

ISTOIRE  
ET  
**CRONIKUES DE FLANDRES,**

D'APRÈS LES TEXTES DE DIVERS MANUSCRITS,

PAR

M. le baron KERVYN DE LETTENHOVE,

Membre de la Commission royale d'histoire.

---

**TOME II.**

---



BRUXELLES,

M. HAYEZ, IMPRIMEUR DE LA COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE.

---

1880

ISTORE  
ET  
CRONIKUES DE FLANDRES.

---

XVIII.

LOUIS DE NEVERS.

---

Troisième partie.

(DEPUIS LE COMMENCEMENT DES GUERRES DE BRETAGNE JUSQU'À LA BATAILLE DE CRÉCY.)

---

*Comment li dus Jehans de Bretagne trespasa, et comment li discors  
s'esmut entre Charle de Blois et le conte de Monfort.*

Or vous dirons comment, après ce que li rois Philippes fu retournés en France puis le parlement et les trièves qui furent faites par le moyen de la contesse de Haynau <sup>1</sup>, li dus Jehans de Bretagne se parti du roy Phelippe, et, en alant en sen pays, il trespasa en le voye et fu portés enterer à Nantes.

<sup>1</sup> Var. : après le respit de celle guerre.

Après la mort du duc Jehan assambla li contes de Monfort ses amis et ses saudoyers, et ala devant le citet de Limoges qui estoit au duc Jehan, et tant fist que li cités li fu rendue et tous li pays, et trouva à Limoges le plus grant partie du trésor du duc Jehan, dont il prist saudoyers, et s'en ala en Bretagne. Tant fist briefment li contes de Monfort, par l'ayuwe de pluseurs barons du pays<sup>1</sup>, qu'il fu rechups à Nantes comme sires, et prist Cantonsel (le ville et le castiel) et pluseurs aultres forteresses en se main, et y mist saudoyers de par luy, et assés tost après li fu rendue le citet de Vennes, Rennes et Dinant et tous li pays; mais ce ne fu mie bien l'acord<sup>2</sup> des communes gens dou pays, ains fu par le forche<sup>3</sup> des barons du pays et des chevaliers que li contes atraist devers luy.

Quant Charles de Blois seut que li contes eut le terre de Bretagne saisie, il ala de ce faire le clameur au roy de Franche, et presenta se femme pour faire hommage de le ducé de Bretagne comme droit hoir; et li rois Phelippes respondi qu'il receveroit le droit hoir par le jugement<sup>4</sup> de ses pers de Franche, et assigna journée et commanda au conte de Monfort qu'il y venist pous oyr le jugement; mais li contes de Monfort ne volt obéir au mandement du roy Phelippe, et ala au roy Édouart présenter hommage de le duché de Bretagne, et li rois Édouars le rechupt et li promist à garantir contre tous ses nuisans<sup>5</sup>. A le journée ordenée fist le roy de Franche rendre le jugement à se court, et fu dit<sup>6</sup> que le duché de Bretagne estoit de droit esqueue à le femme Charle de Blois, nièche audit Jehan, et en rechupt li rois hommage.

Après ala Charles de Blois devant Rennes en Bretagne, et mena avec lui Charle d'Alençon, son oncle, frère au roy Phelippe, et le conte de Harcourt à  $\text{m}^{\text{m}}$ <sup>7</sup> hommes. Le citet de Rennes fu rendue à Charles de Blois, maugret pluseurs chevaliers qui y estoient de par le conte de Monfort, et pluseurs villes se rendirent audit Charle pour che qu'il estoit envoyés de par le roy Phelipe. Tant fist Charles qu'il eut  $\text{xii}^{\text{m}}$  hommes, et chevaucha pour conquerre le pays par force<sup>8</sup>, et ala devant Saint-Aubin-du-Cormier.

<sup>1</sup> Var. : par l'ayde des barons du pays.

<sup>2</sup> Var. : au gré.

<sup>3</sup> Var. : par l'effort.

<sup>4</sup> De sa court et (MS. 10454).

<sup>5</sup> Var. : encontre ses ennemis.

<sup>6</sup> Var. : jugiet.

<sup>7</sup> Var. : à  $\text{m}^{\text{m}}$ .

<sup>8</sup> Var. : à force.

Le gent de le ville yssirent contre lui et son ost, mais il furent desconfit, et cuidièrent li pluseur rentrer en le ville à garant; mais Charles et si homme les sieuwirent si près qu'il entrèrent en le ville avoec yaulx et conquirent le ville, et fu arse et essilie, mais li castiaux se tint, car moult fors estoit et le wardoit uns chevaliers nommés : Papillons de Saint-Gille. Charles asséga le castiel et fist faire plusieurs assauls, mais riens n'y fist. Dont se desloga et s'en ala à Rennes; et, assés tost apriès, li alèrent faire hommage li bourgeois de plusieurs villes et plusieurs chevaliers et seigneurs, si comme li visquens de Biaumont, Hervée de Léon, li viscontes de Roham, li sires de Rochefort, Robiers sires de Biaumont, li sires de Castiel-Briant, Raouls de Montfort et plusieurs aultres. Et après li firent hommage par trahison aucun chevalier qui s'estoyent aloyet au conte de Monfort : de cheulx fu Oliviers de Clichon, li sires de Laval, Gieffroy de Malatrait, Henris de Malatrait, li sires de Lavaugour, Thiébaus de Morillon. Avec chiaulx furent aloyet chevaliers normans : Godefrois de Harcourt, li sires de Roche-Tiesson, Richars de Persi, Rogiers Bacons. Et plusieurs aultres chevaliers refusèrent à faire hommage. De cheus fu Tanguis du Castiel, li sires de Val-Garnier et Papillons de Saint-Gilles et plusieurs aultres qui se tenoient de le partié du conte de Monfort, et estoit avoec luy le chevalerie de Limosin et plusieurs à saudeés<sup>1</sup>.

Charles de Blois manda secours au roy Phelippe, son oncle, qui li envoya Jehan son fil, duc de Normendie, le roy de Navare, le duc de Lorraine, le duc d'Atainnes, le conte d'Eu, le conte de Vendosme, Mille de Noyers, Robert Biertram, Guillaume sen frère, adont vesque de Biauvais, et bien x mille hommes d'armes et xii<sup>m</sup> Genevois, dont Othons Doire et Charles de Gremaut estoient capitaines.

*Comment li contes de Montfort fu emprisonnés au Louvre.*

A l'entrer en Bretagne, li dus de Normendie et se gent asségièrent Cantonsel et prirent le ville et le castiel par forche d'assault, et puis ala li dus à siège devant le cité de Nantes, où li contes de Monfort estoit avoec ses

<sup>1</sup> Var. : et si estoient grande chevalerie et plusieurs autres à saudeés.



gens <sup>1</sup> et ses saudoiers. Li dus Jehans manda Charle de Blois qui estoit à Rennes, et il ala à lui à grant plentet de gens.

Quant li contes de Monfort vit le citet assise de si grant peuple, il requist ayuwe as bourgeois de le citet; mais il dirent que non, car bien luy avoyent dit, quant hommage li firent, que jà ne guerrieroyent <sup>2</sup> Charle, s'il leur estoit envoyés de par le roy Phelippe de Franche. Dont leur pria li contes qu'il se volsissent astenir xv jours tant seullement <sup>3</sup>, et, s'il ne pooit lever le siège dedens ce terme, il s'en partiroit, et on lui acorda.

En ce tamps se parti dou siège li dus d'Athaines, et mena Robiert Biertram avoec lui et v<sup>e</sup> hommes, et alèrent fourrer le pays et assalirent le castiel de Val-Garnier. Ferrans, li sires du castiel, yssi contre yauls, et y eut grant bataille, et fu pris Sauvages d'Atigny <sup>4</sup>, dont li dus d'Athaines fu moult courchiés, et manda secours au duc Jehan, et il luy envoya le roy de Navarre à xii<sup>m</sup> hommes.

Quant li contes de Monfort vit que li sièges estoit apetchiés, il yssi hors de le ville de Nantes à grant gent et cuida le duc Jehan desconfire; mais il fu meismes desconfis, et le convint rentrer en le cité par forche.

Après ce fait, li sires de Val-Garnier demanda la bataille de ii<sup>e</sup> hommes bretons qu'il avoit, contre ii<sup>e</sup> hommes franchois. Celle bataille fu accordée, et mandèrent le fait au duc de Normendie, qui moult joyeus en fu, et à le bataille il meismes fu des ii<sup>e</sup> chevaliers de l'emprise, et ossy li rois de Navare, li dus de Lorraine, li dus d'Athaines <sup>5</sup>, Robers Biertrans, Sauvages d'Atigny et des aultres jusques à ii<sup>e</sup>, qui assablèrent à bataille au jour nommé contre ii<sup>e</sup> Bretons qui furent desconfit et ochis tous les Bretons, excepté xxx qui furent pris en vie, et fu pris li castiaux et donnés à Sauvages d'Atigny pour che que bien s'estoit prouvés en le bataille, et avoit esté délivrés des Bretons par le convent de le bataille acorder. Après ce fait, li dus Jehans repaira au siège devant Nantes, et fist les xxx prisonniers décoler et jeter leurs kiefs en le citet de Nantes par les engiens de l'ost.

Li contes de Monfort fist requerre au duc Jehan jour de parlement, et il luy otrya, et y ala, et tant fu li cose menée qu'il se rendi au duc Jehan,

<sup>1</sup> Var. : ses hommes.

<sup>2</sup> Var. : ne grèveroyent.

<sup>3</sup> Var. : un mois.

<sup>4</sup> Var. : d'Anthegny.

<sup>5</sup> Le MS. 10454 ajoute ici : li cambrelens de Franche.

sauve se vie, et firent chil de Nantes hommage à Charle de Blois, et tous li pays de Bretagne Galesque<sup>1</sup>, et rendi Papillons de Saint-Gille le castiel de Saint-Aubin-du-Cormier à Charle et se acorda à lui. Adont se party li os de Franche, et emmena li dus Jehans le conte de Monfort prisonnier à Paris au roy Phelippe, qui le fist emprisonner au Louvre.

*Comment li contesse de Montfort poursieuy la guerre.*

Quant li contesse seut que ses barons estoit en prison et qu'il ne pooit trouver merchi au roy Phelippe, elle fist porter le trésor qui avoit esté au duc Jehan, au castiel de Bret, qui moult estoit fors, et le gardoit Tanguis du Castiel. Tant fist la dame qu'elle assambla plusieurs chevaliers du pays et des saudoyers, et alèrent de par li assalir l'ille<sup>2</sup> de Garonde et le conquirent, et se rendirent chil de l'ille à la contesse. Dont se retournèrent li homme à le contesse, et les conduisoit Foucques de Laval, Gieffrois de Malatrait, Henris de Cappenay<sup>3</sup>, Oliviers Rigaus, Denis du Plasseis et plusieurs aultres, et alèrent assalir le ville de Redon et le prirent par force d'asault.

Quant Charles de Blois seut que le contesse s'efforçoit de guerroyer, il assambla ses hommes et manda secours en Franche. Li dus de Normandie y envoya XII<sup>e</sup> hommes d'armes, et les conduisoit Robers Biertrans, li Galois de le Baume et Milles de Noyers.

*Comment li rois d'Engleterre secourut la contesse de Montfort.*

Quant li contesse secut que Charles s'efforçoit de venir contre ses gens, elle les fist retraire en leurs fors, et s'en ala par mer au roy Édouwart et luy dist comment ses barons estoit en prison et comment Charles de Blois tenoit le duché de Bretagne par le forche du duc de Normandie. Adont requist la dame secours au roy Édouwart, et il l'acorda pour che que ses barons li avoit fait hommaige de le duché de Bretagne. Lors assambla XL mille hommes, et les conduist Robers d'Artois, li contes de Salbrin, li

<sup>1</sup> Var. : Gallecque.

<sup>3</sup> Var. : Campenoy.

<sup>2</sup> Var. : le ville.

contes de Suffoc, li contes d'Ufort et li barons d'Estanfort. Chil entrèrent en mer et leur gent, et ramenèrent la dame de Monfort et Jehan son fil qu'elle avoit mené avec luy.

Après ce que li Englès furent entret en mer, li rois Édouwars viola par forche le contesse de Salbrin, femme du conte de Salbrin, qui pour lui estoit alés en la guerre par son command.

Tant nagèrent Englès qu'il arrivèrent près du port de Biauvais-sur-mer. Là estoit Loeys d'Espagne et Othon Doire, et wardoient le pas à XII<sup>m</sup> hommes genevois et pour aler en mer sur les anemis Charle de Blois. Bien sceurent chil le venue des Englès. Dont monta une partie de leur gent en mer en galées, et li aultre partie demora sur terre sur le port. Quant Englès cuidièrent arriver, Genevois deffendirent le port. Là ot grande bataille, et, entant<sup>2</sup> que li Englès entendoient à wagner terre, Loeys d'Espagne et Othon Doire les assallirent par mer à VII<sup>m</sup> Genevois. Là y ot mors bien III<sup>m</sup> Englès<sup>3</sup>, avec le baron d'Estanfort, et convint Englès retraire en mer, et allèrent ariver à Vennes et asségièrent le chitet. A Vennes estoit Oliviers de Clichon qui estoit sires d'une partie de le citet, et estoit chils chevaliers et pluseurs aultres aloyet au conte de Monfort secrément et avoyent fait hommage à Charle de Blois par trayson. A Vennes estoit Hervis de Lion, qui yssi un jour de le citet par le porte de l'yauwe et mena VIII<sup>c</sup> hommes du commun de le citet, et se combatirent as Englès et en ochirent plus de III<sup>c</sup>, et rescourent une grande proye qu'il avoyent fourrée, et le mirent<sup>4</sup> en le citet. Une aultre journée yssirent le gent de Vennes bien XII<sup>m</sup> par le conseil Olivier de Clichon et furent tray; car Robers d'Artois mena une partie des Englès vers le porte de le citet<sup>5</sup> et entrèrent ens et le conquirent. Quant Breton virent qu'il ne pooient rentrer en le citet, il se retrairent près de le citet en une pièche de terre, et mandèrent secours à Biauvais-sur-mer, à Rennes, à Nantes, à Dinant et ailleurs, tant que lendemain dedens l'eure de prime il assablèrent plus de XX<sup>m</sup><sup>6</sup> hommes, et assablèrent à bataille as Englès, qui estoyent sur les camps. A celle bataille perdirent Englès terre.

<sup>1</sup> Var. : x<sup>m</sup>.

<sup>2</sup> Var. : entreux.

<sup>3</sup> Var. : plus de III<sup>m</sup> Englès.

<sup>4</sup> Var. : par forche.

<sup>5</sup> Var. : ainsi qu'il se combatoient,

<sup>6</sup> Var. : près de XX<sup>m</sup>.

*Le mort Robert d'Artois.*

Quant Robers d'Artois et se gent qui estoyent en le citet, le seurent, il issirent hors et laissièrent v<sup>e</sup> Englès pour warder les portes; mais li Breton qui en le citet estoyent et leurs femmes meismes les assalirent et ochirent. Le bataille fu grande là où Robers assambla contre Franchois et Genevois et Bretons, et là furent Englès reculé, et cuida Robers d'Artois rentrer en le citet, mais il ne peut, car si homme estoient ochis as portes, et le convint retraire as trefs <sup>1</sup>, et fu navrés Robers d'Artois en le bataille tellement que <sup>2</sup> oneques puis ce jour ne porta armes; et chil de Vennes rentrèrent <sup>3</sup> en le citet en leur éduit, et lendemain se partirent Englès dou siège, et li saudoyer et Genevois s'en ralèrent as lieux où il estoyent commis à warder.

En ce tamps essillièrent et ardirent li Englès grant partie dou pays de Bretagne, et alèrent asségier le cité de Rennes, à l'ayuwe des gens de le contesse de Monfort; mais Robers d'Artois se party de l'ost moult navrés et entra en mer à v<sup>e</sup> hommes et s'en rala en Engleterre, et là moult tost apriès ce qu'il fu arrivés, il moru et fu enterrés à Cantorbie.

*Comment li rois d'Engleterre ala en Bretagne.*

Après le mort Robert [d'Artois, assambla li rois Édouars tant de gent comme il en puet avoir de sen règne et de saudoyers <sup>4</sup> d'Alemaigne et d'ailleurs, et s'en ala par mer en Bretagne pour ses hommes secourre, et arriva au port delés Vennes, et asséga le citet et le fist assalir par pluseurs fois, mais riens n'y fist. Adont envoya li rois Édouars une partie de ses gens pour asségier le chitet de Nantes, et les conduist li contes de Guerles <sup>5</sup>, li contes de Glocestre, li marchis de Blancquebourg, li contes de Clèves, et menèrent devant le citet bien xx<sup>m</sup> hommes.

Après ala li rois Édouars devant Rennes où se gent estoient à siège, et leur mena bien xx<sup>m</sup> hommes, et ot avec luy le conte d'Erbi, le conte de

<sup>1</sup> Var. : et les communs se retraitent as très.

<sup>2</sup> Var. : moult cruelement tant que.

<sup>3</sup> Var. : se retraitent.

<sup>4</sup> Le MS. 10451 dit ici en première ligne : de Flandres.

<sup>5</sup> Le MS. 10454 ajoute : qui estoit alemans.

Hantonne, le conte de Norvic, le prinche de Gales, le conte d'Arondel et plusieurs aultres, et laissa Édouwars le conte de Norhantonne, le conte de Vincestre<sup>1</sup>, l'évesque de Nicolle, l'évesque de Duremmes au siège devant Vennes. Par ces III cités qui furent asségies par III osts, fu moult li pays essilliés en plusieurs parties.

En cel an mil III<sup>e</sup> et XLII, assambla li rois Phelippes ses hommes<sup>2</sup> pour aler en Bretagne contre le roy Édouwart, et y envoya devant Jehan sen fil, le roy de Navare, le conte d'Alenchon, Loeys de Blois, le conte de Harcourt et plusieurs aultres prinches et bien I mil hommes; et allèrent premiers secourre le cité de Nantes. Quant li Francois furent près de le citet, il cuidèrent avoir lendemain bataille, mais aucuns des bourgeois de Nantes volrent en celle nuit livrer le citet as Englès et firent les communes gens aler dormir, et il veillièrent le nuit pour faire leur meffait, et yssirent hors pour porter as Englès leurs grandes richesses et pour le citet livrer; mais Milles de Noyers et plusieurs chevaliers francois qui en celle nuit gaitoyent l'ost de Franche, les encontrèrent et les prirent et leurs riquèches aussi, et furent menet en l'ost de Franche. Quant li Englès seurent ceste aventure, il se deslogièrent celle nuit et s'en alèrent à Rennes où li rois Édouwars estoit à siège; et lendemain li dus de Normendie entra en Nantes et fit coper les quiefs à xxx<sup>3</sup> bourgeois qui furent pris le nuit en alant en l'ost des Englès.

Après, le duc de Normendie se parti de Nantes à tout son ost et ala vers Rennes. Quant li rois Édouwars le seut, il se desloga et ala devant Vennes où il avoit de ses gens à siège par-devant, et li dus de Normendie l'aprocha et fist logier son ost à II lieuwes près de l'ost du roy Édouwart. En l'ost du duc de Normendie estoit adont Oliviers de Clichon, Godefroys de Harcourt et plusieurs chevaliers devant nommés, qui par trayson s'estoient aloyet au conte de Monfort, et aussi se aloyèrent au roy Édouwart par dons et par promesses, et fu faitte une lettre de celle alianche, où li plus de chiaux misent leurs séaulx, et celle lettre warda li contes de Salbrin de par le roy Édouwart. Li rois Édouwars, par secré mandement de Olivier de Clichon et de Godefroy et sur leur fianche<sup>4</sup>, demanda bataille au duc Jehan de Nor-

<sup>1</sup> Var. : Clochestre.

<sup>2</sup> Var. : ses osts.

<sup>3</sup> Var. : xxviii.

<sup>4</sup> Var. : sur leur alianche.

mendie, afin que il peust desconfire le duc avant que ses pères venist <sup>1</sup>, et fu le bataille prise au joedi apriès le Saint-Martin d'ivier, en l'an mil III<sup>e</sup> et XLII; mais li rois Phelippes se hasta si qu'il vint en l'ost sen fil devant le jour à moult grant gent, et estoit li journée acordée à combatre par serment. Li rois Phelipes et ses fieulx furent ce jour sur les camps à tout leurs batailles ordonnées, et au vespre repairèrent en leurs tentes. En ce point furent ces 11 os v jours; et en ce tamps et terme vint uns cardinaulx qui fu envoyés de par le Saint-Père et traïta tant que trieuwes furent données 111 ans.

Après les trieuwes données, li rois Édouars s'en ala en Engleterre par mer, et li rois Phelipes revint en Franche et laissa Charle de Blois duc et seigneur de toute Bretaigne galesque <sup>2</sup>, et en Bretaigne bretonnant avoit plusieurs villes et forterèches qui se tenoyent à le contesse de Montfort et à Jehan son fil.

*Le mort Olivier de Clichon.*

Après ce que li doy roy se furent retrait en leurs pays, li contes de Salbrin seut par se femme meisme que par forche elle avoit esté violée du roy Édouart. Dont fist li contes sen atrait, et manda ses amis, et s'en ala à la court devant ses pers <sup>3</sup> et se dessaisi de se terre et en ahireta une fille qu'il avoit, par tant que se femme y prendroit sen douaire toute se vie. Puis se parti li contes de le court Édouart, et s'en vint par dechà, et envoya deffyer Édouart, et vint au roy Phelippe et li bailla le lettre de l'alianche que Oliviers de Clichon et Godefroys de Harcourt avoyent fait au roy Édouart; et moult tost après se parti li contes de le court du roy Phelippe, et puis ce temps ne fu veus en Franche, ne en Engleterre.

Adont fu pris Oliviers de Clichon, et le fist li rois décoler à Paris sur un escaffault, et fist le corps pendre à Monfaucon, et li kiefs fu portés à Nantes en Bretaigne et fu sur le bout d'une glave mis sur une des portes de le citet, pour che que li trayson y fu pourpensée contre son seigneur.

Godefroys de Harcourt s'en ala par mer en Engleterre au roy Édouart

<sup>1</sup> Var. : peust venir à secours.

<sup>2</sup> Var. : les pers.

<sup>3</sup> Var. : galloise.. galot.

qui le rechupt, et li rois Phelippes le fist banir par les quarefours de Paris à trompes <sup>1</sup> et à cris.

Quant li aultre chevalier traytre securent celle aventure, il alèrent à le dame de Clichon et li dirent le mort de sen baron. Dont assambla la dame <sup>iiii</sup> hommes parmy ces traitres, et s'en alèrent au castiel de Bret qui adont estoit à Charle de Blois, et le wardoit li Galois de le Heuse, et avoit avoec lui <sup>iiii</sup> hommes saudoiers. La dame de Clichon fist ses gens embusquier près du castiel, et ala vers le porte à <sup>xl</sup> hommes armés couvertement, et requist qu'on le laissast entrer ens. Li castelains le recognut <sup>2</sup> bien, mais riens ne savoit de le mort Olivier, ne de son meffait, et fist avaler le pont et le porte ouvrir pour le dame recevoir à grant joie. Quant le dame et ses gens furent ou castiel, il prirent à corner, et leur gent <sup>3</sup> acourut moult tost, et fu li castiaux saisis et li castelains ochis et tout si homme par le command de le dame qui un n'en veut respiter de le mort pour nulle pryère de ses hommes. Quant Charles de Blois sceut ce fait, il assambla ses hommes moult hastieusement pour sen castiel reconquerre; mais la dame et li traitre n'osèrent atendre Charle, ains se départirent du castiel et se destournèrent <sup>4</sup>. Adont entra la dame en mer, et mena grant plentet de gens pour Francheis guerroyer, et fist en celle saison pluseurs marchans franchois ochire. Celle nouvelle fu ditte au roy Phelippe. Dont fu le dame banie du royaume de Franche, et fu se terre saisie de par le roy.

En cel an avint que Charles de Blois aloit à Paris à <sup>iiii</sup> hommes. Li trayteur l'awaitèrent au chemin et l'assalirent, et estoyent <sup>viii</sup> hommes; mais toutesvoyes furent li trayteur desconfit. Là fu pris li sires de Malatrait, ses fieuls, Thiébaults de Morillon, li sires de Laval, li sires de Avaugour et des trayteurs jusques à <sup>x</sup>, dont y ot <sup>vi</sup> chevaliers et <sup>iiii</sup> escuyers, et les mena Charles à Paris au roy qui les fist décoler et les corps pendre par une nuit Saint-Andrieu l'an mil <sup>III</sup> et <sup>XLIII</sup>, et furent li quief de ces traytours portées sur les portes de Nantes <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Var. : à trompettes.

<sup>2</sup> Var. : le ravisa.

<sup>3</sup> Var. : li agais.

<sup>4</sup> Var. : et s'en allèrent.

<sup>5</sup> Nantes le cité.

*Le mort Jehan de Montfort.*

Au jour du Noël après ensuivant tint li rois court ens ou palais à Paris. Par le pryère de pluseurs prinches fist li rois desprisonner le conte de Monfort, par tant qu'il fist serment que jamais en le duché de Bretagne riens ne clamerait, ains en lairoit Charle joïr paisiblement; mais il failli dou serement<sup>1</sup>, car moult tost après se délivranche par le conseil de se femme et d'aucuns chevaliers qui le mandèrent, il ala en Bretagne bretonnant, où se femme avoit pluseurs forterèches, et assambla gens, et coururent parmy le pays et moult essilièrent dehors les forterèches, mais bien tost après<sup>2</sup> li contes de Monfort trespassa et fu enterrés à Quimper-Corentin. en l'an mil CCC. XLIII.

Moult tost après le mort dou conte de Monfort ala Charles de Blois à ost devant Quimper-Corentin, et tant y fu que le ville lui fu rendue par forche, et iii traiteurs chevaliers pris, dont li uns fu li sires de Roche-Tiesson, li secons Guillaumes Bacons, li tiers Richars de Perssi et li quars Henris de Malatrait, qui avoit esté de le court du roy de Franche et uns des maistres des requestes. Ces iii chevaliers mena Charles à Paris, et furent les iii décolés et leurs corps pendus par un sabmedi vegille de Pasques et Henris de Malatrait fut menés sur un benel<sup>3</sup>, en j'an devant dit par les quarfours de Paris, et puis fu rendus au vesque comme clers, et moru en le prison<sup>4</sup> qu'on dist : Oubliette.

*L'ost des Englès en Gascongne.*

Assés tost après manda li rois Édouwars au pape en Avignon qu'il lui pleüst mander au roy Phelippe qu'il lui rendist se terre qu'il avoit saisie en Gascongne et en Pontieu et que à tort luy tolloit, et, se rendre ne lui voloit, il le conquerroit à l'espée comme son hiretage. Dont envoya li papes au roy Phelippe un patriarche pour ceste cose signifier. Li rois Phe-

<sup>1</sup> Var. : de tenir convenenches.

<sup>2</sup> Var. : briefment.. tantost après.

<sup>3</sup> Var. : sur un cheval.

<sup>4</sup> Var. : chartre.



lippes respondi au patriarche que bien et loyaument il avoit informé les xii pers qu'il estoit et devoit estre rois de Franche par droit, et pour ce le royaume tenroit et deffenderoit à son pooir contre ses nuisans. Lors prist congiet li patriarches au roy et s'en party, et li rois envoya des saudoyers et des chevaliers as pors de mer par sen royaume pour les defendre contre ses anemis.

Li rois Édouwars envoya le conte d'Erby par mer en Gascongne, et mena avoec lui le conte de Cloestre, le conte d'Ufort <sup>1</sup>, le conte d'Arondel, Gautier de Maigni, Regnault de Cobehem à xxx<sup>m</sup> hommes, et arrivèrent en Bayonne et menèrent bien x<sup>m</sup> Bayonnois avoec eulx.

En ce tamps devant orent Franchois conquis en Gascongne le castiel de la Riolle, Bourc, Blaves, Penne, Pommerel, Bergerac, Monségur, Sainte-Foy et le castiel d'Aguillon.

*Comment li rois Édouars ala à l'Escluse et comment Jaques d'Artevelle fu ochis à Gand.*

En ce tamps que li Englès entrèrent en mer pour aler en Gascoingne, assambla li rois Édouwars les prinches de son royaume et de Galles et de Cornuaille et des saudoyers estraingniers tant qu'il en pot avoir, et entra en mer et mena sen aisé fil avoec lui, et arriva à l'ille de Cagant.

Lors manda Édouwars à Jaque d'Artevelle qu'il fesist tant vers les Flamens que ses fieulx fust reclus en Flandres comme sires, et il les warderoit contre tous leurs nuisans, et venroit marchandise en Flandres largement d'Engleterre et d'autres pays, dont il seroient riche <sup>2</sup>. Adont assambla Jaques le commun de Gand et leur dist que grant proffit porroyent avoir de acorder le requeste que li rois Édouwars faisoit, et leur dist comme li rois li ot dit, et leur monstra que li rois Édouwars avoit grant pooir en la mer, dont il leur poroit aidier ou grever, se il lui plaisoit <sup>3</sup>. Pluiseurs se

<sup>1</sup> Var. : le conte de Suffort.

<sup>2</sup> Var. : enrichis.

<sup>3</sup> Voici comment cette phrase est rendue dans le MS. 10454 : et leur fist le requestre du roy

Édouart et leur conscilla que grant pourfist en aroient d'acorder se requeste pour ce que grant pooir avoit en mer, dont il leur pooit aidier et grever, se il luy plaisoit.

acordèrent<sup>1</sup> au conseil Jaques; mais li grant bourgeois<sup>2</sup> le contredirent, et meismes li doyens des tisserans, et estoit nommés : Gérars Denis, et chieuls disoit au commun<sup>3</sup> que trop grant meffait<sup>4</sup> seroit de son droit seigneur renyer pour à aultre obéir. Par ce conseil se trairent li commons li plus grant partie avec les bourgeois. Dont leur dist Jaques que bien se acor-  
doit à che qu'il avoyent dit et qu'il iroit rendre response au roy Édouart. Lors monta Jaques en mer et dist au roy Édouart le response de chiauls de Gand, et puis li dist qu'il luy prestast v<sup>c</sup> hommes, et il les embusque-  
roit et menroit par nuit en le ville avec chiaulx de se partie, et iroient tuer par nuit Gérard Denis et pluseurs bourgeois de se partie, qui contraire leur estoient, et ensi venroient à leur entente. A ce conseil s'acorda Édouars, et bailla à Jaques v<sup>c</sup> Galois armés, et Jaques les fist embusquier, et en ala à Gand, et assambla coiement ses amis en se maison, tant que bien en avoit vi<sup>xx</sup><sup>5</sup>. Et fu dit à Gérard Denis, et aussi qu'on avoit veu embus-  
quier gens dehors le ville, et estoient tout armet, et moult en y avoit. Lors ot Gérars grant soupechon de trayson et fist armer les bourgeois et moult de le commune gent<sup>6</sup>, et fist<sup>7</sup> warder les portes, et fist assalir Jaque d'Arte-  
velle en se maison. Grant pièche se mist Jaques à deffence, mais en le fin fu desconfis et mors et tout si aidant; et li Galois falirent à leur entente et retournèrent à l'Escluse au roy Édouart et li dirent le mort Jaque; et, si tost comme il le seut, il rentra en mer et parti<sup>8</sup> de là<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Var. : Par ce les hommes du commun s'acor-  
dèrent (MS. 40454).

<sup>2</sup> Var. : li bourgeois (MS. 40454).

<sup>3</sup> Le MS. 40454 supprime les mots : au com-  
mun.

<sup>4</sup> Var. : meschief.

<sup>5</sup> Var. : vii<sup>xx</sup>.

<sup>6</sup> Var. : grant plenté de leurs communes.

<sup>7</sup> Var. : envoya.

<sup>8</sup> Var. : briefment.

<sup>9</sup> Le roy Phelippe de France mist toute la paine qu'il peust de sonstraire les aliés du roy d'Engleterre à sa partie et pour ce envoya au duc de Brabant de ses conseilliers, et tant traitèrent à lui que doubter ne s'en devoit. Et pour ce fut le conte de Flandres envoisés sur les marches de

Flandres pour tenir parlement aux Flamens pour les soustraire de l'ainour du roy d'Engleterre, et tant fut la chose démenée qu'il eut l'accord d'un tisseran de Gand qui fut nommé : Guérard Denis, lequel avoit moult grant sieute de gens, et ceulx de Bruges se tindrent de la partie du conte, mais leurs cuers estoient Anglais. — Quant Jacques de Hartevelle et autres amis du roy d'Engleterre veirent ce, ils mandèrent au roy que tantost venist en Flandres ou la chose yroit mal pour lui. Le roy fist ses nefes appareillier et s'en vint à l'Escluse. Quant les Flamens sceurent sa venue, semblant firent qu'il leur pesa, mais de cuer leur estoit bien venus; mais oncques de ses nefes ne vault yssir, ains manda aux Flamens que à lui venissent pour parlement tenir, lesquels vindrent à son mant et

*Comment li contes d'Erby chevaucha en Gascoingne, et comment il entra à Angoulesme et puis s'en party.*

En celle saison estoient entré Englès en Gascoingne, et assablèrent de gent grant plentet, et alèrent à siège devant Blaives et y firent moult grans assauls, mais riens n'y firent; car laiens avoit un castellain preudomme

furent avec lui en sa nef par plusieurs jours. Il envoia devers ceuls de Gand deux de ses chevaliers et les eschevins de Bruges et d'Ippre, avecques lesquels Jacques d'Artevelle alla. Quant ils furent venus à Gand et descendus à leurs hosteuls, Gérard Denis avec ses communes entra en l'ostel Jacques d'Arthevelle : si le trouva desgarni et le decoppèrent tout par pièches. Quant ce veirent ceuls qui de par le roy estoient là venus, tantost montèrent à cheval et s'en allèrent au roy et lui contèrent toute la besongne, de quoy il fut si destourbés que aller s'en vouloit par maltalent; mais tant eut de prières du marquis de Jullers et des gouverneurs de Flandres que il eut conseil de illec demourer tant qu'il aroit esté à Gand, et fut la chose si démenée qu'ils le amendèrent à la volonté du roy, et fut le serment renouvelé. Puis envoia le roy au duc de Brabant qui son cousin germain estoit, que à lui vaulsist venir, lequel respondi par parolles estranges que aller n'y povoit. Quant le roy d'Engleterre eut fait sa besongne aux Flamens, il s'en retourna en Engleterre (MS. 20565).

Après les tresves quy furent accordées, comme dit est, dentre les deux roys de France et d'Engleterre en la duché de Bretagne, comme dit est, le roy Édouard retourné en son pays assembla ung gros nombre de gens d'armes et de trait, la plupart cornuaillois et gallois et d'autres soul-doiers autant qu'il en povoit avoir. Si entra à grant compaignie en mer, et son fils Édouard, prince de Galle, eagié de XIII ans ou environ avec luy, et avoit grant nombre de princes, ba-

rons, chevaliers et escuiers en icelle assemblée. Si vint prendre terre en l'ille de Cadzant lez l'Escluse en Flandres. Lors manda le roy Édouard à Jaque d'Artevelle que, en ensievant ce qui estoit promis et conclut entre euls, il fesist tellement que son fils Édouard qu'il avoit amené avec luy, fut recheu à seigneur de Flandres, et il garderoit le pays en paix, en richesse et marchandise, et si les deffendrait encontre tous leurs nuisans, car il enverroit tant de marchandises d'Angleterre et d'autres pays en Flandres que tous en seroient riches et leurs voisins aussy. Quant Jaques d'Artevelle entendit que le roy d'Angleterre estoit venu en Cadzant à si grant estat et si noble compaignie, il en fut joieus à merveilles. Adont il assembla la comunaulté de la bonne ville de Gand sur le Marchié des vendredis, et là il leur remontra tout ce que dist est et comment le roy Édouard estoit puissant par mer et par terre et qu'il estoit bien en lui de les grandement aidier ou grever, se il luy venoit à plaisir. Plusieurs de Gand s'accordèrent aux paroles de Jaques d'Artevelle; mais les plus grands et les bourgeois le contredisrent, meismement le doyen des tisserans nommé : Gérard Denys, lequel dist tout publicquement que trop grant meffait seroit de son droiturier et naturel seigneur renoier pour aler obéir à ung aultre où l'en est de riens tenu. Par celluy advis et conseil se retirèrent plusieurs du commun avec les bourgeois et les plus grans. Et quant Jaques d'Artevelle en vey la manière, il pensa une chose, mais il dist une aultre; car il dist devant tous que bien s'accordoit à ce qu'ils

qui grant confort donnoit à cheuls de Blaives et as saudoyers : non-pourquant n'estoit-il mie chevalier, ains estoit bourgeois de Thoulouse et estoit nommés : Mille de Hauteroche. Pluiseurs fois yssi hors chils castelains sur ses anemis tant que une fois en prist bien *iii*<sup>c</sup> et en ochist bien *v*<sup>c</sup>.

Après ce que li Englès avoyent estet devant Blaives bien *vii* sepmaines, prist li contes d'Erby trieuves *iii* mois au castelain et à chiaux de le ville, et il lui acordèrent. Dont ala li contes devant Bourg, et li castelains vendi le castiel as Englès et s'en party et enmena grant avoir qui ou castiel estoit. Il fu dit au castelain de Blaives, qui le sicuwy à *ii*<sup>c</sup> hommes et le ratainst et prist, et départy l'avoir à ses saudoyers<sup>1</sup>, et fit le traître copper le kief ou marquet de Blaives pour sen meffait.

avoient proposé et que il yroit volentiers rendre leur response au roy Édouard, comme il fist, mais je vous diray comment. Jaques d'Artevelle s'en retourna à Cadzant devers le roy Édouard et luy racompta de mot à mot comment il avoit remonstré à Gand et parlé en faveur de luy et ce qu'il en avoit esté respondu et conclud : de quoy le roy Édouard fut très-desplaisant et dist à d'Artevelle : « Ce n'est pas ce que vous m'avés par cy- » devant dit, beau compère. » — Ha a! sire, dist » d'Artevelle, s'il vous plaist à moy prester » jusques à cinq cens compaignons que je meneray par nuyt secrètement à Gand, et avec » ceuls de ma partie ils occiront une nuyt ce » Gérard Denis et plusieurs aultres qui trop nous » sont contraires, et par ainsi je ne doubte pas » de parvenir à nostre intention. » Adont le roy Édouard bailla à d'Artevelle jusques à cinq cens compaignons gallois, fors et rades et bien armés et leur commanda de obéyr à Jaques d'Artevelle comme à sa personne. Et ainsi Jaques les amena jusques auprès de Gand et de nuyt les bouta en la ville et les fist embuschier en une grant maison. Si ala tout secrètement par la ville et assembla jusques à six-vings de ses amis; mais il ne sceut faire si celément que toutes ces choses ne venissent à la cognoissance de Gérard Denis, doyen des tisserans, lequel, adverty du cas, fist mettre en armes ung grant nombre des bourgeois

de la ville et moult des communes gens. Si envoya les portes garder et à grans gens vint faire assaillir Jaques d'Artevelle en sa maison, lequel oiant le tumulte du peuple fut moult esbahy. Si vint aux fenestres d'en hault et là fist au peuple des grans remonstrances et bien acournées de beau langaige, mais ce fut pour néant. Et quant il percheut que aultre chose n'en pourroit avoir et qu'ils alèrent mettre avant qu'il avoit envoyé les trésors de Flandres en Angleterre et que de ce et d'aultres choses ils vouloient que orendroit il rendist compte, il rentra dedens et reclouy ses fenestres, car il s'en cuidoit eschapper par derrière; mais il ne sceut, car Gérard Denis le fist longuement assaillir. Grant espace se mist d'Artevelle à deffense; mais en la fin fut-il occis et tous ses aidans, ainsi que il s'en cuidoit fuir par une yssue derrière où il trouva des communes qui avoient jà fort adommagié sa maison pour y entrer. Et les cinq cens Gallois qui avoient failly à leur intention, à grant payne se peurent sauver hors de Gand. Toutesvoies se retrayrent à l'Escluse et racomplèrent au roy Édouard la mort de Jaques d'Artevelle, qui en fut moult déplaisant et menacha les Ganthois qui gaires n'y aocomptioient; et le roy tantost se party de Cadzant, si se rebouta avant en mer (MS. 2799).

<sup>1</sup> Var. : à ses hommes.

Li contes d'Erby laissa n<sup>e</sup> hommes pour le ville de Bourg et le castiel warder, et mena ses gens devant Bergerac. Li contes embusqua se gent et envoya devant le ville une grande proye par n<sup>e</sup> hommes, et chil de Bergerac yssirent hors bien à xvi<sup>e</sup> <sup>1</sup> hommes qui furent tout ochis, fors le castelain qui fu pris à ranchon, et prirent Englès le ville et le castiel.

Après envoya li contes d'Erby le conte d'Arondel à x mille hommes devant Sainte-Foy, mais Raimons Foucaus yssi à bataille contre les Englès avec le gent de le ville et les saudoyers. Adont reculèrent Englès, et les firent partir du siège et en ochirent bien m<sup>e</sup>, et li aultre s'en alèrent devant Aguillon, où moult avoit fort castiel. Quant chil d'Aguillon virent Englès venir, il ochirent par nuit tous les saudoyers qui là estoient de par le roy de Franche, et se rendirent as Englès; et li contes d'Arondel y mist de ses gens, et puis ala à Bergerac, où li contes d'Erby estoit, et li dist le prise d'Aguillon et de chiaulx de Sainte-Foy, qui l'avoient damagiet de ses hommes. Lors assambla li contes d'Erby Englès et Gascoings et s'en ala à siège devant Sainte-Foy; mais Raimons leurs sires estoit hors alés querre secours au roy de Franche, et li castelains qui wardoit le lieu, yssi pluseurs fois sur les Englès par une posterne <sup>2</sup>, qui aloit du castiel jusques à un bos, qui estoit priès de l'ost des Englès, et moult les damaga; et se partirent du siège, sans riens conquerre <sup>3</sup>, et s'en ala <sup>4</sup> li contes d'Erby à tout son ost à Bergerac, tout essillant le pays.

En che tamps ala Raimons Foucaus dire au roy le fait des Englès et le conquete qu'il faisoient ou pays de Gascoingne. Dont y envoya li rois Philippes Jehan duc de Normendie, le duc de Bourgongne, l'évesque de Biauvais, le duc de Bourbon, le conte d'Erminac, le marchis de Monferrant, le visconte de Thouart, le conte de Montuçon, le conte de Monbliart <sup>5</sup>, le visconte de Nerbonne et pluseurs aultres et grant plentet de commune gent. Et tout ainssi comme li Franchois chevauchoyent à ost viers Gascoingne, li contes d'Erby et se gent partirent de Bergerac et alèrent assiéger le castiel de le Riolle qui moult estoit fors; mais li castelains vendi le castiel as Englès sans assault. Li contes d'Erby y mist de ses gens et s'en ala à

<sup>1</sup> Var. : xvi<sup>es</sup>.

<sup>2</sup> On lit dans le MS. 5614 : par une voie, et dans l'édition de Denis Sauvage : par une terrienne porte.

<sup>3</sup> Var. : meffaire.

<sup>4</sup> Var. : arrière.

<sup>5</sup> Quelques manuscrits ajoutent ici : le conte de Lille.

siège devant Montpesas. Quant chil de le ville virent venir les Englès, il ochirent le castelain et v<sup>c</sup> hommes qui là estoient de par le roy de Franche, et se rendirent as Englès; et li contes d'Erby les rechut, puis s'en ala devant le castiel de Montroy <sup>1</sup> et fist un agait et envoya une proye devant le ville. Chil de le ville et du castiel issirent hors pour le proye conquerre, et chil del agait les souspirent et ochirent, et prirent le castiel et le ville, et en mirent grant plenté à mort.

Apriès se rendirent as Englès Villefranche et li castiaux de Tonnis et de Damazan et tous li pays jusques en Angoulesme, et meismes la ville d'Angoulesme se rendi. Là entra li contes d'Erby et une partie de se gent, et l'autre partie envoya par les forterèches pour les warder contré les Franchois qui venoient moult efforchement.

Moult tost apriès que le cité d'Angoulesme se rendi au conte d'Erby, ala li dus Jehans de Normendie à siège devant Angoulesme à plus de m<sup>xx</sup> mil hommes. Pluiseurs fois issirent Englès sur l'ost des Franchois, mais riens n'y firent et assés perdirent, et à une yssue les encacha li contes de Lille et moult les damaga et les remist par forche en le citet, et tant s'avancha qu'il fu pris, mais il fu rendus pour aultres prisonniers.

Quant li contes d'Erby vit le poissanche des Franchois <sup>2</sup>, il envoya au duc Jehan requerre triewes m jours pour faire parlement. Li dus li otrya, et en ce temps se parti li contes et li Englès de le cité, et fu rendue au duc Jehan, et il y envoya ses gens, et il entra ens et y tint moult noble court au jour de le Candeler en l'an mil III<sup>c</sup> et XLV, et séjourna là v sepmaines pour attendre le douche saison.

*Comment li dus de Normendie asséga le fort chastiel d'Aiguillon.*

Apriès ce terme ala li dus Jehans à toute sen ost devant Bergerac, où l contes d'Erby s'estoit trais; et quant li contes vit que Franchois l'aprochièrent, il laissa gens pour le ville warder et s'en party et fist son caroy mener devant; et à ce qu'il détrya derière, vint l'avant-garde des Franchois, et le conduisoit li contes d'Eu, connestables de Franche, et Charles de

<sup>1</sup> Var. : Montray... Mauroy.

<sup>2</sup> Var. : le poissance de Franche.

Monmorensi, marissiaux, et li Galois de le Baume, maistres des arbalétriers. Devant Bergerac assemblèrent Franchois de l'avant-garde as Englès qui ne peurent souffrir l'estour et redoublèrent l'ost de Franche qui siévoit l'avant-garde. Englès pour che chevauchièrent fort, apriès leur caroy, tant qu'il vinrent au castiel d'Aguillon. Quant li dus Jehans et se gent furent ajousté à l'avant-garde, il se mirent à voye apriès le conte d'Erby pour aler viers Aguillon et prirent en leur voye le castel de Monsenguy <sup>1</sup> par forche d'assault, puis alèrent au Port-Sainte-Marie. Quant m<sup>c</sup> Englès qui estoient au castel, virent les Franchois venir, il issirent hors pour conquerre leur proye qu'il avoyent envoyet paistre as camps. Phelippes de Bourgogne faisoit adont l'avant-garde et assembla as Englès, et furent tout ochis. Adont chil de le ville se rendirent as Franchois. Apriès s'en ala li dus Jehans à toute son ost viers le castiel d'Aguillon, et quant li contes d'Erby le seut, il le laissa à warder à Alixandre de Caumont et à Gautier de Maigny et v<sup>c</sup> <sup>2</sup> hommes d'armes, et s'en ala au castiel de Tonnis <sup>3</sup>, et mena avoec li le conte d'Aron del et le conte de Clocestre et leurs milleurs gens, et les autres envoya à Bourdiaux et en pluseurs forteresches.

Li dus Jehans ala prendre siège devant le castiel d'Aguillon, qui moult estoit fors et enclos de n rivières, dont li une avoit à nom : Lot, et li aultre : Garonne; et moult souvent faisoient Franchois et Thoulousains assault au castiel par terre et par yauwe, et y ot maint grant engien drechiés <sup>4</sup> pour le castiel grever, et pluseurs pons fais sur les n rivières, dont li castiaux estoit moult fort avironnés. Mais nient ne valut, car li castiaux estoit moult fors, et li contes d'Erby issoit souvent de se forteresche à grans gens et assaillit l'ost des Franchois soudainement, mais riens n'i faisoit, ains perdoit souvent de ses hommes; et meismes Alixandres de Caumont, castelains du castiel, fu pris, et avoec li xxx chevaliers qui issirent sur le pont, furent pris à un assault que Franchois firent par terre et par yauwe.

<sup>1</sup> Var. : Monsenguy... Monsengin.

<sup>2</sup> Var. : iv<sup>c</sup>... vi<sup>c</sup>.

<sup>3</sup> Var. : Tonbis.

<sup>4</sup> Var. : un moult grant engien drechié.

*Le mort Phelippe de Bourgongne.*

En ce tamps avint grans courous en l'ost franchoise pour ce qu'il fu dit à Phelippe, fil du duc de Bourgongne, que li Englès estoient venu sur l'ost du duc de Normendie et que bataille y estoit grande. Dont fist se gent armer, et il s'arma et monta sour un coursier et le coita de l'esperon, et, au salir un fosset, li destriers quéy, et Phelipes quéy desoubs, et fu si grevés que puis ne porta armes, ains moru briefment. De celle aventure furent li prinche de Franche moult tourblé.

*Comment li rois Édouvars assambla ses os pour aler en Gascoingne.*

Quant li contes d'Erby vit que moult avoit perdu de gent à plusieurs saillies qu'il avoit faites<sup>1</sup> sur les Franchois, il party de Tonnis et y laissa gardes, et s'en ala à Bourdiaux, et fist le conte d'Arondel et le conte de Clocestre<sup>2</sup> entrer en mer pour aler en Engleterre querre secours au roy Édouwart. Lors entrèrent chil conte en mer à grant gent pour chou qu'il doubtoient Franchois qui les peussent damagier, et toutesfois avoit un maronnier en mer, qui estoit appellés : Marans, et avoit avoec li bien III<sup>e</sup> hommes, qui souvent tiroient pour grever Englès, et conquist chis Marans sur le conte d'Arondel une nef où moult avoit de riquèches et LX hommes qui furent ochis et péry. Chil doy conte arivèrent à port en Engleterre et alèrent au roy Édouwart conter les aventures de Gascongne et luy dirent que li contes d'Erby ne pooit contrester contre le pooir du duc Jehan, s'il n'avoit secours.

Quant li rois Édouvars entendi ces nouvelles, il assambla ses prinches et ses hommes tant comme il en pooit avoir, et entra en mer pour aler en Gascoingne; mais li vens le détria.

<sup>1</sup> Var. : à plusieurs assauls qu'il avoit fais.

<sup>2</sup> Var. : Lenelastre.



*Comment li Englès descendirent en l'ille de Grenesis.*

Ensi comme Édouwars singloit par mer, Marans, li maronniers, conquist vi nefes englesques viers l'ille de Grenesis et mist à mort tous chiaux qui eus estoient. Quant Édouwars le sceut, il envoya Godefroi de Harcourt et Regnault de Cobehem sen marissal, à x<sup>m</sup> hommes, assalir le Castiel-Cornet en Grenesis, et firent moult fort assault. Longuement se deffendirent Franchois, et estoit v<sup>e</sup>, et leurs castelains estoit moult boins chevaliers et preudons, et estoit nommés: Nicolas Élies. Trois jours se tinrent Franchois, mais en le fin furent desconfit et mort, et li castiaux conquis.

*Comment li rois d'Engleterre ariva en Normendie.*

Apriès ot Édouwars conseil d'arriver en Normendie et fist se navie arriver à Chierbourg, mais li pors li fu deffendus. Dont alèrent Englès au port à Harfleu, et Normans issirent contre eulx, mais il furent desconfit, et si ot mors plus de v<sup>e</sup> Normans.

Apriès alèrent Englès à Carenten. Si ardirent le ville, et y ot mors plus de xii<sup>e</sup> personnes, et fu li castiaux rendus as Englès, et s'estoit moult fors, et ii chevaliers qui estoient au roy de Franche, le vendirent, et pour ce meffait furent-il puis décolé et pendu à Paris comme li aultre traiteur; et fu li uns des chevaliers nommés: Nicolas de Groussy, et li aultres: Rolans de Verdun.

Apriès alèrent Englès à Saint-Leu-en-Constantin et le robèrent, et y ot trouvet moult de grandes riquesches, mais n'y ardirent se peu non. Et puis robèrent le ville de Torgny, qui estoit grande et riche, mais n'estoit point fermée. Et puis ardirent Englès le ville de Valongne et pluseurs villes et hamiaux, puis alèrent viers Quen. Là estoit envoyés par le roy de Franche le connestable de Franche, Robiers Bertram marissal, Guillaume, sen frère, adont vesque de Bayeux, le cambrelenc de Tancarville, le conte de Harcourt, sen fil le conte d'Aumarle, li sires de Baieus, li sires de Brimeu et pluseurs aultres, et estoient bien m<sup>m</sup>' hommes, et issirent à bataille

<sup>1</sup> Var. : m<sup>m</sup>.

contre les Englès, et avoec yauls issirent le gent de le ville, qui moult estoit grande, mais desclose estoit en pluseurs lieux. Moult fu grande le bataille ès prés dehors Quen. Là fu pris li connestables, li cambrelens, li sires de Bayeus, li sires de Tournebus et si doy fil. Là fu ochis li sires de Brimeu. Robiers Biertrans et ses frères se retrairent au castiel qui estoit en le ville. Li contes de Harcourt, ses fieuls et pluseurs aultres guerpirent le ville. Lors y entrèrent li Englès, et moult firent de mauls de hommes ochire et de femmes violer et de riquèches prendre, car moult en y avoit. Dont fist li rois Édouars mener ses prisonniers par mer en Engleterre et moult de riquèches qu'il avoit conquis à Quen et ou pays.

*Comment li Flamenc asségièrent le ville de Biéthune.*

En ce temps estoient aloyet Flameng au roy Édouart, et quant il sceurent qu'il estoit entrés si efforchiement en Normendie, il se assablèrent en armes, et entrèrent en Artois, et se rendi à yaux le pays de la Leue, et alèrent aségier le ville de Biéthune, et li rois Phelippes y avoit envoyet Jehan de Chastillon comme capitaine, Godefroy d'Anequin et le seigneur du Pey, et bien viii<sup>xx</sup> sergans d'armes, dont li pluseur estoient arbalestrier, pour le ville warder et deffendre<sup>1</sup>.

En che temps ala li rois Phelipes à Roen le citet, et assambla ses princes et ses hommes moult efforchiement et moult hastievement; et li rois

<sup>1</sup> En ce temps que l'en comptoit l'an de grâce mil CCC. XLIII s'estoient les Flamens, en l'absence de leur seigneur le conte Loys, allyés au roy Édouard d'Angleterre; et quant ils entendirent que il estoit entré si puissant en Normendie, ils se assablèrent en armes, et à grant nombre de communes, ils entrèrent en Artois, mais avant ce le pays de l'Aloue se rendy amiablement à euls et leur promist passage et vivres pour leurs deniers. Adont ils s'avisèrent que ils yroient assiégier la ville de Béthune et que jamais si bon pour euls n'y feroit, puisqu'ilz avoient les vivres du Bas Pays à leur bandon. Et d'autre part

le roy Philippe qui doubtoit la rébellion des Flamens, avant cette mutation avoit envoyé en la ville de Béthune pour la garde d'icelle messire Jehan de Chastillon comme capitaine de la ville et du pays, messire Godefroy d'Ennequin et le sire de Pon, chascun à belle compaignie y estoit alé. Encoire y envoia le roy bien six-vings compaignons de la ville d'Arras, dont les plusieurs estoient arbalestriers, pour la ville garder et deffendre. Et les Flamens venus en grant appareil devant Béthune y tendirent grant plenté de tentes et y donnèrent plusieurs fors assauls, mais riens n'y fisrent (MS. 2799).

Édouwars party de Quen pour aler en Franche atout son ost, excepté xv<sup>e</sup> Englès qu'il laissa à Quen pour le ville warder; mais Robiers Biertrans, li vesques ses frères et le chevalerie qui avoec yaulx estoient, issirent contre les Englès et les ochirent tous à l'ayde de chiauls de le ville, qui se tournèrent deviers eulx.

*Comment li vesques de Liège fu desconfis à Vetesme.*

Li rois Phelipes avoit adont mandé le roy de Behaigne et plusieurs princes d'Alemaigne et meismes le vesque de Liège; mais il estoit en guerre contre les commugnes gens de son pays, et avoit assamblé Charle de Behaigne, fil au roy de Behaigne, le duc de Braibant, le conte de Juliers, le conte de Guerles, le conte de Namur, le conte d'Espenehem, le conte des Mons, le conte de Lanchecorne, le conte Sauvage, Guillamme Longhe-Espée, Regnault de Faucquemont et tant d'autres, que bien avoit lx mil hommes combatans, et assambla à bataille ou tamps que li rois Édouwars estoit en Normendie, par un merquedi ou mois de juillet en l'an mil III<sup>e</sup> XLVI, et fu li bataille à un hamiel qu'on dist: Vetesme. Là fu li vesques desconfis, et y fu mors li contes de Lanchecorne, li contes Sauvages, Guillaumes Longhe-Espée, Regnauls de Faucquemont et plus de cent chevaliers. Apriès celle bataille assamblèrent plusieurs Allemans avoec le roy de Behaigne pour aler en l'ayde du roy Phelippe, et meismes li contes de Namur, qui avoit estet à le desconfiture du vesque de Liège<sup>1</sup>.

*Comment li rois Édouwars s'avancha jusqu'à Poissy à six lieuves de Paris.*

En ce tamps passa Édouwars parmy Normendie, et envoya ses coueurs jusques bien priès de Roen, où li rois Phelipes estoit, et essillièrent et ardirent le pays entour. Puis ala Édouwars à Louviers, où bonne ville avoit mais desclose estoit. Pour tant fu-elle arse, et si ot ars plus de 11<sup>m</sup><sup>2</sup> des

<sup>1</sup> Var. : qui fu priès de Liège.

<sup>2</sup> Var. : 11<sup>e</sup>.

milleurs maisons, et moult de gens péris, grans et petis. Adont envoya li rois Édouars au Pont-de-l'Arche pour assalir; mais li rois Phelippes y avoit envoyet de ses gens qui yssirent hors à tel plenté que li Englès n'osèrent attendre bataille, ains s'en retournèrent à Louviers à l'ost du roy Édouart.

Adont se party li rois englès <sup>1</sup>, pour aler viers Paris, et ardirent et essillièrent le pays sur le rivière de Saine; et li rois Phelippes le poursieuvoit à l'autre lés de la rivière atout son ost. Tant ala Édouars qu'il se loga à Poissi, l'abéye des Dames, à vi lieuwes de Paris; et li rois Phelippes luy manda et requist bataille par le vesque de Miaulx. Li rois Édouars li otria le jœdi ensievant en une plache entre Paris et le Val-Gérard. Quant li rois Phelippes le sceut, il ala à Paris, à toute son ost, pour passer le rivière de Saine, et se ala logier à Antongny assés priés de la plache où le bataille estoit accordée à lendemain; mais li rois Édouars fist refaire en celle nuit le pont de Poissy que li Franchois avoyent despièchiet, et passa en celle nuit le rivière de Saine, et desconfit le commugne d'Amiens qui wardoyent le pont, et en yot oehis bien <sup>2</sup> n<sup>o</sup>.

*Comment li rois Édouars chevaucha, en essillant le pays, jusqu'à la rivière de Somme.*

Après s'en ala li rois Édouars viers Biauvais, et fist le pays ardoir et essillier tout autour; mais riens ne peut meffaire à le citet, car moult bien estoit fermée, mais il fist tout autour ardoir maisons et abbéyes.

Quant li rois Phelippes secut que li rois Édouars li avoit fally le convenant de le bataille et qu'il avoit passet le rivière de Saine, adont se desloga et alla après hastivement. Et li rois Édouars chevaucha en essillant le pays jusques à Pois, et fist le ville ardoir et le castiel qui moult estoit fors; mais li sires n'y avoit mis nul deffendeur.

Après s'en ala li rois Édouars parmy Araines, et là se arresta, et envoya x<sup>m</sup> hommes sur le rivière de Somme pour concquerre passage, et chil alèrent à Hangiest, mais riens n'y firent, car chil de le ville et li paisant des villes entour deffendirent bien le ville et le passage. Lors alèrent Englès viers le

<sup>1</sup> Var. : li osts des Englès.

<sup>2</sup> Var. : plus de.

Pont-de-Rémy, et Godefrois de Harcourt et le conte de Lancastre y livrèrent grant assault, mais riens n'y firent et retournèrent à Araines, où li rois Edouars estoit, qui à celle heure oy nouvelles que li rois Phelippes l'aprochoit à moult grant peuple. Dont n'ot mie loisir de prendre le disner qui estoit appareilliés, ains s'en party, et toute se gent, à moult grant haste. Li rois Phelippes et li Franchois trouvèrent à Araines l'appareil que li Englès avoient fait, et en prisent li pluseur; et li rois Édouars ala à Oisemont. Chil de le ville et du pays se misent à deffence contre les Englès, mais il furent ochis et desconfit, et fu le ville arse.

*Comment li Englès passèrent la rivière de Somme.*

Lors alèrent li Englès sur l'yauwe de Somme au passage de le Blanquettaque. A celle heure estoit le mer retraite et le rivière plate, et y avoit pau d'yauwe. A ce pas estoit Godemars du Fay, Jehans de Picquegny, li sires de Caumont, qu'on apelloit : Hermite, et Jehans du Cambge, trésoriers des guerres du roy, et avoyent chil <sup>un</sup> hommes. Englès entrèrent en l'yauwe qui petite estoit, et pluseurs Franchois se penèrent de deffendre le passage, et il y ot grande bataille; mais Godemars du Fay s'en fuy sans coup férir, et toute se gent, et par chou furent Franchois desconfit, et moult en y ot de mors et de pris. Adont passèrent Englès le rivière de Somme, et moult tost apriès li rois Philippes arriva au pas <sup>2</sup>, et li flos de le mer vint à celle heure, qui si engrossa l'yauwe que Franchois, ne aultre gent ne peurent passer, ne à piet, ne à cheval.

Li rois Phelippes, et toute son ost <sup>3</sup>, ala passer le rivière par Abeville et li rois Édouars ala par Pontieu et fist rober le ville de Crotoy et de Dommart et le pays d'entour <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Var. : n<sup>e</sup>.

<sup>2</sup> Var. : au passage.

<sup>3</sup> Var. : et toute sa maisnie.

<sup>4</sup> Var. : autour.

*La bataille de Cressy.*

Quant li rois Édouars seut que li rois Phelipes le sieuvoit de si priès, il se ala logier à Cressy priès du bos, et fist sen ost enclore de sen caroy; car moult doubtablement atendoit le bataille, mais plus esquiéver ne le pooit, car li rois Phelipes chevauchoit fort à moult grant plentet de gent et de chevaliers. Quant il vit l'ost Édouart, tant fu désirans <sup>1</sup> d'assamblar à ses ennemis que oncques pour conseil ne volt atendre ses commugnes gens, ains fist ordener les batailles de ses prinches qui avoec lui chevauchotent, et fist mettre devant 11<sup>m</sup> Genevois arbalestriers.

Avoec le roy Philippe estoit le roy de Navare, le roy de Behaigne, li dus de Loheraine, li contes d'Alenchon, li contes de Blois, li contes de Namur, li contes d'Auchoire, li contes de Harcourt, li contes de Flandres, que Flamenc avoyent cachiet hors de sen pays et avoyent asségiet le ville de Béthune; mais en celle sepmaine que le bataille assambla devant Cressy, il se deslogierent de Béthune et alèrent en Flandres pour che que on leur dist que li rois Édouars devoit avoir bataille contre le roy Phelippe, et cuidièrent que li Engls fussent desconfit pour le grant peuple que li rois Philippes avoit <sup>2</sup>, mais il ne fu mie ensi. Car, à l'asamblar de le bataille qui fu près de Cressy, li Genevois qui estoient devant, commenchièrent à traire quariaux d'arbalestres, et Engls traioient de leurs saiettes <sup>3</sup> et moult bien estoyent targiet de leur caroy et de hayes et de bos; et les targes des Genevois, et grant plenté de leur artillerie estoient en leur caroy qui venoit derrière l'ost du roy Phelippe. A celle heure commenchièrent Engls à traire si fort qu'il ochirent et navrèrent plusieurs Genevois, et tant qu'il tournèrent le dos. Quant li Franchois les virent tourner et le bataille guerpir, dont les retrairent <sup>4</sup> de trayson et les assallirent et plusieurs en ochirent. Quant

<sup>1</sup> Le texte suivant que donne un manuserit, est peut-être plus correct : Li rois Phelippes le sievoit si fort à si grant plenté de gens et de chevaliers que il fist tant qu'il vit l'ost du roy Édouart, et tant fu désirans, etc.

<sup>2</sup> Les Flamens qui comme dit est avoient assiégé la ville de Béthune rompirent leur siège

et retournèrent en Flandres pour tant que l'en leur dit que le roy Édouard devoit avoir bataille contre le roy Phelippe, et bien cuidoient que les Anglois fussent desconfis, considérant le grant ost que le roy Phelippe menoit (MS. 2799).

<sup>3</sup> Var. : moult fort.

<sup>4</sup> Var. : les retèrent.

Englès virent que Francois assalloient Genevois, il yssirent apertement du clos de leur caroy et assallirent Francois plus de trait que d'aulture armeure, et moult en ochirent. A celle heure descendy une plueve dou chiel moult grande, et Francois se commenchièrent <sup>1</sup> à esbahir pour che que par le trait des saiettes véoient à pluseurs prinches et chevaliers leurs chevauls quérir et morir. Adont prirent Francois à fuir, et li peulles qui sieuvoit le roy, se prirent pour ces fuyans à desconffire, si que, sans assambler et sans cop férir, pluseurs chevaliers s'en fuirent, Et toutes les communes de Franche s'en fuirent<sup>2</sup>, excepté le commune d'Orliens qui estoit à l'assambler de le bataille avec le roy Phelippe, et y furent tout presque mort. Quant li rois Édouwars vit Francois destrayer et fuir en pluseurs parties, dont issy de sen caroy et assambla à bataille contre le roy Phelippes et se gent; et estoit, avec le roy Édouwart, le prinche de Galles ses fieuls, li contes de Clocestre, li contes de Lancastre, li contes de Norvich, li contes de Norhantonne, Godefroy de Harcourt et pluseurs aultres. En celle bataille fu li prinches de Galles pris par le conte de Flandres<sup>3</sup>, mais il fu rescous; et furent Francois desconfit, et meismes li rois Philippes desmontés et ot n chevauls ochis desoubs lui, mais il fu remontés par Jehan de Haynnau, qui adont estoit ses saudoyers et à son frain, et pluseurs aultres.

En l'an mil III<sup>e</sup> XLVI, le sabmedi apriès le Saint-Biétrémieu, fu celle bataille et celle desconfiture. Là fu ochis li rois de Behaigne, li dus de Loheraine, li contes d'Alenchon, li contes de Flandres, li contes de Blois, li contes de Harcourt, li contes d'Auchoirre, li contes de Saumes, li contes de Blois et XII<sup>e</sup> <sup>4</sup> chevaliers, et fu le mortalité nombrée à XXVIII<sup>e</sup> hommes et non plus.

<sup>1</sup> Var. : se prirent.

<sup>2</sup> L'auteur du texte n° 10452 qui à plusieurs reprises exprime ses sympathies pour les communes, supprime cette phrase.

<sup>3</sup> D'aulture part, le conte d'Alenchon et le conte de Flandres, comme dit est, se combatirent moult

vaillamment aux Anglois, et chascun selon sa banière et entre ses gens. Si ne peurent résister à la puissance des Anglois et furent illec occis, et plusieurs aultres bons chevalliers et eseuiers, dont ils estoient servis et accompagnés (MS. 2799).

<sup>4</sup> Var. : VIII<sup>e</sup>.

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

—

*Comment le roy d'Engleterre arriva en Bretagne.*

Le roy d'Engleterre se mist sur la mer atout quatre cens navires et en assés pau de temps arriva en Bretagne et commença à conquerre toute la terre de Dinan et de Comper-Corentin, et puis alla asségier une cité qu'on appeloit: Vanes, en laquelle estoit monseigneur Loys de Poitiers en garnison.

*Comment le roy de France vint en Bretagne et comment unes trèves furent accordées à Malestrait.*

En l'an de grâce mil. CCC. et XLII, environ le Toussains, amassa le roy de France ses osts et entra en la terre de Bretagne à l'encontre du roy d'Engleterre, mais les cardinaulx qui ceste chose apperceurent, ne finèrent de chevaulchier par grandes journées tant qu'ils vindrent en Bretagne; mais oneques le roy d'Engleterre ne vout souffrir qu'ils venissent en son ost, ains demourèrent en une cité qu'on appelle: Malestrait. Illec traitèrent tant aux deux roys que unes trèves furent accordées de la Saint-Rémy en trois ans, par ainsi que la cité de Vanes demouroit en la main des cardinaulx. Quant les trèves furent confermées, le roy de France départi son ost et s'en revint en France. Et le roy d'Engleterre se mist en mer où il fut si surprins par oraige du temps, que on cuida qu'il fut péris; mais en la pardefin il arriva en la parfonde Engleterre.

<sup>1</sup> Cette relation est tirée du MS. 20565 de la Bibliothèque Nationale de Paris. Elle commence, comme le texte précédent, après les mots: *en leurs villes*, qui terminent le chapitre relatif à la réconciliation du comte de Flandre et des communes flamandes.



*Comment le conte de Montfort issi de sa prison et comment il morut.*

Si ne targa gaires après que les cardinaulx rendirent Vances aux Anglois, lesquels recommencèrent la guerre contre ledit Charles de Blois; mais le conte de Montfort qui en prison estoit à Paris, se doubta que la chose ne allast mal pour lui, et pour ce issit secrètement de la prison et s'en vint la droite voye à Gravelinghes où il loua une nef, et passa en Engleterre. Quant il fut venus devant le roy, il fist sa complainte du duc Charles de Blois, qui sa terre lui essilloit par le conseil du roy de France; et pour ce lui fist le roy d'Engleterre livrer une quantité de nefes et lui bailla pour aller avec lui le conte de Norhantonne. Tantost se mirent en mer et arrivèrent en Bretagne là où ils furent très-bien receus; mais ne targa gaires, après que le conte de Montfort fut là arrivés, que maladie lui prinist; si morut, et emprinst sa femme la guerre.

*Comment le roy de France fist copper la teste à messire Olivier de Clichon et à plusieurs autres grans seigneurs.*

Ainsi que messire Charles de Blois guerroyoit contre ses ennemis, il avoit la plus grant partie des barons de Bretagne avecques lui pour la doubte du roy de France, mais leurs cœurs estoient de l'autre partie. Et pour ce fist le roy prendre ung très-noble et puissant homme nommé: messire Olivier de Clichon, lequel fut menés à Paris, et là fut la chose tant démenée qu'il fut jugiés à mort, et fut trainés depuis le Chastelet jusques au Marchiet. Là le fist-on monter sur un escaffault, et lui mist-on la teste sur ung bloc et lui coppa-on. Quant sa femme et Aymeri son frère sceurent ceste chose, ils s'en allèrent au roy d'Engleterre et lui contèrent comment le roy de France l'avoit fait morir. Adont commanda le roy que la guerre fust renouvelée, et envoya le conte d'Erbi au pape en lui démonstrant que les trèves estoient rompues.

Ung pau de temps après fist le roy prendre moult de hauls hommes de Bretagne, lesquels estoient souspechonnés d'avoir fait conspiration contre le royaume. Premièrement y fut prins monseigneur Jehan de Mon-

taben, monseigneur Alain de Quedenic, monseigneur Denis du Plaset, messire Jeffroy de Malastret, monseigneur Guillaume des Breux, Jehan Maillart et Jehan d'Estandan. Trainés furent jusques aux Halles. Là les fist-on monter sur un escaffault, et illec furent décollés, puis furent menés au gibet, et illec furent pendus. Maistre Guillaume de Malestrait fut accusé de ceste conspiration avec pluseurs autres chevaliers, lesquels furent menés en prison et morurent.

En ce temps morut le très-vaillant roy de Navarre en une ville qu'on appelle: Aizières, et fut son corps apportés à Paris et enterrés à Jacopins.

*Des villes que le roy d'Espagne conquist sur les Sarrasins.*

Or vous dirons du roy d'Espagne qui desconfis avoit ses ennemis, et avoit oy certaines nouvelles que recueilliés s'estoient en la terre de Garnade; et pour ce se mist à voye pour aller celle part, et tant erra qu'il vint devant une cité qui est appelée: Tharsse, laquelle il conquist par force. Après alla devant une autre cité qu'on appelle: Herculalla, et la prinst de venue; puis alla asségier la noble cité d'Algésie, à laquelle il trova grant deffence, car tant lui donnèrent à faire qu'il jura que jamais ne s'en départiroit tant qu'il l'aroit prinse. Auquel siège allèrent du royaume de France le vaillant roy de Navarre et le conte de Fois; mais avant qu'ils venissent jusques là, ils morurent, et si y allèrent du royaume d'Engleterre le très-vaillant conte d'Erbi et messire Guillaume de Montagu, conte de Salesbières, et plusieurs autres.

Ung jour advint que les estrangiers bachelers s'assablèrent environ cinq cens et coururent devant les portes, et les Sarrasins issirent contre euls. Illec commença la bataille moult fière, et s'i porta très-bien le conte d'Erbi et le seigneur de Sainte-Croix. Et en la fin convint ceuls de la ville rendre à la voulenté du roy, et avoit le siège duré sept ans et xi mois. Lors entra le roy Alfons d'Espagne en la cité, et fist sa voulenté de ceulx qu'il y trouva, puis la garny de gens et s'en revint atout les très-grans trésors en Espagne.

*Comment le conte de Haynnau alla asségier la cité de Utrecht et comment il assambla son ost pour aller en Frise.*

Guillaume le conte de Haynnau qui jeunes homs estoit et plains de ses voulentés, amassa son ost et s'en alla asségier la cité de Utrecht et y fist pluseurs assaulx tellement qu'en la fin fut la cité rendue, et en print hostages et s'en revint en son pays. Après ce, voulenté lui prinst d'aller conquerre la terre de Frise qui sienne devoit estre par droit, et pour ce que mention en avons fait, vous dirons la manière de la terre. Frise est une province assise ès plus basses parties de Germanie sur le rivage de la Mer Océane. Elle se commence à la fin du Rin et fine à la mer de Danemarche. Les hommes du pays sont de grant force et de hardi couraige, et ne veullent estre subgect à nullui : mieulx aimeroient à euls mettre en péril de mort. Ils gardent leurs filles et fils, aussi longuement qu'ils pevent, en chasteté, par quoy ils engendrent, quant ils sont mariés, de plus grans enfans. Ceste contrée est sans montaignes. Ils ardent tourbes comme les Flamens.

Conseil eut le conte de Haynnau d'envoier devers les Frisons et d'euls remonstrer comment il devoit estre leur roy et sires; et pour ce messaige faire furent envoiés deux souffissans cleres et ung chevalier de son conseil. Si exploitèrent tant qu'ils vindrent en la ville de Stavère, qui est la souveraine de Frise. Illec assamblèrent les maistres de la terre, et montrèrent leur requeste. Mais les Frisons qui ne eurent cure de roy, tant traittèrent aux Haynnuiers que une paix fut accordée, par ainsi que le conte de Haynnau auroit chascun an une grosse somme d'argent, et lui feroient obéissance comme leur amy et voisin et useroient de son conseil et souffreroient qu'il se nommast : roy de Frise, saulf ce qu'il ne portast couronne en leur pays. Quant les messaiges sceurent la volenté des Frisons, congiet prindrent à euls et rapportèrent au conte le traittié qu'ils avoient fait par ainsi qu'il lui plairoit; mais le conte en fut moult courrouchiés et leur manda oultrées deffiances.

*Comment le conte de Haynnau se mist sur la mer pour aller en Frise, comment il y print terre par force d'armes et comment il fut desconfis.*

De toutes pars manda le conte de Haynnau amis et parens, en leur priant qu'ils feussent en ung jour nommé à La Haye en Hollande. Tant y vint de gens que ce fut merveilles. Et quant ils furent tous assablés, ils entrèrent en mer, et tant nagèrent qu'ils prindrent port devant Stavère; mais les Frisons qui jà les avoient appercheus, ordonnèrent leurs batailles, et estoient si grant nombre que merveilles et s'en vindrent au port pour deffendre la rive. Et quant le conte de Haynnau vit ce, il sailli en l'yaue jusques aux genoulx, et toute sa chevalerie après lui, et se combatit contre ceuls qui vindrent contre lui. Et tellement s'i portèrent que par vive force gagnèrent la rive. Quant ils eurent gagnié terre, ils se trairent à banières desployées à la grosse bataille des Frisons, criant : « Haynnau ! » à haulte voix, et ses chevaliers férèrent d'un lés et d'autre. Là commença la bataille moult crueuse; mais les Haynnuiers qui pau de gens estoient au regard de leurs ennemis, ne peurent l'estour soustenir. Le conte de Haynnault alloit par les rengs, occiant ses ennemis; mais il fut rattaché d'un Frison, qui tel cop lui donna d'une hache que à terre l'abatit. Mais Henri d'Antoing, comme franc et vaillant chevalier, pour lui cuidier sauver sa vie, se laissa cheoir sur lui, criant : « Gardés le conte de Haynnau et de Hollande ! » Mais oncques pour chose qu'il sceuist dire, ne laissèrent de férir sur lui et le tuèrent et messire Henri aussi. Si y furent aussi tués messire Henri de Brusselles, le seigneur de Horne, le seigneur de Valecourt et pluseurs autres banerès. Et en y eut d'aucuns qui s'en cuidèrent en fuir en leurs nefes; mais les Frisons les siévirent de si près que en la mer les occirent. Adont messire Jehan de Haynnau qui à l'autre lés de la ville estoit, sceut tantost par ses espies que tout alloit mal et que le conte son neveu estoit occis, pour quoy il ordonna hastivement ses batailles, car il véoit jà venir une grande routte de Frisons vers lui, Si commença l'estour moult fier; mais la force des Frisons crut tant qu'il convint à messire Jehan soy retraire en sa navie. Si fut navrés en la cuisse, et celui qui portoit sa banière, fut tués devant lui. Moult furent les Haynnuiers à grant destresse; car ceuls qui ne peurent entrer ès nefes, se tindrent aux bors de si grant force qu'ils firent les nefes retourner. Et quant ce veirent

ceulx qui ès nefes estoient, ils leur coppoient les poings, puis dreschèrent leurs voilles et tant singlèrent qu'ils arrivèrent en Hollande. Là départi messire Jehan de Haynnau son ost.

Après ceste bataille, les Frisons prindrent le corps du conte et le mirent dans une haulte chaière au bout de leur église et tous les corps des banerès, et les armèrent de leurs plaines armes. chacun couvert de son tornicle, puis boutèrent le feu ès maisons de ceuls qui de la partie du conte estoient. Et maintiennent que quiconque voudra estre leur seigneur, que ainsi leur en avendra. Ceste bataille fut en l'an de grâce mil trois cens xlv, le xxv<sup>e</sup> jour de septembre.

*Comment le roy d'Engleterre se mist sur mer, comment il arriva à l'Escluse et du parlement qu'il eut avecques les Flamens.*

Le roy Phelippe de France mist toute la paine qu'il peust, de soustraire les aliés du roy d'Engleterre à sa partie, et pour ce envoya au duc de Brabant de ses conseilliers, et tant traitèrent à lui que doubter ne s'en devoit. Et pour ce fut le conte de Flandres envoiés sur les marches de Flandres pour tenir parlement aux Flamens pour les soustraire de l'amour du roy d'Engleterre; et tant fut la chose démenée qu'il eut l'accord d'un tisteran de Gand, qui fut nommé: Guérard Denis, lequel avoit moult grant sieute de gens, et ceulx de Bruges se tindrent de la partie du conte, mais leurs cuers estoient anglois. Quant Jacques de Hartevelle et autres amis du roy d'Engleterre veirent ce, ils mandèrent au roy que tantost venist en Flandres ou la chose yroit mal pour lui. Le roy fist ses nefes appareillier et s'en vint à l'Escluse. Quant les Flamens sceurent sa venue, samblant firent qu'il leur pesa, mais de cuer leur estoit bien venus; mais oncques de ses nefes ne vult yssir, ains manda aux Flamens que à lui venissent pour parlement tenir, lesquels vindrent à son mant et furent avec lui en sa nef par pluseurs jours. Il envoya devers ceuls de Gand deux de ses chevaliers et les eschevins de Bruges et d'Ippre, avecques lesquels Jacques d'Arthevelle alla. Quant ils furent venus à Gand et descendus à leurs hosteuls, Guérard Denis avecques ses communes entra en l'hostel Jacques d'Arthevelle. Si le trouva desgarni et le décoppèrent tout par pièches. Quant ce veirent ceuls

qui de par le roy estoient là venus, tantost montèrent à cheval et s'en allèrent au roy et lui contèrent toute la besongne : de quoy il fut si des-tourbés que aller s'en vouloit par maltalent ; mais tant eut de prières du marquis de Jullers et des gouverneurs de Flandres que il eut conseil de illec demourer tant qu'il aroit esté à Gand, et fut la chose si démenée qu'ils le amendèrent à la voulenté du roy, et fut le serment renouvelé. Puis envoya le roy au duc de Brabant qui son cousin germain estoit, que à luy voulüst venir, lequel respondy par parolles estranges que aller n'y pouvoit. Quant le roy d'Engleterre eut fait sa besongne aux Flamens, il s'en retourna en Engleterre.

*Comment le roy d'Engleterre envoya le conte d'Erbi en Gascongne  
et de ce qu'il y fist.*

Ouy avés dessus comment le conte d'Erbi avoit fait appareillier une grande quantité de nefes ; et quant il les eut garnies, il entra dedens, et avecques lui le baron d'Estanfort, le baron de Bustaire, monseigneur Gaultier de Mauny, monseigneur Francque de Halle et pluseurs autres vaillans hommes et grant foison d'archiers, et commanda le roy que en Gascongne allaissent, car il avoit entendu que l'évesque de Beauvais et Raoul connestable de France avoient envay la terre. Quant ils furent tous entrés ès navires, ils tirèrent les voilles amont, et tant singlèrent par la haulte mer qu'ils arrivèrent en la Gèronde. Quant ils furent là arrivés, ils issirent hors des nefes et entrèrent en la cité de Bordeaulx. Là oyrent certaines nouvelles que leurs ennemis avoient jà couru sur la terre d'Agénois. Et pour ce s'assemblèrent tous les barons de Gascongne, c'est-assavoir le seigneur de Labreth, monseigneur Bernard son frère, monseigneur Alexandre de Caumont, les enfans de Montferrand, le seigneur de Saint-Jehan et pluseurs autres. Là fut ordonné que chascun s'appareillast pour la guerre et que tous feussent à ung jour nommé devant le chastel de Monthaut et d'illecq se traissent vers Bergeracq. Les proies prindrent, les gens mirent à mort et allèrent les Anglois exillant le pays d'Agénois et de Guienne. Fièremment se tenoit le conte d'Erbi en celle terre ; mais le conte de Lille, qui de la partie du roy de France estoit, fut moult desplaisant quant

il vit le pays aller ainsi à perdition, et pour ce assambla grant foison de gens de la terre de Thoulouse et de tout le pays environ. Si s'en vint après le conte d'Erbi et le sieuvi de si près qu'ils entrevirent l'un l'autre; et quant le conte de Lille fut approchiés, il se féri en euls, criant son enseigne à haulte voix. Mais quant les Anglois les veirent venir, il ouvrirent leur bataille et le laissèrent passer, et, ainsi comme il passoit, les archiers qui s'estoient mis derrière les hommes d'armes, trairent si dru que cheval, ne homme ne se sçavoit où tapper, ne comment maintenir. Illec fu prins le très-vaillant conte de Lille et pluseurs autres nobles qui avec lui estoient.

Le conte d'Erbi vint devant le chastel de Bergeracq, dont le conte de Lille estoit issu, laquelle ville lui fut rendue, et receurent le conte d'Erbi comme leur seigneur et lui baillèrent les clefs de la ville, saulf vies et membres. Les hostaiges rechupt et mist ses gardes en la ville. De là se traist le conte d'Erbi atout son ost pour aller conquerrre ung chastel qui fut nommés : le Chastel-Sarrazin, lequel luy fut bientost rendus. D'illec s'en alla devant Moron et le print de première venue, et puis s'en alla devant Sarach, lequel se tint ung pau, mais en la pardefin se rendit. Et puis se traist à Bordeaux atout son gaing et atout ses prisonniers; mais il n'y séjourna pas longuement, ains rassambla son ost et s'en alla devant le chastel de la Ryolle. Ses tentes fist dreschier et le chastel assaillir; mais ceuls de dedens se deffendèrent moult vigoureusement, mais en la pardefin convint le chastel rendre. D'illecq mena son ost devant le chastel de Claracq et manda au chastellain qu'il luy vouldist rendre le chastel ou nom du roy de France et d'Engleterre et que bon sire leur seroit, et, se ce faire ne vouloit, jamais à mercy ne les recepvroit. Quant le chastellain entendit le mandement et vit l'ost si grant, conseil eut avecques ses compagnons, et puis requist au conte d'Erbi que respit lui vouldist donner viii jours, et dedens ce terme le chastel lui renderoit tout à sa volenté. Le conte d'Erbi qui jeunes estoit et joieulx de celle promesse, fist son ost retraire en ung lieu convenable assés loings du chastel. Illec se assirent pour attendre le terme de viii jours; mais ceulx du chastel qui point ne dormoient, amassèrent grant foison d'ouvriers, leurs fossés, portes et breteques firent moult bien reffaire et tant bien se garnirent que doubter ne s'en devoient. Et quant les viii jours furent faillis, le conte d'Erbi s'en revint devant et fist demander le chastel; mais on lui respondit que autre

chastel allast conquerre et que illec avoit failli. Quant ce entendit le conte d'Erbi, son ost fist traire vers Aguillon qui au roy d'Engleterre estoit, le bourg fist fermer et y mist très-bonne garnison, c'est-assavoir le baron de Stanfort, le baron de Bustaire, monseigneur Bernard de Labreth et pluseurs autres vaillans hommes, et puis s'en alla et se mist en mer, et puis vint en Engleterre. Et en ces entrefaites ung chevalier nommé: messire Gui de L'Estraide, qui estoit au roy d'Engleterre, assambla grant foison de bannys et de malfaiteurs et se traist devant ung bon bourg qu'on appelle: Mouron et tant livra de grans assaulx que par force conquist la ville.

*Comment les barons de Languedoc mirent le siège devant Aguillon  
et comment le roy de France y envoya son fils le duc de Normendie.*

En l'an de grace mil. CCC et XLVI s'assablèrent les barons de Languedoch et tout leur povoir à piet et à cheval, c'est-assavoir: le conte d'Erminac, le conte de Fois et le conte de Pierregord, au pourchas de l'évesque de Beauvais et du connestable de France, et vindrent environ mi-quaresme devant le chastel d'Aguillon, qui moult estoit fors et bien garnis, car il siet sur une haulte montaigne enclos de murs et de fossés et de fortes tours, et dessouls a ung bourg appendant qui s'estend jusques au pont et est chaint de grandes rivières, dont l'une a nom: la Géronde, et l'autre: la rivière de Lot. Les tentes firent dreschier les seigneurs dessus nommés, et firent courre devant Aguillon; mais riens ne leur vailli, car le chasteau estoit fors et la garnison bonne. Le roy de France qui entendu avoit la prinse de Lille et de la perte de Bergeracq et des autres chasteaux et que ses gens estoient à siège devant Aguillon, manda à son fils le duc de Normendie que il allast celle part.

Le duc de Normendie fist appareillier son arroy, et prinst avec lui le duc Perron de Bourgoingne et le duc de Bourbon, le conte de Boullongne, le conte de Vendomme et le conte de Joingni et pluseurs autres hauls seigneurs. Tant cheminèrent qu'ils vindrent sur la Géronde où ils ordonnèrent à faire ung pont par quoy aller et venir peussent l'un à l'autre. Illec vindrent grant foison d'ouvriers, et commencèrent à faire le pont; mais ceulx du chastel d'Aguillon s'en vindrent hors en batteaulx et tant les destourbèrent



que à chief n'en peurent venir. Et pour ce se traist le duc vers le chastel de Claracq: illec séjourna plusieurs jours, et list-on le charroy passer le pont. De Claracq se partit le duc atout son ost et s'en revint devant Aguillon. Ses tentes fist dreschier à grant foison, et de l'autre part vers l'Ospital alla logier l'évesque de Beauvais et le prieur d'Acquitaine et le maistre des arbalestriers. Une montaigne avoit bien haulte entre le bourg d'Aguillon et le chastel de Damassent, de laquelle montaigne les Anglois tant firent de destourbier que à grant peine se sceurent logier et que toute la nuit ne eurent repos. Le duc de Normendie fist dreschier ses engiens et jeter dedens le chastel; mais pau y contoient ceulx de dedens. Plusieurs assauls y eut fais, dont à la fois on perdi et à la foys on gaigna. Tant dura la chose que le jour du Sacrement, au point du jour, issirent environ xx hommes d'armes du chastel de Damassent, et s'en vindrent du long le fleuve. faisant samblant que aller vouloient en la terre de Labreth; mais les Genevois qui premiers les apperchurent, coururent vers eulx tellement que en la fin les rechasèrent jusques au chastel pour eulx rescourre. Ensemble se férèrent, et y eut moult bons poignis; mais en la pardefin ceulx du chastel ne peurent plus endurer le fais des Franchois: si se retrairent en leur forteresse et en cest assault perdirent xi chevaliers. Quant ceulx d'Aguillon apperchurent la grant estourmie qui en l'ost estoit, ils firent issir de leurs gens par plusieurs issues et firent traire vers le pont environ cent hommes d'armes. Quant les Franchois veirent leurs ennemis traire vers le pont, celle part coururent comme gens foursenés, et illec eut moult bon poignis. Illec fut pris Alexandre de Caumont, car si près estoient l'un de l'autre qu'ils se combattirent main à main de leurs espées, et dura l'assault jusques à la nuit, et les Genevois ardirent toute la navie du chastel. Puis se trairent les Franchois à leurs logis, mais perdu avoient grant nombre de gens.

Nouvelles vindrent au duc de Normendie que ses ennemis s'assambloient pour lever le siège d'Aguillon, et pour ce envoya ung chevalier nommé: Guérard de Combon, avec plusieurs hommes d'armes, conquerre aucuns chasteaulx qui entour lui estoient, et s'en alla devant le chasteau de Mirau-mont et parla tant au chastellain qu'il lui rendit le chastel. D'illec s'en alla à la Moullière, qui tantost lui fut rendue. Après s'en alla devant Mournon, mais ceulx qui dedens estoient, dirent que point ne se renderoient. Lors s'apensa le conte d'Erbi d'une très-grant malice: il fist une matinée

tous les pages de son ost monter à cheval et leur bailla grant foison de bannières des armes de ses chevaliers et les fist traire sur une montaigne. Quant le jour fut esclarcis, les Franchois apperchurent les bannières luire contre le soleil. Lors cuidèrent que ce feussent les Anglois qui venissent lever le siège. Illec peust-on veoir grant desconfiture, car tous s'en fuirent et laissèrent pavillons et harnas; et quant ceulx de la ville veirent ce, ils issirent hors et prindrent tout.

En assés bon estat estoit l'ost des Franchois devant le chastel d'Aguillon; mais, par la volenté de Dieu, le bon Phelippe, fils au duc de Bourgogne, conte de Boullongne et d'Auvergne, fist le gait par une nuit obscure si que il chéi atout son cheval en une fosse dessous le cheval: si fut tout froissiés, et, quant ce vint au tiers jour, lui aspéra sa maladie si qu'il en morut. Son corps fist le duc appareillier, ainsi qu'il appartenoit, et fut ensevelis en l'abbaye de Cisteaux.

*Du parlement que le conte de Flandres tint avec le duc de Brabant, et comment ceulx de Gand vindrent assiéger Tenremonde.*

Ores lairons à parler du duc de Normendie qui tenoit son siège devant Aguillon. Si dirons du conte Loys de Flandres, qui tant avoit fait par aucuns de ses amis que la ville de Tenremonde qui au seigneur d'Amboise estoit, s'estoit départie de l'alliance des trois villes; et pour ce s'en vint au duc Brabant à qui il avoit tenu plusieurs parlemens avec les gens du roy de France pour faire le mariage de Loys son fils et de la fille au duc. Lors envoya pour tous ceulx de son païs qui sa partie tenoient, que tous feussent à ung jour nommé à Bruxelles; et quant tous y furent venus, il s'en alla à Tenremonde où ceulx de la ville le receurent comme leur seigneur. Lendemain envoya le conte ung sien chevalier avec bonne compaignie à une ville que on appelle: Hulst; mais, quant ils furent venus au marchié, ils trouvèrent ceulx de Gand qui estoient issus pour eulx contrestre. Illec y eut moult bon poingnis; mais en la pardefin les gens du conte ne purent résister, car ils se desconfirent. Illec fut tués le dit sire Florens et celui qui la banière du conte portoit, et les autres s'en fuirent.

Quant ceulx de Gand veirent que ainsi leur estoit advenu, partout toute

Flandres mandèrent secours que tous venissent vers Tenremonde, car ils vouloient asségier le conte dedans la ville. Illec vindrent tant de gens que tous les champs en estoient couvers, et y vint ung chevalier nommé : messire Guillaume de Hastinghes. Et quant le conte entendit ce, il laissa ses gens en la ville, et s'en yssit le seigneur d'Amboise. Et les Flamens vindrent devant la ville, et ceulx de dedans issirent à l'encontre d'eulx, et commencèrent à traire et à lanchier l'un sur l'autre; mais il convint aux Flamens reculer pour le pas qui moult estoit estroit. Et ainsi sur le mesme jour vint ung messaige de par le duc de Brabant qui leur commanda qu'ils ississent de la ville et de la terre de Brabant dedens soleil esconssant. De ce mandement furent moult esbahis, et recueillirent tout ce qu'ils peurent avoir de harnas, et issirent à batailles ordonnées pour le doubte de leurs ennemis, et tant cheminèrent qu'il vindrent en la terre de Haynnau. Quant ceulx de Tenremonde se veirent ainsi livrés aux Flamens, ils vindrent devers eulx en leur criant mercy. Si les receurent et les menèrent moult dur, car ils mirent les aucuns à mort, et, quant ils curent ce fait, chacun se tira en sa ville.

*D'aucunes choses advenues en ce temps parmi Crestienneté.*

En ce temps advinrent moult de choses par le monde.

Aucunes gens vindrent en la terre de Puille où le roy Andrieu régnoit, qui roy estoit de Sécille. Tant firent à ses chamberlans par dons et par promesses que en sa chambre d'une toille l'estranglèrent.

En ce temps manda le pape l'ainsné fils au roy de Behaingne et le couronna à roy des Rommains et excommenia Loys de Bavière.

En la cité de Romme fut grande commotion de peuple, car ils chassèrent tous les grans seigneurs hors de la ville, si comme les Gaïtans, les Oursins et les Coulombois; et ung d'euls, qui estoit fils d'un tabellion, qui estoit nommé : Nicolas, leur dist tant de blanches et de noires qu'ils crièrent tous à une voix qu'il feust maistre d'euls et que à lui vouloient obéir. Il emprint celle maistrise et se fist nommer tribun. Si fist venir tous les grans de Romme à sa merci, puis ceuls de Toscane et de Lombardie, et puis toute Ytalie.

En ce tempore envoya le pape le cardinal Hannibal et le cardinal de Clermont en France pour faire parlement entre les deux roys de France et d'Engleterre, et en Engleterre envoierent l'évesque de Ravenne pour avoir saulf conduit affin que en Engleterre peussent venir; mais le roy leur manda que leur travail ne vouloit pas et que en brief temps temps se trouveroit France, et illec pourroient parler à lui.

*Comment le roy d'Engleterre se mist en mer et arriva en Normendie.*

Après ce que le roy d'Engleterre eut renouvelé le serment des trois villes de Flandres et de ses alliés et eut trait à sa partie grant nombre de barons de Bourgoingne, c'est-assavoir monseigneur de Challons et le visconte de Saint-Jud, monseigneur Jehan de Permond, monseigneur Robert de Nevers et plusieurs autres, le roy se traist, à tout son ost qui estoit grant, vers sa navie, laquelle estoit appareillie. En sa nef entra, et le prince de Galles, son fils, et puis dreschèrent leurs voilles et singlèrent par haulte mer et arrivèrent en Normendie le xii<sup>e</sup> jour de juing, l'an mil trois cens XLVI; puis fist traire son ost à Harfleu. Illec attendit que tous ses gens feussent hors des nefes; mais le vaillant Robert Bertran avoit assamblé environ trois cens hommes d'armes pour deffendre le rivaige aux Anglois, mais quant en euls se cuida férir, tous ses gens s'en fuirent, et ne demoura que lui xxx<sup>e</sup>, et pour ce se retrait. A ce jour fut fait chevalier le prince de Galles, fils au roy d'Engleterre, et le conte de Salebières, et fist mouvoir son ost et s'en vint, ardant et exillant le pays, jusques à la ville de Can et l'assiéga.

*Comment le roy d'Engleterre print la ville de Can.*

En ce temps estoit venus du siège d'Aguillon Raoul le connestable de France; mais, quant venus fut au roy, il fut ordonné qu'il s'en allast à Harfleu et illec assamblast tous les gens d'armes et les vassaulx qu'il pourroit avoir. Quant il fut venus à Harfleu, il fist en partie ce que le roy lui eust commandé; mais, quant il sceut que le roy d'Engleterre venoit vers Can, il s'en alla celle part atout ses gens et entra en la ville. Lendemain

vindrent les Anglois comme gens plains de leurs volentés, traiant et glattissant ; et quant le connestable veit ce, ses gens fist armer et se traist hors de la ville. Et quant les Anglois les veirent yssus, leur coururent seure, et commença la bataille forte et merveilleuse ; mais ceulx de la ville se desconfirent et s'en fuirent. Si furent si près sieuvis des Anglois que avecques eulx se boutèrent en la ville. Si se retraist le connestable en une loge, laquelle les Anglois allèrent assaillir ; mais messire Thomas de Hollande, qui moult estoit vaillans homs, les fist traire arriere, puis cria au connestable conte d'Eu : « Rendés-vous ou vous estes mors. » Quant ce oy le connestable, il se rendi, et pluseurs autres aussi, et rendirent leurs espées à monseigneur Thomas, et en y eut, que prins, que mors, cent et dix chevaliers. La ville desrobèrent toute et le ardirent, et menèrent leurs prisonniers vers leur navie et les envoièrent en Engleterre.

*Comment le roy d'Engleterre alla ardant et exillant le pays de Normendie, et du mandement que le roy de France fist.*

Quant le roy d'Engleterre eut faitte sa besongne en la ville de Can, son ost fist traire vers la cité de Leusieus. Là vindrent à lui les cardinaulx dessusdis et lui parlèrent de la paix, mais riens n'en vult oyr. D'illec se tira atout son ost vers le Pont-de-L'Arche, le païs conquist et mist tout en feu et en flambe, et tourna son chemin vers Saint-Germain-en-Laye, et envoya de ses coureurs jusques à Saint-Clou, et ainsi alla, tout le pays essillant par feu et par espée.

Or, vous lairons à parler du roy d'Engleterre qui à Saint-Germain estoit et faint qu'il se vouloit traire vers Chartres, et si dirons du roy Philippe de France qui son ost avoit assamblé en la ville de Saint-Denis et avoit avec lui le vaillant roy de Behaingne et Charles, son ainsné fils, qui se nommoit roy des Rommains, et le roy de Magère<sup>1</sup>, le conte d'Alençon, le conte de Blois, le conte de Flandres, messire Jehan de Haynnault, le duc d'Athènes, le duc de Lorraine et tant d'autres seigneurs que merveilles, et là attendoit le roy d'Engleterre et cuida que par là deust venir ;

<sup>1</sup> Le roi de Majorque?

mais quant il sceut qu'il estoit à Saint-Germain, son ost fist traire par la ville de Paris. Et quant le roy d'Engleterre sceut sa venue, le feu fist bouter en la ville de Saint-Germain, et puis se traist à tout son ost vers la cité de Beauvais, ardent et exillant tout le pays, et d'illec se traist vers Beaumont, et là fist faire plusieurs ponts et passa la rivière d'Oise, et vint à Poix et print le chastel de Vanne. Alors avoit le roy de France fait rompre tous les ponts de la rivière de Somme et avoit envoyé grant foison de gens d'armes pour garder le rivage vers la terre de Ponthieu; mais quant le roy d'Engleterre l'entendit, il se traist vers Pikigny et tant erra qu'il vint près de Saint-Walléri. Si trouva illec ung passaige qui se nomme : La Blancque-Tacque, où les bestes du pays souloient passer quant la mer estoit retraitte. Cestui pas passa le roy d'Engleterre; et quant les gens qui de par le roy de France y estoient mis pour garder le passaige, veirent que le roy estoit passé, ils se retraitent, et les Anglois qui apperceurent ceste fausse retraite. férèrent en ceulx qui demourés estoient, et tous les mirent à mort. Et quant le roy d'Engleterre veit la desconfiture, son ost fist passer, et de toute la nuit ne finirent d'occire ceulx qui s'en fuioient au Crotoy qui gaires n'estoit loing d'illec. Si y allèrent aucuns Anglois et l'ardirent toute. Puis prinst le roy d'Engleterre son chemin à Cressi qui souloit estre sienne, et illec se loga, et tout son ost, pour soy reposer.

*Comment les Flamens mirent le siège devant la ville de Béthune  
et comment ils s'en partirent.*

Quant les Flamens sceurent la venue du roy d'Engleterre, avec qui ils estoient aliés et sermentés, il assablèrent leur ost et s'en vindrent asségier la ville de Béthune, en laquelle estoit de par le roy de France le seigneur de Chastillon et de Dampierre et monseigneur Godefroy d'Anekin. Tentes et pavillons firent dreschier tant que de tous lés achaindirent la ville, et jetèrent en la ville souventes fois; mais ceulx de dedens se deffendirent si bien qu'il n'y avoit que dire, et firent plusieurs assauls l'un à l'autre, mais pour ce que la force de ceulx de dehors croissoit tousjours, les convint retraire en leur ville. Et quant les Flamens y eurent sis environ six semaines, ils s'en deslogèrent et s'en rallèrent en leur pays,

*Comment le roy de France sieuvi le roy d'Engleterre, et l'ordonnance  
des batailles.*

Retourner nous convient au roy Philippe de France qui logiés estoit à Nostre-Dame des Champs, et cuida que illec ses ennemis deussent venir: mais quant il vit que ailleurs avoient prins leur chemin, son ost fist deslogier en grant haste et erra tant qu'il vint en la cité d'Amiens. Là oy nouvelles que le roy d'Engleterre estoit passés par la terre de Ponthieu, et pour ce se traist à Abbeville. Illec oy certaines nouvelles que le roy d'Engleterre s'estoit logiés à Cressi par ung samedi après l'Assumption Nostre-Dame. Quant il eut oy sa messe, yssi de la ville sans arroy, et n'attendi ne roy, ne prince. Quant ce veirent ceuls de son conseil, grant merveille en eurent, mais nul ne lui osa demander la cause; mais ung s'avancha et dist au roy: « Sire, que avés-vous enpensé que vous chevalchiés si près de vos ennemis? » Adont respondi le roy qu'il ne seçavoit pas com loings qu'il en estoit. Adont assambla le roy tout son ost et en fist quatre batailles. La première conduisoit le mareschal et le Maistre des arbalestriers. L'autre bataille mena le conte d'Alenchon, et la tierce bataille mena le roy de France et le roy de Behaingne, et la derrenière mena messire Jehan de Haynnau. Ce jour porta l'oliflambe le vaillant Mille de Noyers. Et ainsi chevalchèrent à batailles ordonnées devers leurs ennemis. Le roy d'Engleterre, qui riens ne seçavoit de la venue du roy de France, avoit envoieé hors messire Regnault de Combehaing, qui son mareschal estoit, pour enquerre nouvelles de ses ennemis, et tant alla qu'il prinst quatre des coureurs du roy de France, lesquels lui dirent que le roy de France venoit ainsi, comme dit est, et tantost le rapporta au roy d'Engleterre. Adont fist le roy sonner ses trompettes et cria-on alarme par tout son ost, et ordonna ses batailles, si comme nous vous dirons. Il en ordonna trois. La première mena le prince de Galles, fils au roy d'Engleterre. Ceste bataille se traist amont vers ung molin, et derrière avoit ung bois. La seconde bataille mena le roy d'Engleterre; mais il n'estoit pas armé en ses plaines armes, ains avoit ung tornicle de vert vellours à lettres d'or. Ceste bataille se traist emprés l'autre, et firent une grande haye de leur charroy, par quoy on ne les peust sorprendre. La tierce bataille mena le conte d'Arondel et le conte de

Hontitonne. Ceulx-cy tenoient l'arriere-garde et gardoient les tentes et le charroy.

*De la grande bataille qui fut à Cressi entre les Franchois et Anglois,  
et comment les Franchois furent desconfis.*

Vers ses ennemis s'en vint le roy de France si fort chevalchant que onques homme ne vit si fort chevalchier, et furent à l'eure de nonne assés près de leurs ennemis. Adont prinst le roy conseil à ses barons. Les aucuns lui conseillèrent d'attendre à combatre jusques à lendemain pour la grande journée qu'il avoit fait et qu'il se traist à La Broic. Et les autres dirent, puisqu'il estoit aux champs, que honte seroit, se seure ne couroit à ses ennemis, et à ce conseil se assenti le roy. combien qu'il fist contre la volenté des vaillans princes. Les batailles mirent contre leurs ennemis à grant atour, car toute la fleur de Crestienneté estoit illec assemblée montée en armes si richement que merveilles. Quant venus furent jusques à leurs ennemis, ils commencèrent à courre l'un contre l'autre. Les Genevois qui devant estoient, commencèrent à traire; mais les gens d'armes qui jà s'estoient désordonnés, les percheurent et abatirent. Et ainsi que la chose estoit en tel triboul, passèrent les Anglois à toute leur bataille et allèrent aux haches et aux espées. Là commença l'estour moult crueuls, mais les Genevois se tournèrent tous en fuite. Quant ce veirent les Anglois, ils prindrent cuer en eulx. Si trairent tant espesement que nul ne le povoit endurer; et pour ce descendi le conte de Blois à piet et alla combattre contre ses ennemis, mais tant alla avant qu'il fut tués. De toutes pars se vindrent faire tuer les grans seigneurs. Quant ce entendi le vaillant roy de Behaigne, il dist au moisne de Vasselles, qui moult estoit vaillans homs, qui à son frain se tenoit, que droit au roy d'Engleterre le menast et que à lui le feist combattre. Et quant le moisne le eut mené grant pièce parmi la presse férant à destre et à senestre, seure lui coururent les ennemis tout à ung fais et illec l'abbatirent à terre et le tuèrent, et fut le moisne tués devant lui. Le conte d'Alenchon et le conte de Flandres qui de l'autre lés se combatoient fièrement, furent si achaint de leurs ennemis qu'ils ne peurent l'estour plus endurer. Illec fut tués le vaillant Jacques de Stralles,



qui la banière portoît du conte d'Alençon et lequel desconseilla au roy la bataille. Les Allemans qui au roy d'Engleterre estoient, vindrent à lui et lui dirent : « Sire, moult avons grant merveilles que vous souffrés que » tant de noble sang soit espendus ; car, par prendre les vies, vous pourriés » achever une grant partie de vostre guerre, et en aurés très-grant ranchon. » Mais le roy respondi que point ne s'en esmerveillassent, car la chose estoit ainsi ordonnée et ainsi convenoit-elle estre.

De toutes pars s'en fuioient Francois comme gens desconfis. Et quant ce vit le roy de France et ceuls qui en sa compaignie estoient, si leur cria : « Seigneurs, où fuiés-vous ? Ne véés-vous pas vostre roy sur les champs » tourné vers ses ennemis ? » Mais oncques, pour chose qu'il leur sceut dire, ne se voudrent retourner, ains tindrent leur chemin. Et quant ce veirent messire Jehan de Haynnau et les autres, il prindrent le roy par le frain et le menèrent à La Broye, et d'illec s'en alla en la cité d'Amiens. Là recueilli aucuns qui de la bataille estoient eschappés.

*Du pillage et les noms de plusieurs nobles mors en ceste bataille.*

Le roy d'Engleterre, qui vit sa fortune bonne et la grande victoire qui advenue lui estoit, fist commander que nul homme d'armes ne fust remués jusques à lendemain et que adont on lui apportast les tournicles et du surplus feissent leur volenté. Adont vindrent aucuns chevaliers au roy et lui dirent que ou champ avoient trouvé le roy de Behaigne et que encores n'estoit pas mort. Tantost commanda que on le allast querre et que on l'apportast en sa tente ; et quant il le vit, grant pitié en eut et commanda à ses mires que dilligamment regardassent à lui. Et quant ses plaies furent appareillies et ils l'eurent couchié en son lit, son esperit rendi. Lendemain furent les proies recueillies, qui moult estoient grandes et riches, et en eurent chascun si largement que à plusieurs en fust de mieuls tant qu'ils vesquirent.

Moult fut celle bataille douloureuse, car mors y fut à celle journée le vaillant roi de Behaigne, le conte d'Alençon, frère au roy de France, le duc de Loraine, le conte de Blois, le conte de Flandres, le conte de Sanssoirre, le seigneur de Soyecourt, maistres des arbalestriers, et

tant d'autres hauls hommes que merveilles. Adont fut remplie une parolle que on avoit dit longtems par avant, ainsi comme par prophétie, que en Buscamps se combateroient chincq rois et seroit le roy de France si audes-soubs que à paines trouveroit-il homme qui de sa partie se vouldroit tenir, et l'un surmonteroit tout en la pardefin. Et est le champ nommés des gens du pays où la bataille fut: Buscamps, et y eut v. roys, c'est-assavoir le roy de France, le roy d'Engleterre, le roy de Behaigne, le roy de Navarre et monseigneur Charles de Behaigne, qui se nomma roy des Rommains.

## XIX.

LOUIS DE MALE.

---

Première partie.

(DEPUIS LA BATAILLE DE CRÉCY JUSQU'À LA PRISE DE CALAIS.)

---

*Comment li rois Phelippes s'en rala à Paris et comment li rois Édouwars fist chierquier le champ de la bataille et pluseurs prinches enterrer.*

Quant li rois Phelipes parti du camp, il ala à Amiens et cuida ses hommes rassamblar pour aler à bataille encontre le roy Édouwart; mais ce ne puet estre, car de pluseurs parties s'en ralloient li Francois en leurs contrées et en leurs lieux. Dont s'en rala li rois Phelipes à Paris, et li rois Édouwars fist chierquier le camp de le bataille et fist pluseurs prinches enterrer et mettre enseignes par quoy il fuissent puis congneu de leurs hommes et emportés en leurs contrées.

*Comment li dus de Normendie leva le siège d'Aguillon.*

En celui tamps manda li rois Phelipes hastivement à Jehan, sen fil, le fait de le desconfiture, et estoit encore à siège devant Aguillon à moult grant peulle, et li manda que tantost et sans délay il laissast le siège et venist à lui, et ensi le fist.

*Comment li rois Édouars assiége Calais.*

Li rois Édouars se party dou camp apriès le bataille, et s'en ala viers Monstreul, et fist gaster et essillier le pays tout entour, et viers Boulongne, et fist faire pluseurs assauls as villes et as castiaux; mais riens n'y fist. Dont ala prendre le siège devant Calais ou mois de septembre apriès le bataille qui fu à Cressy.

A Calais estoit adont de par le roy de Franche Jehan de Vienne, capitaine. Ernoul d'Audrehem, li sires de Biaulot, li sires de Gringny et pluseurs aultres.

*Comment li contes d'Erby entra en Saintonge et en Poitou,  
et puis ala au siège devant Calais.*

En ce tamps assambla li contes d'Erby ses gens en Gascoingne, et entra ou païs de Saintonge, et prist le ville de Saint-Jehan-d'Angély par forche d'assault, et moult gasta le pays, et puis entra en Poitou et prist le ville de Lusegnen et le castiel qui moult estoit fors. Apriès prist le ville de Poitiers par forche d'assault.

Adont envoya li rois Phelipes grant peule pour le cité de Poitiers reconquerre; et quant li contes d'Erby le sceut, il se party de le citet, car mal estoit fermée, mais ses gens le robèrent et emportèrent les ricquèches.

Adont mist li contes d'Erby gens ou castiel de Lusegnen et de Saint-Jehan-d'Angéli et as forteresses qu'il avoit conquises, et puis entra en mer à Bourdiaux et s'en ala au roy Édouard au siège devant le ville de Calais.

*Comment li rois Philippes fist garnir les frontières par-devers  
Calais.*

En ce tamps envoya li rois Phelipes le duc d'Ataines à grant gent à Arras pour le pays warder, et à Boulongne envoya le conte de Joingni,

Charle d'Espaigne, le seigneur de Biaugieu, le seigneur de Moreul, adont marissal de Franche, et à Saint-Omer envoya Guy de Néelle, et à Aire le seigneur de Medon, et à Monstreul envoya le conte de Sallebrusse <sup>1</sup>.

Ensi fist li rois garnir sen pays pour che que Flamene et Englès s'estoyent aloyet ensamble contre luy et pour warder les pas <sup>2</sup> contre les Englès qui estoyent à Calais à siège.

*Comment li contes Loys ala en Flandres et y fu reclus  
comme sires.*

En ce tamps estoit Loys, fils au conte de Flandres qui moru à Cressy, en le garde du roy Phelippe, et fu traitiés uns mariages de lui et de le fille dou duc de Braibant, par condition que li dus devoit laisser l'alianche du roy Édouwart. Et en ce tamps ala li enfès Loys en Flandres, et fu reclus et obéys de ses hommes, tant que pour lui payer les revenues de se contet, mais point ne voloyent estre de le partie du roy de Franche <sup>3</sup>.

Quant li rois Édouwars sceut que li enfès Loys estoit reclus comme sires et que li dus de Braibant li voloit donner se fille, il doubta par ce traitiet à pierdre l'alianche des Flamens. Lors ala à Gand et assambla le conseil des communautés, et leur requist que Loys leurs sires volsist prendre à femme Ysabel se fille pour leur alianche confermer. Flamenc

<sup>1</sup> Adont le roy Phelippe envoya le duc d'Athènes à grant armée en la ville d'Arras pour le pays d'Artois garder contre les Flamens et Anglois; et à Boulogne-sur la-mer pour le pays de Boulenois garder il y envoya le conte de Joingny, à belle compagnie, et depuis y envoya le seigneur de Brymeu, mareschal de France. A Saint-Omer transmit Guy de Néelle qui avec luy mena une grant route de Picquars et François. En la ville d'Ayre le roy envoya le seigneur de Medon à belle brigade, et à Monstreul le conte de Salebruce, et menoit une grant compaignie d'Allemans (MS. 2799).

<sup>2</sup> Var. : les pays.

<sup>3</sup> Ainsi que dit est dessus, moru le bon conte

Loys de Flandres à la bataille de Crécy en Ponthieu. Si remest de luy ung moult beau fils sage et bien adreseé, nommé Loys, lequel estoit en ce tamps en la garde du roy Phelippe de France, et estoit desjà par le fait du roy traitié ung mariage de luy et de la fille du duc Winclin de Brabant par telle condition que ledit duc lairoit l'aliance du roy Édouard d'Angleterre.

Adont ala le jeune damoiseil Loys en son pays de Flandres par la mort de son père, où il fut recheu et bien obéy de ses hommes, en tant que touche de luy payer les revenus de sa conté; mais les Flamens nullement ne vouloient estre de la partie du roy Phelippe (MS. 2799).

acordèrent au roy celle requeste sans le sceu de leur seigneur, et prirent journée pour le mariage confermer <sup>1</sup>.

Dont s'en ala Édouars au siège devant Calais, et Flamenc alèrent dire à leur seigneur les convenches qu'il avoyent faites au roy Édouard; mais li enfès dist que non et que jà ne l'acorderoit <sup>2</sup>.

Adont mirent Flamenc leur seigneur en prison, et le firent estroittement warder, et dirent que jamais n'en ysteroit devant chou qu'il aroit acordé le mariage <sup>3</sup>.

En ce tamps party de l'ost Édouard Godefrois de Harcourt, et ala au duc de Braibant conter le traité dou roy Édouard et des Flamens A iceluy Godefroy pourcacha adont li dus de Braibant se pais au roy Phelippe, qui de son pays l'avoit bany.

*Comment li contes de Flandres fiança la fille au roy  
d'Engleterre.*

Li rois Édouars vint à Berghes à le journée que li Flamenc li avoyent mise, et y menèrent leur seigneur comme prisonnier, et par forche luy firent acorder à prendre le fille du roy Édouard, et fu prise le journée pour espouser à le Close-Pasques apriès ensuivant, et s'en ala li rois Édouars au siège de Calais à ses hommes, et Flamenc firent leur seigneur

<sup>1</sup> En ces jours se party le roy Édouard du siège de Calais où il avoit jà esté l'espace de trois mois, et s'en vint à petite compagnie à Gand, et tost après il assembla la communauté de la ville et moult instamment leur requist que Loys leur jeune seigneur vouldist prendre à femme Ysabel sa fille pour mieuls leur aliance confermer. A icelle requeste s'accordèrent les Flamens assés légèrement et sans le consentement de leur seigneur, et de fait ils conclurent de la journée pour le mariage affermer (MS. 2799).

<sup>2</sup> Lors s'en retourna le roy Édouard à son siège devant Calais. Et après, ne scay quans jours, les Flamens disrent à leur seigneur les convenances que pour le bien de sa personne et de

tout son pays de Flandres ils avoient faites au roy Édouard d'Angleterre, lequel leur respondi que jà ne s'i accorderoit et que jà à Dieu ne pleust qu'il prendist aliance de mariage avec ceuls qui avoient son père oecis (MS. 2799).

<sup>3</sup> Quant les Flamens eurent entendu la response de leur seigneur, ils prindrent plus près garde sur luy que par-avant n'avoient fait, et luy disrent que jamais ne se partiroit de leurs mains jusques ad ce que plainement il auroit accordé ce mariage, et si luy disrent comment il y avoit journée accordée à Berghes-Saint-Winoch où le roy d'Angleterre debvoit venir pour tout bien faire (MS. 2799).

warder à grans gens d'armes, pour doubte qu'il ne leur escapast pour aller au roy de Franche <sup>1</sup>.

*Comment li contes de Flandres s'en fuy en France.*

Li jovènes conte avoit avec lui n chevaliers qui le wardoyent avec le commune gent, et se fioit li enfès en yaux, et par leur conseil il fist faire grant apareil et grant samblant qu'il voloit fieste tenir noble et grande pour espouser le fille au roy Edouwart; mais pour ce ne furent Flamenc assurez qu'il ne le feissent warder soingneusement. Un jour requist Loys à ses wardes qu'il le menaissent voler, et il lui acordèrent. Et ainsi comme il s'esbanioit au voler des oisiaux, li jovènes contes laissa aler un faucon qu'il tenoit, et fist semblant qu'il aloit apriès, tant qu'il fu eslongiés de ses wardes. Dont brocha cheval des esporons tant qu'il vint à le rivière à un pas que on dist : le gués de Fiennes<sup>2</sup>. Là trouva les n chevaliers qui l'atendoyent de fait pourveu, et le monterent sur un boin coursier, et se férèrent en l'iauwe, et passèrent à no parmy le rivière à forche de queval; et Flamenc qui le sieuwoyent, n'osèrent passer en l'iauwe, ains s'en retournerent. Ainsi escapa li enfès des Flamens, et fu menés au roy Phelippe des n chevaliers, dont li uns estoit nommés : Loys de le Walle, et li aultres : Rolans de Pouques<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Toutesvoies le roy Édouard vint de son siège de Calais à Bruges, et puis ala à Berghe à icelle journée que les Flamens luy avoient assignée, et les Flamens y amenèrent leur seigneur comme prisonnier, et par force luy firent accorder à espouser la jeune dame Ysabel, fille du roy d'Angleterre, et prindrent pour ce faire et par-accomplir journée à la Pasque-Close prochainement venant. Atant s'en retourna le roy Édouard à son siège devant Calais, et les Flamens firent garder leur seigneur à tout un gros nombre de compagnons afin qu'il ne leur eschappast pour retourner par-devers le roy Phelippe (MS. 2799).

<sup>2</sup> Var. : de Fines.. de Fives. Vyve-Saint-Éloy?

<sup>3</sup> Le jeune conte Loys de Flandres avoit en sa

compagnie deux chevaliers qui le gardoient de par la ville de Gand avec les communes gens, et se entendoit le jeune conte avec les deux chevaliers à part, et le jeune conte faisait semblant qu'il vouloit très-bien la feste tenir pour les espousailles, mais pour tant ne laissoient point les Flamens que ils ne le feissent garder moult dilligamment jour et nuyt. Dont il advint que un jour le conte Loys requist en l'absence des deux chevaliers à ses gardes tant que ils le menassent voler, ce que de légier luy accordèrent sans en parler, ne prendre aultre conseil; et comme il et auleuns jeunes escuiers s'esbanoïassent au voler des oiscauls, le jeune conte Loys laissa aller un faucon qu'il tenoit, et fist semblant de aler telle-

De le venue du jovène conte fu li rois Phelippes moult <sup>1</sup> liés <sup>2</sup>, et manda ses hommes par sen royaume et saudoyers tant efforchiement comme il pot, pour secourre le peuple de Calais qui moult souffroit de famine; car li rois Edouars avoit fait elore le pas par terre et par mer <sup>3</sup>.

*Comment 11<sup>m</sup> Englès furent desconfis près de Tournehem.*

Un jour avint que 11<sup>m</sup> Englès partirent du siège de Calais pour aler fourer viers Saint-Omer. et les conduisoit Thomas de Hollande et Renauls de Cobehem; mais Guy de Néelle et li chevalier qui avoec luy estoyent, (chil de Boulongne et d'Aire) s'assablèrent bien ve hommes, et poursuivirent Englès jusques à Tournehem, et les assalirent et en ochirent plus de vi<sup>e</sup>, et reconquirent le proye qui li Englès avoyent conquis sur les François.

ment que il fut assés tost eslongé de ses gardes qui alèrent inecontinent après, et il dilligamment piequa le bon cheval d'esperons tant qu'il vint au bort de la rivière à ung pas qui est appellé: le gués de Fiennes, et à ce gués il trouva les deux chevalliers qui l'avoient prins en garde, lesquels l'attendoient illec de fait pourveu chascun à dix ou douze chevaux. Si le monterent à coup sur ung bon coursier et le misrent à passer l'eaue tellement que par force de chevauls inecontinent furent oultre, et les Flamens ses gardes qui à pied estoient et tousjours le sieuvoient, se prendrent tantost à doubter, et quant ils vindrent sur le bort du lleuve, ne osèrent se mettre au passer, ainchois retournerent moult douteuls et courrouchiés. Comme entendre povés, eschappa de la main des Flamens le jeune conte Loys qui fut susnommé: de Malle, et fut mené par-devers le roy Phelippe de France par les deux chevalliers

dessusdits, dont l'un fut nommé: messire Loys de Le Walle, et l'autre messire: Rolant de Pouques (MS. 2799).

<sup>1</sup> Var.: joians.

<sup>2</sup> Et fut le roy Phelippe moult joieuls pour la revenue du jeune conte Loys; mais les devant dits chevaliers messire Loys et messire Rolant demourèrent en l'indignation des Flamens par telle manière que oncques depuis ne se ousèrent bonnement retrouver ou pays.

<sup>3</sup> Comme entendre povés, le roy Phelippe garny ses villes de frontières contre le roy d'Angleterre qui tousjours tenoit son siège efforcement par mer et par terre devant Calais et contre les Flamens qui à ce faire le confortoient de tout leur povoir, de vivres et aultrement. Et après ce amassa le roy les souldoiers, autant efforehiement comme possible luy fut, pour secourir les seigneurs de France et le pocuple de Calais.



*Comment li Flamenc entrèrent en Artois et furent desconfis.*

Une aultre journée avint que XII<sup>e</sup> Flamens passèrent le Noef-Fosset et entrèrent en Artois, et les conduisoit li bastars de Renty, qui adont estoit banis du royaume de Franche et s'estoit alyés as Flamens. Li chevalier franchois devant nommé yssirent hors de leurs forterèches et alèrent assamblar as Flamens, et en y ot ochis plus de VII<sup>e</sup> <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Une aultre journée advint que environ quatre cens Flamens passèrent le Noef-Fosset. Si estoient tous de piet et entrèrent bien avant en Artois, lesquels messire Jehan, bastars de Renty, seigneur de Haveskerque, un moult vaillant chevalier et subtil à merveilles (toutesvoies estoit-il banny du roialme de France, et pour celle cause redoubtoit-il sur toute rien de cheoir en la main des Franchois), avoit prins à conduire, car il s'estoit allyé aux Flamens et Anglois.

Quant les chevaliers de France dessus nommer entendirent que les Flamens estoient ainsi entres en Artois, ils saillirent de leurs garnisons et chevauchièrent en bonne ordonnance tant que ils trouvèrent ce petit nombre de Flamens. Et quant messire Jehan le bastars vey un tel nombre de gens, car ils estoient bien trois mille fort armés et bien montés et duits de guerre il fut moult esbahy et semblant n'en vould monstrier. Il adossa un fort buisson au long duquel il renga les Flamens et moult leur pria du bien faire et que jà ne les habandoneroit. Il estoit monté et armé à souhait. Si embracha de premiers son escu, couça bonne lance et se léry parmi ses ennemis où il fit tant d'armes que chascun en pouvoit avoir grant merveilles, et les Flamens vaillamment se combatirent et longuement.

Quant messire Guy de Néelle vey que un si

petit nombre de piétons se maintenoient par la vaillance d'un seul chevalier que point ne cognoissoient à son escu qui tout estoit couvert de drap rouge, il en fut trop ayré, et désirant du chevalier cognoistre comme très-preux aux armes, escria sur ses batailles et dist : « Comment, beaulx seigneurs, » demourerons-nous icy ajournée ensonniés sous » le trenchant achéré d'un seul chevalier que » ne cognoissons et pour une poignée de villains » mal armés? » Si tost que le chevalier eust ce dit, bons Franchois couchent leurs lances et s'en viennent accourant férir parmy leurs ennemis qui hardiement les recheuprent, et plusieurs en demoura mors d'une part et d'aultre, et lors messire Jehan le bastars confortoit sa compagnie au mieulx qu'il pouvoit. En la fin, quant il percheust que la force n'estoit sienne et que, se plus demouroit, tost seroit mort ou prins, il rassembla ce qu'il poeut de ses piétons et les mist devant à la voye, et ainsi, en soustenant derrière, se saulva, mais ce n'advint pas qu'il n'y demourast plus de six cens hommes mors sur la place de la part des Flamens. Et des François pou y en eust de mors, car fort estoient montés et armés, mais monseigneur Guy de Néelle fut desplaisant de ce qu'il n'avoit poeut savoir le nom du chevalier portant le rouge escu (MS. 2799).

*Comment, par l'advis d'un chevalier nommé : Jehan de Bomont, trayson fu pourpensée à Laon.*

En ce tamps avoit un chevalier en Terraisse, que on appelaït : Jehan de Bomont<sup>1</sup>, et s'estoit alyés par trayson as Englès, et avoit fait tant que par sen conseil un bourgeois de Laon avoit fait caver le mont de Laon par-desoubs terre, et avoit fait voye pour mettre par nuit les Englès dedens le cité, et il fu secu, et fu li bourgeois pris et justichiés de moult hideuse mort et honteuse, et estoit nommés : Gavains de Bellencourt<sup>2</sup>, et envoya li rois Phelippes pour querre le chevalier en sen castiel, mais il s'en fuy hors du royaume, et fu ses castiaux abattus.

*Comment li rois d'Escoche fu desconfis et pris à la bataille de Durames.*

Apriès avint, en ce tempore, que li rois Davis d'Escoche, qui estoit alyés as Francois<sup>3</sup>, assambla ses hommes, et entra en Engleterre et essilla le pays jusques priés de Duremmes, et entra en le cité à x<sup>m</sup> hommes; mais li vesques de le cité, li sires de Persi, le chevalerie et le gent de le citet se deffendirent par telle manière que li rois Davis fu desconfis et pris, et li contes de Ludenas, li contes de Boucan, Guillaumes du Glas et pluseurs aultres, et y ot mors plus de m<sup>m</sup> chevaliers d'Escoche, et fu celle bataille ou mois de juing.

*Comment li Flamenc passèrent le Lys et furent desconfis.*

En l'an mil III<sup>e</sup> XLVII, ala li rois Phelippes à Arras, et avint que m<sup>m</sup>Flamens passèrent le Lis au pont de Warneston, et entrèrent en le castelerie de Lille; mais li chastellains de Lille et Charles de Monmorensi alèrent<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Var. : Biaumont.

<sup>2</sup> Var. : de Bellemont.

<sup>3</sup> Var. : au roy Phelippe.

<sup>4</sup> Var. : li chastellains de Lille Charles de Monmorensi ala.

contre yauls à III<sup>m</sup> hommes d'armes et à v<sup>c</sup> sergans à piet, et assablèrent à un hamiel qu'on dist : Quesnoy-sur-le-Deulle, et furent Flamenc desconfit, et en y ot mors plus de XII<sup>c</sup>. Celle bataille conduisoit li bastars de Renty, et en pluseurs aultres estours les avoit menés, où il avoyent perdu, et pour ce se retraist viers les Franchois et fu reclus à merchi du roy par le pryère de ses amis, et fu puis chevaliers de grant emprise <sup>1</sup>.

*Comment li Flamenc assablèrent as François ou pays de la Leue et ou val de Cassiel.*

Après party li rois d'Arras, et ala à Hesdin atendre ses gens, et envoya grant plentet de se chevalerie, Genevois et aultres saudoyers, en la terre de la Leue, pour ce que elle se tenoit de la partie as Flamens <sup>2</sup>. Celle gens d'armes de Franche conduisoit Jaques de Bourbon, li dus d'Athaines, li contes de Sallebrusse, li sires de Biaugeu, Mahieus de Roye, Charles d'Espaigne, li sires de Sully. Là y ot plus de x<sup>m</sup> Franchois <sup>3</sup>.

<sup>1</sup> En ce temps passèrent plus de deux mille Flamens le pont de Warneston sur la rivière du Lis. Si entrèrent en la chastellerie de Lille où ils encommenchièrent de faire moult de mauls, mais monseigneur Charles de Montmorency et le seigneur de Robais, chastelain de Lille, incontinent qu'ils sceurent leur venue (car ils se tenoient à Lille et avoient illec de par le roy de France une bonne garnison) assablèrent leurs gens. Si se retrouvèrent jusques à trois cens hommes d'armes et entour cinq cens compaignons à piet, lesquels partirent de Lille à heure de mynuyt et s'en alèrent contre culs et assablèrent à iceuls Flamens à ung bon village nommé : Quesnoy-sur-le-Deulle. Là les recheurent les Flamens très-hardiement et en bonne ordonnance de bataille laquelle dura longuement ; mais en la fin furent les Flamens deseonfis, et en demoura de mors sur la place plus de douze cens, et de la partie des Franchois ung grant nombre. Iceulx Flamens couduisoit messire Jehan, bastart de Renti, duquel est

parlé cy-dessus, et, comme dit est, il les avoit paravant menés en plusieurs aultres estours où ils n'avoient conquis point d'honneur, ne de prouffit, ainchois y avoient tousjours perdu, et pour ce il se retray du party des Franchois, mais ainchois ot-il sceurté du roy qui le print à merchy à la prière d'aucuns ses amis, et fut depuis, aux gaiges du roy, chevalier très-vaillant et de haulte emprise (MS. 2799).

<sup>2</sup> Var. : de l'aide des Flamens.

<sup>3</sup> En ce temps le roy Phelippe de France estoit moult desplaisant de ce que son adversaire le roy Édouard d'Angleterre avoit ainsi assiégé sa ville de Calais, et estoit bien adverty que il avoit intention qu'elle lui seroit rendue par famine, se à puissance n'estoit secourue. Il pensoit nuyt et jour comment il pourroit conforter ses amis qui la ville si bien lui gardoient. Adont il envoya grant chevalerie, Jennevois et aultres, sur le pays de l'Aleue qui lors se tenoit de l'accord des Flamens. Ces gens d'armes conduisoit le due d'Athè-

Ou pays de la Leue estoyent XII<sup>e</sup> <sup>1</sup> Flamens, qui assablèrent à bataille as Franchois, et firent à l'assambler fuir le gent de piet, et apriès se combalirent as gens d'armes. Là fu ochis li sires de Sulli et doy escuyers moult preus en armes, dont li uns fu nommés: li Grans d'Aussi et li aultres: li Canonnes d'Estraselles <sup>2</sup>, et pluseurs aultres chevaliers et escuyers; mais li Flamenc furent desconfit et mort, et les villes de celle contrée arses, et y ot grant perdition de femmes et d'enffans <sup>3</sup>.

Puis alèrent chil Franchois asallir le val de Cassiel, et assalirent le ville moult fort; mais riens n'y firent, fors le pays fourer et essillier <sup>4</sup>.

*Comment li rois Philippe fu devant Calais et se party sans bataille avoir.*

Adont parti li rois de Hesdin, et ala devant Calais bien à c<sup>m</sup> hommes, et manda bataille au roy Édouwart, qui le ville de Calais avoit asségié; mais il n'eut mie conseil de combatre, ains envoya querre trieuwes III jours par II cardinauls qui en chel ost estoient venu de par le Saint-Père pour les II prinches apaisier. Li rois Phelippes acorda ces trieuwes, et en celui termine Engles et Flamenc firent fossés et trenchis <sup>5</sup> entour leur ost et sur les dunes de le mer par telle manière que Franchois ne peurent assamblar à yaux, ne le ville secourre de vivres, ne d'autres choses. Et s'estoient le gent de la ville si destraint de famine, que li pluseur mengoyent ras, soris, kiens, cas, cuirs et aultres choses merveilleuses, et bien savoit li rois Phelippes le famine que ses peulles avoit et souffroit à Calais.

nes, le conte de Sallebruche, monseigneur Jaques de Bourbon, le seigneur de Beaugieu, messire Mahieu de Roye, messire Charles d'Espagne et le seigneur de Sully, et avoient en leur compaignie plus de dix mille combatans franchois (MS. 2799).

<sup>1</sup> Var. : XII<sup>m</sup>.

<sup>2</sup> Var. : d'Estaiselles.. d'Estraielle.

<sup>3</sup> Au pays de l'Alcve et de la Basse Flandres se retrouvèrent environ XII<sup>e</sup> Flamens qui vaillamment assablèrent à la bataille des François, et là fut occis le seigneur de Suilly et deux escuiers de sa compaignie, vaillans en armes à merveilles, dont l'un fut nommé : le Grant d'Aussay et l'aul-

tre : le Chanoine d'Etrauselles. Aussi y furent occis plusieurs aultres bons chevaliers et escuiers; mais en la fin les Flamens qui se combattoient à jeu mal party, furent desconfis, et toutes les villes de icelle contrée pillées et brûlées. Lors y ot grant perdition de hommes, de femmes et d'enfans (MS. 2799).

<sup>4</sup> Après icelle victoire iceulx Franchoisalèrent guerroyer et assiéger le val de Cassel et la ville euidièrent prendre, mais riens n'y conquisrent fors le pays exillier (MS. 2799).

<sup>5</sup> Var. : trenequis.

Lors manda li rois Philippes à Édouwart bataille corps à corps, ou cent contre cent, ou mille contre mille, ou gent contre gent; mais li rois Édouwars le refusa. Bien vit li rois Phelipes que le ville ne porroit secourre, ne bataille avoir. Dont se party à toute son ost et s'en rala en Franche.

*Comment la ville de Calais fu rendue aș Englès.*

Lors se rendirent li bourgois de Calais par tel convent que vi des bourgois de le ville alèrent au roy Édouwart en linges draps, deffublés et descauls, le hart au col; mais par le pryère de le royne se femme il furent respité, et tous li communs peuples s'en parti à sauve et de corps, mais leur avoir perdirent tout, et li chevalier qui là estoient, se rendirent et furent pris à raenchon.

Dont laissa Édouwars à Calais Jehan de Biaucamp, Loys sen frère, et pluseurs aultres pour le ville warder, et fist castelain du castiel un Lombart qui avoit à nom : Aymery de Pavie, et li rois Phelippes envoya à Boulongne, à Saint-Omer et en pluseurs forterèches pour le païs warder.

---

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

---

*Comment le roy David d'Escoche assambla grant ost pour venir en Engleterre, comment il y vint, et de la bataille qui y fut, et comment il fut prins.*

En ce temps que celle doulloureuse bataille <sup>2</sup> fut advenue, avoit le roi David d'Escoche assamblé son ost par le conseil du conte Patrick et de monseigneur Jehan de Douglas, et entra par la montaigne Athiboid ou

<sup>1</sup> Cette relation est tirée du Ms. 20563 de la Bibliothèque Nationale de Paris.

<sup>2</sup> La bataille de Crécy.

royaulme d'Angleterre. Quant ce entendit l'évesque de Duresme et monseigneur Henri de Persi qui les marches gardoient contre les Escots, il vindrent à batailles ordonnées et férèrent ensamble; mais en la pardefin furent les Escots desconfis et furent rechassés oultre leur pas. Et tantost leur vint une male adventure; car ung escuier escot qui de la partie des Anglois estoit et estoit bannis du royaulme d'Escoche, tant sieuvi le roy avec ses compaignons qu'il le rattaint et les mains mist à lui et le prinst et le mena à ung sien manoir, puis vint aux Anglois et leur dist : « Seigneurs, se bon guerredon me voulés donner, tant feray par aucuns de » mes amis que le roy d'Escoche vous livreray. » Moulx furent joieux quant ils oyrent ceste chose, et tantost l'assurèrent de ce qu'il demanda; puis les mena au lieu, et le roy leur livra, dont ils eurent moult grant joye, et le menèrent ou chastel de Londres en prison.

*Comment le roy d'Angleterre se partit de Cressi et vint asségier  
la ville de Callais.*

Quant les nouvelles vindrent au roy d'Angleterre que le roy d'Escoche estoit ainsi prins, il en eut grant joye; car advis lui fut que fortune estoit de sa partie, car il avoit eu deux victoires en six sepmaines en deux royaulmes.

Tantost fist traire son ost vers Mentenay et passa la rivière et s'en vint tout ardent et exillant le pays jusques à Boullongne. Ses coureurs fist courre entour la ville, et d'illec se traist à Wissant et l'ardist toute jus, puis vint à tout son ost devant Callais. Ses tentes et pavillons fist dreschier tant que de tous lés fut la ville achainte; mais messire Jehan de Viane, qui y estoit en garnison de par le roy de France, se tint moult vaillamment. Lors envoya le roy de France à Saint-Omer le conte d'Aumarle qui la ville garda avec l'ayde d'aucuns Artisiens et Flamens qui en la ville demourèrent.

*Comment les Flamens assablèrent grant ost et vindrent  
mettre le siège devant Saint-Omer.*

Revenir voulons aux Flamens qui départis estoient de devant Béthuné et rallés en leur pays. Quant ils sceurent la venue du roy d'Engleterre qui devant Callais estoit, leur ost assablèrent qui estoit moult grant, et vindrent devant Saint-Omer. Tentes et pavillons firent dreschier à grant foison, car on les extimoit bien à m<sup>is</sup> mille; et ceuls de la ville envoièrent contre euls de leurs coueurs qui toute jour palletoient l'un à l'autre. Ung chastellet avoit près d'illec que on appelloit : Ruhoud, lequel il assaillirent à grant entente, et en la fin leur fut rendus.

*Comment les Anglois prindrent et ardirent la cité de Théroouenne.*

Ainsi que les Flamens estoient à siège devant Saint-Omer, issit une grosse bataille du roy d'Engleterre, de quoy le conte de Northantonne fut capitaine; mais aucuns maintindrent que le prince de Galles fut à celle chevalchie. Tant errèrent qu'ils vindrent devant la cité de Théroouenne où l'évesque estoit à grant foison de gens d'armes. Les Anglois se trairent vers l'abbaye Saint-Jehan et envoièrent environ cent hommes d'armes vers la cité; mais quant l'évesque les vit venir, il ne se osa fier en sa forteresse, ains yssit de la ville à tous ses gens. Et quant ce veirent les Anglois, après lui férèrent tant que chevaux les povoient porter; mais l'évesque estoit tant bien montés que rataindre ne le sceurent, et le vaillant Ernoul d'Audehem qui vit son maistre en fuir, féri en ses ennemis la glaive abaissée et ung en abati et lui rompit l'espaule. Illec fut prins, et meirent tous les Francois à mort qu'ils trouvèrent en la cité, laquelle il ardirent toute en pouldre. Quant ils eurent ars Théroouenne, ils vindrent à batailles ordonnées devant Saint-Omer; mais oncques les Flamens qui les veirent venir vers la ville, ne se retrairent, ains demourèrent en leurs tentes, et les Anglois passèrent à l'autre lés de la ville et s'en allèrent à tout leur gaing vers Callais. Les Flamens qui grant despit eurent de ce que les Anglois avoient ars la cité de Théroouenne, laquelle euls-mesmes cuidoient ardoir,

et de ce qu'il veioient que riens ne pouvoient meffaire à la ville de Saint-Omer, envoièrent hors deux grosses garnisons de gens d'armes pour pillier et rober tout le pays. Quant il eurent une espasse tenu leur siège et ils veirent que leur temps perdoient. ils envoièrent messire Henri de Flandres qui leur capitaine estoit, et les maistres des trois villes au roy d'Engleterre. et lui dirent que devant Saint-Omer estoient logiés, mais que riens n'y pouvoient faire, car ils estoient trop pau de gens pour la ville achaindre et que souffrir vaulsist que en leur país rallaissent pour le temps d'iver qui approuchoit et à l'esté retourneroient à plus grant pouvoir, et dedens ce temps aroit prins la ville de Callais, si que avec lui vendroient au siège devant la ville. Bien pleut au roy ceste chose et leur requeste ottroia. Et puis boutèrent le feu ès faubourgs et s'en retirèrent en leur pays.

*Comment le duc de Normandie leva son siège de devant Aguillon  
et comment ceuls de dedens se vindrent férir en la queue.*

Retourner voulons au duc de Normandie qui devant Aguillon estoit et avoit oy dire et compter la grant perte que le roy son père avoit eu à Cressi, lequel lui manda que sans délay venist vers lui et amenast avec lui tous les nobles du país. Quant le duc eut entendu le mandement de son père. il fist crier par tout l'ost que tous se deslogassent et troussassent leur harnas, et fist sonner sa trompette que chacun le sieuvist. Et quant la trompette fut sonnée, il se trairent vers le pont. Illec fut la presse si grande qu'il en y eut beaucoup de noiés. Et quant ceuls d'Aguillon s'apperchurent de la départie de l'ost, après euls férèrent, et rattaïndirent grant partie des somniers, entre lesquels estoit la chappelle du duc. laquelle fut perdue; mais oncques pour ce le duc ne s'arresta, ains prinst tout droit son chemin en France, là où il fut très-bien receus du roy et de la royne.

Le conte d'Erbi, le conte de Pennebrocq, le sénéchal de Bordeaulx et le seigneur de Labret avoient oy certaines nouvelles du parlement du duc de Normandie, et pour ce prindrent cuer et volenté d'aller conqueerre la terre de Poictou; mais avant ce avoient mis à raenchon le conte de Lille, et s'en estoit rallés en son país. Leur ost assablèrent et allèrent asségier la ville de Bourg, laquelle leur fut tantost rendue, puis allèrent devant Blaves



et le conquirent; et après allèrent devant la ville de Saint-Jehan-d'Angéli.

Quant ils furent là venus, ils ordonnèrent leurs batailles et vindrent devant la ville. Et quant les bourgeois veirent si grant ost devant euls, ils ne se savoient comment maintenir, car ils n'estoient pas aprins à telle chose faire. Au conte d'Erbi envoierent, et tant fut la chose démenée que la ville leur fut rendue, et y entrèrent à grant joye. Les hostaiges en prinst et y ordonna ses garnisons, et puis se traist devant la ville de Tallent, mais tant estoit la ville bien garnye que riens n'y exploita.

*Des conquestes que le conte d'Erbi et ses Anglois firent au país  
de Poitou.*

De là li contes d'Erby s'en alla vers Poitiers pour la ville conquerre, et, ainsi qu'il passoit devant le chastel de Luisignan, auquel il n'avoit tallent de riens taire, très-belle adventure lui advint, ainsi comme oïr pourrés. Au chastel de Luisignan qui tant estoit fort et noble et de si grant renom, s'estoient retrais ptiseurs chevaliers du país avec leurs femmes et enfans pour euls garder. Sur la tour furent montés et veirent les bannières des Anglois retuire contre le soleil et les batailles qui bien estoient ordonnees : ils eurent grant paour d'estre sourprins, et pour ce vindrent à ung ancien chevalier, de qui ils avoient fait leur capitaine, et lui dirent : « Sire, que ferons-nous? Vecy les Anglois qui devant nous viennent. Si » requerons pour Dieu vostre conseil. » Lors respondi le chevalier : « Seigneurs, nous ne sommes pas icy venus pour le chastel garder et pour » siege attendre, et pour ce envoions-leur les clefs du chastel, et le chastel » leur presenterons. » A ce conseil s'accordèrent tous les seigneurs, et eslirent deux chevaliers : si les chargèrent du messaige. Quant en l'ost furent venus, ils saluerent le conte d'Erbi de par ceuls qui ou chastel estoient, et les clefs du chastel lui présentèrent. Quant le conte d'Erbi entendit ceste chose, il dist : « Certes, seigneurs, de ce chastel ne me » donnoie garde, ne tallent n'avoie de venir par-delà, ains tendoie d'aller » conquerre la cité de Poitiers. Mais, puisque tel chastel me présentés, » je ne le refuseray pas. » Ses batailles fist tourner vers le chastel, et ceuls du chastel yssirent et le chastel lui livrèrent, lequel il trouva très-

bien garny de vivres. La banière du roy d'Engleterre mirent sur la mais-tresse tour, puis le bailla en garde au seigneur de Montferrant, archiers et arbalestriers y laissa tant comme il appartenoit à telle forteresse garder, puis fist tirer son ost vers la cité de Poictiers, laquelle ils trouvèrent wide. Ils entrèrent dedens et coururent avaut la ville, robant et exillant le pays.

De Poitiers se parti le conte d'Erbi et se traist vers Bordeaulx. Quant il fut illec venus, il oy certaines nouvelles que son père le conte de Lan-clastre estoit mors. Pour ce ordonna ses gens et se traist vers Angleterre.

*De la grant feste que le roy d'Engleterre tint devant Callais, et comment les Flamens ardoient et exilloient la conté d'Artois.*

Le roy d'Engleterre qui devant Callais estoit, avoit fait plusieurs assauls à la ville. Quant il vit que rendre ne se vouloient, ses tentes fist abatre et fist faire loges de marien où ses gens logèrent pour le temps d'iver, et fist son ost enclorre de larges fossés. Et ainsi qu'il estoit illec, vint la royne sa femme. Partout fist mander princes et barons que tous venissent à la feste de Noël, laquelle il tint grande et plentureuse, et ce jour porta couronne devant Callais.

En ce temps vint Loys le conte de Flandres à Lille, de quoy les Flamens firent grant joye, mais ce fut à l'entente qu'il feroit leur volenté, ains qu'il eschappast, et tint plusieurs parlemens aux Flamens à Halewin; mais pour ce ne laissèrent les Flamens à courre au pays d'Artois, ardent et exillant tout le pays.

Guion de Nelle qui capitaine estoit de Boullongne, estoit venus à Saint-Omer pour ce que entendu avoit que les ennemis couroient de jour en jour devant la ville, tant Anglois comme Flamens, si que lendemain, quant il y fut venus, vint le conte de Werwick et le conte de Northantonne avec bien cinq cens hommes d'armes et plusieurs archiers devant la ville de Saint-Omer, et envoièrent leurs coureurs jusques aux faubourgs, et ceuls de la ville yssirent contre euls, mais avant ce que armés peussent estre, s'estoient les Anglois retrais en leur ost.

*Comment le conte de Flandres fiança la fille du roy d'Engleterre, et de la grant feste qui fut faite, et comment il s'en fuit en France.*

Au conte de Flandres vindrent le marquis de Jullers et le conte de Northantonne avec ceuls de Gand, de Bruges et d'Ippre, et lui prindrent à dire : « Sire, vous estes jeunes homs; vous devés prendre garde à vostre » menre peuple, et, se vous voulés faire nostre conseil, nous vous ferons » le plus puissant prince du royaulme de France, car ravoir vous ferons » Lille, Douay, Béthune et pluseurs autres villes et chasteauls. » Et lui dirent que tous estoient d'accord qu'il prensist à femme dame Ysabelle fille au roy d'Engleterre. Adont leur respondi que ce faire ne povoit, car il estoit aliés et sermentés avec Philippe roy de France, par quoy autrement ne voudroit faire, ne aller contre son serment. Adont lui dirent que assés le déporteroient du serment, mais que au mariage se vaulsist assentir. Et quant il yit que autrement ne povoit estre, il se accorda à leur voulenté.

Après ce parlement menèrent le conte de Flandres à Berghes où ils trouvèrent le roy d'Engleterre et la royne et grant foison de princes et de barons. Là furent les choses confermées, et y fut la dame amenée, et les affailles faittes. Adont fut la feste si grande que nul ne le pouroit penser. Lendemain print le conte congiet et s'en alla avec les gens de son pays pour ordonner la feste à Malle, puis envoya ceuls qui en garde l'avoient de par les trois villes de Flandres, par toute la terre, en euls priant que à sa feste vaulsissent venir. Et quant le conte vit que délivrés estoit de ses gardes, ses faucons fist appareillier. Quant aux champs fut venus, ses oyseaulx fist jetter : si se espardirent les fauconniers. Des esperons féri et tant chevaucha qu'il vint à Lille. D'illec s'en alla au roy de France et lui dist comment il avoit plevie la fille du roy d'Engleterre contre sa voulenté; et quant le roy entendi comment il estoit eschappés, il en eut grant joye. Au duc de Brabant fist tant que sa fille lui ottoia, laquelle il print à femme. Quant le roy d'Engleterre vit qu'il estoit ainsi trompés, il en eut grant dueil et dist aux Flamens que maise garde avoient fait de leur seigneur, mais, quant il pouroit, il seroit amendé, et adont s'en retourna à son siège devant Callais.

Moult fut yrés le roy d'Engleterre de ce que le conte de Flandres avoit

ainsi lui et sa fille habandonnée, et pour ce commanda aux Flamens qu'ils feissent le pis qu'ils pouroient sur le royaume de France. Au commandement du roy obéirent de grant volenté, car ils firent pis qu'il ne leur fut commandé. Et d'autre part coururent les Anglois ardent et exillant tout le pays. Mais quant le roy de France entendit leur affaire, il envoya Guion de Nelle à Saint-Omer à trois cens hommes d'armes, entre lesquels y eut ung chevalier d'Espagne, qu'on appelloit : Gracie de Civile, et estoit moult vaillans homs, et trouvèrent à Saint-Omer plusieurs autres chevaliers en volenté de faire leur devoir contre les ennemis du royaume.

*Du grant mandement que le roy de France fist, et d'aucuns rencontres de Francois et d'Anglois.*

En ce temps fist le roy de France sa semonce que tous nobles et non nobles feussent dedens la Saint-Jehan en la cité d'Amiens. Son fils le duc de Normendie y envoya à grant chevalerie. Là oy nouvelles que tousjours les ennemis couroient entour la ville de Saint-Omer, pour quoy il envoya monseigneur Charles d'Espagne en la ville d'Aire à belle compaignie.

Quant messire Gui de Nelle qui à Saint-Omer estoit, entendit que messire Charles estoit à Aire, il lui manda que bon seroit qu'ils allaissent assaillir la ville de Cassel ou du moins ardoir les molins. Ainsi fut la chose accordée. Si vindrent sur le mont de Cassel où ils trouvèrent une bataille de Flamens, qui de la porte estoient yssus. A piet se mirent les Francois l'escu au col, la lance au poing, et vers euls se trairent de tel vigueur que reculler les firent dedens leurs portes. Et pau failli que la ville ne fut gaignie. Leurs portes cloïrent et coururent par-dessus, jettant pierres et traïant quarreaux; mais ceuls qui dessoubs estoient, boutèrent les glaives et férèrent de haches. Illec fut l'assault moult aspre, et ont les aucuns depuis racompté que, se l'assault eust plus duré, ils eussent prins la ville. Puis ardirent les molins et se mirent au retour, ardent et exillant tout le pays.

Il y a une abbaye à deux lieues près de Saint-Omer, qui Watènes est appelée. Ung pas y avoit dessoubs, où il y avoit ung estang qui l'yaue tenoit par lequel, se rompus estoit, tout le terroir de Bourbourg se noie-

roit. Conseil prindrent les barons qui à Saint-Omer estoient, d'euls traire celle part. Si partirent de Saint-Omer à grant foison d'arbalestriers et de gens de piet sur batteaulx, et passèrent outre en Flandres, et envoièrent leurs coureurs, qui gaires n'estoient avant, quant ils veirent les Flamens yssir d'ung bois à piet et à cheval. Lors s'arrestèrent pour conseil prendre qu'ils feroient; mais les Flamens qui ce veirent, se trairent vers euls, mais les coureurs ferirent des esperons et en tuèrent une partie. Et ainsi passa l'ost tant qu'ils vindrent à Watènes. Le feu boutèrent partout, tant que on vit les fumées de devant Callais. Et quant ils furent près de l'estancq, il en yssit de la bataille grant partie à piet atout becques et picques pour effondrer l'estancq; mais, quant au pas vindrent, ils trouvèrent grant nombre de Flamens et d'archiers qui moult espesement trairent, mais les arbalestriers trairent pareillement si dru que il convint aux Flamens reculer. Et les autres se mirent à rompre l'estancq si que en pau d'eure l'yaue commença à courre par les champs, et couroient les gens d'armes par les voies qui moult estoient estroittes, et ne sçavoient où ils alloient, si que il en y eut aucuns atrappés des Flamens, entre lesquels y demoura ung vaillant chevalier qui fut nommés: Robert de Linières. Quant monseigneur de Fiennes et monseigneur de Nelle veirent qu'il estoit temps, ils firent sonner la retraite, mais tant se hastèrent que les ouvriers n'avoient point encores fait chose qui peust grever au pays, et se mirent au retour vers Saint-Omer, ardant et desrobant tout le pays. Moult gagnèrent à celle journée, car ils trouvèrent le pays garny de tous biens, comme ceuls qui de riens ne se doubtoient, et atout leurs prisonniers et leurs despouilles entrèrent en la ville.

*Comment le roy de France se mist à chemin pour venir lever le siège de Callais, et d'un rencontre de Franchois et Flamens.*

Le roy Philippe de France mut de Saint-Denis pour venir vers Amiens là où il avoit sa semonce faite; et avoit livré l'oliflambe au vaillant Joffroy de Charny. Et quant les bachelers sceurent que le roy venoit celle part, pour leurs corps avancier se trairent vers Saint-Omer là où les ennemis venoient plus habondamment que ailleurs, entre lesquels y vint monsei-

gneur Charles d'Espagne et le seigneur de Beaugieu à grant foison de bonne chevalerie. Entendu avoient les avant-dis seigneurs que très-grant foison d'Anglois et de Flamens s'estoient assablés à une ville qu'on appelle : Hazebroucq, lesquels faisoient souventes fois grandes courses sur le pays d'Artois. Lors s'avisèrent que bon seroit que cestui nids fust desnichés. De Saint-Omer se partirent atout leurs batailles et vindrent près de Hazebroucq; mais les Flamens qui jà sentoient leur venue, s'estoient trais hors de la ville en deux grosses batailles. Lors se murent les Franchois vers leurs ennemis. Si commença l'estour moult diviers, mais en la pardefin les Flamens se desconfirent, et ne cessèrent les Franchois celle journée d'occire leurs enemis. Il courut une quantité de Flamens sur l'église, qui tant bien se vengèrent de haches et de glaives et de jeter grosses pierres aval, qu'on ne les peust prendre. Et quant ils veirent ce, ils boutèrent le feu en la ville, et puis s'en retournèrent à Saint-Omer.

*De la grant disette de vivres que ceuls de Callais avoient, et comment le roy d'Engleterre faisoit garder la mer.*

Retourner voulons à ceulx de la ville de Callais, à qui vitaille commençoit du tout à faillir, laquelle chose ils mandèrent au roy par plusieurs fois, pour laquelle cause il fist faire une armée, de laquelle fut capitaine le prieur d'Acquaine, et envoya à Saint-Omer le duc d'Athènes et le conte d'Erminacq à grant foison de gens d'armes de piet et de cheval pour mouvoir de là vers l'ost du roy d'Engleterre, affin que tant lui peussent donner à faire que vivres peussent entrer à Callais; mais quant la navie qu'il avoit fait mettre sur la mer, fut venue à Boullongne, la mer veirent si chargée de vaisseauls d'Engleterre que merveilles: pour quoy ils n'osèrent passer et retournèrent à Harfleur. Et firent les seigneurs qui à Saint-Omer estoient, plusieurs coursses sur l'ost d'Engleterre, qui devant Callais gisoit; mais oncques ne les peurent attraire hors de leurs logis.

*Comment la garnison de Saint-Omer et d'Aire allèrent assaillir la ville de Cassel.*

Or vous dirons les chevaliers qui à Saint-Omer estoient, c'est-assavoir monseigneur Charles d'Espagne, monseigneur de Beaujeu, monseigneur de Fiennes, monseigneur Gui de Nelle, le seigneur de Landas, monseigneur Henri du Bois, monseigneur de Challons, fils au conte d'Aussoire. messire Guillaume Breton, monseigneur de Plaisi et plusieurs banerès, lesquels furent d'accord d'aller assaillir la ville de Cassel. Et quant tous furent assamblés, sur le mont de Cassel montèrent; mais mieulx le trouvèrent garny qu'ils n'avoient fait aultrefois. Toutes les tourelles et les portes estoient garnies d'archiers et d'arbalestriers et de bonnes gens moult deffensables. Capitaine en estoit Courtrisien, qui estoit vaillans homs. Les chevaliers dessus-nommés se mirent à piet et firent les targes apporter devant euls et se trairent vers la ville. D'autre part se mirent les arbalestriers en conroy, qui tant espessement trairent comme pluie. Là commença l'assault moult dur, car les bacelers et les chevaliers se trairent à bretesques et fèrèrent de glaives et d'espées ceulx que peurent atteindre en grant volenté de la ville gaignier; mais les Flamens qui dedens estoient, se deffendirent moult vaillamment, tant que de picques et de grosses pierres abatirent les chevaliers ès fossés. Là fut l'assault moult asprement de trait comme de combattre main à main. Maint chevalier peust-on veoir faire son devoir, mais ceuls qui dedens estoient, trairent si espessement de quarreaux, de sajettes et d'espringalles que beaucoup en blechèrent. Il y demoura en l'assault mort ung vaillant chevalier qui fut nommés: monseigneur Guillaume de Mailli<sup>1</sup>. Quant l'assault eut duré jusques à l'eure de nonne et les chevaliers regardèrent que leur temps perdoient, ils firent sonner la retraite et l'assault laissèrent et se mirent au retour. Le maistre des arbalestriers s'en alla à Aire, et les autres vindrent, ardant et exillant le pays, par le pont du Vieulx-Moustier en la ville de Saint-Omer.

<sup>1</sup> Cf. la Chronique de Gilles Muisis, édit. de M. de Smet, p. 270.

*Comment le roy de France se partit de la cité d'Amiens pour aller lever le siège de Callais, et d'ung rencontre de Franchois et Flamens.*

Retourner voulons au roy de France qui à Amiens estoit et illec attendoit ses gens. Nouvelles lui vindrent que le duc de Lanclastre estoit arrivés en l'ost du roy d'Engleterre à grant foison d'archiers et d'hommes d'armes, et d'Allemagne lui estoient venus grant foison de gens, par quoy son ost estoit moult engrangiés. Et d'autre part estoit vitaille du tout faillie en la ville de Callais; et estoient en si grant destresche qu'il leur convenoit mengier chiens, ras et cuirs boullis, et de ce n'avoient pas encores assés. De ceste chose estoit le roy de France en moult grant destrèche de cuer et dist qu'il les vouloit aller secourre.

Le roy de France se partit d'Amiens et s'en vint à Arras. Là oy certaines nouvelles que ceuls de l'Alleuwe avoient assamblé avec euls ung grant ost de Flamens et alloient par le pays de Béthune ardant et exillant si que le roy de France en pouvoit bien veoir les fumées. Et pour ce fut ordonné qu'on enverroit contre euls monseigneur Jacques de Bourbon et le mareschal de Saint-Venant à grant foison de gens d'armes, lesquels se trairent à La Bassée. Et de Saint-Omer murent monseigneur Charles d'Espagne, monseigneur de Beaugieu et le capitaine d'Aire et vindrent à Béthune. De Lille vint monseigneur de Montmorensi atout ses gens. Quant tous furent assamblés, leurs bannières desploierent et se trairent vers leurs ennemis qui sur le pas estoient très-bien ordonnés, et avoient grans fossés de l'un lés et de l'autre: si n'y avoit que ung chemin non pas large, par quoy on pouvoit advenir à euls. Quant les jeunes bacellers euidèrent approchier, ils ne avoient pas avisé le fort lieu, ains allèrent par outrecuidance tousjours avant pour courre seure à leurs ennemis, lesquels les receurent vaillamment aux glaives et espées. Là y eut moult dure meslée; mais en la pardefin les Flamens se desconfirent, car ils ne pouvoient estre secourus pour la voye qui tant estoit plaine de gens que à euls on ne pouvoit advenir. Alors peust-on veoir chevaux et chevaliers abattre en ces fossés, dont les aucuns se noierent, et les autres furent tués de glaives et espées. Illec demourèrent bien xvii chevaliers avec grant foison d'escurrie.



Le roy de France en grant destrèche de cuer estoit et ne seavoit que faire; car les aucuns lui loèrent qu'il allast à tout son ost sur Flandres et que par les Flamens on pourroit faire lever le siège de devant Callais. Les autres lui loèrent qu'il allast droite voye combattre au roy d'Engleterre; car, se vaincre le pavoit, toute sa guerre avoit faite. Adont vindrent aucuns de ses barons à lui et lui certeffièrent que hardiement allast au roy d'Engleterre et que assurés estoient que les Flamens ne ysteroient pas hors de leur pays. Et sur ceste fiance qui n'estoit pas véritable, s'en alla le roy à Hesdin, et illec attendit ses gens.

*L'ordonnance des batailles du roy de France, et d'aucuns coureurs  
anglois.*

Le xv<sup>e</sup> jour du mois de juillet, l'an de grâce mil trois cens XLVII, yssi Phelippe roi de France de Hesdin à tout ses grans seigneurs pour aller secourre ceuls de Callais, et à banières desployes s'en vint logier à tentes et à pavillons à une ville qu'on appelle : Fruges, et d'illec s'en vint logier à une ville qu'on appelle : Fauckemberghe. Là séjourna trois jours, et de là s'en vint logier à une ville qu'on appelle : Lumbres, à deux petites lieues de Saint-Omer. Là list crier que tous nobles et non nobles qui sur la frontière estoient, venissent en son ost sur tant qu'ils pavoient meffaire, si que de toutes pars lui vindrent gens, et fut l'ost si grant que merveilles seroit à dire.

Lendemain de la Magdelaine murent les batailles toutes ordonnées, ainsi comme nous vous dirons. La première conduit le mareschal; la seconde mena le maistre des arbalestriers et le seigneur de Montmorensi avec les gens de piet. Après passa la bataille du duc de Normendie, là où il y eut maint noble homme. Et après vint la bataille du roy de France, en laquelle il y avait LXIII banières, et estoit le roy armés en ses plaines armes. Et puis passa la bataille de messire Jehan de Haynnau et du conte de Namur. De la derraine qui fut l'arrière garde, fut capitaine le duc de Bourbon. Et ainsi ordonnés passèrent par le welne de Saint-Omer<sup>1</sup> et s'en

<sup>1</sup> Voyez à la Table au mot : Saint-Omer, l'interprétation de cette phrase.

alla le roy logier à une ville qu'on appelle : Ausque. Et d'illec mut à tout son ost et s'en alla logier à Guisnes.

Adont sceurent certainement ceuls qui à Callais estoient, que le roy de France venoit pour euls secourre, de quoy ils eurent grant joye, et avoient jà oublié une partie de leur meschief. Toute jour venoient les coureurs du roy d'Engleterre traïant et glatissant entour l'ost de France, et pour ce eut le roy conseil de luy traire avant, et s'en alla logier à une lieue de Callais sur ung mont qu'on appelle : Sangatte. Et de là povoient les deux osts veoir l'un l'autre, qui moult estoient beuls à regarder; mais les Flamens qui durant ceste guerre ne tindrent foy, ne loyauté envers le roy de France, s'en vindrent logier en l'ost du roy d'Engleterre à l'encontre de leur souverain seigneur le roy de France. Et là apparut bien que les parolles n'estoient pas véritables qu'on avoit fait entendre au roy, quant il fut à Arras. Entre les deux osts furent faittes maintes joustes de glaives de jeunes bacellers qui leurs corps vouloient avancier.

*Comment aucuns Anglois se vindrent férir en la queue de l'ost des Franchois et comment le roy de France se partit sans riens faire.*

Lors fut dit au roy de France que son temps perdoit à estre là, car vitaille ne povoit avoir sans grant dommage, et que mieuls lui vaudroit d'aller droite voye vers Saint-Omer et par là aller en Flandres gaster le païs qui tant lui estoit contraire. Quant le roy oy ce conseil, grant dueil en eut en son cuer, car il veoit bien qu'il lui convenoit perdre la ville de Callais par les enseignes des fais qu'ils avoient monstré; mais faire lui convint pour le mieulx. Lors fist-on crier que tous se deslogassent, et chacun se traist vers sa bataille. Adont veist-on grant triboul dedens l'ost; car les ungs y laissèrent leur charroy, les autres enffondrèrent leurs vins, et bouta-on le feu en l'artillerie. Et se traist le roy à Ausque à tout son ost et là se loga.

Quant les Anglois veirent l'ost du roi ainsi départir, ils yssirent de leurs logis et se mirent à eulx sieuvir, et tant allèrent avant que surprins furent de l'arrière-garde, et ainsi en combatant les convint reculer, et en y eut de tués une partie.

*Comment la ville de Callais fut rendue au roy d'Engleterre, et des dons qu'il fist à ses chevaliers.*

Retourner nous convient à ceuls de Callais, qui veirent la départie du roy de France. Si en furent en grant destrèche, car ils n'eurent plus espérance de nul secours. Si eurent conseil d'envoier devers le roy d'Engleterre. A ce messaige faire fut esleu messire Jehan de Vienne et deux chevaliers et deux bourgeois. Quant ils vindrent devant le roy d'Engleterre, ils se mirent à genoulx et moult humblement lui prièrent que pitié vaulsist avoir des povres chétifs qui en celle ville estoient, comme ceuls qui du tout se mettoient en sa franchise. Quant le roy entendit leur parole, d'un crueulx regard les regarda, et puis leur dist : « O vous de » Callais, comment osastes-vous prendre le cuer de vous tenir tant contre » moy, et ne scaviés-vous pas que j'estoie assés puissant pour vous et » que serment avoie fait de vous conqueirre? Vous vous avés tenu contre » moy à tort, et pour ce je n'aray nulle pitié de vous. » Alors se mirent la royne, ses dames et chevaliers à genoulx devant le roy en lui suppliant qu'il eust mercy d'eulx, lesquels tant le prièrent que le roy fut meu en pitié, et par leurs prières leur pardonna leurs vies et que du surplus se meissent en sa volenté. Quant la chose fut ainsi accordée, en la ville revindrent les messaiges. Si contèrent l'affaire aux chevaliers et aux bourgeois, lesquels tous communaument s'i accordèrent. Adont furent prins quatre chevaliers et quatre bourgeois, chascuns chevaliers une espée en sa main, et chascuns bourgeois une corde en son brach. Quant venus furent devant le roy, à genoulx se mirent, et puis lui dirent que pour euls et pour tous ceuls de la ville se venoient rendre à lui, comme ceuls de qui il pouvoit faire sa france volenté. Alors les receut le roy en sa grâce. Puis fist-on crier par tout l'ost que tous menassent vivres en la ville; mais ceuls de la ville ne firent pas celle paine aux Anglois, ains y acouroient si dru et si esragamment que bien sambloit que jamais ne deussent estre rassasiés. Le roy envoya ses ministres en la ville, les chevaliers fist prendre qui en la ville estoient et à Londres les envoya atant que leur ranchon aroient paiet. Les bourgeois et les bourgoises fist départir de la ville sans emporter avec euls, ne meubles, ne catel; puis

départi les bons hosteuls. Si les donna aux barons d'Engleterre qui en ceste guerre l'avoient servi '.

' Ici s'arrête le MS. 20563, dont l'explicit est conçu en ces termes :

« Cy finent les Croniques de Flandres, qui trai-

tent depuis le temps de l'empereur Charlemaine jusques à ce que le roy Édouard de Windesore eut conquis la ville de Callais. »

## XX.

LOUIS DE MALE.

---

Deuxième partie.

(DEPUIS LE COMBAT DE LA ROCHE-DERIEU JUSQU'AU COMBAT DE PONT-VALLAIN.)

---

### *Comment Charles de Blois fu desconfis et pris par Jehan de Montfort.*

En chel an meismes ensi que Calais fu prise, assambla Charles de Blois à bataille contre Jehan de Montfort, et fu Charles de Blois desconfis et pris et menés prisonniers en Engleterre.

### *Comment li contes de Flandres espousa la fille au duc de Braibant.*

Après le prise de Calais espousa Loys de Flandres Marguerite, fille au duc de Braibant : dont ne se mellèrent en grant tamps Flamens de le guerre des ii rois<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> En ce temps et tost après la prise de la ville de Calais par le roy Édouard d'Angleterre, comme dist est, prinst à femme le jeune Loys, conte de Flandres, Marguerite fille au duc de Brabant, dont le roy d'Angleterre et les communes de Flandres

furent moult desplaisans, et si n'en povoient autre chose avoir. Toutesvoies les Flamens ne se meslèrent, depuis ce dit mariage fait, en long temps de la guerre des deux roys de France et d'Angleterre (MS. 2799).

*Comment Aimeris de Pavie faindi de livrer la ville  
de Calais as François.*

En l'an après vendi Aimeris de Pavie le castiel de Calais, dont il estoit garde, à Godefroy de Charni et à Henry du Bos, et fu prise journée du castiel livrer et des deniers payer. Lors mandèrent li doy chevalier Morel de Fiennes, Jehan de Landas, Wistasse de Ribemont, Oudart de Renti, Peppin de Were et pluseurs aultres chevaliers et commune gent jusques au nombre de xv cens. Et alèrent devant Calais à le journée que Aymeris leur devoit rendre le castiel, et portèrent li chevalier les deniers au castiel; mais Aymeris les tray, car il avoit mis au castiel les Engles secrètement, et meismes Édouwars estoit venus par mer à Calais à grant gent, qui yssirent à bataille contre les Franchois et les desconfirent. Là fu ochis li sires de Créqui, Pepin de Were, li sires du Bos et pluseurs aultres, et fu pris Godefroy de Charny, Oudart de Renti et Wistasse de Ribemont, et furent chil troy mené prisonnier en Engleterre.

*Comment trieuves furent données dentre les deux rois.*

Assés tost après furent trieuves données au ans des deux rois par le conseil du pape, et ala li consauls des ii parties à Avignon pour acord traitier; mais riens n'y firent, ains retournèrent sans acord.

*La mort de la royne de France.*

En ce tamps trespasa li royne femme du roy Phelippe, qui estoit nommée: Jehenne, et suer au duc Eude de Bourgogne; puis prist li rois Phelippes à femme le soer du roy de Navare, et fu nommée: Blanche.

*La mort du roy Phelippe de France.*

En l'an apriès trespasa li rois Phelippes qui ot deux fieuls de se première femme : Jehan l'aisné, et Philippe duc d'Orlyens; et de se darraine femme ot une fille <sup>1</sup>.

*Du roy Jehan de France et de se lignie.*

Apriès le mort du roy Phelippe, fu Jehans ses fieuls sacrés à Rains en l'an mil III<sup>e</sup> et L, et ot deux femmes en son vivant. L'une fu nommée Bonne, fille au roy de Behaigne, et le seconde fu Jehenne, contesse de Boulongne et d'Auvergne. Et li rois Jehans ot III fieuls et III filles de se première femme. Li aisé ot à nom : Charles dus de Normendie, daufins de Vienne; li secons Loys dus d'Ango; li tiers Jehans dus de Berry. Li aignée des filles fu mariée au roy Charle de Navare, li seconde au fil Galiache de Melan, et li tierche au duc de Bar.

*Comment li rois Jehans fist le conte d'Eu mettre à mort.*

Moult tost apriès le couronnement le roy Jehan vint li contes d'Eu connestables à Paris et repaira d'Engleterre où il avoit esté grant temps prisonniers, et tantost li rois Jehans le fist décoler; et ne fu point déclairié au peuple le cause pour quoy ce fu, et aussi ne fu-il mic décolés présent le peuple, ains fu en l'ostel de Néelle à Paris. Et apriès fu Charles d'Espaigne connestables de Franche.

*Comment li rois Jehans ala à siège devant Saint-Jehan-d'Angély.*

En l'an apriès qui fu mil III<sup>e</sup> LI fallirent les trieuwes des deux rois. Apriès les trieuwes fallies ala li rois Jehans à siège devant Saint-Jehan

<sup>1</sup> Le MS. 10452 ajou e : qui puis fu mariée au roy d'Arragon.

d'Angeli à moult grant gens; et li Englès et chil de le ville requirent trieuves xl jours par convent que, se dedens ce terme n'estoient secouru, qu'il se renderoyent. Li rois leur acorda; mais en ce terme n'eurent point de secours : si se rendirent par tant que li Englès se partirent sauves leurs vies.

Adont revint li rois Jehans en France, et laissa Charle d'Espaigne et le seigneur de Biaugeu, marissal de Franche, ou pays de Poitou, pour mener guerre contre Englès, qui devant avoyent conquis ou pays pluseurs forteresses. Et en ce tamps prirent li Francois le castiel de Lodun, le castiel de Lésignen et pluseurs autres.

*Comment li Francois assablèrent as Englès et comment  
li sires de Biaugieu fu ochis.*

Après vint li sires de Biaugieu à Paris, et l'envoya li rois Jehans à Saint-Omer pour le pays warder.

En ce tamps revinrent d'Engleterre Gieffroy de Charmy, Wistasse de Ribemont et Oudart de Renti, et furent délivré par raenchon et vinrent à Saint-Omer.

Puis avint que Jehans de Biaucamp et Loys ses frères yssirent de Calais, et avoec yauls plus de mil Englès, et alèrent fourer le pays devers Saint-Omer. Lors yssi contre yauls li sires de Biaugieu et Guichars ses frères, li contes de Poitiers, Moriaux de Fiennes et pluseurs aultres hommes à piet, et assablèrent à bataille contre les Englès, et à l'assambler<sup>1</sup> fu ochis li sires de Biaugeu par trop hastivement assalir ses anemis; mais Guichars ses frères releva le cry de Biaugeu, et Francois le fisent si bien que les Englès desconfirent, et en y ot mors bien vii<sup>xx</sup>, et meismes Jehans de Biaucamp capitaine de Calais fu navrés et pris avoec pluseurs chevaliers et escuyers englès et aultres, qui furent pris à la ditte bataille, et fu celle bataille empriés<sup>2</sup> Ardre en une place que on appielle : Selnesse.

<sup>1</sup> Var. : à l'assallir.

<sup>2</sup> Var. : dencoste.



*Comment Aimeris de Pavie fu pris et suppliciés.*

De che jour en xv jours apriès s'en ala messire Geoffroy de Charny, capitaine général pour le roy, avec luy le conte de Montfort, Morel de Fiennes, messire Oudart de Renti avec plusieurs aultres, et s'en alèrent devant le castiel de Fretun. Là fu pris Aymeris de Pavie par assault, et fu amenés à Saint-Omer et esquarterlés et décolés pour le trayson de Calais; et tantost apriès fu vendus <sup>1</sup> et trays li castiaux de Ghines.

*Comment Charles d'Espaigne fu tués à Laigle.*

Apriès le mort du seigneur de Biaugeu fu Ernous d'Audrehem esleus marissiaux de Franche; et puis avint que Charles d'Espaigne, connestables de Franche, fu par nuit tués ou castiel de Laigle par le roy de Navare et par ses hommes, dont li rois Jehans le prist en grant hainne; mais li pais fu pourcachie par les deux vefves roynnes de Franche, dont li une fu Jehane, ante au roy Charle de Navare, et li aultre fu Blanche se suer, et il-meisines avoit espousé le fille au roy Jehan.

*Comment li rois d'Engleterre s'avança jusqu'à Hesdin en  
essillant le pays.*

Apriès avint en l'an mil III<sup>e</sup> LV, ou mois d'octobre, que li rois Edouars passa le mer et vint à Calais, et assambla plusieurs Englès et aultres saudoyers, et fist fourer et essillier le conté de Ghines, de Boulongne et d'Artois jusques à Hesdin; mais li rois Jehans ala contre lui si efforchiement que li rois Edouars retourna à Calais et rala en Engleterre, et li rois Jehans revint en Franche sans avoir bataille.

<sup>1</sup> Var. : fu rendus.

*Comment li princes de Galles courut tout le pays de Carcassonne.*

En chel an meismes et en celle saison se parti li prinches de Gales de Gascoingne à grant plentet d'Englès et de Gascoings, et ala viers Carcassonne et prist le ville par forche et pluseurs villes et forteresses en celle contrée, et fu li pays moult grevés et essilliés en pluseurs parties.

*Comment li rois de Navarre fut pris ou chastel de Roem.*

Lors avint que li rois Jehans fu infourmés que Charles de Navare et li contes de Harcourt et aucuns à yauls alyés pourcachoyent trayson contre lui et contre Charle son aisé fil. Lors ala li rois Jehans à Roem, et mena o lui Ernoul d'Audrehem et pluseurs chevaliers fiables, et trouva ses anemis au castiel de Roem avoec Charle sen fil, et fist che jour décoler le conte de Harecourt, le seigneur de Graville et deux autres, et leurs corps pendre à le justiche de Roem, et fist le roy de Navare mener prisonnier au castiel de Criève cuer. Et puis ala à siège devant le citet d'Évreux qui estoit au roy Charle de Navare.

*Comment li rois Jehans mist le siège devant Évreux et devant Breteul.*

A Évreux avoit un chevalier qui estoit par le roy Charle de Navare castelains du castiel, et avoit à nom li chevaliers: Jehans de Garmans<sup>1</sup>. Par le conseil de ce chevalier navarois fu li ville tenue et deffendue contre l'effort du roy Jehan.

Phelippes, frères au roy de Navare, s'alia en che temps as Englès pour sen frère délivrer, et manda le duc de Lancastre, conte d'Erby, qui menoit guerre en Bretaigne contre le femme Charle de Blois, qui estoit prisonniers en Engleterre. En l'aide de Phelippe de Navare s'alia Godefroy de Har-

<sup>1</sup> Var. : Gaimans.

court, Pierre de Saquanville et plusieurs aultres Normans, et gastèrent plusieurs villes en Normendie et en Perche, et prirent le castel de Breteul.

Quant li rois Jehans le sceut, il laissa le siège d'Évreux pour aler sur les anemis, et quant Phelippes de Navare le sceut, il se retraist et ses gens, et laissa saudoyers au castiel de Breteul.

Li rois Jehans ala prendre siège là devant et fist tant<sup>1</sup> que chil du castiel se rendirent sauves leurs vies, mais ainchois eurent plusieurs grans assaus par plusieurs fois.

*Comment li princes de Galles chevaucha jusqu'ès parties de Salloingne, et comment li rois Jehans le poursiévy.*

En ce tamps assambla li prinches de Galles ses gens en Gascoingne, et chevaucha parmy le pays de Poitou, de Thouraine, de Berry, de Salloingne jusques priès d'Orliens, et fist ces contrées ardoir et fourer en plusieurs parties; et puis prist sen retour vers Gascoingne, et li rois Jehans assambla grant peule et poursieuwy ses anemis moult efforchiement.

*Comment Godefroy d'Harcourt assambla as François et en le fin fu ochis.*

Li rois Jehans envoya Amaury de Mellans<sup>2</sup> ou pays de Constantin contre les gens du roy de Navare et ses aloyés, et mena avec lui vi<sup>e</sup> hommes d'armes et iii<sup>e</sup> archiers, qui fourèrent le pays en plusieurs parties; et au repairier<sup>3</sup> Godefroy de Harcourt et Pierres de Saquanville les rencontrèrent et assablèrent à yaus à bataille au gué de Ruppelay. Là furent Franchois desconffit, et Amaurys de Mellens y fu pris et plusieurs aultres Franchois.

Après celle bataille, Robers de Clermont et li Bèghes de Villaines rallèrent en Constantin à viii<sup>e</sup> hommes d'armes et à iv<sup>e</sup> archiers, et assablèrent

<sup>1</sup> Var. : et tant y fu.

<sup>5</sup> Var. : au retourner.

<sup>2</sup> Var. : Meullent.

à bataille contre Navarois et Normans vers le clos de Constantin; et fu celle bataille par nuit, ensi que les nos s'entrecontrèrent d'aventure. Là furent Normant desconfit, et là fu ochis Godefroy de Harcourt, et pluseurs aultres y furent mort et pris.

*La bataille de Poitiers.*

En celle sepmaine que celle bataille fu, ot li roys Jehans tant poursieuwy le prinche de Gales qu'il le trouva entre Poitiers et Chauvigny. Là s'estoit logiés en un bos et toute se gent, et estoit la plache nommée : Maupertuis. En l'assamblée du prinche estoit Jehans de Chandos, chevaliers de renom, li contes de Norvich, li contes de Suffoc, li Despensiens d'Engleterre, li barons d'Estanfort, li sires de le Ware, le sire de Falus<sup>1</sup>, li sires de Mombrin, li sires de Labret, li sires de Pommiers, li captaus de Buef, Aimenions de Pommiers, li sires de Caumont, li sires de Lespare, Wistasses de Obrecicourt et pluseurs aultres, et estoient les gens du prinche nombré à viii<sup>m</sup> combatans, entre gens d'armes et archiers dont bien il en y avoit iii<sup>m</sup>.

Ensi que les gens des deux parties estoient si approchiet que pour lendemain avoir bataille, estoit là venus li cardinauls de Pierregot, envoyés de par le Saint-Père pour requerre paix, et ala de par le prinche requerre trieuwes au roy Jehan, et pour les trieuwes avoir presentoit li prinches au roy Jehan à rendre tous les castiaux qu'il avoit<sup>2</sup> conquis ou royaume de Franche puis iii ans, dont li somme estoit grande, et c mil florins pour les damages<sup>3</sup> qu'il avoit fait en celle voye sur le royaume, et voloit li prinches donner<sup>4</sup> prisonniers et ostages pour tout che tenir, mais que tous ses peuples s'en peust paisiblement aler<sup>5</sup> sans bataille. Tous ches offres refusa li roys Jehans, et dist au cardinal qu'il et tous ses peuples se renderoit du tout à se merchi, ou il les assauroit par force.

Quant li prinches seut le responce, il fist ordener ses gens et atendi bataille moult doubtablement; car moult avoit li roys Jehans grant peuple.

<sup>1</sup> Var. : Salus.

<sup>2</sup> Var. : pris et

<sup>3</sup> Var. : pour le grant damage (MS. 5611).

<sup>4</sup> Var. : demorer (MS. 5611).

<sup>5</sup> Var. : peust passer paisiblement.

Avoec le roy estoient tout si un fil en armes, et estoient moult jovène; mais il avoyent avoec yauls grant plenté de chevalerie. Apriès y estoit li dus d'Orlyens, frères au roy Jehan, li dus de Bourbon, Jaques ses frères, Jehans d'Artois, fil Robert d'Artois dont nous avons parlé, et ot chils Jehans un frère nommé: Charles, et avoient esté, et leur mère, femme de celui Robert, en che temps desprisonnet, et avoit le roy donné à Jehan le conté d'Eu et le conté de Biaumont-le-Rogier, et estoit cousins germains au roy Jehan.

Avoec le roy Jehan et les prinches devant nommés estoit li dus d'Ataines, li contes d'Estampes, li contes de Dampmartin, li contes de Sallebrusse, li contes de Ventadour, li contes de Waudemont, Guichars d'Angle, Thiéris<sup>1</sup> de Bar, Jehans de Landas, Geoffroy de Charny qui porta ce jour l'oriflambe de Franche, et tant d'aultres que bien avoit li rois à ce jour  $ix^{m2}$  hommes à armes<sup>2</sup>, sans l'autre commugne gent.

Ainchois que li bataille assamblast, fu pris li contes d'Auchoirre et Raoul de Couchi, ainsi comme il chevauchoyent pour esmer l'ost des Englès<sup>4</sup>.

A l'assamblar de la grant bataille y avoit deux elles d'archiers d'Engleterre, qui s'estoyent targiet de hayes de bos et de vignes, et prirent si fort à traire qu'il ochirent pluseurs chevauls, et chil qui sus estoient, moroient au quérir jus en le presse. Lors descendi li rois à piet, et chil de se bataille, et tantost apriès se prist li osts de Franche à desconfire et à fuir en pluseurs parties. Meismes li dus d'Orlyens, frères au roy Jehan, se parti, à toute se bataille, li dus de Normendie, li dus d'Ango, li contes de Poitiers et leurs batailles. Le première bataille des Franchois fu desconfitte par le trait des saiettes, et là fu ochis li dus d'Athaines, connestables de Franche, et Jehans de Clermont, marissauls, et là fu pris Ernouls d'Audrehem et pluseurs aultres. Apriès celle desconfiture et fuite merveilleuse, assambla li prinches de Galles ses gens d'armes contre la bataille du roy. Là fu ochis li dus Pierres de Bourbon, Jehans de Landas, Guichars de Biaugieu, Jehans de Chastiau-Villain, Gieffroy de Charny, Wistasses de Ribemont, Grismoutons de Chambely, Bernars de Moreul, Guillaumes de Néelle

<sup>1</sup> Var. : Henris.

<sup>2</sup> Var. :  $xx^{m}$ .,  $lx^{m}$ ..

<sup>3</sup> Var. :  $lx^{m}$  heaumes.

<sup>4</sup> Le MS. 5611 ajoute : dont grant plenté en y avoit.

et pluseurs aultres. En celle bataille fu pris li rois Jehans et Phelipes ses maisnés fieuls. Jaques de Bourbon, Jehans d'Artois, li contes de Danmartin. li contes de Sallebrusse, li contes de Joingny, Henris de Bar et grant plentet d'aultres chevaliers, et ne fu point li ochision si grant comme li desconfiture fu mervilleuse, et fu nombrée li ochisions à viii<sup>e</sup> hommes, et fu le bataille ou mois de septembre l'an mil III<sup>e</sup> LVI.

*Comment li royaumes de France fu gouvernés par les trois Estas.*

Après celle bataille fu li rois Jehans menés à Bourdiaus. et Phelippes ses fieuls et li aultre prisonnier. Et Charles li dus de Normendie ala à Paris et fu régent de Franche et ala à Mès veir Charle de Behaigne sen oncle, qui adont estoit empereres, et li demanda conseil et aide pour sen père des-prisonner. Et au revenir à Paris, il trouva que le monnoye qu'il avoit fait forgier, n'avoit point de cours à Paris, ains avoit esté deffendue par le prévost des marchans et par Robert Le Coq, évesque de Laon, et leurs alyés, et avoyent ordené que le royaume de Franche fust gouvernés par les trois Estas, et furent esleu iii clers, iii chevaliers et trois bourgeois pour le gouvernement du royaume; et ce firent pour oster au régent se domination, et encore le mirent-il à pension <sup>1</sup> et li recoppèrent son estat, et li ostèrent grant partie de ses gens, de ses serviteurs et des nobles hommes de son conseil. Encore ordonnèrent à Paris le cambre des iii Estas et firent parlement cesser, et ordonnèrent que toutes les causes seroyent jugies par yaux en le cambre des iii Estas, et ostèrent de leur conseil et de leur ordonnance l'arcevesque de Roen, Simon de Bussi, Jacque La Vache, Pierre de Maingville <sup>2</sup> et pluseurs aultres, qui estoient du parlement et du conseil royal. Mout desplout au régent l'ordonnance des iii Estas et à son conseil, et à sen pooir le contredist; mais il n'en pooit venir à quief.

En ce tamps faisoit guerre Phelippes de Navare pour le roy sen frère, qui estoit prisonniers à Criève cuer, et couroit il et ses gens jusques bien priés de Paris.

<sup>1</sup> C'est par erreur qu'on lit dans le MS. 10452 :  
en prison.

<sup>2</sup> Var. : Mauville.. Mainville.

Lors requisent chil des III Estas au régent que , pour celle guerre cesser. il feist délivrer le roy de Navare de prison; mais il dist que non et que jà ne le délivreroit sans le congiet de sen père le roy.

*Comment par le commun de Paris furent ochis li mareschal Robers de Clermont et li mareschal de Champagne.*

En che temps fu menés li rois Jehans de Bourdiaux en Engleterre, et là fu ordenés uns traitiés, lequel on envoya à Charle le régent par Renault d'Arسي qui estoit ses avocas. De ces lettres ne peurent chil des III Estas riens savoir par le régent, ne par son conseil: dont il se doubterent et se consillièrent ensamble d'ochire le conseil du régent.

Adont li prévos des marchans et li eschevin assamblèrent grant plentet dou commun de Paris en armes, et en alèrent au palais en le cambre du régent, et par-devant lui ochirent Robert<sup>1</sup> de Clermont, marissal de Franche, et le marissal de Champagne, et ossi fu par yauls ochis Renauls d'Arسي dehors le palais en une maison où il se cuida mettre à garison. Et pour le mort de ceuls, fu li régens en grant double de mort; mais li prévos des marchans li bailla, pour luy asseurer, sen caperon, qui estoit tels que chil de leur alianche portoient pour yaulx ensaingnier.

*Comment li prévos des marchands mena le commun de Paris vers Corbueil.*

Moult despleut au régent l'outrage que on lui avoit fait et le subjection en quoy il le tenoyent, et pluseurs nobles de Franche en eurent grant duel, et se assamblèrent pluseurs chevaliers, et les mena li Bègues de Vilaines à Corbueil, et prirent le ville soudainement et le fourèrent pour che que c'estoit li ville qui plus gouvernoit le ville de Paris de vivres.

Quant li prouvos des marchans sceut ce fait, il fist armer le peuple de Paris et les fist yssir as camps par le porte Saint-Anthoine pour yauls

<sup>1</sup> Var. : Renaud.

monstrer en armes, et tantost apriès sans rentrer en le ville il les fist mouvoir et les mena viers Corbueil, et fu par un absolu joedi en l'an mil III<sup>e</sup> LVII. Et tant alèrent chil de Paris, en celle vesprée et en le nuit, que lendemain bien matin furent à Corbueil, mais il n'y trouvèrent mie cheuls qui le ville avoient fourée, car il s'estoient parti et mis en pluseurs fortrèches. Dont s'en revinrent chil de Paris.

*Comment li rois de Navarre fu délivrés de prison et ala  
à Amiens.*

Tantost apriès fist li prévos des marchans et li consauls des III Estas le roy de Navare délivrer par Jehan de Piquegny, qui estoit adont gouvernères d'Artois; et tant fist que il prist et emprisonna celui qui le wardoit en le forterèche d'Arluas en Palluel, et estoit nommés: Tristrans du Bos, chevaliers, et moult fu li chevaliers requis et constrains de Jehan de Piquegny, qui estoit adont gouvernères d'Artois, de rendre et délivrer à luy le roy de Navare; mais ce ne volt Tristrans acorder. Dont li osta Jehans de Piquegny sen séel, puis escript lettres à son plaisir et les séella du séel, et tant fist que li rois de Navare fu mis hors de le forteresche et conduis jusques à Amiens.

En che tamps vinrent lettres à Amiens, de par les trois Estas, que on laissast le roy de Navare outre passer paisiblement par le ville d'Amiens. Adont fist li rois de Navare assamblar le commun de le citet et leur dist que moult avoit eubt de griefs mauls sans desserte, et se mist en le bourgeoisie par le conseil d'aucuns de la ville qui li jurèrent à estre de s'alianche.

*Comment li régens sortit de Paris et ala à Miaulx.*

Quant Charles li régens sceut le délivranche du roy de Navare, il se doubta moult de trayson; car chil de Paris le tenoyent et wardoyent si priès qu'il ne pooit yssir<sup>1</sup>. Lors manda secrètement sen maistre carpentier

<sup>1</sup> Var.: qu'il ne se pooit partir.



et le maistre des yauwes. Chil doy firent tant par son conmant qu'il le mirent hors de Paris par nuyt en une nef, et s'en ala à Miauls, et là manda de ses amis et de ses chevaliers.

*Comment li rois de Navarre vint à Paris et prescha devant le pueple.*

Pour le départie du régent se doubta li prévos des marchans et si aloyet. Lors mandèrent le roy de Navare qui vint à Paris, et il y fu recheus à grant honneur et à grant fieste, et fist assambler le commun de Paris à grant plentet es prés Saint-Germain, et prescha devant yauls en monstrant le haute lignie dont il estoit yssus et que mieuls li apertenoit par proismeté de lignie à avoir le royaume de Franche que au roy Jehan qui emprisonné l'avoit. Et pluseurs aultres parolles dist au peuple en li complaingnant du roy Jehan et en blasmant le régent et ses fais. Dont aucunes gens tenoyent ses parolles à estre malvaises, fausses et déchepvans<sup>1</sup>, mais contredire ne l'osoyent pour chou qu'il estoit reclus et advoés<sup>2</sup> des souverains gouverneurs de le ville.

*Comment li prévos des marchans fist supplicier ceulx qui avoient mis le régent hors de Paris.*

En celle saison list li prévos des marchans et ses consauls prendre le maistre carpentier du roy<sup>3</sup> et le maistre des yauwes, qui Charle le régent avoient mis secrètement hors de Paris, et pour celle cause les jugièrent à morir moult cruceusement, et furent menet en grève pour justichier. Et avint que, quant li bouriauls ot saisi le doloire pour yaux justichier, il quéy devant le peulle de moult cruceuse et orrible maladie<sup>4</sup>, et fu en ce point moult longuement, et au relever ne se pot escuser de le justiche faire, et les despecha chacun d'yauls deux en un quartiers.

<sup>1</sup> Var. : décepvables.

<sup>2</sup> Var. : amenés.. advées.

<sup>3</sup> Var. : du régent.

<sup>4</sup> Var. : de vilaine maladie.

*Comment li rois de Navarre ala à Rouen.*

Apriès che ala li rois de Navarre à Roem et fist despendre le corps du conte de Harecourt et du seigneur de Graille et des aultres que li rois Jehans avoit fait justichier, et les fist aporter en le plache où il furent décolé, et fist assamblar les religieux de le cité pour les âmes recommander, et puis les fist solempnelment enterrer en le grant église de Nostre-Dame, à une capelle qu'on nomme : des Innocens; et puis fist assamblar le commun et prescha tout ainssi comme il avoit fait à Paris. Et en che tamps prist alianche de pluseurs chevaliers de Normendie et d'ailleurs et de pluseurs bourgois des bonnes villes. et fist ses aloyés porter caperons sanlables pour congnessanche.

*Comment li régens manda les chevaliers pour destraindre la ville de Paris.*

En ce tamps estoit Charles li régens à Miaux, et assambla de ses chevaliers fiables, et se complainst à yauls des cruautés qu'on faisoit à luy et à ses amis. Lors fu li régens consilliés qu'il mandast as chevaliers de Franche et de Biauvesis, que chil qui avoyent forteresches, y mesissent garnisons à grant plentet pour mettre gent d'armes dedens pour destraindre la ville de Paris, si que vivres, ne marchandises n'y peussent venir, ne entrer pour le ville gouverner. Lors fu fais chils mandemens par le régent à pluseurs chevaliers que chil qui forterèches avoyent, s'assamblasent ensamble pour consillier comment il poroyent emplir<sup>1</sup> le mandement du régent; car li pluseur n'avoyent mie pourvéanches pour lors castiaux garnir. Si prirent conseil que chil qui pourvéanches n'avoyent, en prenderoient sur leurs hommes. Par ce conseil prirent aucun chevalier des biens de leurs hommes outrageusement et tant que pluseur païsant disoyent que li chevalier qui les devoient warder, avoyent pris conseil ensamble de leur oster tous leur biens.

<sup>1</sup> Var. : accomplir.

*Comment s'esmurent li paysant de Biauvesis.*

Pour che fait s'esmurent li paysant de Biauvesis moult merueilleusement, et coururent sur les chevaliers et meismes sur leurs seigneurs, et s'asamblèrent grant plentet, et moult cruellement ochirent plusieurs nobles femmes et enffans, et abatirent leurs forterèches et leurs maisons.

Quant li prévos des marchans seult le crueuse esmeute des païsans, il fist yssir hors le commune de Paris, et alèrent abatre le tour de Gournay et le fort du Palaissiel, Tribles<sup>1</sup>, Chevreuse, Lenne<sup>2</sup> et Eugentie<sup>3</sup> et plusieurs forteresches qui estoient entour Paris.

En che tamps alèrent li païsant de Biauvesis entour Compiengne. et mandèrent qu'on leur rendist et envoyast tous les nobles hommes qui là ens s'estoient retraits et mis; et li bourgeois le refusèrent et portèrent warrant as nobles hommes qui en le ville estoient.

En che temps s'en fuyoient tout li noble de Franche, li un hors du royaume, li aultre en aucune bonne ville ou forteresche; car moult doubtoient le cruaultet de ches paysans, qui sans pitié et sans raenchon ochioient femmes et enffans et hommes de noble lignie, Et alèrent asségier un castiel nommé: le Plaisier<sup>4</sup>, et estoit Mahieu de Roye, là où plusieurs nobles hommes et leurs lignies s'estoient mis à sauveté; mais Raous de Couchi et plusieurs chevaliers s'asamblèrent et alèrent contre yauls et les desconfirent et en ochirent grant plenté. Puis se rassamblèrent chil paysant en plusieurs lieux en Biauvesis et en Franche, et meismement chil de Biauvais estoient contre les nobles hommes, et en menèrent plusieurs à Biauvais, qui y furent ochis par le consentement du commun de le ville<sup>5</sup>. Et aussi li maires d'Amiens envoya c hommes du commun en l'aide des villains; mais ce despleut au conseil, et les firent remander, et retournèrent sans riens meffaire as nobles hommes se moult peu non<sup>6</sup>. Adont mandèrent li noble de France secours en mainte contrée par le Crestienneté, et firent mainte piteuse clamour en leurs lettres: dont s'asamblèrent li noble de maint pays.

<sup>1</sup> Var. : Trappes.

<sup>2</sup> Var. : Bonne.

<sup>3</sup> Var. : Egème.

<sup>4</sup> Var. : le Plaisiel.

<sup>5</sup> Var. : de ceuls de la ville.

<sup>6</sup> Le MS. 10452 ajoute: se ne fu à Moroeul et au chastiel.

En che tamps avoit li rois de Navare assamblet grant plentet de gent d'armes englès, navarois et normans, et en alèrent au castiel de Clermont, et là manda une des capitaines des villains qu'il allast parler à luy et qu'il voloit estre de leur partie. Lors y alla chis; mais, tantost qu'il y fu venus, li rois li fist coper le teste, puis ala à toute se gent sur les villains qui cuidoyent qu'il leur deust aidier, ainsi comme il leur avoit mandé, mais il leur fali et se gent, et en ochisent plus de viii<sup>c</sup>.

*Comment chil de Paris alèrent à Ermenonville.*

En che tamps alèrent chil de Paris à Ermenonville, et assalirent le castiel et le prirent par forche. Là estoit Robers de Lorris qui pour paour de mort renoya gentillèche et dist qu'il amoit mieux le bourghesie de Paris, dont il estoit nés, qu'il ne faisoit gentillèche, et par ce point fu sauvés, il et se femme qui de Paris estoit, et si enfant; mais li bien du castiel furent robé et pris, et reparièrent chelle gent à Paris.

*Comment li régens mist forte garnison à Miaulx.*

Lors ala li régens à Compiengne pour assambler se chevalerie, et laissa se femme à Miaulx, et avoec lui le Bèghe de Villaines et le Bèghe de Chambely<sup>1</sup>, qui firent garnisons grant plentet mettre en le forterèche du marquiet, car il y metoyent tout l'avoir et les biens des villains qu'il avoyent desconfis et mors en pluseurs lieux.

*Le combat du marchiét de Miaulx.*

Lors se doubtèrent chil de le ville de Miaulx et mandèrent secours à ceulx de Paris. Dont leur envoya li prévos des marchans xiiii<sup>c</sup> hommes du commun de Paris, et chil les rechuprent liement. Dont alèrent sur le

<sup>1</sup> Var. : le Borgne de Chambli.

pont pour assalir le forterèche du marchiet, mais li noble se deffendirent fort, et là fu ochis li Bèghes de Chambely, qui estoit boins chevaliers; mais toutteffois tinrent li noble le forterèche du marquiet, tant que chil de Paris s'en retournèrent<sup>1</sup>, et tantost apriès entrèrent li noble en le ville, et le fourèrent et robèrent, et y boutèrent le feu, et ochirent grant plentet de gens, et fu moult le ville essillie par feu.

*Comment li rois de Navarre fu chappitaine et gouvernères de la ville de Paris.*

Quant li prévos des marchans et si aloyet seurent que li noble s'efforchoyent et que li régens faisoit assablée, lors firent tant au commun de Paris qu'il se accordèrent que li rois de Navare fust leur capitain et leur gouvernères de le ville, et le mandèrent; et il y vint et amena grant plentet d'Englès et de gens d'armes. Et par sen conseil yssirent XIII<sup>m</sup><sup>2</sup> hommes dou commun pour aler avoec lui asségier le régent à Compiengne, et alèrent jusques à Senlis, et là oïrent conter que grant plenté de nobles venoyent à le semonce du régent, et retournèrent de Senlis à Paris.

En che tamps assablèrent li noble de pluseurs contrées, et fu li pays de Biauevis et d'entour tous ars en pluseurs lieux, et li peules ochis et cachiés<sup>3</sup>, et leur ricquèches tollues, dont grant plentet avoyent.

*Comment li régens ala à siège devant Paris.*

Lors assambla li régens des nobles hommes jusques à XL mil ou plus, et ala à siège devant le cité de Paris, et requist conseil à ses amis comment il porroit guerre mener contre ceuls qui lui et ses amis grevoyent si cruelment. Là ot conseil li régens que, se bataille faisoit contre ceuls de Paris et il estoit victorieus et il abandonnast as nobles hommes à destruire la cité, moult seroit mervilleuse li perte, et moult grant anoy en porroit avoir

<sup>1</sup> Var. : s'en ralèrent.

<sup>2</sup> Var. : encachiés.

<sup>3</sup> Var. : mille.

li rois Jehans ses pères, qui prisonniers estoit en Engleterre; et s'il avenoit qu'il fust desconfis et ses peulles, il seroit en aventure d'estre perdus et cachiés hors du royaume, car li rois de Navare meismes, dont il avoyent fait leur gouverneur, tendoit moult à luy déshireter.

*Comment la paix fu traitie entre le régent et le roy de Navarre.*

Adont par conseil fu traitie le pais du régent et du roy de Navare, et fu tendus uns pavillons entre le maison Saint-Anthoine et le bos de Vis-saines. Là s'assablèrent les deux parties, et fu li paix confirmée, et le promirent li doy prinche à le tenir par serment. Lors se retraist li régens, et li rois de Navare ala à Saint-Denis.

*Comment riote s'esleva entre le commun de Paris et certains compagnons englès.*

Li rois de Navare avoit laissiet grant plentet d'Englès à Paris; mais débat s'esmeult entre yauls et le commun, et en ochirent chil de Paris grant plentet et en prirent environ xxxii des plus poissans, et li aultre s'en fuirent. Mais li prévost des marchans fist tant as bourgeois qui avoyent pris les Englès, qu'il les rendirent à luy, et les fist par couverture emprisonner au Louvre, et disoit que on aroit pour yauls grant plentet de prisonniers franchois, qui estoient en Engleterre; mais les fist par nuit délivrer par le castelain dou Louvre, qui estoit de s'alianche et traytres à sen seigneur. Quant li Englès furent délivré, il s'assablèrent avoec les aultres et s'en alèrent à Saint-Clou le ville prendre et fuster et moult damagier. Li communs de le ville firent plainte au prévost des marchans et dirent qu'il voloyent yssir sur les Englès, et il leur dist qu'il isteroit avoec yaulx. Lors fist armer grant plentet de gens, et yssirent as camps, et li rois de Navare ala à ' yaux de Saint-Denis ', car il l'avoyent mandé. Lors ordenèrent ensamble leur gent, et pluseurs gens se mirent à piet, qui cuidoyent estre

<sup>1</sup> Var. : avoec.

<sup>2</sup> Var. : qui estoit à Saint-Denis.

sieuwy, et alèrent jusques à Saint-Clou où li Englès estoient embusquet et qui yssirent contre yaulx et les desconfirent et en ochirent plus de viii<sup>c</sup>, et li aultre s'en rafuyrent, et retourna li rois de Navare à Saint-Denis, et li prévos des marchans rentra à Paris, et se gent, sans assamblar as Englès, dont li peulles de Paris prist à murmurer, et le reprirent pour trayteur, et ceuls de son conseil aussy.

*La mort du prévost des marchans de Paris.*

Lors mandèrent aucun bourgeois de Paris au régent qu'il luy pleüst venir en le ville, et il y seroit rechups et obeis; mais il respondi et jura qu'il n'y entreroit, tant que li prévos des marchans fust en vie, et fist escrire lettres qu'il envoya au commun de Paris; mais, quant li mesages entra en le ville, il fu menes au prévost des marchans qui les lettres rechupt et les monstra secrètement à ceulx de son conseil<sup>1</sup>. Dont vinrent li aultre bourgeois savoir le teneur des lettres, mais il ne les volt monstrier, dont li pluseur se doubterent de trayson.

Lors manda li prevos le roy de Navare et ses gens qu'il venissent en le nuit ensuivant et on li ouvreroit les portes, et ensi poroit ochire tous ses nuisans; et li rois li remanda qu'il seroit tous près à l'heure que mis on luy avoit. Lors manda les Englès à Saint-Clou, et partirent celle nuit pour aler à Paris, et li prevos des marchans et si aloyet avoyent fait leur atrait et ne volrent point que on veillast en celle nuit as portes, ne as murs. Mais à Paris avoit un bourgeois nommé : Jehan Maillart, qui estoit warde par le gré du commun d'un des quartiers de le ville, qui estoit ordonnée par quatre capitaines. Chis Jehans Maillars ne volt mie que chil qui estoient établi en sen quartier pour veiller, laissassent leur warde. Dont Phelippes Guiffars et aultres alyes à le trayson le blasmèrent, et volrent avoir les clefs de le porte de se warde, et ses gens laisser leur warde et faire retraire en leur maisons. Lors chils Jehans perchut bien le trayson, et manda Pepin des Essars et pluseurs bourgeois, et fist armer les gens de sen quartier et fist drechier une banière de Franche, et cryoient : « Monjoye au riche roy et au régent ! »

<sup>1</sup> Var. : au conseil.

Et avoec yauls assambla grant planté du peulle de Paris en armes, et alèrent veir as portes et les forterèches visiter. Et avint que vers le porte Saint-Anthonne il trouvèrent le prévost des marchans et aucuns de ses aloyés qui par couverture cryoient : « Monjoie au riche roy et au régent ! » si comme li aultre. Adont Jehans Maillars requist au prévost des marchans pardevant le peulle qu'il monstrast les lettres que li régens leur avoit envoyes, mais il ne les monstroit mie volentiers pour chou que li commandemens luy estoit contraires, et se cuidoit escuser par parolles; mais li pluseur conclurent se trayson. et là fu du commun assalis et ochis, et estoit nommés : Estiévénes Marsiaus. Avoec lui fu ochis Phelippes Guiffars, Gilles Marsiaus, Simons Paonniers et Jehans de Lille. Apriès le mort de ceuls fu pris Joserans de Mascon, Charles Toussac, Jehans Godars, Pierres de Puiseus, Pierres Gilles, li castelains de Louvre et pluseurs aultres. Et fu li fais mandés au régent; et il manda que chil qui estoient en prison, fussent mis à mort et qu'il n'entreroit à Paris tant qu'il fussent en vie. Lors furent justichiet deux en une journée, et deux en une aultre par pluseurs fois et pluseurs journées, tant qu'il furent tout finé.

*Comment li régens entra à Paris.*

Apriès vint li régens à Paris et y fu reclus et obéys, et monstra au peuple les griés maus<sup>1</sup> et les anois qu'il avoit eus par les trayteurs, et leur pardonna che qu'il avoyent erré par le malvais conseil de ceulx qui pugny estoyent.

*Comment li Navarrois fisrent guerre ou royaume de France.*

Quant li rois de Navare sceut que si aloyet estoient ensi mort, lors party de Saint-Denis, et fourèrent se gent l'abéye et le ville en pluseurs lieux, et prist à mener guerre contre le royaume de Franche, et assambla se gent à Mantes et à Meulant<sup>2</sup>, non contrestant le paix jurée entre luy et le régent :

<sup>1</sup> Var. : au noble duc régent.

<sup>2</sup> Var. : Mellens.

<sup>3</sup> Var. : les griefs.



et prirent ses gens plusieurs forteresches en Franche et en Biauvesis, sicomme Creil, le mollin de le Sauch, le Hérelle, Mauconseil et plusieurs aultres.

Le première esmeute des paysans de Biauvesis contre les nobles fu comenchie la première sepmaine du mois de juing; et ensievant le darrain jour de juignet<sup>1</sup> fu ochis li prévos des marchans; et ou mois d'aoust fu comenchie le guerre des Navarrais contre le royaume de Franche, l'an mil III<sup>e</sup> LVIII.

*Comment li Franchois furent desconfit devant le castiel de Mauconseil.*

En che tamps se partirent de Tournay ve hommes du commun, et alèrent à siège devant le castiel de Mauconseil, là où estoient assamblé devant plusieurs gens de communes de plusieurs lieux et aucun chevalier du pays, pour che que li Navarrais estoient ens; et là estoit capitains de l'ost des Franchois uns chevaliers nommés: Pierres de Flavy. Mais li rois de Navare y envoya le Bascon de Maroeil et bien ve hommes d'armes qui partirent de Creil et d'autres forterèches et assamblèrent as Franchois devant Mauconseil par une matinee. Là furent Franchois souspris et desconfit, et furent chil de Tournay aucques tout mors ou pris, et plusieurs aultre.

*Comment li Navarrais assalirent la ville d'Amiens.*

En ce tamps demouroit à Amiens le femme du visconte de Pois et le femme Jehan de Piquegny, et furent prises et emprisonnées par le commandement du régent, pour che que leur baron estoient si anemy. Lors mandèrent chil à Amiens que on leur rendist leurs femmes. A ce s'acordoit li maires et plusieurs bourgeois qui estoyent alyet as Navarrais; mais li commons le contredist pour obeir au regent. Dont firent tant chil doy chevalier que plusieurs de leurs hommes entrèrent en le ville secrètement, et meismes Jehans de Piquegny, et furent esconsé en plusieurs lieux par le gré et consente-

<sup>1</sup> Var. : juillet.

ment du mayeur de le ville et d'autres. Et assablèrent chil en armes par nuit secrètement et alèrent tuer plusieurs de ceulx qui wardoyent le ville à le nouvelle forterèche, et tant firent qu'il ouvrèrent une porte; et li Navarois entrèrent ens à grant effort et fourèrent et ochirent plusieurs gens et boutèrent le feu en plusieurs lieux. Adont leva li cris en le ville, et le gent se coururent armer par toute le ville moult esbahi, car bien véoyent qu'il estoient trahy; et plusieurs qui demoroyent entre deux murs, se mirent à garison en le vièse forterèche. Et quant li peulles de le ville fu armés et assablés, li plusieurs voloyent que on alast combatre sur les anemis; mais li maires qui conduire les devoit, détrioit le besongne. Dont se tinrent le gens dedens le vièse forterèche, et laissièrent le gent convenir entre deux murs jusques à lendemain apriès soleil levant, que li contes de Saint-Pol vint en le ville à secours et fist sonner le banlocque et le puelle assambler pour aler combatre; mais li Navarois yssirent as camps et s'en alèrent sans avoir bataille. Lors fu pris li maires d'Amiens et mis à mort (et estoit nommés : Firmins de Coquerel) comme traître, et plusieurs aultres bourgeois furent devant et apriès justichiet pour leur trayson. et tels y ot qui se partirent pour paour de mort et alèrent avoec les Navarois. Lors firent chil d'Amiens abatre ce qui estoit remès dehors le vièse forteresche, où devant le destruction avoit bien m<sup>m</sup> 1 maisons ou plus et plusieurs églises. Et avint celle aventure à Amiens ou mois de septembre en l'an devant dit.

En ce tamps faisoient li Navarois crueuse guerre et merveilleuse au commun peuple de Franche, et avoyent grant plentet d'Englès, d'Alemans, de Haynuyers et de plusieurs aultres pays à yaulx alyés, et moult estoient aigre sur communs 2 et les ochioient sans merchi ou par destrainte de diverses prisons angoisseuses

*Comment il y ot siège devant la forterèche de Lonc-en-Pontieu.*

En che tamps se assablèrent Navarois en le forterèche de Lonc-en-Pontieu, et fourèrent le pays entour. Lors assablèrent le gent de plusieurs villes d'Artois, de Picardie et de Pontieu, et alèrent à siège par-

1 Var. : IIII<sup>m</sup>.

2 Var. : sur comun... sur Franchois.

devant Lonc; mais riens n'y firent, ains s'en ralèrent par le conseil du conte de Saint-Pol et pour le saison d'ivier qui estoit froide.

*Comment la ville de Saint-Walléry fu prise par les Navarais et puis rendue as Franchois.*

Moult tost apriès prirent li Navarais le ville de Saint-Walléry; et à la nouvelle saison ensuivant se rassambla li commons devant dis avec le conte de Saint-Pol et Moriel de Fiennes, connestable de France, et plusieurs nobles, et alèrent à siège devant Saint-Walléry.

En ycelle saison assambla Phelippes de Navare ses gens pour ceuls de Saint-Walléry secourre; mais il rendirent le fort as Franchois pour partir sauvement, et emportèrent tous les biens qu'il avoyent fouré en le ville et ailleurs.

*Comment li Franchois et li Navarais se départirent sans bataille.*

Lors entra Phelippes de Navare ou pays de Vermendois et d'Artois, et fourèrent le pays jusques à Doulens, et puis se reparièrent; et li Franchois qui estoient à Saint-Walléry à siège, les sieuwirent jusques priès de Saint-Quentin, à un petit hamiel, qu'on apelle: Torgny. Et furent Franchois si priès des Navarais que pour assamblar, et moult estoyent désirans, car moult estoyent fort de gens contre leur anemis; mais, par Moriel de Fiennes, connestable de Franche, et par le conte Saint-Pol fu li besongne retardée en celle journée, et firent leur gent retraire à Saint-Quentin, et en celle nuit li Navarais se partirent sans bataille.

*L'estat calamiteux du royaume de Franche.*

Il avint en l'an mil III<sup>e</sup> LVIII, LIX et LX, que Navarais, Englès, Alle-mant, Normant et gens de plusieurs pays, assemblés en plusieurs compaignies, firent guerre en toutes les contrées du royaume de Franche entre

le rivière de Rosne et de Somme, et en toutes ces contrées il eurent forterèches où il avoyent leur retour pour le peuple guerroyer<sup>1</sup>, et moult en ochirent et ranchonnèrent. et prirent et ostèrent leurs ricquèches; car en ce temps n'avoit li peuples nul deffendeur, se moult petit<sup>2</sup>, non. Et meismes li régens leva ou royaume pluseurs tailles merveilleuses, et li aucun seigneur prendoyent bleds, avaines, bestes et aultres vivres, et les metoyent en leurs forteresches pour garnisons de leurs castiaux, et souffroyent li aucun que leur homme fussent molestés et leurs biens terriens ostés pour le hayne qu'il avoyent à yauls, et fu li envie eslevée des nobles et de leurs subgès par les paysans de Biauveis, qui commenchièrent soudainement à ochire les nobles hommes. Et aussi chil qui demouroient ès chités, ès bours et ès villes qui estoient fermées, eubrent en cel tamps moult de persécutions; car tous leurs fourbous furent ars et destruit par yauls ou par leurs anemis en toutes les contrées devant dites, et moult furent les bonnes villes travilliées pour leurs murs et leurs fossés refaire et pour veillier et grans tailles payer, et ne pooit-on marchandise mener hors des forteresches fors par sauf-conduit ou par treu payer ou à l'aventure de perdre corps et avoir.

En che tamps ne régnoit ne loy<sup>3</sup>, ne justiche par le royaume de Franche; mais li fort, tant noble comme bourgeois, régnoyent crueusement sur leurs subgès, sans loy<sup>4</sup> et sans pité.

En ce tamps Phelippes de Navare et Robiers Canolle prirent le chitet d'Auchoirre par aucuns bourgeois de le eitet qui le vendirent par trayson.

*Comment ungs paysans nommés : Guillaumes l'Aloe se prist à guerroyer Englès.*

Après celle cruaultet s'asablèrent environ III<sup>e</sup> paysans de Biauveis et se mirent en armes, et firent leur chief de un paysant nommé : Guillaume l'Aloe, et prirent à guerroyer Englès qui adont estoyent en pluseurs forteresches ou pays, et moult les damagièrent par pluseurs fois, et avoyent

<sup>1</sup> Var. : grever.

<sup>2</sup> Var. : ne droit.

<sup>3</sup> Var. : se moult pau.

<sup>4</sup> Var. : sans droit.

leur retrait en le maison de Longueil-sainte-Marie, et estoit celle maison close de murs sans fossés et sans aultre deffence, fors tant que le porte estoit deffensable. Lors s'asablèrent Englès de pluseurs forterèches plus de xv<sup>e</sup>, et alèrent assalir chelle maison à plain jour, et en entra ens plus de vii<sup>e</sup><sup>1</sup> par-deseure les murs; car li païsant ne porent contrestre, ains se retrairent en une loge, desoubs leurs femmes et leurs enfans qu'il avoyent enfermé hault pour les cris qu'elles faisoient de paour. Et li Englès aloient par les hosteuls prendre vivres et chevauls et che qu'il trouvoient, et li aultre portoient le feu et manechoient les paysans de yauls ardoir, s'il ne se rendoyent pour yauls ochire sans raençon. Adont se consillièrent li païsant qu'il voloyent morir en yaux deffendant, et descendirent à un fais, en faisant grans cris et réclamant pluseurs enseignes, et assablèrent as Englès et les desconflirent, et en ochirent plus de viii<sup>x</sup>, dont il y ot xxiiii<sup>2</sup> chevaliers mors; mais des paysans n'y ot mors que deux, dont li uns fu Guillaume l'Aloe leur cappitaine, et pour se mort ne volent les Englès prendre à raençon, fors un tant scullement qui estoit nommés: Sanses Loppins, et pour celui furent rendut c prisonniers de Compiengne que Englès tenoyent en pluseurs forteresches. Après celle aventure firent chil païsant grans fossés entour leur maison, et refirent une capitaine nommée: Colars Sade, et recevoient tous ceulx dou pays qui en leur lieu se voloient warder, leurs corps et leurs biens, excepté gens de noble lignie, car oncques noble ne laissièrent herbergier en leur lieu, et soutinrent pluseurs grans assaulx contre les anemis, et tinrent leur lieu tout le cours de celle guerre; et se furent en che temps prises des Englès toutes les forteresches à yauls voisines.

*Comment li rois d'Engleterre s'avança jusqu'à Rains  
et revint vers Paris.*

En l'an mil III<sup>e</sup> LIX, ou mois d'octobre, assambla li rois Édouars son ost à Calais, et ala parmy le pays d'Artois et de Vermendois jusques à Rains, et tint siège par-devant. Avoec lui estoit li prinches de Galles, li

<sup>1</sup> Var. : vi<sup>e</sup>.

<sup>2</sup> Var. : xxii.

contes d'Erbi, li dus de Lancastre, à grant plenté d'Englès et de saudoyers d'autres terres. Devant Rains ne fist riens li rois Édouars, et s'en ala apriès devant Challons, puis à Troyes, puis à Provins, puis à Miaux, et puis devant Paris, mais peu tint siège par-devant et riens n'y fist.

En celle voye ne trouva-ou royaume de Franche qui bataille li livrast, et ainsi ne conquist-il ens ou royaume ville grande, ne petite, ne fortesche nulle, et se firent se gent assault à Bray-sur-Somme, à Crespy-en-Laonnois et ailleurs, où riens ne firent, ains perdirent de leurs gens ; mais en ce voyage greva moult le pays d'ardoir, de biens essillier, de gens renchonner et ochire, et ne fu qui contre lui alast pour le règne deffendre.

*Comment la pais fu faite entre les François et les Englès.*

Quant Édouars parti de devant Paris, il ala vers Chartres et vers Bonneval, et avint en ce temps, c'est-assavoir en l'an mil III<sup>e</sup> et LX, que uns tempestes qu'ey en l'ost des Englès de grosses pierres merveilleuses, qui du chiel queïrent. que moult y ot grant perdition de gens et de chevaux, et moult en furent Englès esbahi.

Après che manda Édouars au régent le traitié de le pais qui avoit esté traitie du roy Jehan et de luy. Comment qu'il l'eust refusé à tenir, il se voloit acorder au roy Jehan, sicomme avoit esté ordené. mais que li régens le volsist ossy acorder. Bien acorda li régens le traitiet de le paix, et li rois Édouars parti de Franche et s'en ala à Calais et de là en Engleterre. Et fu devant le roy Jehan confermés li traittiés de la paix qui fu tels : que li rois Édouars devoit avoir toute le duché de Guyanne. le conté de Pontieu, le conté de Poitiers jusques au pont de Pille, le conté de Guynes, le ville de le Rocelle et tout che tenir comme terre conquise à l'espée, sans hommage faire au roy de Franche, et avoec ce acorda li rois Jehans à baillier au roy Édouart trois millions d'or.

Lors fu li rois Jehans et ses fieuls Phelippes amenés par mer à Calais, et le alèrent veir ses prinches et ses amis. Sy fu délivré au roy Édouart le conté de Ghines, le conté de Pontieu, le ville de le Rocelle, le conté de Poitiers, qui estoit à Jehan, fil au roy de Franche, et pour tant li donna li rois ses pères le duché de Berry.

Après cel acord vint li rois Jehans en Franche, et Phelipes ses fieuls, et pour le traitiet tenir et emplir il laissa en ostage Loys son fil et Jehan et Philippe duc d'Orliens son frère, le duc de Bourbon, le dauffin d'Auvergne<sup>1</sup>, le conte de Saint-Pol, le seigneur de Couchy, le seigneur de Ligny, chastelain de Lille, le seigneur de Saint-Venant et pluseurs aultres chevaliers.

Avant que li rois fust venus à Paris, fu morte le roynne Jehanne se femme, et enterrée en Bourgongne. Et assés tost après trespasa li dus de Bourgongne, ses fieuls, dont li duché esquéy par proismeté de lignage au roy Jehan, qui le donna à Phelippe son maisné fil. Lors ala Phelippes saisir le duché de Bourgongne, et mena avec lui un chevalier nommé: l'Arche-prebste, qui par le royalme en pluseurs forterèches avoit mené gens de compaignes assablés de pluseurs pays. Par l'aide de ce chevalier et de ses gens mist Phelippes à mierchy le conte de Monbliart, Loys de Noef-Castiel et pluseurs aultres chevaliers de la conté de Bourgongne, qui le grevoient, et tant fist qu'il fu sires et obéys de toute le duché.

#### *Comment li rois Jehans ala à Avignon.*

Après ala li rois Jehans au pape à Avignon, et en ce tamps ala li rois de Chippre au pape querre secours<sup>2</sup> pour aller guerroyer sur Sarrasins. Là prist li rois Jehans le croix de le main du pape Urbain.

#### *La mort du roy Jehan.*

Puis repaira<sup>3</sup> li rois Jehans en Franche, et ala par mer en Engleterre pour ordener de ses ostages pour ses convenanches remplir, et là li prist maladie de mort, et trespasa en l'an mil III<sup>e</sup> LXIII, et fu ses corps rapportés en Franche, et fu enterrés à l'abéye de Saint-Denis.

Après le mort du roy Jehan fu Charles ses fieuls sacrés à Rains par un jour de le Sainte-Trinité, l'an devant dit.

<sup>1</sup> Var. : de Vianne.

<sup>2</sup> Var. : retourna.

<sup>3</sup> Var. : et au roy.

*La bataille de Cocherel.*

En ce temps s'estoyent assamblé li homme au roy de Navare à Évreux. Là fu li captaus de Buef. Pierres de Saquainville, Jehans Joyel, Robins Canolle, Robins Scot, Jehans Rosiaux, Guis de Mortemer, li Bascon de Moreul, et avoient chil capitaine bien mil combatans, et orent pris leur voye droit à Vernon, pour ce que un bourgeois de le ville leur avoit vendu et donné jour de livrer, et estoit nommés: Jehans Flourens <sup>1</sup>. Chils fais fu sceus des Franchois, et se assamblèrent en armes et alèrent contre les Navarois. Là fu li contes d'Auchoirre, Loys ses frères <sup>2</sup>, et Biertran de Claiequin, Bauduin d'Anequin, maistres des arbalestriers, le visconte de Biaumont, Regnault de Bournonville, Oudart de Renty, li Baudrains de le Heuse, Moutons de Blainville et pluseurs aultres chevaliers de Franche. Et assamblèrent à bataille les deux parties dalés le mont de Cocherel. Mout fu la bataille fière de la quantité de gent qu'il y avoit, et là fu ochis li maistres des arbalestriers de Franche <sup>3</sup>, le visconte de Biaumont, Regnault de Bournonville et pluseurs aultres Franchois; mais toutesvoies furent Navarois desconfit, et en y ot le plus grant partie de mors. Là fu pris li captaus de Buef, Pierres de Saquainville, Jehans Joyel, et li aultre capitaine furent ochis, fors Robin Scot qui escapa de le bataille, qui fu faite le jour devant le sacre le roy Charle. Apriès fist mettre li rois Charles à mort Pierre de Saquainville, Jehan Joyel et les aultres, comme traiteurs, en le ville de Roem, et quitta au captal de Buef se raenchon et li donna terre pour ce que il luy créanta à luy servir contre tous excepté le prince. Et aussi donna li rois à Bertran de Claiequin le conté de Longueville pour le proèche qu'il avoit fait à le bataille de Cocherel et ailleurs.

*La bataille d'Auroy.*

Mout tost apriès ala Jehans de Montfort à siège devant le castiel d'Auroy en Bretagne, liquels estoit à Charle de Blois et le plus grant partie du pays.

<sup>1</sup> Var. : Jehans Flamens.

<sup>2</sup> Li boins sires d'Anekin, porte le MS. 8611.

<sup>3</sup> Var. : ses fieuls.



Avoec Jehan de Montfort estoit Jehans de Chandos, Hues de Cavrelay, Robiers Canolle, Oliviers de Clichon, fil Olivier dont nous avons parlé, et grant plenté de combatans. Adont assambla Charles ses gens et manda secours en Franche, et li rois luy envoya le conte d'Auchoirre, Bertran de Claiequin et Olivier de Maigny, et menèrent chil plus de m<sup>m</sup> <sup>1</sup> combatans, dont li pluseurs estoyent gens de grandes compaignes, que Biertrans assambla, et laissièrent pluseurs forteresches qu'il tenoyent en Franche, pour aler avoec lui à saudées. Devant le castiel d'Auroy assambla Charles ses gens contre Jehan de Monfort. Là ot grant bataille, et fu Charles desconfis et mors sur le camp, et fu pris Bertrains de Claiequin et li contes d'Auchoirre, qui ot un oel crevé en l'estour. Et y ot grant plenté de mors. Apriès le bataille fū Charles de Blois portés enterrer à Gingant. Apriès se rendi tous li pays à Jehan de Montfort, et ala puis faire hommage au roy Charle de toute le duché de Bretagne, et il le rechut, et furent délivré li prisonnier par raenchon payer.

*Comment Bertrains de Claiquin conduisy les compaignes en  
Espagne.*

En ce tamps s'assamblèrent grandes compaignes de gens de pluseurs pays, qui moult essillièrent le royaume de Franche, et fu le plainte faite au pape, qui moult cruceuse sentence jetta sur yauls; mais pour ce ne cessèrent jusques à tant que li pappes et li rois leur donnèrent grans sommes de deniers pour aler sur les Sarrasins, et les devoit Bertrains de Claiequin conduire en l'aide du roy de Chippre. Lors alèrent à Avignon au pape qui leur donna absolution.

En che tamps fu plainte faite au pape et au roy de Franche du roy Piettre d'Espagne, qui se femme avoit fait morir pour ce qu'elle estoit loyalle et bonne, en tesmoing du peuple, et estoit suer au duc de Bourbon et à la roynne de Franche. Pour celle cause manda li rois Charles à Bertran de Clayequin, qu'il envoyast ses gens en Espagne pour guerroyer le roy Piettre, et Bertrains y ala au commant du roy. Et puis y envoya li

<sup>1</sup> Var. : m<sup>re</sup>.

rois Charles Ernoul d'Audrehem, le Bèghe de Villaines et plusieurs chevaliers de Franche.

Chils rois Piètres estoit adont hays de ses hommes et de ses gens de sen royaume pour le mort de se bonne femme et pour une juyfe qu'il tenoit avoec lui, comme se soignant, et le réputoyent pour homme de mauvaise créanche. Et meismes Henris ses frères, bastars, li blasmoit moult; mais riens n'en volt faire pour luy, ne pour ses hommes. Dont Henris le prist à guerroyer par l'aide et conseil de plusieurs barons du pays. Et moult tost apriès vint Bertrands de Claiequin et se gent. Tant fu li rois Piètres court menés qu'il le convint partir dou royaume d'Espagne; et ala en sen royaume de Castille, à Toulette et puis à Sébille pour secours avoir, et ala au roy de Belmarin en Grenade, pour secours avoir, et assambla grant plenté de Sarrasins, car li rois estoit ses homs.

En chetamps assambla Henris li bastars grant peuple et ala à siège devant le cité de Sébille, et avoec lui Bertran de Clayequin, Ernoul d'Audrehem, marissal de Franche, et plusieurs aultres gens de grandes compaignes assamblées de plusieurs pays. En celle cité de Sébille estoient demourant Crestyen, Juys et Sarrasins, et cascuns en se partie, et estoient fermées les rues de kaines et de bailles l'un contre l'autre. Et adont estoient li Crestyen de le cité de Sébille d'acord que li cités fust rendue à Henry, et Juis et Sarrasins se tenoyent au roy Piettre, et y ot dissence en le cité et bataille des uns contre les aultres. Et en l'eure de celle bataille une posterne fu ouverte, et par là entrèrent li Espaignot et li aultre saudoyer, et y ot grant plenté de Sarrasins et de Juis ochis, et plusieurs se firent baptisier jusques au nombre de xii<sup>e</sup> <sup>1</sup>.

Apriès revinrent en Espagne, et se rendi à Henry le ville de Saint-Fagon, Pommiers et Saint-Domin. Et puis ala à siège devant Burs, et se rendirent à lui chil de le cité, et là fu couronnés Henris comme rois d'Espagne par un jour de Pasques. Et assés tost apriès ala à siège devant Toulette à moult grant peule. Et en ce tamps donna à Bertran de Clayequin le conté de Sorie<sup>2</sup>, pour le secours qu'il li list.

Ensy comme Henris fu à siège devant Toulette, ariva li rois Piètres au port à iii lieuwes près de le cité, avoec lui le roy de Belmarin, le roy de

<sup>1</sup> Var. : viii<sup>e</sup>.

<sup>2</sup> Var. : d'Estures.

Grenade et bien xl mil Sarrasins. Quant li rois Henris et Bertrans de Claiequin sceurent leur venue, il alèrent contre yauls sur le port, et assablèrent à bataille et les desconfirent, et y ot mors grant plentet de Sarrasins, et rentrèrent li troy roy en mer à grant perte de leur gent.

*Comment li princes de Galles ala en Espagne.*

Après ala li rois Piettres à Bordiaux <sup>1</sup> au prinche de Gales, et li requist secours et aide pour son royaume reconquerre par condition qu'il seroit tenu de luy et de ses hoirs ensuivant <sup>2</sup>, et se payeroit tous les saudoiers qui à son secours yroient. A celle requeste s'accorda li princes par le consentement du roy Édouwart son père, qui grant plantet d'Englès li envoya par mer, et les conduisi Jehans ses fieuls, dus de Lanclastre, de par se femme, fils Henry de Lanclastre, conte d'Erby, dont nous avons parlé.

Moult assambla li prinches grant plenté de gens d'armes, Englès, Gascoings et Bretons, et meismes li captaus de Buef guerpy l'ommage du roy Charle de Franche et le terre qu'il li avoit donnée, pour aler en l'aide dou prinche, qui parmy le royaume de Navare ala en Espagne. Et le consenti li rois de Navare pour le grant avoir qu'il en rechut.

Quant li prinches fu passés oultre le royaume de Navare, il ala au Groing, et le ville se rendi à li et au roy Piettre. Après alèrent à Nadres. Là estoit li rois Henris, Bertrans de Clarquin, Ernouls d'Audrehen, li Bèghes de Villaines et grant plentet d'Espaignos et de Franchois, qui yssirent à bataille contre le prinche. Et assambla li rois Henris et si homme d'Espaigne contre les archiers du prinche, et pour che que grant plenté d'Espaignos avoyent leurs chevaux armés, Bertrans de Claiequin et li Franchois descendirent à piet et se mirent à bataille contre le prinche et ses gens d'armes. A l'assambler de celle bataille il y ot plusieurs chevaliers d'Espaigne navrés non contrestant leurs armeures, et moult peu tinrent plache, mais tost se desconfirent et fuirent, et meismes li rois Henris guerpy le bataille. Et tantost après furent Franchois enclos de toutes pars.

<sup>1</sup> Var. : à Londres.

<sup>2</sup> Var. : à aydier.

Là fu pris Bertrans de Claiequin, Ernouls d'Audrethem, li Bèghes de Villaines, et li aultre furent ochis ou pris, qui estoient bien ix<sup>e</sup> ou mil hommes combatans.

Apriès celle desconfiture mena li prinches de Galles le roy Piettre à Burs et le fist recepvoir pour roy <sup>1</sup>, et le remist en le possession de sen royaume, et en reçut homage, et puis s'en rala en Gascoingne.

En ce temps se parti li rois Henris d'Espagne en moult povre estat, et ala au pape à Avignon, mais peu li fist de secours, car en che temps se pourvéoit pour aler au siège de Romme, et ala au duc d'Ango qui le rechupt, et en ce temps faisoit guerre au royaume d'Arle contre le royne de Naples.

Apriès ce que li prinches de Galles fu revenus en Gascoingne, s'asamblèrent pluseurs capitaines de grandes compagnies avoec Charle d'Artois, frère Jehan d'Artois, et disoit chis Charles qu'il yroit conquerre le conté d'Artois et passèrent parmy Franche, Brie et Champaigne jusques en Lannois, et puis repairièrent <sup>2</sup> parmy Franche, et ne fu ou royaume, qui bataille leur livrast.

Et avint en che temps l'an mil III<sup>e</sup> LXVII, en le darraine sepmaine de le quadragésime, que par toutes les contrées du royaume de Franche, en Allemaigne, en Engleterre, en Espagne et en pluseurs aultres contrées, se prist li peules à esbahir et à fuir en pluseurs parties. Meismes chil qui ès fortesches estoient, avoient paour en pluseurs lieux, et si ne savoyent pourquoy.

Apriès celle saison fu Bertrans de Clayequin délivrés de prison par raenchon, et parti de Bourdiauls et ala au duc d'Ango, qui estoit à siège devant Tarascon, Et assés tost apriès fu li guerre apaisie dou duc d'Ango et de le royne de Naples, et repaira <sup>3</sup> li dus d'Ango à Thoulouse, et li rois Henris et Bertrans de Clayequin recueillièrent les gens d'armes <sup>4</sup>, que li dus avoit eus pour se guerre mener, et les menèrent en Espagne.

<sup>1</sup> Var. : comme roy.

<sup>2</sup> Var. : retournèrent.

<sup>3</sup> Var. : retourna.

<sup>4</sup> Var. : leur gent d'armes.

*Comment li rois Piètres fu desconfis et ochis.*

En che tamps estoit li rois Piètres à Sébille et li rois Henris ala à Burs, et li fu rendue sans assault, et y fu reclus comme rois, et apriès fu reclus en pluseurs villes du royaume <sup>1</sup>.

Adont assambla li rois Henris tant de gens qu'il en peut avoir, et ala à siège devant Toulette. Et li rois Piètres ala querre secours le plus efforchiement qu'il peut au roy de Grenade et au roy de Belmarin et ailleurs, tant qu'il ot plus de LX mil <sup>2</sup> hommes, et ala viers Toulette.

Quant li rois Henris et Bertrans seurent la venue du roy Piètre et de ses hommes, il se deslogièrent le plus secrètement qu'il peurent et alèrent contre yauls, tant qu'il assablèrent soudainement à leur avan-garde, que Ferrans, li contes de Castres, menoit, et les desconfirent, et s'en retournèrent pluseurs fuyans à le bataille du roy Piètre. Quant li Sarrasin <sup>3</sup> oyrent nouvelles de le desconfiture, il n'osèrent atendre leurs anemis, ains s'en fuirent tout. Et meismes li rois Piètres s'en ala au castiel de Montiel, et Ferrans de Castres et pluseurs aultres. Ce fu dit au roy Henri qui ala à siège par-devant. Quant li rois Piètres se vit asségiet, il manda secrètement un Gascoing qui estoit avec Biertran. et par-devant ot esté en Espagne avec le prinche de Galles. Et promist li rois à celluy grant avoir afin qu'il le volsist mettre à sauveté et hors de ses anemis. Et chils s'i acorda. Adont yssi li rois Piètres secrètement du castel, et li Gascoings qui le prist en conduit, le mena droit au roy Henry à ses trefs; et tantost li rois Henris le fist décoler et fist mettre le kief sur le bout d'une lanche et le fist monstrier à ceuls du castiel qui pour le mort du roy se rendirent, et li rois les prist à merchi, fors le conte Ferrant de Castres, qu'il fist décoler devant luy. Lors ala li rois Henris devant Toulette et fist monstrier le kief du roy Piètre à ceuls de le cité, et tantost se rendirent à luy, et grant plentet de villes du pays, et tant fist qu'il fu rois nommés d'Espagne et de Castille.

<sup>1</sup> Var. : après se rendirent pluseurs villes d'Espagne au roy Henry.

<sup>2</sup> Var. : xl mil.

<sup>3</sup> Var. : quant li saudoyer sarrasin.

*Comment li rois Charles de France deffia les Englès et comment  
la conté de Ponthieu luy fu rendue.*

Après le mort du roy Piètre, li rois Charles manda deffianches au roy Édouwart, et assés tost après se rendy au roy de Franche le ville de Abeville et de Rue en Pontieu <sup>1</sup>. Et puis alèrent Franchois à siège devant le Crotoy, et tantost fu li ville conquise, et se misent li Englès en le tour; mais par traitiet il se rendirent sauves leurs vies. Puis alèrent à siège devant le castiel de Noyelle, dont Richars de Cobehem estoit capitains, et rendi le forterèche pour partir sauvement dou pays sans pierdre leur avoir; et fu ensi toute le conté de Pontieu rendue au roy de Franche.

*Comment plusieurs villes de Ghienne se rendirent as François.*

En che tamps furent aussy rendues au roy de Franche plusieurs villes et forterèches en le duché de Ghienne, sicomme Caours, Limoges, Aulx <sup>2</sup> et plusieurs aultres qui se rendirent par traitiet, et peu en y ot prises par assault.

*Comment li Englès exillèrent le conté de Saint-Pol.*

En l'an que le contet de Pontieu se fu rendue as Franchois, s'assemblèrent Englès à Calais, et plusieurs saudoyers d'Alemagne à yauls alyés, et entrèrent en Artois, en le conté de Saint-Pol, qui fu par yauls moult destruite <sup>3</sup> et essillie, et aussi fu le conté de Boulongne en plusieurs lieux.

*Comment li dus de Lancastre chevaucha en Artois et en Normendie.*

En ce tamps s'asablèrent Franchois moult grant plenté, et les conduisy li dus Phelippes de Bourgongne, Moriaux de Fiennes, li contes

<sup>1</sup> D'après les Chroniques de Saint-Denis, Abbeville et Rue ouvrirent leurs portes le 29 avril 1569.

<sup>2</sup> Cette ville est omise dans le MS. 5610.

<sup>3</sup> Var. : gastée.

Guis de Saint-Pol, et se logièrent sur le mont de Tournehem, Et li Englès se logièrent entre le ville d'Ardre et le castiel de Ghines, emprès un moustier nommé : Bresme <sup>1</sup>, et les conduisy li dus Jehans de Lanclastre <sup>2</sup>, fils du roy Édouwart, et furent les doy ost sur les camps à demye lieuwe priès l'un de l'autre, longement et bien vi sepmaines <sup>3</sup>, mais premiers se partirent Franchois du camp et s'en alèrent sans bataille livrer.

Quant li Franchois se furent parti de Tournehem, plusieurs Englès et Alemans avec le duc de Lanclastre entrèrent en le conté de Pontieu et moult le fustèrent. Puis passèrent le rivière de Somme et entrèrent ou pays de Caux et le fustèrent et essillièrent, et chevauchièrent jusques à Harfleu, où le navie du roy Charle estoit, et assalirent le ville et le port, mais riens n'y firent. Dont s'en repairièrent Englès par le pays de Caux et par devant le ville d'Abeville. Et adont yssi contre yauls Hues de Chastillon, maistres des arbalestriers de Franche, et XV chevaliers, mais li furent tout desconlit, et fu Hues pris et tout li aultre mort. Et apriès s'en alèrent Englès et Alemans à Calais et là départirent leur ost <sup>4</sup>.

*Comment li Englès alèrent parmy le royaume de France  
jusqu'à Paris.*

En l'an apriès qu'on dist mil III<sup>e</sup> LXX, se rassablèrent Englès et Alemant à Calais, et les conduisoit Robiers Canolle, qui se disoit en ses lettres lieutenant du roy de Franche et d'Engleterre, et Thomas de Gransson et plusieurs aultres. Et passèrent parmi le pays d'Artois, qui par yauls fu moult essiliés et ars; et meïsmes li fourboure de le ville d'Arras furent moult essilliet par yauls. Et alèrent parmy le royaume de Franche jusques à Paris et essillierent et renchonnèrent plusieurs villes en Franche, et ne trouvèrent qui bataille leur livrast. Et meïsmes li rois Charles ne se volt consentir que le commune de Paris yssist contre yauls, et si n'estoyent mie nombre XII<sup>m</sup> combatans, et eslongièrent Paris sans bataille avoir.

<sup>1</sup> Var. : delés Calais en une moult forte plache (MS. 10454).

<sup>2</sup> Var. : de par sa femme.

<sup>3</sup> Var. : vii sepmaines.

<sup>4</sup> Le MS. 10454 ajoute ici les lignes suivantes : En cel an, c'est-assavoir l'an mil CCC. LXIX morut li papes Urbains, et vacqua li sièges de Roume ix jours, et puis fu eslus Grégores li X<sup>e</sup>.

*Comment li connestables Bertrams de Clayequin desconfit  
les Englès.*

En ce tamps vint à Paris Bertrams de Clayequin, et lors s'estoit démis Moriaux de Fiennes de le connestable de Franche, et fu Bertrams de Clayequin esleus connestables de par le roy Charle et son conseil. Lors poursieuwy Biertrams les anemis tant que viers le citet dou Mans il assambla à bataille contre Thomas de Granson qui avoec lui avoit plusieurs chevaliers à banière, et estoient bien xii<sup>e</sup> combatans. Avoc Bertram estoient Ernouls d'Audrehem, Moutons de Blainville, marissiaux de Franche, Raouls de Rainneval et plusieurs aultres, qui assablèrent as Englès et les desconfirent. Là fu pris Thomas de Granson, Gieffroy Anellay, Guillebert Guiffart, David de Greve, Richars de Greve, Thomas Fillefort et tant d'autres que peu en escappa qu'il ne fuissent mort ou pris; et là fu grevés Ernouls d'Audrehem de le caleur et du fais de le bataille, et en prist maladie dont il moru, et fu en sen temps tenu chevaliers de grant emprise et preux et loyauls.

Après celle bataille parti Robiers Canolle hors du royaume de Franche, et reconquist Bertrams de Clayequin sur les Englès trois forterèches qu'il avoyent devant conquises en le conté dou Maine, et y eult plusieurs Englès mors et pris. Et puis retourna Bertrams de Clayequin à Paris, et mena au roy <sup>1</sup> Thomas de Granson et plusieurs aultres prisonniers <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Var. : qui grant chière tui fist (MS. 10255). Bibliothèque royale de Bruxelles.

<sup>2</sup> Ici s'arrête le texte du MS. 10454 de la Bi-



AUTRE RELATION <sup>1</sup>.*Comment le duc de Bourgoingne espousa la fille du conte de Flandres.*

En cel an meismes mil ccc soixante et huit <sup>2</sup>, ou mois de septembre, le roy Charles vint à Cambray et arriva le jour de la Nativité Nostre-Dame, et se loga en l'abbéye de Saint-Aubert, pour ce que l'évesque Pierre estoit malade, dont de ceste maladie il trespassa. Et de Cambray s'en alla le roy à Tournay pour cause de ce que il avoit oy dire que Loys de Male, conte de Flandres, avoit prins jour de parlement au roy Édouart d'Angleterre pour faire et traitier le mariage de ung de ses fils et de Marguerite, fille du dit conte de Flandres, qui par avant avoit esté mariée au duc Eude de Bourgoingne, conte d'Artois <sup>3</sup>. Et pour ce le roy vint par-dechà affin qu'il peust traitier le mariage de Phelippe, duc de Bourgoingne, son frère, et de ladicte madame Marguerite. Et aussi le roy Charles véoit et perchevoit bien le grant orguel du conte Loys de Flandres, qui oneques ne volt relever le conté de Flandres, ne les aultres tenemens que il devoit tenir du roy de

<sup>1</sup> Nous empruntons au MS. 11159 de la Bibliothèque royale de Bruxelles, quelques chapitres qui appartiennent spécialement à ce texte.

<sup>2</sup> Le MS. 11159 porte : 1570, mais c'est une erreur manifeste du copiste. Voyez les *Chroniques de Saint-Denis*, t. VI, p. 264.

<sup>3</sup> Il est bonne vérité que ung mariage entre monseigneur Aymon, conte de Cantebruge, fils du roy Édouard d'Angleterre, et la fille du conte Loys de Flandres par trois ans devant avoit esté traittié et pourparlé, auquel mariage le conte de Flandres s'estoit nouvellement consenti moienant que pape Urbain V<sup>e</sup> les vouldist dispenser pour tant que moult prouchains estoient de lignaige, et en avoient esté le duc de Lancastre et monseigneur Aymon son frère et grant nombre

de barons et chevalliers anglois en Flandres par-devers le conte Loys qui les y avoit recheus moult honnourablement, et pour plus grant conjunction de paix et d'amour ledit conte de Flandres estoit venu avec euls à Calais. Si passa mer et arriva à Douvres où le roy d'Angleterre l'attendoit. Illec furent par trois jours en festes et esbatemens, et quant ils eurent esté illec à leur plaisir en toute consolation et besoigne sur ce que pour illec estoient venus et assemblés, le conte Loys prist congé au roy d'Angleterre et se party de Douvres. Si repassèrent la mer, avecques le conte de Flandres, le duc de Lancastre et monseigneur Aymon: si lui tindrent compagnie jusques à ce qu'il fut revenu à Bruges (MS. 2799).

France, et aussi que, se mariage du fils du roy d'Angleterre se faisoit à la dicte dame, ce pourroit estre grandement contre le bien du royaume et pour le destruire. Et pour ce faisoit traitier le roy ce mariage, et estoient ceulx qui le traitoient au conte, le cardinal d'Amiens, Loys duc d'Ango, aîné frère du roy et frère à Phelippe de Bourgoingne, et madame Marguerite, contesse d'Artois et mère au conte de Flandres, et plusieurs aultres grans seigneurs qui en parlèrent et traitièrent plusieurs fois; mais tondis le conte Loys se tenoit en argut et disoit que jà Franchois n'auroit espousé sa fille, mais avoit tousjours volenté de la marier au fils du roy Édouart.

Si avint que durant ces traitiés le conte Loys fist crier une moult noble feste à Bruges, et à celle feste furent plusieurs seigneurs de France, que le roy y envoya de Tournay, où il se tenoit tousjours; et là ooit souvent nouvelles de ses ambassadeurs, et aussi il escripsit à euls sa volenté et ce qu'il lui plaisoit. Et vinrent à ceste feste grant plenté de grans seigneurs et de gentils hommes du pays d'Engleterre. Et avint que à la journée que le feste devoit commenchier, vint ung chevalier de Flandres devant le table du conte Loys et lui dist que les Anglois estoient jà sur les renes et sur le place. Adont dist le conte au seigneur de Hallewin que il et ceuls qui devoient joster, se délivrassent et feissent bien le besongne et prestement. Le seigneur de Hallewin et les aultres qui devoient joster, s'armèrent et allèrent sur les renes; et le premier coup que ledit de Halluin josta, il fu luy et son cheval, abatus à terre, et eut le gambe rompue. Et avint en celle journée que plusieurs hours qui estoient fais autour de le place où on joustoit, fondirent, et y eut plusieurs personnes tuées et blechiées, dont plusieurs disoient que ce seroit aucuns signes et que il pourroit bien mesvenir au conte et au pays de Flandres pour ce que il ne vouloit mie marier sa fille à Phelippe, frère du roy de France.

Et advint que depuis, les traiteurs du roy que j'ay devant nommés, le conte de Flandre, sa mère et leur conseil se assablèrent ensemble, et tant aprocha le traité que madame d'Artois dist à Loys, son fils: « Beau fils, » vous véés que le roy de France qui est bien près de chy, a envoyé par » devers vous ces grans seigneurs pour le mariage de vostre fille, afin que » tousjours il ait bonne amour et bonnes alliances entre vous et luy qui » est vos sires. et se devés tenir les contés de Flandres, Nevers, Réthel et, » après mon décès, le conté d'Artois tout de luy, et je voy que pour pryère,

» ne pour requeste que ces seigneurs, ne moy vous fachons ou nom du  
 » roy, vous ne voulés rien faire. » Et adont jetta la dame jus son mantel,  
 et ouvry sa robe par-devant et prinst sa destre mamelle en sa main, et puis  
 dist à son fils : « Je, comme contesse d'Artois, vous prie et commande que  
 » vous fachiés le volenté du roy qui est vos sires et li miens, et vecy me  
 » mamelle dont je vous alaitay, et plus de mes enfans ne alaitay que vous,  
 » et je promés à Dieu que, se vous ne faites le volenté du roy et le mienne,  
 » que tantost je le copperay ou despit de vous et le jetteray aux chiens, et  
 » se ne joïrés jamais de le conté d'Artois. »

Lors, quant le conte ot oy sa mère, il se mist à genoulx devant elle et ly  
 pry merchy en disant : « Madame, vous estes ma mère, faites ent à vostre  
 » bon plaisir. »

Et lors fu fais li mariages de Phelippe, duc de Bourgoingne, frère au  
 roy Charle de France, au duc d'Ango et à Jehan, duc de Berry, et de  
 ladicte madame Marguerite, fille au conte Loys de Flandres, conte de Nevers  
 de Réthel et de Bourgoingne, palatin, seigneur de Salins et de Malines et  
 d'Anvers. Et adont donna le roy à mariage à son frère les villes de Lille,  
 de Douay et d'Orchies et les appartenances; et avoient esté lesdictes villes  
 en le main du roy de France moult longuement et dès le temps du beau  
 roy Phelippe.

*Comment la royne de France s'acoucha d'un fils qui fu nommé :*  
*Charles.*

Ainsi que le roy de France estoit à Tournay, la royne sa femme s'acou-  
 cha d'un fils le nuit des Avens Nostre-Seigneur <sup>1</sup>, et fu nommé : Charles,  
 qui fu dauphin de Vienne et depuis roy de France; et après toutes ces  
 choses le roy et les seigneurs retournèrent en France à Paris.

<sup>1</sup> D'après les Chroniques de Saint-Denis, Charles      dimanche 5 décembre 1568, premier jour de  
 de France (depuis Charles VI) naquit à Paris le      l'Avent, à trois heures après minuit.

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

*Cy nous dit du mariage du duc Phelippe de Bourgogne et de Marguerite  
fille du conte Loys de Flandres.*

Vous avés cy-dessus bien ouy racompter du très-grant pourchas que Edouard roy d'Angleterre fist, par l'espace de cinq ans ou plus, pour avoir la fille du conte Loys de Flandres en mariage pour son fils monseigneur Aymon, conte de Cantebruge, dont les poursieutes et ordonnances en seroient moult longues à démener. Si s'en passera l'istoire en brief. Et bien sachiés que le roy d'Angleterre ne pocult onques tant exploittier, par quelconques voyes ou moiens que ce fust, que le pape Urbain cinquiesme de ce nom voulsist ce mariage dispenser, et partant il demoura sans sortir effect. Le conte Loys de Flandres qui d'aulture part estoit prié de par le roy de France pour son frère Phelippe duc de Bourgoingne, incontinent que il entendit que ce mariage ne passeroit point en Angleterre et que Marguerite sa fille demourroit à marier, et si n'avoit plus d'enffans, entendit par le promouvement de sa mère madame la contesse d'Artois au gentil prince le duc Phelippe de Bourgoingne, car c'estoit ung grant mariage et hault et bien pareil à luy. Si envoya grans messages en Angleterre pour traittier au roy Edouard d'avoir pour toutes choses passées quittances : lesquels exploittièrent si bien par-devers le roy et son conseil que luy qui ne demandoit fors bon jeu, bon compte, quitta le conte Loys de Flandres de toutes convenences passées, et lors retournèrent les messagiers à Bruges et racomplèrent au conte leur seigneur comment ils avoient exploittié. De cel exploit fut le conte très-joieulx, et depuis ne demoura gaires de temps que cest mariage se fist de Marguerite, fille du conte Loys de Flandres, et de Phelippe, fils du roy de France, duc de Bourgoingne, parmy grans traittiés et consauls, convenences et aliances des ungs aux aultres; et fut adont renommée que le conte Loys pour ce mariage laisser passer, rechupt

<sup>1</sup> Nous empruntons au MS. 2799 de la Bibliothèque Nationale de Paris un second récit du mariage du duc de Bourgogne et de Marguerite de Flandre. Cf. Froissart, t. VII, p. 520.

grant prouffit plus de cent mille frans, et encoires demourèrent à lui la ville de Lille et celle de Douay en change de grant argent que le roy Charles donnoit à son frère en mariage et au conte de Flandres qui prist la saisine et possession desdictes deux villes et y constitua tous nouveaulx officiers. Si furent ces deux villes attribuées à Flandres pour cause de gage. et plus n'en scet l'histoire; mais les aucuns dient que jà le mariage ne fust accordé, se Lille et Douay et les appartenances n'estoient de ce jour en avant tenues de la conté de Flandres comme aultres plusieurs chastellenies qui à Flan-  
appendent.

Tantost après ceste ordonnance l'en procéda au mariage qui se confirma et fist en la bonne ville de Gand, et là ot grans festes et grans solempnités au jour des nopces devant et après, et y furent grant nombre de grans seigneurs, princes, prélats, barons et chevalliers. et en espécial le gentil sire de Couchy y fut, qui bien afféroit en une feste et mieuls se y savoit entremettre que plusieurs aultres, et le roy Charlet de France le y envoia. Lors furent ces nopces moult bien et grandement festoïées et bien joustées, et après chacun s'en retoarna en son pays.

Le roy Édouart d'Angleterre qui considéroit que le conte de Flandres par la cause de ce mariage estoit allyé en France, n'en savoit que supposer se le conte Loys feroit partie contre lui avec le duc de Bourgoingne son gendre, qui par succession devoit estre son héritier en la conté de Flandres, ne quelles convenances il pouvoit avoir entre le conte Loys et le roy de France. Si se tint le roy d'Angleterre ung petit plus fier et plus dur encontre les Flamens. Si leur monstra grignes et fist monstrier par ses gens sur la mer et ailleurs en son pays, ainsi que l'on les y trouvoit et qu'ils venoient en marchandise. De ces grignes n'estoit point le roy de France courrouchié, car il eust volentiers veu que la guerre fust ouverte entre les Anglois et Flamens; mais les saiges hommes de Flandres et les riches bourgeois des bonnes villes n'en avoient nulle volenté, et soustenoient tousjours plus les communaultés de Flandres la querelle et oppinion du roy d'Angleterre à estre juste et bonne que celle du roy de France.

---

## XXI.

LOUIS DE MALE.

---

Troisième partie.

(DEPUIS LE COMBAT DE PONT-VALLAIN JUSQU'AU COMBAT DE CHERBOURG.)

---

### *Comment li connestables poursiévy les Englès <sup>1</sup>.*

Bertrans de Clayquin ne fu pas longement à Paris qu'il retourna sur la rivière de Loire, et ala devant ung fort nommé : Saint-Mor-sur-loire; mais si tost que les Englès seurent le venue dudit Bertram. il passèrent Loire et s'en fuirent, et aussi firent les Englès de deux forlerèches. Aultres passèrent Loire et s'en fuirent, et alèrent tous yeuls Englès au castiel de Bressière en Poitou <sup>2</sup>; mais Bertrans et ses gens les sicuurent de si près que il

<sup>1</sup> A partir de cet endroit, des variantes assez nombreuses indiquent dans la plupart des manuscrits la transition d'une narration à une autre. De plus l'ordre des matières varie beaucoup pendant les premiers feuillets. C'est ainsi qu'il n'est plus le même dans le MS. 40255 de la Bibliothèque de Bourgogne qui forme la base de notre édition et dans le MS. 5610 de la Bibliothèque Nationale à Paris qui renferme un texte moins étendu, mais plus ancien et souvent plus correct.

Lorsque ces variantes seront importantes, nous les placerons à la suite du texte.

<sup>2</sup> Ici se place une variante tirée du MS. 5610 de Paris :

Après che que li connestables Bertrans ot pris Thomas de Granson et les aultres capitaines dessusdis à Pont-Vallain, il retourna au Mans, et moult tost apriès alla assalir l'abéye de Laval en Ango, que Robers Canolle avoit conquise, et y avoit laissiet m<sup>e</sup> Englès, et fu l'abéye prise, et à

furent ratains, joindant ladicte ville de Bressière, et là furent les Englès tous mors, pris et desconflis, voyans tous ceux de la dicte ville de Bressière <sup>1</sup>. Et sans arrest <sup>2</sup> icellui connestable fist la ville assalir de toutes pars; mais ceuls dedens la dicte ville se deffendirent moult petitement. Et pour ce fu la dicte ville tantost conquise et prise par force d'assault; mais la plus grant partie des gens d'icelle ville se retraisent dedens le castiel qui moult estoit fors. Et quant la dicte ville de Bressière fu ainsi prise et toute fourée des gens dou connestable, icellui connestable dist au capitaine du castiel de Bressière <sup>3</sup> que, se il ne raenchonnoit la ville, il le feroit toute ardoir et destruire. Lors traitièrent ceuls doudit castiel à Bertram et tant que la dicte ville fu respitée parmy viii mil frans <sup>4</sup>, que il en eut. Apriès se parti lidis connestables, et s'en ala visiter tout le pays d'Ango et de Tourainne, et des dis pays mist hors tous Englès <sup>5</sup>.

*Comment Robers Canolle s'en alla au castiel de Derval.*

En che tamps s'en alla Robers Canolle et ses gens au castiel de Derval en Bretaigne, et là demora toute le saison d'ivier <sup>6</sup> et donna congie aux Englès qu'il avoit pour lors avec lui; car moult peu li en estoit demouré

chil assault fut li mareschauls d'Audrechem grevés de caut, et fu menés malades à Saumur en Ango et là morut. Et quant Englès seurent que l'abéye de Laval estoit conquise, chil du fort de Saint-Mor-sur-Loire et d'un aultre fort se partirent et s'en allèrent à Brissière en le conté de Poitiers, et bien estoient m<sup>r</sup> lances.

<sup>1</sup> Ici nouvelle variante :

Bertrans et Jehans de Vienne et Raouls de Raineval et plusieurs Francois les suivirent de si priès que chil de le Bruissière ne laissèrent mie entrer les Englès en le ville pour doubte que li Francois n'entrassent avec yaulx, et furent droit dalés la porte li Englès combatu et desconfit, et en y ot bien m<sup>r</sup> que mors, que pris (MS. 5610).

<sup>2</sup> Var. : Après celle bataille.

<sup>3</sup> Ce passage est remplacé dans le MS. 5610 par les lignes suivantes :

Et Francois et Breton pillèrent ce qu'il trouvèrent en le ville dehors le castel, et puis manda li connestables à chiaux qui estoient au castiel de Bressière....

<sup>4</sup> Var. : x<sup>m</sup>.

<sup>5</sup> Dans le manuscrit 5610, ces dernières lignes sont remplacées par le passage suivant : Puis retournèrent li connestables et li Francois à Saumur, et fu fais li serviches du marescal d'Audrechem. Et assés tost après ala li connestables à Paris.

<sup>6</sup> Sans faire guerre (MS. 5610).

par le poursuite doudit Bertram <sup>1</sup>. Et, ce fait, Biertrans parti doudit pays et ala deviers le roy à Paris et mena grant foison de prisonniers deviers le roy qui moult grant joie fist de sa venue.

*Comment Olivier de Clichon se rendi françois.*

En celui an meismes mil III<sup>e</sup> LXX, Olivier de Clichon relenqui les Englès et se rendi franchois, et ala à Paris viers le roy Charles qui le rechut, et depuis fu chevalier de grant emprise et moult greva depuis les Englès <sup>2</sup>.

*Comment le duc de Bretagne fist hommage au roi de France et faly de ses convenanches.*

Aussi fist le duc de Bretagne <sup>3</sup> qui fu moult contraires au roy Charles, mais nonobstant qu'il eust fait hommage de sa duché de Bretagne audit roy et promis de non estre contre lui, il fali de ses promesses et convenanches, pour ce que il assambla tous les barons de Bretagne qui de son acord estoient, pour parlementer d'aler asalir le castiel de Brest en Bretagne, ou quel avoit pluseurs barons et chevaliers dudit pays assablés, et de la partie du roy de Franche, affin que les seigneurs qui dedens ledit castiel estoyent, fuissent menés en Engleterre pour jurer et affremer les alliances que ledit duc de Bretagne avoit au roy d'Engleterre. Lors se aperchurent aucuns des barons dudit pays, et par ce se wardèrent dudit duc et depuis le prirent en grant hayne.

<sup>1</sup> Et li Englès s'en rallèrent par mer en Engleterre (MS. 5610).

<sup>2</sup> On lit dans le MS. 5610: Tost après (après le siège de Bécherel) ala Olivier de Clichon au roy de Franche qu'il avoit longtems guerriet pour le mort de sen père qui ot esté décolés à Paris; mais il s'accorda au roy, et fu depuis boins Franchois, et contre les anemis du roy fu en maint lieu chevaliers de grant emprise.

La rédaction du MS. 11139 est quelque peu différente :

Tost après ala ledit Olivier au roy Charles que il avoit longtems grevé en aidant les Anglois; mais par sa prière le roy le rechut, et fu puis contre les anemis du roy veus en maint lieu ungs vaillans et bons chevaliers et de haulte emprise.

<sup>3</sup> Le chroniqueur veut dire que le duc de Bretagne se rendit aussi à Paris; mais cela est inexact. Ce fut l'évêque de Saint-Brieuc qui ala à Paris faire acte d'hommage au nom du duc de Bretagne entre les mains du roi de France.



*Comment les barons de Bretagne s'assablèrent pour bouter hors les Engles.*

Or avint que en l'an mil III<sup>e</sup> LXXI, les barons de Bretagne et les bourgeois des bonnes villes s'assablèrent pour parlementer d'aler assalir et bouter hors les Engles, qui estoient dedens une ville nommée : Bécherel, en laquelle lesdis Engles avoyent demouré par le terme et espasse de xxii ans, en recepvant du plat pays de Bretagne grandes raenchons chacun an <sup>1</sup>, laquelle cose il ne pooient, ne voloyent plus souffrir; mais ledit due de Bretagne ne le voloit souffrir, pour cause de ce que il dist aux dis barons et bourgeois que moult volentiers feroit plaisir aux Engles pour ce que le roy d'Engleterre et le prinche de Galles lui avoyent moult fait de confort et d'aide à conquerre la dicte duché de Bretagne et que jà par luy ne seroient grevés, ains les conforteroit et aideroit à tout son pooir, non obstant que d'icelle duché il eüst fait hommage au roy de Franche, comme dessus est dit.

Quant les barons dudit pays de Bretagne eurent ainsi oy la responce dudit due leur seigneur, il ne se tinrent pas à icelle, mais tantost ordenerent entre euls trois capitaines, ausquels fu quierquie au frait dudit pays m<sup>m</sup> hommes, et furent nommé les capitaines : le sire de Laval, le visconte de Roehan et le seigneur de Biaumanoir <sup>2</sup>, et, euls assablés, alèrent aségier le dicte ville et fort de Bécherel, en laquelle ville et fort avoit bien vi<sup>e</sup> Engles, et devant icellui fort furent les dis capitaines vii mois, et toutesvoyaes les Engles se rendirent sauf leurs corps et leurs biens, et widièrent doudit pays, et puis s'en alèrent ou pays de Guienne et là ou boin leur sembla <sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Var. : Et le pays entour, chascun an, reneonné de moult grant somme de deniers (MS. 5610) ... de grandes sommes d'avoir (MS. 11159).

<sup>2</sup> Ceci est résumé en quelques mots dans le MS. 5610 et dans le MS. 11159 où on lit : Pour celle cause et par accord se tailla tous li païs de Bretagne pour avoir saudoiers. Les barons qui tenoient le siège, estoient bien m<sup>m</sup> hommes

d'armes, et les gouvernoient un chevalier: li sires de Laval, li viscontes de Roem et li sires de Biaumanoir.

<sup>3</sup> On lit dans le MS. 5610 : Au siège de Bécherel furent li baron vii mois, et puis après le rendirent Engles sauves leurs vies, et il leur fu accordé sur le prière du due Jehan de Bretagne qui les Engles soustenoit pour ce que par yaulx

*Comment le duc de Brabant fu desconfis et pris.*

En ycellui an meismes soixante et XI au mois d'aoust avint que en la duché de Gherles et de Jullers, le duc Vinchellain de Braibant assambla à bataille contre le duc de Jullers et contre le duc Édouwart de Gherles <sup>1</sup>, et avoyent yceulx seigneurs moult grant plentet de gens <sup>2</sup>. A l'assambler de ladiete bataille fu mors li dus Édouwars de Gherles <sup>3</sup> par le trait des sayettes <sup>4</sup>; mais depuis fu desconfis le duc de Braibant et Jaques de Bourbon. ses cousins germainis, Pierre de Bar, Guillaume de Namur et maint aultre. En ladiete bataille fu mors li contes Guis de Saint-Pol. et son aisé fil pris <sup>5</sup>. En la dicte bataille y eut moult de chevaliers et d'escuyers pris et mors <sup>6</sup>.

il avoit esté soustenus et aidies. Et par le prière du duc furent li Engles de Bécherel conduit outre le rivière de Loire pour aler en Glienne; mais Olivier de Clichon les combati en se terre pour ce qu'il avoit hayne au duc, et en y ot oehis plus de XL.

<sup>1</sup> Et avoit eils Édouars espousé le seconde fille du duc Acbiert de Bavière sire de Haynau, de Hollande et de Zéelande (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : Et avoit li dus de Braibant avec luy le conte de Sainet-Pol et son aysné fil et Guillaume fil au conte de Namur, Jacque de Bourbon fil au conte de le Marche, Henry de Bar et moult de nobles chevaliers et escuyers. (MS. 5610.)

<sup>3</sup> Quelques manuscrits ajoutent : qui avoit ouvert sa visière pour veoir le duc de Brabant.

<sup>4</sup> Par le trait d'un archier, et morut sans hoir de sa char (MS. 11159).

<sup>5</sup> Li dus Weneclins de Braibant fu desconfis et pris. Là fu mors li contes de Saint-Pol, et ses feux pris. Et Guillames de Namur, Henris de Bar, Jaques de Bourbon et plusieurs bons chevaliers y furent mort ou pris, et fu moult grande

le desconfiture (MS. 5610).

<sup>6</sup> En l'an de grâce mil CCC LX et onze, ou mois d'aoust, le duc de Brabant assambla à bataille à l'encontre des deux ducs de Julliers et de Gueldres. Si avoit le duc de Brabant en sa compagnie le conte de Walleran de Saint-Pol avec luy et son fils, messire Robert de Namur et messire Guillemme fils du conte de Namur, messire Jaque de Bourbon, fils du conte de La Marche, messire Henry de Bar et moult d'aultres chevaliers et escuyers. A l'assambler des batailles fut le duc de Gherles mort par le trait d'un archier anglois qui le vint férir au visage, ainsi qu'il avoit hauleié sa visière pour regarder après le duc de Brabant qu'il euidoit courir sus. Toutesvoies fut le duc de Brabant desconfy et prins, et y fut durement navré le conte de Saint-Pol, et messire Robert son fils occis. Encoures y morurent messire Guillemme de Namur, messire Henry de Bar, messire Jaques de Bourbon, et plusieurs aultres vaillans chevaliers y furent mors et prins, et grande y fut la desconfiture (MS. 2799).

*Comment li dus d'Anjou prist plusieurs villes et chasteaux en Gascongne.*

Oudit an meismes et apriès icelle bataille, li dus d'Ango estoit ou pays de Gascongne, et oudit païs prist sur Englès le castiel d'Aguillon, la ville de Riolle et pluseurs aultres villes et forteresches oudit pays <sup>1</sup>.

*Comment li dus de Bretagne s'en ala en Engleterre.*

Pour ledit tamps meismes et en icellui an Jehans dus de Bretagne assambla grant plenté d'Englès pour ses forteresches de Bretagne garnir, dont les barons doudit pays de Bretagne furent coucheiés, et pour chou alèrent viers le roy de Franche luy dire comment li dus de Bretagne garnissoit ses castiaux d'Englès et que il baillast force et aide pour iceuls Englès et ceuls de leur aide destruire. en disant par iceuls barons que ils voloyent este boins et loyauls Franchois. Lors y envoya li rois le duc de Bourbon, le conte d'Alençon, le conte du Perche et le connestable de Franche et pluseurs aultres seigneurs à grant compagnie de gent d'armes; et, quant il furent venus oudit pays de Bretagne. le duc fu tous esbahis et moult dolans qu'il ne pooit résister contre yceulx gens d'armes, et pour ce envoya icculx Englès en garnison en ses milleurs castiaux, c'est-assavoir à Auroy, à Bret et à Derval et en aultres castiaux, et puis mist sa femme

<sup>1</sup> On lit dans le MS. 5610 : En chel an meisme l'an mil CCC. LXXI conquist li dus d'Ango le chité de Caours et Montauban et pluseurs villes et castiaux en le duché de Guienne, et assés tost après prist-il le castel d'Agillon et celuy de le Riolle.

En chel an mesmes fu li marisehaux de Sansoïre à siège devant le ville de Limoges à bien v mil Franchois, et y furent bien x semaines. Et apriès elle se rendi franchoise ou mois de jenvier en l'an dessus dit.

Le MS. 11159 ajoute : Et estoit ce duc d'Ango

tous gouvernères de Langhedoc de par le roy son frère.

Un peu plus bas se trouvent dans le MS. 5610 les lignes suivantes, auxquelles rien ne correspond dans le MS. 10255 :

Après avint en chel an que li Espaignot se combatirent en mer contre Englès devant le Rochelle, et furent li Englès desconfit, qui bien estoient vi<sup>m</sup>. (Le MS. 11159 porte : v<sup>m</sup>.) Et fu pris li contes de Pennebroc qui estoit leur capitaine et Guichars d'Angle et pluseur aultres qui furent mené en Espagne.

dedens le castiel de Bret et prist congiet à elle, et monta en mer et s'en alla en Engleterre.

Le dit duc ainsi party, li connestables, Jehan de Vienne, Olivier de Clichon et pluseurs Franchois alèrent au pays de Poytau, ouquel pays fu par eulx mainte forteresche concequise tant par assault comme aultrement, et mesmement Sainte-Sévère et pluseurs aultres que on tenoit non prenables.

#### VARIANTE.

En chel mesme an LXXI, fist li connestables de Franche siège devant ung fort castel nommé : Sainte-Sévère sur le marche de Berry, et avec luy estoit Oliviers de Clichon, Jehans de Vienne et pluseurs Franchois, et fu li castiaux pris par forche d'assaut moult merveilleusement. Et y entra premiers une cappitaine d'une grande compaigne, qui estoit appellés : li abbés de Malle-Paic. Pour le prise de che fort castel furent li Englès moult esbahy, car li lieux estoit moult fors, et li connestables y mist gens de par le roy de Franche. Et furent chil du castel pris par forche; mais de vii<sup>xx</sup> sauldoyers qu'il y estoient, en y ot ochis à l'assaut <sup>1</sup> environ lx ou plus <sup>2</sup>.

#### *Comment la cité de Poitiers se rendi as François.*

En ycellui an meismes mil III<sup>e</sup> LXXI, la cité de Poitiers se rendi au duc de Berry pour ce que par avant la prise du roy dont dessus est touchié, il en avoit estet contes; mais la dicte ville avoit estet baillie au roy d'Engleterre avec pluseurs aultres pour la renchon du roy Jehan. Et, ycelle cité ainsi rendue franchoise, les Englès qui dedens estoyent, se retrairent dedens le castiel et se deffendirent ung jour et une nuit; et puis se rendirent les Englès sauves leurs vies, et puis partirent et s'en alèrent aultre part, et entrèrent Franchois oudit castiel et là trouvèrent une moult noble et belle espée, laquelle fu depuis présentée au dauffin de Vienne, aisé fil du roy Charle, qui moult grant joie en fist et moult grant fieste.

<sup>1</sup> Var. : à l'espée.

<sup>2</sup> MSS. 5610, 5614 et 41459.

## VARIANTE.

Après alla li dus de Berry et li connestables de Franche et Olliviers de Clichon et Jehans de Vienne avec plusieurs aultres barons à siège devant le Sousteraïne une forte ville qui est au païs de Berry sur le costière de Limosin. Et quant li chastelains de Bure le seut, qui estoit cappitaine des Englès, il assambla ses hommes pour aller lever le siège, et manda le garnison de Poitiers où il avait mis un<sup>e</sup> Englès.

Quant chil de Poitiers virent que li Englès se furent parti et qu'il n'y avoit demouré nulles gens d'armes, fors que archiers et gent de piet qui gardoient le castel, il mandèrent le fait au duc de Berry qui devant avoit esté leurs sires et au connestable, et tantost il se deslogèrent et chevauchèrent tout droit vers Poitiers et vinrent ainsy que à l'heure de prime à Chauvigny, ville fermée, qui se rendi au duc de Berry, et là se desjunèrent Francois et leur cheval, et puis alèrent à Poitiers <sup>1</sup>. Et alla devant li connestables; mais chil de Poitiers estoient as murs et ne valrent ouvrir les portes jusques atant qu'il virent le banière du duc de Berry. Et adont s'allèrent noblement apparillier, et tous li clergiés firent pourcessions et issirent hors contre le duc, et li rendirent les clefs, et entra en le ville comme contes de Poitiers, ainsi que devant avoit esté.

Quant li dus fu entrés à Poitiers, il fit assaillir le castel, et Englès se deffendirent fort celle journée et lendemain jusques à midy. Lors se rendirent sauves leurs vies et s'en allèrent. Et en che castel fu adont trouvée une moult noble espée et moult belle, qui fu puis présenté au doffin l'aysné fil du roy <sup>2</sup>.

*Comment le capital de Buef mist garnison à Nyort.*

Pour le temps mēismes le capital de Buef estoit gouverneur de tout le duchié de Ghienne, pour et ou nom dou prinche de Galles, et envoya un nommé: Gautier Huet, atout gens d'armes, au castiel de Nyort pour estre

<sup>1</sup> Var.: et vinrent ainsy que à l'heure de prime.

<sup>2</sup> MSS. 5610, 5611 et 14159.

d'icellui capitaine; mais, luy venu devant, ceuls du castiel ne le veurent recepvoir pour cause de ce que ils voloyent devenir franchois. Et pour ycellui refus le captal ala en la dicte ville de Nyort et fist ladicte ville fuster et exillier, et aucuns bourgeois d'icelle ville morir, et puis mist grant garnison de gens d'armes en ladicte ville et aussi dedens ledit castiel pour résister et deffendre contre Franchois.

## VARIANTE.

Quant li captaux sceut le prise de Poitiers, il envoya un chevalier englès nommé: Gaulier Huet à Niort à 11<sup>e</sup> lanches pour le ville warder et le castel; mais chil de Niort ne le varent mie recevoir, ne laisser entrer en le ville, car il desiroient moult à estre franchois.

Quant li captaux de Buef sceut que chil de Niort avoient refusé le capitaine que il leur avoit envoiet, il assambla ses gens et s'en alla à Niort et entra par nuyt ou castel par le porte dehors; et puis par le castel il entra dedens le ville et le fist toute pillier et fuster et fist ochire grant plenté des bourgeois et y mist en garnison bien 111<sup>e</sup> lanches<sup>1</sup>.

*Comment Bertrans de Claiquin ala à siège devant Monstroel-Bonnin.*

Bertrans li connestables party de Poitiers, et s'en ala devant un castiel nommé: Monstroel-Bonnin, à trois lieuwes priès de Poitiers; mais il fu tantost conquis par assault, et les Englès qui dedens estoient, mors et pris; et puis le donna le conte de Poitiers au dit Bertram qui y mist une capitaine pour le garder en son nom, mais ycelui capitaine le livra depuis as Englès, et si tost que Bertrans le seut, il retourna devant ledit castiel, et tontost refu pris par assault, et là fu trouvet ycellui capitaine qui vendu l'avoit, et le fist Bertrans décoler.

<sup>1</sup> MS. 5610.

## VARIANTE.

En che tamps vint à Poitiers li dus de Bourgongne et li dus de Bourbon pour aidier Franchois, et puis allèrent à Saint-Maissant. Si se rendi le ville; mais li castiaux se tint un jour, mais il fu pris par forche d'assaut par le duc de Bourgongne et par ses gens.

Après allèrent li dus de Berry et li connestables de Franche assallir le castel de Monstreul-Bonin à iii lieuwes de Poitiers, et fu pris par forche d'assaut, et le donna li dus au connestable de Franche <sup>1</sup>.

*Comment Thiébaut du Pont fu desconfis par le capital de Buef.*

Pour le tamps mil III<sup>e</sup> LXXII, que le dit connestable et les gens d'armes dessus nommés estoient ou dit pays de Poitou, Yve de Galles, Morelet de Montmort et Thiébaut du Pont arivèrent par mer viers la Rochielle en l'ille de Noirmoutiers et de Montecourt, et descendirent de leur navie sur le pays, qui pour lors estoit englès, pour recouvrer des vivres ou dit pays, pour che que il avoyent estet longtamps waucrant en la mer sur les Englès et leur portant damage, et estoient party du port de Harflues. Et ainsi qu'il furent descendus sur terre en yceuls illes, sur heure le capital de Buef vint par une nuit assallir les Franchois, et là fu pris Thiébauts du Pont en l'ostel où il estoit logiés, lui et ses gens, mais moult fort se deffendirent Thiébauts et ses gens avant qu'il fussent pris.

## VARIANTE.

En chelle saison ou ung pau après descendi Yves de Galles de le mer, et Thiébaus du Pont uns vaillans escuiers, et furent environ iii<sup>e</sup> hommes combatans franchois, et descendirent en l'ille de Marenne et assallirent le castel, mais riens n'y firent. Lors allèrent fuster le país pour avoir vivres et

<sup>1</sup> MS. 5610.

warnir leur nef. Et quant li captaux de Buef le sceut, il manda le sénéscal d'Angoulemme et le sénéscal de Saintonge et bien mil Englès combatans, car il estoit en che temps gouvernères de Ghienne pour le prinche de Galles qui estoit qués en grande maladie et estoit ralés en Engleterre par mer, ne onques puis ne porta armes. Li captaux et ses gens devant dis alèrent sur Yve de Galles et trouvèrent premiers Regnault <sup>1</sup> de Pons qui estoit logiés en une court d'abye, mais il furent par nuyt assailli du captal, et chil se deffendirent moult fort, mais en le fin furent desconfit. Et fu pris Regnaults de Pons, luy <sup>x</sup> de se route, et li aultre furent ochis en fuiant <sup>2</sup>.

*Comment li captaux de Buef fu pris par les Francois.*

Puis party le captal et s'en ala à une petite ville nommée : Selles-en-Mareilles, où estoit Yves de Gales et ses gens logiés. Or estoit avoec ledit captal li sénéscal de Saintonge, nommé : Thomas de Persi, messire Jehan d'Évreux, Carsuele qui estoit capitaine de Lisegnen, et aussi Gautier Huès, et là venus, il commenchièrent moult fort à assalir la maison où icelli Yves de Galles estoit logiés; mais, durant que le captal faisoit fort assalir à la porte de l'ostel, Yves, Morelet de Montmort et aultres pluseurs Franchois de sa compaignie yssirent par un aultre costé de la ville secrètement et assalirent franquement Englès par derrière en menant grant cris. Non obstant que les Englès fuissent plus u fois que les Franchois, furent les Englès tous desconfis, mors et pris. Le captal de Buef fu pris par un povre saudoyer, nommé : Pierre d'Auvillier, et aussi pris li sénéscals d'Angoulemmes et li sénéscals de Saintonge et Jehan d'Évreux.

VARIANTE.

Après alla assalir li captaux Yve de Galles qui estoit logiés à ung hamel nommé : Selles-en-Mareilles, et avoit Yves et ses gens fortefiet et enclos leur logis pour le nuyt. Et ensy que li captaux et ses gens assaillirent leur

<sup>1</sup> Var. : Thiébaud.

<sup>2</sup> MS. 3610.



logis à une entrée, Yves et aucuns de ses hommes le deffendirent bien et vaillamment, et li aultre saudoier yssirent hors par une aultre voie et vinrent sur le gent du captal par derrière assallir en faisant grans cris. Et quant les gens le captal les oyrent, il furent moult esbahi et cuidèrent qu'il y eüst de gent plus grant fuison. Dont se tournèrent pour yauls mettre à deffense; mais Yves issy hors de son logis et se combati, il et se gent, moult asprement et tant que li Englès furent desconfi. Et là fut pris li sénéscauls de Saintonge et li sénéscauls d'Angoulemme, et meismes li captaux de Buef fu pris par ung petit saudoier appelé : Pierre d'Auviller <sup>1</sup>. Et fu li captaux menés au roy de Franche qui le tint prisonnier tant qu'il vesqui, et moru en le prison <sup>2</sup>.

*Comment Bertrans de Claiquin prist la ville de Soubise.*

Carsuelle et Gautier Huet escapèrent de la dicte bataille et s'en alèrent au castiel de Soubise; mais li connestables Bertrans oy parler de la besongne, qui lendemain de la dicte bataille vint, et alla devant la ville et le castiel de Soubise où Carsuelle et Gautier Huet s'estoyent mis à sauvetet. Mais, quant li connestables vint devant, ils estoyent partis la nuit et alés en aultres forteresches. Et fu prise la dicte ville de Soubise, et le castiel aussi, par assault. Et ce fait, le captal de Buef fu amenés comme prisonniers par deviers ledit connestable, qui tantost le envoya à Paris par deviers le roy Charle, qui le fist mettre comme prisonnier en la tour de Corbuel, et ne le voit oncques le roy mettre à raenchon pour raenchon nulle qu'il volsist donner, pour cause du meffait qu'il avoit fait au roy comme dessus est dit.

VARIANTE.

De chelle bataille escappa uns chevaliers englès nommés : Jehan d'Évreux, Gautiers Hués et uns saudoiers nommés : Carsuelle, qui estoit cappitaine

<sup>1</sup> Le MS. 11159 ajoute ces détails sur la prise du captal de Buch :  
Le captal portoit en sa livrée ung estrier d'or

par-dessus son dos, et par là fu prins tant qu'il ne s'en pot fuir.

<sup>2</sup> MS. 3610.

du castel de Lisegnem, et alèrent chil au castel de Soubise. Et lendemain vint li connestables et li dus de Berry, li dus de Bourgogne, li dus de Bourbon <sup>1</sup> et plusieurs aultres Franchois, et allèrent assallir le castel de Soubise tant que li Engles le rendirent <sup>2</sup> sauves leurs vies <sup>3</sup>.

*Comment plusieurs villes se rendirent aux François en Poitou.  
en Saintonge et en Rochelois.*

Quant li connestables et li Franchois orent envoyet le captal de Buef comme prisonnier, ils alèrent devant la chité de Saintes en Poitou, et firent moult grant assault sur le pont de Mantrible et à le tour qui est sur icelui pont; mais moult fort se deffendirent ceuls de la dicte citeit. Et quant les dis Franchois virent si fort leurs deffenses, tantost ils amenèrent, devant ceuls de la dicte citeit, le sénéscal de la dicte ville et dudit pays de Saintonge, et aussi Richart de Persi, qui estoient prisonniers as Franchois; et quant ceuls de la dicte citeit virent les deux prisonniers, ils se rendirent franchois. Aussi fist la chité d'Angoulemmes.

Après party monseigneur de Bourgogne et ses gens, et alèrent assallir la ville de Fontenay-le-Conte, laquelle fu prise par assault, et le castiel aussi. nonobstant que la dicte ville et le castiel estoient moult fort.

VARIANTE.

Après alèrent li Franchois devant le cité de Saintes et firent grand assault à le tour de Mantrible; mais chil de le ville se deffendirent moult fort. Et quant Franchois virent leur deffense, il amenèrent le sénéscal Richart de Persy qui estoit prisonniers, devant le deffense, pour che qu'il ne traisissent point, et en le fin se rendirent; et puis se rendi Angoulemme.

Après se parti li dus de Bourgogne et ses gens, et vint assallir

<sup>1</sup> A qui le nouvelle de le desconfiture fu mandée. (MS. 11159.)

<sup>2</sup> Var. : et s'en partirent.

<sup>3</sup> MS. 5610.

Fontenay-le-Conte, bonne ville fermée, et le prist, et le castel qui estoit moult fors <sup>1</sup>.

*Comment ceuls de la Rochielle se rendirent franchois.*

En ycelle saison meismes, ceuls de la ville de le Rochielle firent tant par leur soutivetet que ils misent le castelain et tous les Englès qui estoient dedens le castiel, hors ; et puis l'abatirent tout jus. Ils se rendirent boins Franchois et volrent estre et tenir du roy de Franche. Et en ladicte sepmaine meismes que la ville de la Rochelle se rendi au roy, la ville de Saint-Jehan-d'Angéli se rendi franchoise avec pluseurs aultres villes et fortesches desdis pais.

VARIANTE.

En chelle saison firent tant chil de le Rocelle par soutiuté qu'il mirent les Englès trestous et le castelain hors du castel et de le ville, et puis abatirent et arrasèrent le castel, et après se rendirent au roy de Franche et devinrent franchois.

En celle sepmaine se rendi le ville de Saint-Jehan-d'Angélis franchoise <sup>2</sup>.

AUTRE VARIANTE.

En celle saison firent tant ceulx de la Rocelle qu'ils mirent le chastelain et tous les Englès par soubtieuté hors du chastel; car ungs bourgeois, le plus notable de le ville, nommé: sire Jehan Cauderiés, par le conseil d'aucuns des aultres bourgeois, semonst le chastelain à disner à sa maison. Et quant il furent en hait, ils luy requirent qu'ils euissent ung de leurs bourgeois qui estoit en prison au castel, et ils respondirent du meffait dont il estoit accusés, à amender à le volenté du chastelain. Et le chastelain leur acorda et bailla aux bourgeois ensaignes pour porter à son lieutenant affin de iceluy

<sup>1</sup> MS. 5610.

<sup>2</sup> MS. 5610.

prisonnier délivrer. Et le bourgeois y envoya gens armés au couvert, et par les ensaignes qu'ils monstrèrent, on les laissa ens entrer. Et ceulx tinrent le porte tant qu'ils furent au-deseure des Anglois, et les boutèrent tous hors du chastel, et ostèrent tous les prisonniers, et donnèrent congié au chappitaine et à ses gens pour eulx et leurs maisnies aller ent sauvement et leurs biens emporter. Après allèrent ceulx de le ville par commun acord le chastel abatre et tout à raser, et après se rendirent au roy de France comme devant <sup>1</sup>.

*Le traittié que les barons de Poitou firent aux François.*

Or avint que quant li baron dudit pays de Poitou et cheus de la duchié de Ghienne virent et aperchurent que Franchois avoyent tant conquis de villes et de fortesches ès dis pays, ils requirent aux Franchois jour de parlement, lequel on leur acorda : auquel jour de parlement qui fu au mois de juillet l'an mil III<sup>e</sup> IX et XII, iceulx barons de Ghienne et aussi du pays de Poitou requirent trieuwes jusques au x<sup>e</sup> jour de décembre, ou dit an apriès ensuivant, dedens lequel temps les gens du pays de Poitou et ceuls du pays de Ghienne et aussi les Englès qui oudit pays estoyent, devoyent envoyer au roy d'Engleterre dedens ledit jour pour avoir secours et aide pour résister contre Franchois; et, se ledit roy d'Engleterre ne leur envoioit dedens ledit jour si grant secours que pour résister en bataille ou autrement contre Franchois, tous les dis barons et pays se rendroyent au roy de Franche, et tous leurs gens aussi, et d'ores-en-avant seroient et demorroyent boins Franchois, et tous leurs gens aussi; et, se les Englès avoyent victore contre les Franchois, il demorroyent englès. Lequel respit et toutes les choses dessus dictes les Franchois acordèrent aux dis barons et aussi à tous les aultres gens des dis pays qui ce avoyent requis, et fu journée prise des Franchois contre les Englès, ou cas que secours aroyent dudit roy d'Engleterre, devant Thouart au x<sup>e</sup> jour du mois de septembre l'an dessus dit; et, se les Franchois estoyent desconflis par les Englès, le roy de Franche seroit tenu d'ores-en-avant de les tenir et laisser vivre en pais sans les

<sup>1</sup> MS. 11459.

grever, ne travaillier. Et par ainsi demorèrent en pais jusques au jour dudit respit.

Après ycellui parlement ainsi fali, iceulx barons desdis pays mandèrent toute la manière au roy d'Engleterre, qui tantost, icelles oyes, assambla grant effort de gens d'armes et monta en mer; mais le vent si lui fu si contraires qu'il ne pot arriver à nuls des pors de Franche, et lui convint de forche retourner en Engleterre, et ne peut secourre les pays dessus dis.

Or approcha le jour de la faute des trieuwes et que bataille estoit ordonnée devant Thouart; et pour ce s'assablèrent Englès, Giennes et Poitevins. et tant qu'il furent jusques à xv<sup>e</sup> lanches, et alèrent droit à Thouart où Franchois vinrent à le journée moult efforchiement. Là y fu li connestables Bertrans pour le roy, li dus de Berry, li dus de Bourgogne, li dus de Bourbon, Jehan d'Artois, le conte d'Eu, le conte de le Marche, le conte d'Alençon et Robers ses frères, conte du Perche, et plusieurs aultres prinches et barons de Franche, et estoient nombrés à viii<sup>m</sup> lanches; mais, quant les Englès et Poitevins et aussi les Giennes les virent, ils dirent les uns as aultres que point ne se combatroyent. Et pour ce tous les Englès qui à le dite journée estoient, partirent et s'en alèrent en aultres forteresches ou pays de Gienne; et les Poitevins, quant ils aperchurent que aultre confort n'aroyent des Englès, ils partirent de Thouars sans aucune armeure et vinrent moult noblement en l'ost des Franchois pour euls rendre boins Franchois. Là fu Loys de Harcourt, le conte de Castiau-le-Raut, le visconte de Thouart, le sire de Craon, le sire de Partenay et plusieurs barons et chevaliers, qui bien tenoyent m<sup>e</sup> forterèches ou plus, toutes lesquelles ils rendirent franchoises avoec eulx.

#### VARIANTE.

Quant li baron poitevin et chil de Ghienne virent que Franchois avoient tant conquis sur yauls, il requirent jour de parlement, et on leur accorda. Et furent d'acord li baron poitevin que li Franchois<sup>1</sup> donnassent triuwes à yauls et à leur gent de che jour de parlement qui fu en l'an de grasce mil CCC. LXXII ou mois de juignet, jusques au x<sup>e</sup> jour de novembre, et il en-

<sup>1</sup> Pour et ou nom du roy (MS. 41459).

voieroient au roy d'Engleterre pour demander secours, et, se li rois Édouars ne venoit ou envoioit à si grant effort que pour livrer bataille as Franchois, il se renderoient et seroient au roy, et toutes leurs gens <sup>1</sup>. Et s'il estoient secouru et que Franchois fuissent par le roy d'Engleterre desconfit, il demourroient Englès paisiblement sans plus estre guerriet du roy franchois, ne de se gent. Et fu li jour de le bataille pour l'assemblée pris à Thouart en Poitou au x<sup>e</sup> jour du mois de décembre en l'an dessusdit.

Après che parlement mandèrent li Englès et li Poitevin che fait au roy d'Engleterre, et il assambla ses gens et se mist en mer à grant forche; mais il ot vent contraire et ne pot mie arriver en Franche, et le convint par forche retourner en Engleterre.

Lors s'assablèrent Englès, Giennes et Poitevin environ xvii<sup>e</sup> hommes <sup>2</sup> d'armes et alèrent à Thouart <sup>3</sup>. Mais Franchois vinrent à le journée si efforchiement qu'il furent bien viii<sup>m</sup> lanches. Et là fu li connestables de Franche pour le roy, li dus de Berry, li dus de Bourgogne, li dus de Bourbon, Jehans d'Artois contes d'Eu, li contes de le Marche, li contes d'Allenchon et Robers ses frères contes du Perche et pluseurs prinches et barons de Franche. Et quant li Englès sceurent le plenté des Franchois, il dirent as Poitevins qu'il ne se combateroient point <sup>4</sup>, et se partirent et ralèrent en leurs fortrèches en pluseurs lieux en Ghienne. Et li baron poitevin, quant il virent qu'il n'aroient point de secours des Englès, il issirent de Thouart sans armeure, vestu moult noblement, et alèrent à l'ost de Franche yauls rendre <sup>5</sup> franchois. Là fu Loys de Harcourt, viscontes de Chastelleraut, li viscontes de Touart, li sires de Craon, li sires de Perthenay <sup>6</sup>, li sires de Bruissière <sup>7</sup> et pluseurs aultres, et tenoient chil baron qui se rendirent. bien iii<sup>c</sup> fortresches <sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Et seroient du tout Franchois (MS. 11159).

<sup>2</sup> xii<sup>e</sup> hommes (MS. 11159).

<sup>3</sup> A la journée ordonnée (MS. 11159).

<sup>4</sup> On lit dans le MS. 11159 : Quant les Anglois et les Poitevins sceurent la plenté des Franchois et aussi que le roy Édouart n'estoit mic venu à

leur secours, ne envoyé n'y avoit, ils dirent que ils ne se combateroient.

<sup>5</sup> En cel estat (MS. 11159).

<sup>6</sup> Le sire de Surgières (MS. 11159).

<sup>7</sup> Le sire de Merle (MS. 11159).

<sup>8</sup> MS. 5610.

*Comment les Francois assalirent le chastel de Montcontour.*

Après ces choses ainsi faites, les Francois partirent de Thouwart et alèrent assalir le castiel de Montcontour, ouquel fu fait moult merueilleux et grant assault, et aussi se deffendirent ceuls qui estoient dedens, moult fort; mais en le fin fu pris et desconfis des Francois par forche d'assault, et ceulx qui dedens estoient, pris et mors.

## VARIANTE.

Après se partirent li Francois de Thouars et alèrent assalir le castel de Moncontour, et moult fu grans li assauls et merueilleux, et le deffense grande; mais en le fin il fu par forche conquis d'assault<sup>1</sup>.

*Comment Carsuelle fu pris et rendi le chastel de Lisegnen.*

Pour le temps de lors estoit partie la ducesse de Berry pour aler en la ville de Poitiers, et le conduisoit li sénéscals de Poitiers. Or avint que li capitaine de Lisegnen, nommé : Carsuelle, oy parler de la venue d'icelle dame et fist faire une embusche en sa voye et assali ladicte dame; mais ses gens furent mors, et ledit Carsuelle pris, qui depuis fu rendu et délivrés, mais pour sa délivranche il fist rendre le castel de Lisegnen aux Francois, dont il estoit castelain et garde pour le prinche de Gales et qui moult estoit fors.

## VARIANTE.

En che tamps venoit le duchesse de Berry à Poitiers, et le conduisit li sénéscals de Poitiers. Mais li cappitaine de Lisignen, qui estoit nommés : Carsuelle, avoit fait une embusque et assally le dame; mais li sénéscals

<sup>1</sup> MS. 5610.

desconfy chelluy Carsuelle et le prist, et en fin il rendi pour sa délivranche le castel de Lisegnen qui moult estoit fors, duquel il estoit castellains de par le prinche de Galles <sup>1</sup>.

*Comment Bertrans de Claiquin mist le pays de Bretagne en l'obéissance du roy de France.*

Depuis que les Franchois eubrent ainsi conquesté le pays de Poitou et grant partie de forterèches et de castiaux en Ghienne, li connestables Bertrans, li dus de Bourbon, le conte d'Alençon, le conte du Perche, Olivier de Clichon et pluseurs aultres, par le commandement du roy Charle, retournèrent en Bretagne pour ce que le duc Jehan voloit contrerster par l'aide de xv<sup>e</sup> Englès qui estoient oudit pays et en son ayde, contre le roy de France à qui il avoit fait de sadicte duché hommage, et aussi contre les barons de son pays de Bretagne, qui, si tost que les Franchois furent oudit pays arivés, se rendirent tous franchois. Et puis alèrent à Hennebon, bonne ville fremée, qui se tenoit de la partie du duc et laquelle ne se volt mie rendre, et pour chou fu des Franchois assalie, minée et prise et toute essillie, et une tour qui y estoit, abatue, et là estoit le séjour de la dame de Bretagne. Puis alèrent Franchois assalir le castiel de Cons qui siet sur la mer, et rompirent du premier assault le mur dudit castiel, et la mer vint tantost apriès. Si leur convint retraire jusques à tant qu'elle fust retraite, et, ycelle mer retraite, Franchois revinrent à l'assault, et sur heure fu coneequise. Puis partirent Franchois et alèrent au Chastiau-Bon <sup>2</sup> où Robert Canolle estoit; mais, quant il oy parler que le castiel de Cons avoit esté pris, il se parti dudit castiel et s'en ala au castiel d'Auray à sauveté pour chou que moult fors estoit.

Quant li dus Jehans qui venus estoit d'Engleterre, où par avant avoit esté, comme dessus est dit, pour secours avoir, vit et aperchut que les barons et gens de son pays de Bretagne se rendoyent tous franchois et contre lui estoyent tous plainement, lors parla as dis Englès et leur dist qu'il iroit arrière en Engleterre pour secours avoir de reconquerre son

<sup>1</sup> MS. 5610.

<sup>2</sup> Var. : Castiau-Lin.



pays, et que il avoit trouvé tant d'amour et de courtoisie au roy Édouart et au prinche de Galles que il ne lui fauroyent point, en disant aux dis Englès que il gardaissent bien et que il leur amenroit boin secours et brief; et laissa sa femme la ducesse à Auray, et puis parti et ala en Engleterre, comme par avant avoit fait.

#### VARIANTE.

En che tamps et en cel an dessus dit, Jehans de Montfort, dus de Bretagne, fist warnir pluseurs de ses fortresches et y mist Englès, dont il en y avoit bien xv<sup>e</sup>, et les voloit mettre en garnison ès cités et ès villes de Bretagne afin qu'il peüst le païs tourner en l'aide du roy d'Engleterre.

Quant li viscontes de Rohem, li sires de Laval et pluseurs aultres <sup>1</sup> baron du pays virent le volenté<sup>2</sup> du duc, il l'alèrent blasmer de che qu'il se gouvernoit par Englès qui estoient anemy du roy de Franche, leur quief seigneur, à qui il-meismes avoit fait hommage. Et il leur respondi que jà ne fauroit au roy d'Engleterre, ne au prinche, qui tousjours luy avoient aidé. Quant li Breton<sup>3</sup> virent le volenté du duc, li baron et les bonnes villes de Bretagne et tous li pays par accord envoièrent au roy de Franche en luy montrant qu'il volloient estre boin Franchois et qu'il volsist remédier contre le fait du duc.

Adont envoia li rois en Bretagne le duc de Bourbon, le conte d'Alençon, le conte du Perche, le connestable de Franche, Olivier de Clichon et pluseurs aultres; et li baron de Bretagne et pluseurs villes se rendirent à le volenté du roy. Et quant li dus vit le durté de ses gens contre luy, il se parti de Vennes et alla au castel d'Auray. Et li Franchois et li baron de Bretagne alèrent à Hennebon, une ville fermée sur le mer, qui se tenoit de le partie du duc et ne se vault mie rendre. Se fu assallie et minée et prise, et le tour abattue. Et layens estoit li séjours de le duchoise. Et y entrèrent premiers li dus de Bourbon et li contes d'Alençon, et puis toute leur gent.

Après allèrent Franchois assallir le castel de Cons qui séoit sur le mer,

<sup>1</sup> Var. : hault.

<sup>2</sup> Var. : li baron.

<sup>3</sup> Var. : le fait.

et au premier assault qu'il firent, il rompirent le mur; et quant li mers vint, il les convint retraire et départir de l'assault, et puis, quant li mers se retraist, il le rallèrent assallir et le conquirent par assault.

Après allèrent li Franchois à Chastiau-Bon où Robers Canolles estoit; mais, quant il sceut que li castiaus de Cons estoit pris, il se parti de Chastiau-Bon et s'en ala au castiel d'Auray.

Et adont, quant li dus Jehans de Bretagne vit que se gent se voloient tout tenir franchois, il laissa des Englès en garnison ou castel de Bret et à Dervau et aussy à Auray, et y laissa le duchoise se femme, et se parti de Bretagne et ala par mer en Engleterre, et adont tous li pays se rendy<sup>1</sup> franchois<sup>2</sup>.

*Comment Bertrans de Claiquin desconfit les Englès devant le chastel de Chisec.*

Pour lors estoit tout le dit pays de Bretagne en obéissance au roy de Franche, excepté les castiaus où les Englès estoient demorés, qui moult fort estoient; et pour chou dudit pays party lidis connestables et s'en ala de requief en Poitou en l'ayde dou duc de Berry, et ala mettre siège devant la ville et le castiel de Chisec, et mena avoec lui Loys de Harcourt, le seigneur de Partenay et grant plenté de Poitevins qui estoyent boins Franchois. Et là furent grant plenté de gens d'armes assamblé avec Bertram; mais les Englès se misent ensamble quand il seurent leur venue, et se misent ou dit castiel et ville de plusieurs garnisons secrètement, et tant qu'il furent bien nombré XII<sup>e</sup> lanches. Et ce sceut bien Bertrans, et pour ce fist ledit Bertram samblant de partir du siège et de soy deslogier, et en se deslogant de nuit il fist un embusques, l'une priés de la ville et les aultres ensievant; mais les Englès qui dedens la ville et le castiel de Chisec estoient, salirent au matin hors, qui pour tout vray euidoyent que Bertrans se fust partis et toutes ses gens. Et les Franchois de le première embusque salirent et coururent sus as Englès et les desconfirent, et à ycelle desconfiture Jehan d'Évreux et plusieurs aultres chevaliers capitaines englès salirent hors de la dicte ville et

<sup>1</sup> Var. : contre le duc de Bretagne.

<sup>2</sup> MS. 5610.

castiel pour secourre leurs gens qui desconfit estoyent, et coururent sus Franchois. Lors vinrent sur Englès Bertrams et les gens de Poitau qui combatirent fort contre Englès, et tant qu'il furent desconfit, et là furent pris toutes leurs capitaines, et là fu desconfite toute la plus grant forche des Englès et des Gascoings, qui fust ou dit pays. Et yceuls Englès pris ainsi et desconfis, tantost la ville et castiel de Chisec se rendirent au dit Bertram pour et ou nom dou conte de Potiers. Et, ce fait, ala le connestable devant Nyort, laquelle se rendi tantost à lui, comme dessus. Puis se parti ledit connestable et mena tous ses prisonniers à Paris, et là trouva le roy à l'ostel de Saint-Pol, qui moult grant fieste lui fist pour les grandes batailles qu'il avoit desconfites sur les Englès et aussi pour les nobles conquestes qu'il avoit faites sur euls ès pays de Ghienne, de Poitau et ailleurs.

#### VARIANTE.

Après alla li connestables en Poitau en l'aide du duc de Berry, et ala à siège devant le chastel de Chisec et y mena Loys de Harcourt, le seigneur de Parthenay et les Poitevins qui adont estoient rendus franchois, et avec grant plenté de gens d'armes.

Adont s'assablèrent Englès à Nyort bien XII<sup>e</sup> lances de leurs garnisons. Et quant li connestables le sceut, il fist samblant de deslogier et fist III embusques, dont l'une fut près de le ville, et se embusquèrent par nuyt. Et lendemain au matin chil de Chisec issirent pour gagnier che que Franchois avoient laissiet au siège; mais chil de le première embusque les assallirent et ochirent. Et à chelle heure meisme vint Jehans d'Évreux, Thomas de Persy, l'Arcenbaut<sup>1</sup> d'Engleterre et pluseurs aultres capitaines à bien XII<sup>e</sup> Englès combattre as Franchois. Mais li Poitevin issirent contre yauls, qui bien se prouvèrent, et li connestables<sup>2</sup>, tant que Englès

<sup>1</sup> Var. : l'Archebaut.

<sup>2</sup> Ce qui précède est rendu en ces termes par le MS. 11159 :

Et estoient ces trois chevaliers chappitaines

des Englès et assablèrent aux Franchois à bataille. Et firent li Poitevin le première bataille contre Anglois, et moult bien se prouvèrent, et le connestable et ses gens.

furent desconfit et leur cappitaine pris. Et là estoit li plus grant forche des Englès de Ghienne<sup>1</sup>.

Après celle bataille ala li connestables à Nyort, et chil de le ville se rendirent à luy pour le conte de Poitiers<sup>2</sup>.

Et assés tost après mena li connestables ses prisonniers à Paris où il trouva le roy à l'ostel de Saint-Pol, qui moult grant honneur<sup>3</sup> luy fist. Et fu celle bataille devant Chisec sur le fin de l'an LXXII, environ à l'entrée de quaresme<sup>4</sup>.

*Comment les Franchois mirent le siège devant le chastel  
de Derval.*

Durant que ledit duc de Bretagne estoit en Engleterre pour secours avoir deviers le roy et aussy au prinche de Galles, en l'estet mil III<sup>e</sup> LXXIII, Oliviers de Clichon et pluseurs des grans barons de Bretagne alèrent mettre siège devant le castiel de Dervau, où pour lors estoit Robers Canolle, qui bien savoit que le duc de Bretagne estoit en Engleterre et que li rois d'Engleterre et li dus de Lanclastre faisoient grant apareil pour venir en Franche et faire grant guerre. Et pour chou requist icellui Robert Canolle que ledit Olivier de Clichon et les aultres barons dudit pays se volsissent déporter doudit siège jusques au jour Saint-Miquiel ensuyvant, et, se dedens ledit jour il n'estoit secourus des Englès, il renderoit le castiel à euls, à laquelle requeste Olivier et les aultres barons s'acordèrent, et, pour che entretenir, icelui Robert Canolle bailla comme ostages et plèges un sien nepveu et aultres ostages jusques à XII hommes, et parmy tant fu ledit castel dességiés.

<sup>1</sup> Et ainsi furent prins le ville et le chastel de Cisec (MS. 11159).

<sup>2</sup> Grant feste et honneur (MS. 11159).

<sup>3</sup> Pour et ou nom du conte de Poitiers (MS.

<sup>4</sup> MS. 3610.

*La chevauchée du duc de Lenclastre en France.*

En ycellui an mil III<sup>e</sup> LXXIII, en temps d'esté, li dus de Lenclastre et li dus de Bretagne partirent de Calais <sup>1</sup>, et avec euls estoit li Despensiens d'Engleterre, li sires de Persi, li contes de Warwic, li contes de Stanfort, li contes de Suffoc, Hues de Cavrelay, li sires de Basset, li sires de Grou, li sires de Wiby, li sires de Ros, li sires de la Suge, li contes de Kent, fieulx de le princhesse de Galles, li sires de Gournay, Gautier Huet, li sires de Courtenay, Rogiers de Biaucamp, li sires de Gommegnies, li Canonnes de Robiertsart et aultres pluseurs et tant qu'il estoient nombret à mil<sup>m</sup> hommes d'armes et x mille archiers, et avec eulx grant plentet de caroy et grans pourvéanches <sup>2</sup>, et entrèrent au pays d'Artois et de Vermendois <sup>3</sup> droit à Laon, ardant et exillant tout le pays, et pluseurs villes prirent à rachenon, mais pau firent d'assauls ès bonnes villes, ne ès castiaux. Quant li rois Charles de Franche oy les nouvelles que Englès estoient entret ou pays de Franche, tantost envoya gens d'armes <sup>4</sup> sur euls pour les costoyer <sup>5</sup>. seullement pour chou qu'il ne s'espardessent pas trop <sup>6</sup> sur le pays pour fourer <sup>7</sup>.

En ycelle poursieulle fu Guillaume des Bordes <sup>8</sup>, li bastars de Langres, li sires de Sempy, li sires de Rainneval, et meismes Jehans de Vienne, admiral, liques estoit partis de Paris, au commandement du roy, à vi<sup>xx</sup> <sup>9</sup> lanches pour aler à ladiete poursieute <sup>10</sup>, et trouva une bataille d'Englès viers Auchy-le-Castiel, et là couru sus aux Englès et les desconfy. Et fu pris Phelipes li Despensiens d'Engleterre, cousins germains au grant Despensiens d'Engleterre, et jusques à xxxii aultres Englès prisonniers avec lui. Et tant alèrent les ii prinches dessus nommés <sup>11</sup> parmy Franche, en les

<sup>1</sup> Var. : firent moult grant assamblée de gens d'armes à Calais.

<sup>2</sup> Var. : Et partirent de Callais ou mois d'aoust en l'an de grâce mil III<sup>e</sup> LXXIII à grant plenté de caroy.

<sup>3</sup> Var. : Et passèrent parmy Artois et Vermendois.

<sup>4</sup> Var. : Grant plenté de gens d'armes.

<sup>5</sup> Var. : A tous lez.

<sup>6</sup> Var. : Affin qu'ils ne se peussent trop eslargir.

<sup>7</sup> Le MS. 5610 ajoute : Et moult longuement les poursuyvirent par le conté d'Artois et oultre.

<sup>8</sup> Et se gent.

<sup>9</sup> Var. : à lx... à c.

<sup>10</sup> Var. : Pour aler costyer.

<sup>11</sup> Var. : Et leur gent.

poursievant de priès, comme dessus est dit, par les Franchois, que il passèrent la rivière d'Oise, la rivière d'Aisne, la rivière de Marne et aussi la rivière de Saine, et avoyent avoec euls ouvriers et choses appareillies dont il faisoient pons et passages pour passer les dictes rivières; mais, ce non obstant, iceulx Englès ne se pooyent eslarghir, ne avoir que fouragier, ne vitailles aucunes pour euls vivre, pour che que ils estoyent si priès poursuis de tous costés des gens d'armes de Franche, qui tous les jours venoyent sur yauls.

Adont s'assablèrent gens d'armes de Franche, de Bretagne et de tout le royaume; et meismes le duc d'Ango qui estoit à Thoulouse, vint sur yceulx Englès à moult grant plentet de gens d'armes, et aussi furent mandés les arbalestriers des bonnes villes de Franche, c'est-assavoir de Rouen, d'Arras, d'Amiens, de Tournay et de plusieurs aultres bonnes villes de Franche, et y alèrent, et li Englès furent moult court tenu par euls et longhement poursuivy.

*Comment Oliviers de Clichon fist coper les testes aux otages  
de Derval.*

Durant ladicte poursieulte, Oliviers de Clichon et plusieurs barons de Bretagne et grant plentet de gens d'armes partirent de l'ost des Franchois qui faisoient la dicte poursieulte, et alèrent droit au castel de Derval en Bretagne, où Robert Canolle estoit encore et pour che que la journée estoit venue que icellui Robert Canolle devoit livrer ledit castiel. Et pour ce y alèrent li baron; mais Robers fali de convenant et ne volt mie rendre audit Olivier de Clichon ledit castiel, comme promis li avoit, quant il fu venus devant au jour que ordonnés estoit. Et pour che icelui Olivier de Clichon fist devant ledit castiel couper les tiestes au nepveu dudit Robiert et aussi à tous les aultres XII hostages qui par avant avoyent estet bailliés audit Olivier.

*Comment le duc de Lenclastre arriva à Bourdeaulx.*

Ce fait, icelui Olivier et les dis barons retournèrent en l'ost de Franche qui estoient en ladicte poursuite; et quant revenut furent, il trouvèrent le duc de Lanclastre et le duc de Bretagne, qui avoyent tant alé, et aussi leurs gens d'armes, que ils avoyent passé la rivière de Loire au-dessus de Neviers, en poursuivant toujours de moult priés par les Franchois <sup>1</sup>, et ne volt oncques li rois Charles, ne son conseil qu'il fussent combatus autrement que de les poursuivre, non obstant que les Englès eussent requis par plusieurs fois bataille <sup>2</sup>.

Quant li rois Charles et ses nobles barons orent en conseil que Englès ne seroyent point combatus, fors tant seulement par poursuivre, on ordonna que tous les arbalestriers des bonnes villes retourneroyent, que le bailli d'Amiens qui estoit leur chief et gouverneur, avoit mené au-devant des Englès par le pont de Gien-sur-Loire à Sanssoire et de là à Saint-Satur. Et aussi retournèrent plusieurs gens d'armes, et demoura à la dicte poursuite le connestable Bertram, le marissal de Sanssoire et le seigneur de Biaugeu, à v<sup>e</sup> lances <sup>3</sup>.

En ches poursuites furent Englès moult fort grevés; car il perdirent, au passer le rivière de l'Alier, tout leur caroy entirement, qui par lesdis poursuivans leur fu fouré et pillié. Et après eurent tant de famine et de mesquief <sup>4</sup> que toute la plus grant partie d'eulx et de leurs chevauls moururent <sup>5</sup>; car on les trouvoit mors par là où il passoyent sans bataille avoir.

Lors passèrent Englès parmy le pays de Berry et de Limosin à si grant povretet que plus ne pooient, et alèrent droit <sup>6</sup> à Brives, qu'on dist: le

<sup>1</sup> Var. : Et le gent d'armes franchois les poursuivoit toudis, et moult eurent li Englès de disette pour ce qu'ils ne se pooient eslongier pour quérir vivres pour yaulx, ne pour leurs chevaulx, car ils estoient trop près costiet des Franchois.

<sup>2</sup> Var. : Non obstant que li doys prinche des susdit eussent requis plusieurs fois au roy qu'il leur livrast bataille, mais il, ne ses consauls ne le volrent accorder.

<sup>3</sup> Var. : En che tamps passèrent li arbalestrier de Franche et de Picardie le rivière de Loire au

pont de Gien. Et estoit leurs gouvernères li baillis d'Amiens qui les mena à Sanssoire et à Saint-Satur, mais li Englès s'avanchèrent tant qu'il passèrent parmy Berry et outre le rivière de l'Alier, et adont fist-on retourner les arbalestriers et toutes les gens d'armes, excepté le connestable Bertran et le mareschal de Sanssoire et le seigneur de Biaujeu qui les poursuivyrent à v<sup>e</sup> lances.

<sup>4</sup> Var. : Mésaise.

<sup>5</sup> Var. : En le voie sans bataille avoir.

<sup>6</sup> Var. : Tant qu'ils vinrent à grant paine.

Gaillarde. Mais le seigneur de Biaugeu chevaucha devant pour entrer en ladicte ville qui pour lors devoit estre franchoise, et pour aydier à résister contre Englès; mais chil de ladicte ville ne le volrent laissier ens, <sup>1</sup> ains se rendirent as Englès <sup>2</sup>.

Apriès partirent Englès de ladite ville de Brives-le-Gaillarde et s'en alèrent droit à Bourdiaux; mais quant ils furent là venut, ils avoyent perdus tous leurs chevauls <sup>3</sup> et plus des 11 pars de leurs gens et sans bataille; car tout à pourpos on les fist morir de famine et de meschief, et le remanant de leurs gens estoyent moult povres, et si leur donnèrent yceuls dus congiet pour le temps de lors. Et assés tost apriès li dus de Lenclastre et li dus de Bretagne retournèrent en Engleterre deviers Édouward le roy, qui moult fu dolans à euls de ce qu'il avoyent ainsi perdu leurs gens et tout le leur, sans avoir eu bataille contre les Franchois <sup>4</sup>.

*Comment les Franchois en plusieurs lieux grevèrent les Englès.*

Apriès la dicte poursuite, et les Englès ensi partis, l'an mil III<sup>e</sup> LXXVIII <sup>5</sup>, le duc d'Ango prist pluseurs villes et forteresches ou pays de Ghienne et moult greva la ville de Bourdiaux et le pays environ.

En ladicte année aussi li connestables Bertrains ala pour le duc de Berry ou pays de Poitou, et là prist la ville et le castiel de Congnac <sup>6</sup> et pluseurs autres forteresches. Et pour le temps de lors estoit li sires de Sempî capitaine de Limoges et de Limosin pour le roy de Franche, et durant qu'il fu capitaine dudit pays, à l'aide dou duc de Bourbon que le roy Charles y envoya, il prist pluseurs fors, sur le pays de Ghienne, que les Englès tenoyent, et moult leur porta damage.

<sup>1</sup> La phrase suivante est ainsi rendue par le MS. 41459 : Et se rendirent au duc de Lanclastre qui y laissa de ses gens, et demoura là environ 111 jours pour luy et ses gens rafreschir.

<sup>2</sup> Var. : Dont en l'année après il furent reprins et essilliet.

<sup>3</sup> Var. : Apriès s'en alèrent Englès à Bourdiaux à petit arroy; car moult pau leur demoura

de chevaulx que tout ne fuissent mort.

<sup>4</sup> Var. : Et là donnèrent li dus de Lanclastre et li dus de Bretagne congiet à leurs saudoyers estranges, et se laissèrent de leur gent à Bourdiaux et ès forteresches englesques, et puis s'en ralèrent.

<sup>5</sup> Var. : En l'an après.

<sup>6</sup> Congnat (MS. 41459).



Après, li connestables volt que la ville de Brives-la-Gaillarde fust assalie, et pour ce manda audit sire de Sempy et au duc de Bourbon que ils alaisent devant à toutes leurs gens, et pour ce alèrent devant, et là trouvèrent Bertram, et fu tantost assalie ladicte ville et prise par assault, et puis fu pillie et moult grevée pour ce que par avant elle s'estoit rendue englesque par le conseil d'aucuns bourgeois de la ville, qui tantost furent mis à mort, et pour che demoura ladicte ville bonne Francheise.

#### VARIANTE.

En cel an aussy, li connestables ala en Poitou pour le duc de Berry et prist le ville de Torguis <sup>1</sup> et plusieurs aultres fortresches. Et en che tamps fu li sires de Sempy cappitaine de Limoges et de Limosin et prist plusieurs fortresches sur les Engles.

Et aussy li dus de Bourbon fu envoyés en Limosin de par le roy pour aidier le seigneur de Sempy, et alèrent ensamble à toute leur gent assallir le ville de Brieves-le-Gaillarde et le prirent par forche d'assault, et fu pillie et moult grevée pour ce que elle s'estoit devant rendue englesque, et chil par quel conseil il se rendirent, furent mis à mort, et demoura le ville franchoise.

#### *La mort du prinche de Galles.*

Or avint que en l'année mil III<sup>e</sup> LXXV, le prinche de Galles qui moult nobles homs d'armes fu en son temps, ala de vie à trespas de ce siècle.

#### *Comment la forterèche de Saint-Sauveur fut acatée par les François.*

En ladicte année meismes, les barons et les nobles du pays de Normendie avoec aussi les bonnes gens doudit pays se ordonnèrent et se taillièrent chascun à se portion pour faire siège devant le ville et le castiel de Saint-

<sup>1</sup> Var. : Torgnis.

Sauveur-le-Visconte, qui moult estoit forte plache et moult avoit fait et encore faisoit de mauls oudit pays de Normendie tant as seigneurs dudit pays comme à leurs hommes, et l'avoient tenu les Englès bien l'espasse de xviii ans, et si avoyent yceulx Englès renchonné les gens dudit pays par le temps et terme dessusdit; car en ycelle forterese avoit eu tousjours résidens et encore avoit iii<sup>e</sup> hommes d'armes de grant estoffe, et avoec euls grant plentet d'archiers, et avoyent chascun an des gens doudit pays grant plentet d'argent, et durant ledit tamps en fu capitaine souverain Hues de Cavrelay, englès <sup>1</sup>.

Quant les barons et gens doudit pays de Normendie furent ainsi assablés, ils alèrent à siege devant ladicte ville et le castiel de Saint-Sauveur-le-Visconte, et là furent l'espasse de demy an et plus en trois plaches de siège, et en fu souverains capitaine sire Jehan de Vienne, admiral de Franche; mais en la fin fu la dicte forteresche acatée <sup>2</sup> aux Englès pour la somme de lx mil frans, et puis partirent de ycelle forterèche qui depuis a esté bonne Franchoise.

## VARIANTE.

En l'an après, est-assavoir mil CCC LXXV, s'assablèrent li baron et li noble de Normendie et li peules du pays, et se ordenèrent et taillèrent pour faire siège devant Saint-Sauveur-le-Visconte, où il avoit forte ville et fort castel, que li Englès avoient tenu bien xviii ans <sup>3</sup>, et renchonné le pays d'entour et moult grevé les nobles du pays et le commun peule. Et avoit en celle forteresche bien iii<sup>e</sup> hommes d'armes de bonne estoffe et plenté d'archiers, et rendoit celle forteresche cascun an grans deniers pour les renchonnemens du pays. Et de ce lieu estoit cappitaine et avoit esté grant tamps Hues de Cavrelay <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Notre texte passe sous silence les conférences qui vers cette époque se tinrent à Bruges et qui sont rappelées en ces termes dans la Chronique de Flandre, MS. 2799 :

En eel esté [1375] et tout l'yver ensieuvant se tindrent grant parlement à Bruges et ailleurs, pour pacifier les deux roys de France et d'Angle-

terre; mais les demandes du roy Charles furent si grandes que le roy d'Angleterre n'y vout plus entendre.

<sup>2</sup> Var. : racatée.

<sup>3</sup> Var. : plus de xviii ans.

<sup>4</sup> De par le roy d'Angleterre (MS. 11159).

Au siège devant Saint-Sauveur furent Francois et Normant plus de demi an, car li lieus estoit moult fors, et convint faire siège en III lieux. Et de cest ost fu souverains gouvernères Jehans de Vienne qui adont estoit amiraux de Franche. Et en le fin fu le fortresche achatée <sup>1</sup>, et le rendirent li Englès pour LX mille frans d'or, et demoura franchoise. Et en cel an moru li prinches de Galles <sup>2</sup>.

*Comment li Francois et li Espaignot grevèrent plusieurs isles et fors d'Engleterre.*

En l'an ensuivant, c'est-assavoir mil CCC LXXVI, l'admiral de Franche et aussi l'admiral d'Espaigne firent moult belle armée en barges et en galées en la ville de Harfleur pour aler ou pays d'Engleterre; et party l'admiral de Franche premiers, et aladroit ariver à l'ille de Grenesis et l'asalli avant que l'amiral d'Espaigne venist et le raenchonna à moult grant somme que ledit amiral de Franche en rechupt promptement, et puis parti et ala aultre part; mais, si tost qu'il fu partis, l'amiral d'Espaigne vint assalir ycelle ille par forche, et fu toute arse et destruite. Puis s'entretrochèrent les dis amiraux, et s'en alèrent ensamble devant pluseurs fors qui estoyent sur les pors de mer en Engleterre, où riens ne firent pour che que les pors estoyent moult fort gardet. Et pour che de là partirent, et alèrent iceulx amiraux assalir l'ille de Wit, qui estoit des appendanches d'Engleterre, et tantost conquirent le port; et, icellui conquis, s'asablèrent ceulx de la dicte ille en bataille contre lesdis amiraux, mais tost furent Englès desconfit et puis raenchonnés par lesdis amiraux à grant somme de florins, avoec aussi qu'il promirent et s'obligièrent auxdis amiraux que d'ores-en-avant et toutes fois que ils voroient descendre ou venir à port devant ladicte ille, ils aroyent vivres pour euls et pour leurs gens, parmy payant raisonnablement ce que ils prenderoient de vivres. Et parmy tant furent d'acord les gens dudit ille et lesdis amiraux, et par tant partirent yceulx amiraux dudit pays.

<sup>1</sup> Des Normans aux Anglois (MS. 41159).

<sup>2</sup> MS. 3610.

## VARIANTE.

En l'an ensuivant, est-assavoir mil CCC. LXXVI, li amiraux de Franche et li amiraux d'Espaigne assablèrent leur navie ensablē pour aler en Engleterre, et ala li amyrauls de Franche assallir l'ile de Grenesis, mais elle se renchonna à luy, et il s'en parti. Mais après vint li amyraux d'Espaigne qui le prist par forche, et fu fourrée en pluseurs lieux.

Après allèrent li doy amyral et leur navie à pluseurs pors d'Engleterre, mais point ne descendirent à terre, car li port estoient fort gardés; mais ils descendirent en l'isle de Wit, qui est des appendances d'Engleterre. et conquirent le port. Et assés tost après s'assablèrent chil de l'isle et livrèrent bataille contre les Franchois; mais il furent desconfi, et en le fin fu l'isle renchonnée à une grande somme d'or et par condition que li pors doit estre obligiés as ii amiraux pour descendre et pour avoir vivres en l'isle leur argent paiant <sup>1</sup>, et par che point se partirent Franchois et Espaignos <sup>2</sup>.

*Comment li rois de France fist sa semonce pour aler à siège  
devant Calais.*

Pour le temps avoit li rois Charles et les nobles de son conseil volenté d'aler asségier le ville de Calaix, tant par mer comme par terre, et s'assablèrent Franchois à Amiens : c'est-assavoir monseigneur de Bourgongne, frère du roy, qui fist au comandement du roy sa semonce en la dicte ville d'Amiens pour aler devant ladicte ville de Calais, auquel mandement vint le duc de Bar, le duc de Loheraine, Pierre de Bar, Olivier de Clichon et moult grant plentet de nobles chevaliers et escuyers de Franche et d'ailleurs; car pour le temps avoit estet prise des Franchois la forteresche d'Audrewic et le castiel de le Planque. Puis volt aler li dus de Bourgongne mettre siège devant Calais; mais pour le temps qui fu si lais, si fiers et si merveilleus, fu le pays si gasté qu'il lui convint par forche partir doudit

<sup>1</sup> Parmi les deniers payant (MS. 41459).

avoient intention de assiéger la ville de Calais.

<sup>2</sup> MS. 5640. Le MS. 41459 ajoute : Car ils

pays, et non point faire de siège, non obstant que les amiraux de Franche et d'Espagne à grant navie fussent venus devant Calais par mer; mais, quant il orent nouvelles que monseigneur de Bourgogne s'en estoit partis sans siège faire par terre, il partirent samblablement, et toute leur navie, et s'en ralèrent caseun en son estre, et par tant demoura ledit siège à faire <sup>1</sup>.

## VARIANTE.

En ce tamps avoient Francheois entention de asségier Calais par mer et par terre. Et assambla li dus de Bourgogne au command du roy grant quantité de gent d'armes à Amiens pour aler vers Calais et vers Ghines. Là vint li dus de Bar, li dus de Loherainne, Oliviers de Clichon, Pierres de Bar et grant plenté de chevalerie. Et en celle saison fu prise li fortresche d'Ardre, et le rendi sans assault li sires de Commegnies, qui en estoit capitaine. Apprés Ardre furent prises Audruic et le Planque. Et bien cuidoit li dus de Bourgogne assir <sup>2</sup> Calais; mais li tamps fu trop lais et frès, et li pays trop gastés. Si l'en convint par force partir. Et assés tost après vinrent li amiral de mer à tout leur navie devant Callais; mais riens n'y firent, et se partirent pour che que li dus de Bourgogne s'estoit partis sans faire siège devant Callais par terre <sup>3</sup>.

*Comment li rois Édouars d'Engleterre morut, et comment Richars, li fils au prinche de Galles, fu couronnés.*

Oudit an meismes mil III<sup>e</sup> LXXVI trespasa li rois Édouars d'Engleterre, et pour son trespas le duc de Lanclastre volt estre rois d'Engleterre, car il disoit que le prinche de Galles estoit trespasés devant le roy Édou-

<sup>1</sup> Ce fut vers cette époque que le duc de Bretagne quitta la Flandre où il avait fait un long séjour.

On lit à ce sujet dans le MS. 2799 :

Quant le duc de Bretagne qui s'estoit tenu plus d'un an emprés le conte Loys de Flandres

son cousin, entendi que la guerre se renouvelloit dentre France et Angleterre, il prist congé au conte et chevaucha jusques à Gravelinghes.

<sup>2</sup> Var. : assalir.

<sup>3</sup> MS. 5610.

ward sen père; mais il fu trouvé par les usaiges et coustumes doudit pays d'Engleterre que le fils dudit prinche de Galles estoit plus prochains hoirs pour estre rois d'Engleterre; et pour che, par l'ordonnance des prinches doudit pays, fu couronnés le xiii<sup>e</sup> jour du mois de juillet l'an mil III<sup>e</sup> LXXVII à Londres en Engleterre, et estoit nommés : Richars de Bourdiaux, fils audit prinche de Gales, et à son dit couronnement fu noble fieste faite, et là furent tous les seigneurs doudit pays, c'est-assavoir: li dus de Lanclastre, li contes de la Marche, d'Engleterre, li contes de Warwic, qui portoit les espées devant le roy. Le conte de Suffoc porta le verghe royal, li contes de Cambruge, le septre royal. Et aussi y furent l'archevesque de Cantorbie, li sires de Fournival, li dus de Bretagne, messires Richars d'Angle, sire Guy de Bret, sire Richart de Brullay <sup>1</sup>, le conte de Helfort, li contes de Norantonne, connestables d'Engleterre, sire Thomas de Persi, sire Guillaume de Farinton, li contes d'Arondel, li contes de Latimier, sire Moriaux de Morlay et grant plentet d'autres seigneurs; et eubrent chascun audit couronnement du roy office tel que à euls apartenoit, et cascun à son degré et droit. Au disner du roy vint li sires de Morque <sup>2</sup>, chevalier, et qui estoit montés et armés pour et à cause du service de sa terre, et là fist proclamation devant tous que s'il estoit hons qui volsist dire que Richars de Bourdiaux ne fust rois d'Engleterre de son droit et loyaument couronnés, il estoit tous près de le desrenier corps contre corps, comme il apartenoit au droit d'armes. A icelui disner furent ordonnés et fais contes et chevaliers tels, c'est-assavoir : le sire de Halfort : conte de Buquinchen, le sire de Persi : conte de Norhantonnelent, le sire de Moubray : conte de Notiguehem, Richart d'Angle : conte de Hontidon; et les chevaliers furent le fils du conte de Cambruge, le sire de Poignés <sup>3</sup>, le fil au seigneur de Rose <sup>4</sup>, le fil au seigneur de Talebort <sup>5</sup>, le fil au seigneur de Grou <sup>6</sup>, le fil au seigneur de Haringueton <sup>7</sup>, Thumas de Mare et le fil sire Miquiel de le Pole. Le jour dudit couronnement et deux aultres jours ensuyvant apriés, eubt moult nobles fiestes oudit pays d'Engleterre pour ledit couronnement.

<sup>1</sup> Richard Burley.

<sup>2</sup> Jean Dymock.

<sup>3</sup> Richard de Ponynges.

<sup>4</sup> Jean Roos de Hamelak.

<sup>5</sup> Richard Talbot.

<sup>6</sup> Robert Grey de Retherfeld.

<sup>7</sup> Robert de Haryngton.

## VARIANTE.

A che tamps estoit mors li rois Édouars d'Engleterre, dont li dus de Lenclastre ses fieux vault avoir le couronne pour che que li prinches avoit esté mors devant le roy sen père <sup>1</sup>. Non contrestant, par l'ordenance du païs, li fieux du prinche fu couronnés à roys pour leurs coustumes tenir <sup>2</sup>.

*Comment li dus d'Ango gaigna moult de villes et de castiaux  
sur les Englès.*

En ycelui an meismes, l'an III<sup>e</sup> LXXVII, fist li dus d'Ango une moult grant assablée de gens d'armes en la ville de Poitiers. Là fu li marescaus de Sanssoire <sup>3</sup>, Yves de Galles, Olivier de Mauny, li sénéscaus de Biaucaire et chis d'Angoulesme et chis de Saintonge et pluseurs barons du pays <sup>4</sup>; et, euls ainsi assemblés, il se parti de Poitiers pour aler guerrier Gascons, et envoya premier un des marissauls <sup>5</sup> à un castel <sup>6</sup> nommé : la Bernadière, qui siet entre Limoges et Pierregot; mais, si tost que les Englès oyrent <sup>7</sup> la nouvelle que le duc d'Ango et ses gens d'armes venoyent droit là, ils boutèrent le feu en ladicte forteresche et s'en alèrent en aultres forteresches.

Puis ala li dus et ses gens faire siège devant le ville de Condac et fist devant icelle jetter pluseurs grant engiens, qu'il avoit fait drechier devant le dicte ville, et pour iii jours tous entiers <sup>8</sup> fu la dicte ville assalie, mais au quatrisme jour la dicte ville se rendi franchoise, sauf leurs corps et leurs vies.

Après ala li dus devant Nantro <sup>9</sup> et là fist faire un assault, mais tantost se rendi franchoise <sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Ce passage se termine ainsi dans le MS. 11159 :  
Le fils du prince fu roy couronnés, qui estoit  
nommés : Richars, et moult ot noble feste à son  
couronnement, et estoit josne de l'eage de xiiii ans  
ou environ.

<sup>2</sup> MS. 5610.

<sup>3</sup> Olivier de Clichon (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var. : et li baron du pays.

<sup>5</sup> Var. : ses marissaulx.

<sup>6</sup> Var. : à un fort.

<sup>7</sup> Var. : sceurent.

<sup>8</sup> Var. : trois jours de route.

<sup>9</sup> Var. : Wautron.

<sup>10</sup> Var. : mais n'y ot que un assault que elle se  
rendi.

De là parti li dus et s'en ala devant le ville de Bourdeille, qui bien fermée estoit de murs et de fossés et de bonnes tours <sup>1</sup> grant fuison, et fu assalie moult fort, et les gens dedens la ville se tinrent et deffendirent par le terme et espasse de x jours, et puis se rendirent comme dessus.

Après se rendirent au dit duc Lille-en-Gascoingne et aussi le ville et le castiel de Monroyal <sup>2</sup>.

Après ycelles villes ainsi rendues, icelui duc party et ala à siège devant Bergerac-sur-Dourdonne. Chil de Bergerac se tinrent moult fier contre le duc et ses gens, et moult tenoyent en grant despit les Francois. Et pour ce que ledit duc sceut bien leur entention, il fist moult fort assalir icelle, par especial une tour qui y estoit sur le pont, et fu le pont-levis ars jusques à la diete tour; mais, ce non obstant, furent encore plus despiteus et granment plus despitant que par avant ils n'avoient esté. Lors demanda li dus secours et aide avoec les engiens à le Riolo; et y ala pour les querre et amener messire Pierre de Buil, messire Jehan de Morlay et messire Hustins d'Aumont, et au retourner, si qu'il amenoyent les dis engiens vers l'ost du duc à Bergerac, Thiébault de Pons, Yves de Galles et le Bèghe de Villaines leur alèrent à l'encontre. Et adont, en icelle voye, les vinrent assalir le sénéscal de Bourdiaux, le sire de Mouchiden, le sire de Landuras et le sire de Lagore, et estoyent nombrés vii<sup>e</sup> hommes d'armes tant Englès comme Gascoings. Et furent assalis les Francois qui n'estoyent que quatre cens lanches; mais Thiébaus de Pons ordena les Francois, et se traist vers une roche où il se mist à piet à deffence contre Englès <sup>3</sup>, et les pages <sup>4</sup> fist traire arière <sup>5</sup>; et se combatirent contre les Englès moult fort <sup>6</sup>, et au premier assault fu Thiébaults dou Pont mors, qui moult fu boins escuyers et renommés en armes <sup>7</sup>. Et ainsi que la bataille estoit moult forte et fière de cascade partie, les pages des Francois, que Thiébaults de Pons avoit fait traire arière de le bataille viers la

<sup>1</sup> Var. : de garittes (MS. 5610).

<sup>2</sup> Var. : sans assaulx.

<sup>3</sup> Var. : Et se fortelyèrent d'un lez de leur caroy qui menoit leurs engiens (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var. : Et les chevaux (MS. 11159).

<sup>5</sup> Var. : Et x hommes pour les garder (MS. 11159).

<sup>6</sup> Var. : Et lors les vinrent Anglois assalir moult fort, et fu le bataille moult fière et merveilleuse (MS. 11159).

<sup>7</sup> Var. : Dont li dus et tous les seigneurs de l'ost furent moult dolant, car c'estoit ungs vaillans et saiges escuiers, et furent les Anglois desconfis par son sens et par se proèce (MS. 11159).



roche et les dix hommes d'armes qui bailliés leur avoyent esté pour euls garder, se descouvrirent et yssirent de la roche en chevauchant viers la bataille, et les dis hommes d'armes avecques euls en front devant venoyent <sup>1</sup>. Lors les aperchurent les Englès qui cuidièrent que ce fust une grosse embusque, et de ce orent paour, et pour che furent Englès depuis tantost desconfit. Et fu pris li sénéscauls de Bourdiaux et les m aultres chevaliers devant nommés qui avec lui estoient, et tous les aultres mors ou pris.

Et puis amenèrent Franchois paisiblement les engiens et tons leurs prisonniers devant Bergerac, où estoit ledit duc d'Ango, qui de la dictie desconfiture ot moult grant lièche, et fist tantost drechier les engiens et gietter dedens Bergerac, où moult firent grant damage. et gettèrent tant qu'ils abattirent le portail de la grande tour. Or sceurent les gens de la ville de Bergerac que les Englès avoyent esté desconfis, et pour ce vinrent à merchi au duc d'Ango et se rendirent, sauves leurs vies, leurs corps et leurs biens, et le duc les prist à merchi.

Après les choses chi-dessus ainsi faites, se parti ledit duc d'Ango et ses gens, et alèrent à siège devant le ville de Sainte-Foy, laquelle ville se rendi tantost au duc, sans y faire assault aucun.

Après ala le duc à Castillon-sur-Dourdonne, où il avoit deux castiaux et ville. La ville se rendi tantost, mais li castiaux non, et pour chou furent assalis les dis castiaux, tant d'engiens comme aultrement, et tant que ils furent pris <sup>2</sup>.

Puis parti ledit duc et ala devant Castiau-Bon, qui se tint ix <sup>3</sup> jours, non obstant que fors assauls y eult, mais en la fin se rendi, et si siet la ville en moult forte plache, entre deux grandes et grosses rivières appellées, l'une : Dourdonne, et l'autre : Gironde.

Puis fu conquise par assault <sup>4</sup> Vigoire <sup>5</sup>, qui siet entre les dictes deux rivières.

Et après alèrent le duc et ses gens devant le ville de Crion <sup>6</sup>, laquelle

<sup>1</sup> Var. : Et ainsi que le bataille estoit fière et grande, vinrent les pages des Franchois et les dix hommes d'armes qui estoient avec, et se monstrèrent vers le rocher, et chevauchièrent les dix hommes d'armes au front devant en huant et menant friente et grant noise (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : de droit assault.

<sup>3</sup> Var. : viii.

<sup>4</sup> Var. : sans assault (MS. 5610).

<sup>5</sup> Var. : Burgoire .. Bigorre.

<sup>6</sup> Crien... Trion.

ville estoit bien fremée, et siet en la plaine de Bourdiaux, à 11 lieuwes priès de ladicte ville, laquelle fu prise de droit assault et de forche, sans aucun engien gietter.

Puis alèrent devant Saint-Macaire qui moult estoit bonne et forte ville, et aussi y avoit un moult fort et bon castiel royal, et là fu li dus et ses gens à siège 11 sepmaines en faisant moult de grans assauls de trait et d'engiens et aultrement; et moult endurèrent ceuls dedens ladicte ville de mervilleux assauls, et tant que la ville se rendi plus tost que le castiel, et puis pour cause des fors assauls que icelui castiel eubt, il se rendy frauchois<sup>1</sup>. Et assés tost apriès icellui duc donna congiet à ses gens d'armes<sup>2</sup> pour cause du temps d'ivier qui commenchoit, car il estoit le Saint-Andrieu en l'an devant dit. Et le dit duc d'Ango ala la dicte saison d'ivier à Thoulouse apriès les dictes conquestes ainsi faites; car pour le temps il conquist bien en celle voye sur Engles lx forteresees, que grandes, que petites<sup>3</sup>.

*Comment l'empereur d'Allemagne vint à Paris.*

En ycellui an meismes et en la saison que le dit duc d'Ango estoit ou dit pays de Gascongne, Charles de Behaigne, empereres des Rommains, party d'Alemaigne pour venir en Franche veir le roy Charle, son nepveu, fil de sa soer, et aussi pour veir les frères du roy et les enffans du roy aussi, et amena avoec lui Charle, son fil, qui estoit rois d'Alemaigne et de Behaigne, et l'avoit ledit empereur fait couronner roy desdis pays en son vivant, dont li pluseurs disoient que c'estoit contre les ordonnanches de l'empire. Li rois Charles de Franche envoya, contre l'empereur et le roy son fil, le sire de Couchy, le conte de Braine, le conte de Salebruche et le sire de la Rivière. Et quant il aprochièrent de Paris, le roy ala contre euls, et avoec luy le duc de Berry et le duc de Bourgongne et pluseurs aultres barons et prélas et grant fuison de bourgeois de Paris tous vestus de draps

<sup>1</sup> Var. : Et fu environ le Saint-Andrieu en l'an devant dit (MS. 5610).

<sup>2</sup> Var. : Et les paya (MS. 5610).

<sup>3</sup> Var. : Et s'en alla séjourner à Toulouse et conquist en celle voie sur les Anglois plus de

lx forteresses, que grandes, que petites, dont il fu moult en ce temps cremus et renommés des Anglois et de gens de plusieurs nations, et en cest an et en celle saison dessus ditte fist li duc d'Ango toutes ces belles proèches (MS. 11130).

de parement, et encontra le roy l'empereur et son fil entre Paris et Saint-Denis, et baisièrent li uns l'autre, et là fu grant noblèche à veir entrer le dit empereur à Paris et comment il fu menés par le sire de la Rivière et par Charles de Poitiers et de piet. Et puis le roy Charles tint table ronde ou palais à Paris, où il donna à disner audit empereur et au roy son fil et à tous les aultres seigneurs qui là estoient. Puis fu menés ledit empereur à Saint-Maur et de là au bois de Vissaines, et demorèrent en Franche xv jours, et leur fist le roy moult de nobles dons et à tous ceuls qui avoec euls estoient. Et puis parti lidis emperères de Franche, et le fist li rois convoyer moult noblement jusques en la ville de Rains, et là prist ycellui empereur congiet à ceuls qui l'avoient convoyet et s'en alla en Alemaigne, et en l'an mil III<sup>e</sup> LXXVIII trespassa ycellui emperères.

#### VARIANTE.

En l'an M. CCC. LXXVII, Charles de Behaigne, emperères et roys des Romains, se partis d'Alemaigne pour venir en France veoir le roy Charle de France son nepveu et ses enfans. Et amena avec luy Loys son aisé fils qui estoit roys de Behaigne; et l'avoit fait li emperères couronner en son vivant. Et passa l'empereur parmy Brabant et parmy Haynau. Et vint en le cité de Cambray où il fu moult notablement receus. Et adont le roy de France envoya contre luy pour luy faire révérence le seigneur de Coucy, le conte de Sallebruche, le conte de Brayune et le seigneur de la Rivière à Cambray où l'empereur fu le jour de Noël dessusdit<sup>1</sup>. Après ala li emperères à Paris, et y entra le lundi devant le feste des Trois Rois, ainssy que à l'heure de nonne, et alla le roy de France contre luy à compaignie de ses ii frères le duc de Berry et le duc de Bourgongne et de plusieurs princes, contes et barons et de plusieurs chevaliers banerès et aultres.

Avec le roy avoit vi prélas c'est-assavoir : l'archevesque de Rains et chelluy de Sens et chelluy de Roem, le vesque de Laon, chelluy de Paris et chelluy de Bayeux<sup>2</sup>. Et moult avoit avec luy le roi de sergans d'armes,

<sup>1</sup> Le MS. 5610 se borne à dire : Li emperères susdit.  
tint se court à Cambray le jour de Noël l'an des-

<sup>2</sup> Le MS. 11159 dit : l'évêque de Beauvais.

d'escuyers d'honneur et d'autres officiers de son hostel, dont cascuns offices avoit se livrée de draps. Et sy avoit 11 mille bourgeois de Paris ou plus tous vestus d'un parement et d'autre pulle sans nombre, qui issirent de Paris. Et encontra le roy l'empereur son oncle assés près de le Capelle entre Saint-Denis et Paris.

A l'assambler, li emperères osta aumuche et capperon tout jus, et li roys osta son cappel tant seullement, et là s'entrebaisèrent. Et li rois d'Alemaigne osta son capperon par moult petite espasse et tantost le remist. Et puis entrèrent en Paris. Et en chevauchant estoit li emperères à destre, et li rois après delés l'empereur, et li roys d'Alemaigne ensuivant delés le roy. Et estoit li emperères menés à 11 costés par le frain du seigneur de le Rivière et de Charle de Poitiers, qui estoient à piet. Et derrière chevauchoyent li dus de Berry, li dus de Bourgogne, li dus de Brabant et maint prinche et maint baron et grant multitude de puele devant et derrière.

Moult fu noble le court que li rois tint ou palais à Paris pour l'empereur honnerer et le roy sen fil et ses hommes. Et après le feste fu menés li emperères à Saint-Mor en pellerinage où il s'estoit voués, et puis fu menés au bois de Vissaines, et fu à Paris et en France plus de xv jours. Et moult donna le roy de France à l'empereur et à son fils de beaux joyaulx et de beaulx dons et à toutes leurs gens. Et quant li emperères se volt partir, le roy le fist convoyer jusques à Reins moult noblement, et de là s'en rala en Allemaigne. En l'an après trespasa de cest siècle, c'est-assavoir en l'an mil CCC. LXXVIII <sup>1</sup>.

*Comment, après la mort du pape Grigore XI<sup>me</sup>, grant dissence commença pour l'élection du nouvel pape.*

L'anée proprement que li emperères d'Alemaigne trespasa, li papes Grigores XI<sup>e</sup> trespasa à Romme, pour lequel trespas fu grant dissence entre les Rommains et grant murmuration de forche contre les cardinauls, en disant iceulx Rommains que les cardinauls feissent un pape romain ou ytalien, et n'osèrent, ne n'eussent osé lesdis cardinauls contrestre contre

<sup>1</sup> MSS. 5610, 5611 et 11159.

les Rommains; et yceulx Rommains meismes eslurent un pape à leur volenté et de forche contre le gré et la volenté desdis cardinauls, et fu nommé icellui pape : le cardinal de Saint-Pierre, et estoit moult anchiens preudons, et ne se voloit consentir à estre pape, et moult fort s'escusoit aux Rommains en disant que il n'estoit mie dignes d'estre pape, ne aussi n'estoyent yceulx Rommains point dignes de eslire, ne ordonner pape, mais se devoit faire pape par le election du Saint-Esperit, non pas par forche. Quant les Rommains virent et aperchurent que le bon preudomme ne voloit point estre pape et qu'il ne se voloit acorder à euls, ils retournerent deviers les cardinauls et les constraintirent de force à faire un pape rommain ou ytalien. Lors, yceuls cardinauls, pour doubte de grant péril qui de ce pooit advenir, et aussi pour apaisier les Rommains, eslurent et ordonnèrent un pape qui estoit de la nation de Napolitain, et pour lors estoit archevesque de Saint-Nicolas de Bar, et estoit nommés : Berthémieu des Oermes, et fu ordonné et esleu par les cardinauls par condition et pour apaisier les Rommains et le péril oster, et fu pontefiés par un jour de Pasques l'an mil III<sup>e</sup> LXXVIII et nommés : Urbains le VI<sup>e</sup>, par la condition dessusdicte; mais icellui pape ne le volt mie entretenir, et pour la cause se rebellèrent les cardinauls contre icellui pape et lui dirent que il avoit erret contre euls et aussi que il aloit contre sen serment que il avoit fait à l'Église et à euls. Et pour ce que icellui pape ne volt tenir le serment et la promesse qu'il avoit faite à iceulx cardinauls, qui fu faite pour apaisier les Rommains, ils se partirent tous d'avoec lui, ou la plus grant partie, et alèrent à Fondes, et fu le conte de Fondes de leur partie contre ledit pape, et si fu la royne de Naples qui par-devant moult eubt en grant lièche iceli pape; mais, quant elle oy la manière de la promesse, elle fu du tout contre lui et de la partie des cardinauls.

Or, avoyent mis li dis cardinauls, quant ils aperchurent la male volenté du pape ainsi esleu, saudoyers au castiel de Saint-Angle à Romme pour résister contre ledit pape et contre les Rommains, et ordonnèrent les dis cardinauls un pape nouvel, qui par-avant estoit cardinal, et fu nommés : Robiers de Genève, et à son pontefiement fu nommés : papes Clémens. Tantost comme il fu ordonnés papes, il mena bonne forte guerre contre le pape Urbain, à l'ayde de la royne de Naples et du conte de Fondes et de pluseurs aultres saudoyers de grandes compaignies. De la dicte guerre

furent chil de Romme et du pays environ moult grevés, et tant que une bataille se fist des gens desdits ii papes; mais les gens du pape Clément furent desconfit, et mort plus de v<sup>c</sup> hommes de compaignes assemblés, et estoit leur capitaine de la dicte bataille Bernars de la Salle; et, la dicte bataille ainsi passée, icelui papes Clémens, qui avoit estet pontefyés par le gret, acord et élection des cardinaulx, parti dudit pays de Romme et ala en Avignon, et laissa le conte de Fondes et pluseurs saudoyers pour mener guerre au premier pape.

Pour la dissence desdis ii papes qui furent ordonnés tous deux en l'an mil III<sup>c</sup> LXXVIII, pluseurs pays ne furent mie bien d'acord; car li royaumes de Franche, le royaume d'Espagne, le royaume de Napples et pluseurs aultres pays se tinrent avoec le pape Clément pour le droit de l'Église garder; et le royaume d'Alemaigne, de Hongherie, d'Ytalie, d'Engleterre et pluseurs aultres pays se tinrent de le partie du pape Urbain <sup>1</sup>, qui fist pluseurs cardinaulx tous novviauls, sicomme Phelippe d'Alençon, l'arcevesque de Ravenne et pluseurs aultres, pour chou que tous les cardinauls de la court l'avoient priesque tous relenqui. Et aloyent aucuns des dis cardinauls de pape en pape, en reprovant ce que icelui pape de la partie où ils se tenoyent, faisoit: dont pour icelles reproches pluseur crestyen varioyent en la foy et entroyent en erreur pour cause de ce que ils ne savoyent lequel croire estre vray pape.

## VARIANTE.

Anchois que li emperères fust mors, trespasa à Rome le pape Grégoire XI<sup>e</sup>, et lors furent en dissence chil de Romme contre les cardinauls, et firent Rommain mutation de forche contre yauls et esleurent pape le cardinal de Saint-Pierre; mais li preudons ne se vault accorder à yauls pour cose qu'il sceussent dire, ne faire, ainchois leur dist qu'il estoient contre la foy et qu'il ne devoient mie faire l'élection contre le vollenté des cardinauls. Lors allèrent Rommain moult efforchiement contre les cardi-

<sup>1</sup> Flandres, Clèves, Gueldres, Brabant, Hayn- Urbain (MS. 2799).  
nau et aultres se tindrent de la partie du pape

nauls et les vaulrent contraindre de forche à faire un pappe de le terre rommaine, et lors pour le doubte que li cardinal eurent, il firent pappe d'un clerc qui estoit Napolitains de nation, et estoit vesques de Saint-Nicolas de Bar et estoit appellés : Berthémieu des OEuvres et fu pontefiés le jour Grans-Pasques à l'entrée de l'an mil CCC LXXVIII, et fu appellés : Urbains VI<sup>mes</sup>.

Après ce se revelèrent li cardinal contre le pappe et dirent qu'il avoit esté contre yauls et contre son serment, lequel il avoit fait à l'Esglise et à yauls; et se partirent aucuns des cardinauls de le citté d'Anaigne où li pappes estoit adont et allèrent à Fondes, et meismes li royne de Napples qui par-devant avoit esté de l'acord du pappe Urbain.

Au tamps que ychils pappes fu sacrés, li cardinal avoient mis saudoyers ou castel de Saint-Angle, ainchois que li pappes et li cardinal ississent de Romme pour aler à Anaigne, et après le dissence que li cardinal eurent à ycelluy pappe, il en créèrent et pontefièrent un aultre, liquels estoit cardinauls, appellés : Robers de Genève, et à sen pontefiement il fu appellés : Clémens. Ichis Clémens fist faire guerre contre le premier pappe à l'aide de la royne de Napples et du conte de Fondes et de pluseurs saudoyers de grandes compaignes de pluseurs nations, et furent chil de Romme et du pays d'entour moult grevé. Toutesvoies li Rommain assirent le castel de Saint-Angle et le prirent par forche, et s'en partirent chil qui estoient dedens, sauves leurs vies.

Après se fist une bataille vers Romme, où le gent du second pappe furent desconfit, et y ot mors plus de v<sup>e</sup> hommes de grandes compaignes, et estoit leur cappittaine uns chevaliers nommés : Bernars de le Salle. Et moult tost après se parti Clémens du pays et vint à Avignon, et laissa le conte de Fondes et pluseurs saudoyers pour tenir le guerre contre le premier pappe. Et ot esté chis Clémens pontefiés le jour de Toussains l'an mil CCC LXXVIII.

Li rois de Franche, li rois d'Espagne, li rois d'Arragon, li rois d'Escoce et chil de leurs royammes se tinrent avec le royne de Napples pour l'Esglise de le partie du pappe Clément, et li rois d'Allemaigne et Honguerie et Ytallie et pluseurs aultres pays se tinrent de le partie le pappe Urbain, qui fist pluseurs cardinauls noviaux, sicomme Phelippe d'Alenchon, l'archevesque de Ravane et pluseurs aultres; car li cardinal premier l'avoient presque tout relenqui.

En che tamps aloient li cardinal de l'un et de l'autre pappe par les régions, cascuns pour le pappe auquel il se tenoit et en reprouvant l'autre et ses œuvres, dont aucuns crestiens pour leurs prédications descroisoient de foy et entroient en esreur pour che qu'il ne savoient lequel croire estre vrai pappe <sup>1</sup>.

## AUTRE VARIANTE.

Après ce que l'empereur fu trespasés, le pappe Grigore onziesme trespassa à Romme, et lors furent en dissence ceulx de Romme contre les cardinaulx et firent mutation de force contre eulx et eslirent pappe le cardinal de Saint-Pierre. Mais le preudomme ne s'i volt acorder pour chose que ils sceussent faire, ne dire, et leur dist que ils esroient contre le foy et qu'ils ne devoient mie faire l'élection contre le volenté des cardinaulx à faire pappe rommain ou ytalien; car les Rommains vouloient contraindre les cardinaulx de force à faire pappe rommain ou ytalien. Et advint que quant le cardinal de Saint-Pierre fu esleus à leur plaisir, ils le prinrent et portèrent tout aval Romme malgré luy, et tant le traveillièrent que il morut de paine et de travail, et se prinrent les Rommains quanques il avoit vaillant et rien ne luy laissièrent.

Or advint que après toutes ces choses les cardinaulx qui là estoient, s'avisèrent tous ensemble que il seroit bon que pour appaisier le peuple de Romme ils nommassent ung pappe par fiction, et celluy qui seroit nommés, ne le accepteroit point, affin que ils peussent escapper des mains des Rommains, sauves leurs vies. Et adont se assemblèrent les cardinaulx ensemble, et avec eulx estoit Berthélemy, évesque de Saint-Nicolas-du-Bar, et estoit protonotaires en court, et là jurèrent sur Saintes-Euvangilles tous ensemble que lequel qui seroit nommé à pappe, il ne le accepteroit point, et du serement furent faites bonnes lettres, et y mist chacun son séel, et meismes Berthélemy jura et séella avec les cardinaulx. Et ainsi que ils estoient en conclave, ils ne se osoient crampir, ne extendre pour les Rommains qui crioient comme gens hors du sens que, se ils ne avoient pappe

<sup>1</sup> MS. 5610.



rommain ou néapolitain, que ils turoient tout, et hurtoient et busquoient aux huis, et sembloit que ils deuissent tout brisier et tuer.

Adont Robers cardinaux de Genève mist son chief hors de une fenestre en disant aux Rommains que ils se apaisassent, et tantost ils auroient ung pappe ou ung Rommain ou ung Nappolitain; mais en disant ces parolles il fu ataqués de une lance à sa poitrine tellement que, se il ne eust esté armés, il eust esté tués. Et adont ils nommèrent pappe Berthélemy évesque du Bar; et, quant il fu nommés, adont les Rommains le prinrent et canonisièrent ainsi que ils ont à coustume et le firent pontefier au jour de Pasques l'an dessus dit, et fu appelés : Urbain VI<sup>e</sup>, et tout cela souffroit et prinist, et ne lui souvenoit de ce qu'il avoit juré et séellé, et aussi il n'y avoit cardinal qui osast dire ung mot pour le paour de leurs vies. Or avint que après toutes ces choses ainsi faites le pappe manda tous les cardinaulx que ils allassent parler à luy; et, quant ils y furent, il leur commanda que chascun escripvit par universe monde aux grans princes et seigneurs leur élection et que ils avoient pappe : « Et quant vous aurés escript, vous me apporterés » les lettres et vos seaulx. » Et ainsi fu-il fait; car le pappe eubt toutes les lettres et les fist séeller devant luy : si les envoya secrètement à son plaisir à ceulx à qui elles adrechoient, et par ainsi furent les cardinaulx déceus.

Or avint que le pappe et les cardinaulx allèrent à Anaïgne, et là esmut grande division entre le pappe et les cardinaulx, et dirent les cardinaulx au pappe que il avoit esté et estoit contre eulx et contre son serment. Et adont les aucuns des cardinaulx se partirent de Anaïgne et allèrent à Fondes, et là prinrent allianches au conte de Fondes et meismes à le royne de Napples qui par-avant avoit esté de l'acord du pappe Urbain; mais elle l'avoit relenqui par le conseil d'aucuns cardinaulx et par especial du cardinal de Genève, quant il fu esleus pappes à Fondes.

Au temps que Urbains fu consacré et par-avant, les cardinaulx avoient mis saudoyers ou chastel de Saint-Angle à Romme afin que, se ils eussent eu mestier d'aide et de secours pour widier hors de Romme, qui leur eust fait aide et secours. Et depuis ils allèrent à Anaïgne, et, après le discense de Anaïgne, ils allèrent à Fondes l'un après l'autre, et là envoyèrent sommer Berthélemy qui se disoit pappe Urbain, que il venist à Fondes et qu'il se déposast en entretenant son serment et son séellé et qu'il savoit bien qu'il ne estoit mie vray pappe, et luy firent remonstrer par pluseurs et notables

personnes tant nobles comme d'Église et par plusieurs Chartrois et aultres religieux; mais oncques rien n'en volt faire, et quant on luy eubt assés remonstré et par espécial de son serment, il respondoit que il avoit juré et séellé comme Berthélemy, or il estoit Urbain; car, quant il fu pontefiés, les cardinaulx qui là estoient, ne le contredisoient point et le souffroient.

Adont firent les cardinaulx qui estoient à Fondes, élection et esleurent Robert de Genève cardinal, et fu appelés et nommés : Clémens. Icils pappes Clémens fist forte guerre au pappe Urbain qui se disoit estre pappe, et avoit Clémens en son ayde le royne de Napples, le conte de Fondes et plusieurs saudoyers de grandes compaignes et de plusieurs nations, et furent chil de Romme et du pays d'entour moult grevés, et toutesvoies les Rommains assirent le chastel de Saint-Angèle, que les cardinaulx avoient garny, et fu prins par force des Romains, et s'en partirent ceulx du chastel, sauves leurs vies et leurs biens. Mais vray est que, en ce temps pendant, quanques les Rommains trouvoient des Franchois, ils les mettoient tous à l'espée. Après se fist une bataille vers Romme, où les gens du pappe Clémens furent desconfis, et y ot mors plus de cinq cens hommes de grandes compaignes, et estoit leur chappittaine nommé : messire Bernard de la Salle. Et moult tost après se party le pappe Clémens du pays et de la ville de Fondes, et monta en mer et s'en vint en le cité d'Avignon, et laissa le conte de Fondes et plusieurs saudoyers pour maintenir le guerre. Et fu ce pappe Clémens pontefiés le jour de Tous les Sains l'an mil CCC soixante et dix-huit <sup>1</sup>.

*Comment li rois de France fist la guerre au roy de Navare.*

En ycelluy an mil III<sup>e</sup> LXXVIII meismes, li rois de Navare fu accusés par aucuns <sup>2</sup> que il voloit faire emprisonner le roy de Franche par deux traitres, dont l'un fu nommés : maistre Pierre du Tertre et li aultres : Jaques de Rue, et pour ycelui fait furent depuis justichiet ès halles en champiaux à Paris. Pour ce fait fist li rois de Franche assembler gens d'armes et tant que il envoya en Normendie le connestable Bertram, sire Jehan de Vienne,

<sup>1</sup> MS. 11159.

chel an vault li roys de Navarre faire secrètement

<sup>2</sup> Le texte du MS. 5610 est plus précis : En emprisonner le roy de Franche, etc.

admiral de Franche, Olivier de Clichon et grant plentet de gens d'armes, et assalirent les forteresches que ycellui roy de Navare avoit en la duché de Normendie, et en conquirent jusques à xxii, et puis furent toutes jus abatues, c'est-assavoir: le castiel de Pont-Audemer, Évreux, Annet, Passy, Bretuel, Gavray, Orbec, Rugles, Saint-Guillaume-de-Mortaing et toutes aultres forteresches qui oudit pays de Normendie estoient audit roy de Navare appartenans, excepté la ville et le castiel de Cherbourg-sur-la-mer, non obstant qu'il fuist assalis et assis, mais ce fu pour néant; car il est merveilleusement fors, et dedens avoit moult grant foison d'Englès et de Navarois. Et pour chou que Franchois aperchurent que riens ne faisoient devant, ils partirent et se deslogierent de devant, mais il fu laissié aux forterèches d'entour gens d'armes pour résister contre les Englès et Navarois, affin qu'il ne fouraissent et pillassent le pays et que par euls ne fust trop grevés.

#### VARIANTE.

Après le roy de France envoya en Normendie le connestable Bertram, l'admiral, les mareschaux, Olivier de Clichon et pluseurs aultres gens d'armes assalir les forteresses que le roy de Navare y avoit, c'est assavoir: le chastel de Pont-Audemer, Annet, Passy Gavray, Orbec, Saint-Guillemme-de-Mortaing, Bretueil et toutes les aultres, excepté le ville et le chastel de Chierebourg sur le mer, et le fist le roy asségier, mais ils n'y firent rien, car il estoit merveilleusement fors, et dedens estoient Anglois et Navarois grant plenté, et s'en partirent Franchois sans rien faire, et fist le roy mettre garnison en aucunes forteresses du pays pour contraindre les Anglois, se ils yssioient hors pour fourer le pays<sup>1</sup>.

#### *Comment li rois de Navare eult guerre au roy d'Espagne.*

Or avint, que, quant le roy de Navare sceut que ses castiaux et forteresches de Normendie estoient ainsi abatues, il fu de che moult courchiés;

<sup>1</sup> MS. 11139.

et de ce temps meismes ycellui roy de Navare prist à mener guerre contre le roy d'Espagne, et sur luy avoit jà pris la ville du Groing. Mais, quant le roy Henry oy nouvelles de ce, il envoya son fil contre luy et pluseurs Espaignos et tant que ladicte ville du Groing fu reprise et les Navarois tous cachiés hors doudit pays d'Espagne, et fu icellui roy de Navare cachié en Navare, et sen pays moult gasté et destruit. Et tant firent Espaignot qu'il convint que ledit roy de Navare alast mierchi cryer audit roy Henry d'Espagne, et ledit roy Henry le prist à mierchi, pour cause de ce que ses aînés fils avoit espousé la fille dudit roy d'Espagne <sup>1</sup>.

## VARIANTE.

En ce temps meismes, le roy de Navare avoit pris guerre contre le roy d'Espagne et prist sur luy le ville du Groing; mais le roy Henry envoya son fils et ses gens contre luy, et fu le ville de Groing reprinse, et le roy de Navare encachiés et desconfis, et moult le désertèrent sen pays, tant qu'il convint qu'il allast à merchy au roy Henry, et fu fais li acors pour ce que son aîné fils avoit espousé le fille du roy Henry, et toutesvoies aucunes des forteresses du roy de Navarre demourèrent en ce temps en le main du roy Henry d'Espagne.

*La mort du roy Henry d'Espagne.*

Assés tost apriès que lidis rois de Navare fu alés à mierchi au roy Henry d'Espagne, icelui roy Henry ala de vic à trespas en l'année mil III<sup>e</sup> LXXIX. Puis fu ses aînés fils, par le gret, acord et consentement de tous les nobles et aultres gens de son royaume <sup>2</sup>, couronnés moult noblement et nommés rois d'Espagne et de Castille; et, ce fait, le jovène roy d'Espagne envoya deviers le roy de Franche deux ambassadeurs pour porter nouvelles au roy de Franche de la mort du roy Henry, et aussi du nouvel couronne-

<sup>1</sup> MS. 11159.

pays contre ses anemis.

<sup>2</sup> Var. : par l'octroy des barons et de tous le

ment du jovène roy d'Espagne, en priant par yceulx ambassadeurs au roy que il lui pleüst à confremer les alianches par-deviers luy, telles que li rois Henris son père les avoit faites, et de tout son pooir il les voloit entretenir franquement et entirement, sans enfreindre, et estoit prest de servir le roy de Franche et aidier contre tous ses nuisans <sup>1</sup>, tant par terre que par mer. De celle aliance et message fu li rois moult lies, et volentiers conferma icelles alianches, et grant honneur fist auxdis ambassadeurs <sup>2</sup> et à tous ceulx qui vinrent avec eulx, et si leur donna moult de biaux dons et largement <sup>3</sup>.

*Comment li Franchois furent desconfis près de Chièrebours.*

En la saison d'aoust mil III<sup>e</sup> LXXIX, les Englès et Navarrois qui à Chièrebours estoient, yssirent hors de ladicte ville de Chièrebours et alèrent fourer ou pays de Constanten et firent une grant embusque; mais uns chevaliers nommés: Guillaume des Bordes, qui pour lors estoit es frontières oudit pays <sup>4</sup>, assambla à bataille contre Englès. Et furent Englès desconfit du premier; mais une embusque salli sur les Franchois, et puis furent fort combatus, et pris et mors III<sup>e</sup> lanches de Franchois ou environ <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Var. : et de tout son pooir il le voloit servir et aydier.

<sup>2</sup> Var. : et moult honnera les messaiges.

<sup>3</sup> Var. : Et leur donna beaux dons et graus et conferma l'aliance et séella par le gré de son noble conseil (MS. 4459).

<sup>4</sup> Que le roy avoit laissié pour le pays garder (MS. 4459).

<sup>5</sup> Le MS. 5610 se borne à dire : Et fu des-

confis et pris, et grant partie de se gent y furent pris et mort et desconfit, et estoient bien jusques à III<sup>e</sup> lanches.

Le texte du MS. 4459 est différent : Et là fu desconfis et prins, et avoit avec li III<sup>e</sup> hommes ou environ, dont il y eult prins de ses gens une partie, et plusieurs qui furent mort et plusieurs qui s'en fuyrent.

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

*Comment l'armée par mer de Flandres quérans leurs ennemis les rencontrèrent, si furent la pluspart desconfis.*

En celle saison s'estoient plusieurs fois escarmuchiés sur mer les Anglois et les Flamens et tant que les Flamens y avoient perdu et tousjours par le trait des Anglois, dont moult leur desplaisoit. Si advint que iceulx Anglois et Flamens se rencontrèrent d'aventure devant ung bon havre en Bretagne que l'en dist : Le Bay. Et estoit patron de la navye aux Flamens Jehan Pietresone, de Bruges, et des Anglois estoit patron monseigneur Guy de Briane, anglois. Incontinent qu'ils se furent trouvés, ils se férèrent ensemble par grant ayr et assemblèrent de leurs vaisseaus, et là eust tost grant bataille et terrible malement. Et là estoient des chevalliers de l'ostel du roy d'Angleterre, avec le conte de Herfort, messire Richart de Pennebruge, messire Alain de Bouqueselle, messire Richart Stury, messire Thomas Wisk et autres chevalliers avec leurs gens d'armes et archiers, lesquels se combattirent très-asprement contre leurs ennemis, qui vaillamment les soustindrent et fort les adommagièrent à l'aborder; car autre chose n'avoient désiré toute la saison, fors de combattre à journée les Anglois; mais point ne l'eurent d'avantage pour le trait des Anglois, qui les navroit et occioit à tous lés, et dura icelle bataille plus de trois heures. Si furent illec fais plusieurs grans et fortes appertises d'armes, et maint homme y firent grant devoir d'un costé et d'autre, et à grans chaynes et cros de fer avoient leurs navvires attachiés l'un à l'autre, pour quoy ils ne povoient reculer, ne fuyr. Finablement la place demoura aux Anglois, et furent les Flamens desconfis, et Jehan Pietresonne, leur patron, prins, et tous les autres mors ou prins; car ung tout seul n'en eschappa. Puis retournèrent les Anglois en Angleterre, et là amenèrent leurs prisonniers et leur conquest. Si ne firent adont

<sup>1</sup> Le récit du combat de la Baie manquant dans les textes que nous avons publiés, nous l'insérons ici d'après le MS. de la Bibliothèque na-

tionale de Paris, 2799. Cf. Froissart, t. VIII, p. 94.

point leur voiage en Bretagne, et fut le roy Édouard moult joieux, quant il entendi que les Flamens qui avoient envahy ses gens, furent desconfis. Et tost après mist ledit roy grans gens sur mer à l'encontre des Flamans et leur commanda de mener guerre à tout Flandres et tenir le passage clos pour quoy il ne leur venist marchandises, ne vivres, fors à dangier. Quant ceuls de Bruges, de Gand et d'Ypre entendirent ces nouvelles, ils misrent leurs consauls ensemble et conclurent, tout considéré, que prouffitabile chose ne leur estoit mie d'avoir la guerre et la hayne aux Anglois qui leur estoient voisins, pour l'oppinion de leur seigneur le conte aidier et soustenir, combien qu'il en touchoit aucunement à euls autant bien comme au conte. Si se dissimulèrent les plus discrets et sages des bonnes villes de Flandres, et envoièrent de par euls plusieurs hommes souffissans et bons traitteurs en Angleterre par devers le roy et son conseil, lesquels tellement exploittièrent et si bien avant leur retour que ils apportèrent paix au pays de Flandres et aux Flamens sur certains articles et ordonnances qui furent dites et séellées entre le roy Édouard et euls; et par ainsi demoura la chose en bon et seur estat ung espace de temps.

## XXII.

LOUIS DE MALE.

---

Quatrième partie.

(DEPUIS LE COMMENCEMENT DES TROUBLES DE FLANDRE JUSQU'À LA BATAILLE DE ROOSEBEKE.)

---

### *Comment li commons de la ville de Gant s'esmut et se mist en armes <sup>1</sup>.*

En cel an mil III<sup>e</sup> LXXIX, au mois de septembre, avint que ou pays de Flandres, c'est-assavoir en la ville de Gant, li commons se mist tous en armes, et ochirent le bailli de ladicte ville, qui là estoit ordonné pour le conte, et nommé estoit : Rogiers de Haute-Rive, pour che, sicomme ledit commun disoit, que leur seigneur le conte leur voloit rompre leurs lois et coustumes et faire nouvelles chartres, ce que pour morir ne soufferoient. Disoient oultre que leur seigneur le conte les avoit moult durement menés et que plus n'en soufferoient. Quant les officiers du conte aperchurent le male volenté du commun de Gand, il se partirent le mieux qu'il porent et alèrent viers leur seigneur le conte, en disant à lui ce que ils avoient fait et comme les gens de Gand avoient ochis son bailli.

<sup>1</sup> C'est le MS. 10255 qui forme la base de l'aide d'autres manuscrits. notre texte. Nous l'avons fréquemment corrigé à



Puis partirent chil de Gand et alèrent abatre un moult noble lieu que le conte avoit fait faire assés priès de Gand, lequel lieu estoit nommé : le Pavillon.

Après abatirent chil de Gand plusieurs fortes maisons environ Gand, et par especial celles qui estoient aux ollicyers ou de la partie doudit conte.

*Comment les aultres villes de Flandres furent de l'alianche de cheulx de Gand.*

Après mandèrent ceuls de ladicté ville de Gand, à Bruges, à Yppre, à Courtray et à toutes les aultres villes de Flandres que il fussent de leur alianche contre le conte, auquel mandement s'acordèrent ceuls de Courtray, d'Yppre, de Bruges, de l'Escluse et de toutes les aultres villes fre-mées dudit pays de Flandrre, excepté la ville d'Audenarde, non obstant que à Yppre eüst de par ledit conte plusieurs chevaliers envoyés, pour ce que ceuls de la ville avoyent mandé audit conte que, se ils avoyent secours pour résister contre le commun de Gand, ils se tenroyent de la partie du conte, mais ils n'en firent riens, et furent les chevaliers dudit conte esca-chiés, et mort un nommé : Hovart de le Hovardrie.

*Comment les Gantois assiégèrent Audenarde.*

Quant le conte aperchut la male volenté de ceuls de Flandres, il mist garnison à Audenarde, et s'en parti li contes, et ala à Tenremonde qui siet en le contet d'Alos et qui estoit de la partie du conte; mais, lui ainsi parti d'Audenarde et laissiet gens d'armes en garnison en icelle ville, tantost ceuls de Gand et ceuls de leur alianche alèrent devant Audenarde à siège bien LX<sup>m</sup> hommes. Et pour ce que ledit conte vit que Audenarde estoit asségié de ceuls de Gand, il manda secours partout, en Alemaigne et ail-leurs et meismes au duc de Bourgongne qui avoit espousée la fille dudit conte de Flandres et lequel y vint à grant plentet de chevaliers en sa compagnie.

Or firent Flameng de Gand moult de grans et fors assauls à la ville d'Au-

denarde; mais les boins chevaliers et gens d'armes qui dedens estoient, se deffendirent moult vaillamment, et à celle deffence faire furent les seigneurs qui chi-apriès seront déclarés; premiers Watiers sires d'Enghien, acompaignié de sire Sohier du Bos, sire Nicolle li Bastars et sire Gille de le Walle. Item, le seigneur de Ghistielle, acompaignié de sire Rogier de Ghistielle, sire Gérard de Ghistielle, sire Mahieu de le Delft, sire Willaume Platel, le sire de le Victé, le sire de Morselede, sire Jehan Sporkin, le sire d'Isenghien, messire Monferrant d'Essen <sup>1</sup>, sire Jehan de Bernage. Item, le Haze de Flandres, acompaignié de sire Hector de Vorout, le castelain de Bergues, sire Gérard de Uteberghe <sup>2</sup>, sire Jehan de Heule, sire Rasse Mulart, sire Gille d'Ypre <sup>3</sup>, sire Gérard d'Espièrre, sire Jehan de le Delft. Item, le sire de Wavrin, acompaignié du sire de Villers, de messire Alemand de Saint-Venant, de sire Matoul de Berssées. Item, le sire d'Antoing, acompaignié du sire d'Anequin, du sire de Bondues, du sire de Rongi, de messire Pierre de Vertaing. Item, le sire de Haluin, acompaignié de messire Olivier de Haluin, de messire Watier <sup>4</sup> d'Istère, de messire Jehan d'Isenghien <sup>5</sup>, de sire Daniel de Haluin, de sire Tristram de Haluin, de sire Gérard de Haluin, de sire Rogier de Lembeke, du sire de l'Esquille, et de messire Jehan <sup>6</sup> de Montigny. Item, le sire de Gommegnies, acompaignié de messire Guillaume de Hérimès, du sire de Montigny-Saint-Christolle, du sire de Mastaing <sup>7</sup>, du sire d'Espinoy, de messire Rasse de Montigny, de messire Percheval de Biaurieu, de messire Ernoul de Harchies et du sire de Waudripont <sup>8</sup>. Item le sire de Briffueil, acompaignié de messire Robert de Blequi et de messire Mahieu de Warlaing. Item, le sire de Poucques acompaignié de messire Henry de le Haye, du sire de Herzelles, de messire Jehan de Poucques, du sire de Liedekerke, de messire Rasse de Ligny, de messire Rasse <sup>9</sup> de Rasseghem, du sire de Honscote, du sire de Relengies <sup>10</sup> et du sire d'Escornay. Item, le sire de Harselles, acompaignié de sire Gillebert de Maumez, du sire de Calonne, de messire Watier de

<sup>1</sup> Var. : d'Essines.

<sup>2</sup> Var. : Utekerke... Medkerke.

<sup>3</sup> Var. : sire Gille de Pape.

<sup>4</sup> Var. : Olivier.

<sup>5</sup> Var. : monseigneur de Sweveghem.

<sup>6</sup> Var. : Witasse.

<sup>7</sup> Var. : Philippe de Mastain.

<sup>8</sup> Var. : et de messire Jean Paris.

<sup>9</sup> Var. : Gérard.

<sup>10</sup> Var. : Rolenghen.

Haluin, de messire Hermant d'Aigurmen <sup>1</sup>, de messire Jehan d'Audenarde, de messire Bernard de Cedris <sup>2</sup> et de messire Henry de Hedien <sup>3</sup>. Et aussi furent fait à ladicte deffense d'Audenarde les chevaliers novviauls qui cy-apriès s'ensuyvent, c'est-assavoir : Ernoul d'Escornais, Florent de Heule, Phelippe de Beukemare, le sire de Herbaumès, Thumas de Neuville <sup>4</sup>, Watiers de Haluin, Thiéri <sup>5</sup> dou Fossé, Watier de Morselede, Bauduin Le Crane, François de Havesquierque, Raoul de Flandres, Jacques de Cohem, Percheval du Loqueron <sup>6</sup>, Froissart d'Estainbourg, Jehan de Bauffremés, Gilles de Bironces <sup>7</sup>, Thiéri de le Hamaide, le sire de Mourquierque, Jehans li bastars d'Enghien, Jehan de Tiers <sup>8</sup>, Gérard de Marquillies et aultres <sup>9</sup>.

*Coment li contes de Flandres accorda légèrement ung traité à ceulx de Gand, mais ne voult mie le tenir.*

Moult longhement furent chil devant Audenarde, et tant que les seigneurs dessus nommés et les aultres bonnes gens de dedens la ville d'Audenarde avoient moult chier tamps de vivres pour eulx et pour leurs chevaulx, et ne pooit pour lors le conte de Flandres résister contre ceulx de Gand, et pour ce envoya parlementer à eulx ledit due de Bourgongne, son biau fil, et tant fist que il apaisa yceulx gens de Gand, moyennant que d'ores-en-avant et à tous jours demoroient ès franchises que li conte Robiers de Flandres leur avoit jadis données et que il leur fust pardonné tout che que meffait avoient durant la dicte guerre, et aussi que tous ceulx qui avoient volu tolir et esbolir leurs franchises, fussent bany de la conté de Flandres sans nul respit, et de ce il eurent lettres scellées. Puis partirent du siège et s'en alèrent chascuns en leurs lieux; et aussi les seigneurs dessus nommés partirent de dedens Audenarde, où moult apriesset estoyent, et s'en

<sup>1</sup> Var. : d'Angermu.

<sup>2</sup> Var. : Troudeux.

<sup>3</sup> Var. : Rodes.

<sup>4</sup> Var. : Nivelles.

<sup>5</sup> Var. : Henry.

<sup>6</sup> Var. : Hoqueron.

<sup>7</sup> Var. : Gilles de le Coude.

<sup>8</sup> Var. : d'Estrée.. d'Estine.

<sup>9</sup> Quelques manuscrits ajoutent : lesquels furent fait chevaliers le tiers jour de novembre l'an mil CCC LXXIX.

alèrent chascuns en leurs maisons; car, pour le paour d'iceulx seigneurs, acorda li contes si légièrement le traitiet aux dis de Gand, mais depuis ledit conte ne volt mie tenir ce que séellet avoit aux dis de Gand, pour cause de ce que il disoit que l'acord avoit esté fait par forche, et si voloit corriger ledit conte aucuns de Gand, de Bruges et d'Ippre, qui tout che avoyent commenchié. Mais le commun ne le volt souffrir, pour laquelle cose ala icelui conte à Arras pour parler et avoir conseil sur ce au conseil du roy de France et à la contesse Margueritte d'Artois, sa mère; et puis retourna à Lille à grant plentet de gens d'armes en voellant suppéditer les Flamens, mais ils ne le volrent souffrir.

*Comment le roy de Franche manda le conte de Flandre.*

Or avint que le roy Charle de Franches qui bien savoit le dissence qui avoit esté et estoit encore en Flandres entre le conte et les gens de son pays, manda ledit conte Loys par pluseurs fois, et ala à lui à Paris moult doutablement pour le cause de ce que par avant le commencement des guerres de Flandres, ledit conte et ses gens avoyent fait desplaisir au roy; mais la contesse Margueritte sa mère ala à Paris, qui fist sa paix. Et puis le rechut li rois Charles moult honnourablement et amiablement, et donna audit conte pluseurs dons et à ses gens, et aussi fist li dauffins de Vienne, aînés fils du roy de Franche.

*Comment le commun de la ville de Gand alla à Audenarde.*

Durant que li contes estoit à Paris deviers le roy, le commun de la ville de Gand s'esmut tont en armes, et se partirent de la dicte ville et alèrent tout droit à Audenarde, et là abatirent la porte qui estoit du costé deviers la ville de Gand et une grant partie des murs joindant ladicte porte d'une partie et d'aulture, en disant que à toutes les aultres villes de Flandres ils en feroyent autant et que nulle n'en y avoit, qui se deuist fremer contre euls, et que ce avoyent-il de franquise et le portoient par chartres, et si

estoyent souverains et par ce pooient abatre les portes des bonnes villes qui viers euls estoient, sans aucun contredit.

*Comment le conte de Flandres revint à Lille.*

Le conte Loys de Flandres sceut les nouvelles que le commun de la ville de Gand si s'estoit resmeus et mis en armes; puis prist congiet au roy de Franche et ala droit à Lille à grant foison de gens d'armes, et contre luy vinrent pluseurs eschevins et bourgeois de Bruges affin que il allast à Bruges, mais le conte n'y volt aler.

*Comment li contes de Flandres fist décoler Jehan Prenelle et abandonna aux bannis le pays outre la rivière du Lys.*

Pour le temps, ceulx de Gand banirent leur capitaine, qui avoit estet au premier siège d'Audenarde, pour aucune soupechon, et estoit nommé : Jehan Prenel, tisserant de draps. Il fu amenés au conte, et le fist décoler à Lille et pluseurs aultres. Puis rendi le conte aux banis de Flandres le pays, et à ceuls abandonna tout ce que ils poroient conquerre sur les Flamens outre la rivière du Lis, qui depuis firent moult de mauls. Et de ce oyrent parler ceuls de Gand, qui s'esmurent et issirent hors, et alèrent prendre la ville d'Alos. Apriès alèrent à Tenremonde, laquelle il prirent d'assault.

*Comment chil de Bruges yssirent contre les Gantois.*

Aussi parti pour lors une partie de ceuls de Gand, et alèrent à Bruges pour abatre la porte de deviers Gand, comme ils avoyent fait d'Audenarde; mais ceuls de Bruges yssirent contre euls et en ochirent plus de vi<sup>e</sup>, et iii<sup>e</sup> pris et mis en le prison nommée : le Pierre, à Bruges.

*Comment li conte ala à Bruges et comment les bannis furent desconfis à Popringhe.*

Puis ceuls de Bruges mandèrent le conte que il alast à Bruges, et que là seroit reclus comme leurs sires, et que il avoyent grant quantité de ceuls de Gand desconfis et pris.

Lors parti li contes de Lille, et ala à Bruges; mais tous les banis devant nommés s'estoyent assablés à Popringhe pour gaster la ville; mais ceuls de la ville, à l'aide des aultres villes, d'Yppre et d'ailleurs, les desconfirent et ochirent tous, qui bien estoyent nombrés à viii<sup>e</sup> hommes d'iceulx banis.

*Comment li Gantois alèrent devant Bruges et comment il s'acordèrent avec le conte.*

Quant li contes fu venus à Bruges, il fu moult bien recheus des gens d'icelle ville, et n'y fu pas longement que chiauls de Gand, qui avoient prise Tenremonde, vinrent devant Bruges, à moult grant effort, pour ravoir leurs prisonniers, et tant que acord fu fait comme par-avant est dit, par si qu'il devoient joir de leurs franchises, et tous leurs meffais pardonnés. Sy leur furent rendus leurs iii<sup>e</sup> prisonniers, et s'en ralèrent à Gand comme par boin acord à leur seigneur le conte, et fu li pais et le traitiet cryet oudit pays de Flandres, par toutes les villes où il apartenoit.

*Comment li contes de Bouqueguen chevaucha en France.*

Après avint que, ou mois de juillet l'an mil III<sup>e</sup> III<sup>xx</sup>, les Engles firent moult grans assablées de gens d'armes et d'archiers pour entrer ou royaume de Franche, et en furent capitaines le conte de Bouqueguen, le conte de Wixefort, le conte d'Autefort, le conte d'Arondel, le conte Devensier, le conte de la Marche, le conte de Witesore, Hue de Cavrelay, Robert Canolle, Thomas de Persi, Gautier de Wautrelot, Jehan Leston, le seigneur de Latimier, le sire de Hertaing, sire Jehan Cochet, le sire de

Barastres, David Holegrave, sire Guillaume Wautier et Thomas Trevet, et grant gens d'armes soubz euls, et tant qu'il furent nombrés gens d'armes et archiers à x mil hommes. Et partirent de Calais et entrèrent ou pays d'Artois, où moult firent de mauls de ardoir et de fuster le pays. Puis passèrent Artois, Vermendois, Lannois, Champagne, Gastinois, et alèrent ou pays de Biausse; mais, si tost qu'il furent partis de Calais, li rois de France envoya pour euls costoyer et poursuivre, afin qu'il ne s'espardissent trop sur le pays pour fourer, le seigneur de Couchy, le seigneur de Sempy, sire Jehan de Roye, Willemme le bastart de Lengres, le visconte de Miaux, lesquels seigneurs les poursuyrent et leur firent moult de mauls, et meismes li dus de Bourgongne poursuy yceulx Englès, et si y fu li sénéscauls de Haynnau à grant plentet de chevaliers de Haynnau, qui poursuy avoec les Francois lesdis Englès. Et ne volt souffrir le roy, ne son noble conseil qu'il fussent combatus, dont le peuple s'esmerilloit moult fort. Et passèrent parmy lesdis pays, et puis entrèrent en Tourayne, en la conté du Mayne et en la conté d'Ango; et apriès entrèrent ou pays de Franche viers Vendosme, auquel lieu ils furent ordonnés pour combatre et journée prise. Mais nouvelles vinrent aux signeurs de Franche, et pour ce nécessité fu, que Francois, par especial monseigneur d'Ango, monseigneur de Bourgongne et les aultres seigneurs, partesissent sur heure pour le roy Charle, qui alors trespassa. Et par ce partirent Englès, et entrèrent en Bretaigne et là demorèrent toute la saison.

*La mort du connestable Bertram de Claiquin.*

Pour le temps que les Englès passèrent parmy le royaume de Franche, le connestable Bertrans estoit en la duchié de Ghienne, à siège devant ung castel nommé : le Castiel-Nuef, et avoec lui estoit li marescals de Sanssoire et grant plentet de gens d'armes en leur compaignie. Et devant ledit castiel maladie prist audit connestable, de laquelle il le convint acouchier malade, et quant il se senti apriessés de le maladie, il manda tous les boins chevaliers et escuyers de sa route, qui audit siège estoyent, et leur dist moult amoureusement : « Biaux seigneurs et amis, je voy bien et seay » que de la maladie que j'ay, ne puis escaper, et est mortelle; et pour ce

» que vous m'avés aidiet à mon temps à conqueerre et prendre d'assault,  
» à l'honneur du roy de Franche, mainte forterèche, si vous supli et  
» requierch que sur la fin de ma vie je puisse veir par vos poestés ceste  
» forteresche prise, ains que je muere de mort, et j'en trespassey plus  
» liement. » Quant les barons oyrent ainsi parler ledit connestable, moult  
furent dolant et courchiet de son mal; mais non pour quant furent en  
grant volenté d'acomplir la requeste. et sur heure alèrent asalir ledit castiel  
de moult grant corage. Et tellement y fu procédé par les dessusdis  
seigneurs que les clefs dudit castiel furent aportées audit connestable par  
le capitaine englès qui estoit dedens ladicte forterèche, en rendant icelle.  
Et s'estoit fait porter icellui connestable pour veir l'assault en certaine  
place, dont il pooit bien vir lesdis assauls. Et ladicte forteresche ainsi  
conquise par les Franchois, iceli connestable assés tost apriès termina vie  
par trespas, dont moult fu plains et regrettés du roy Charle et de tous les  
autres seigneurs, comme li plus preux et li plus hardis qui fust resgnans  
en son temps et qui plus aida et reconforta le royaume de Franche; et de  
lui dirent pluseurs seigneurs qu'il avoit acompli de son temps la parolle  
de Merlin, qu'il fist escrire en son livre : que li simples chevaliers à  
l'aigle noir venroit, recouveroit et secourroit le royaume de Gaulle, au  
temps de sa misère et désolation. Et, au brief dire, tant fist icellui connes-  
table que depuis sa mort fu mis et nommés : le x<sup>e</sup> preux.

*La mort du roy Charle de France.*

Pour le temps que le connestable trespasa et que les Englès si estoient  
ou pays de Touraine, où monseigneur d'Ange et autres estoient pour  
combatre les Englès, un mois apriès ou environ la mort d'icelui connes-  
table, les Englès estans èsdis pays, le roy Charle de Franche trespasa,  
pour lequel trespas convint lesdis seigneurs partir et aler à Paris, et pour  
ce ne furent point lesdis Englès combatus.



*Comment li jovènes roys Charles fu sacrés à Rains.*

Après ce que monseigneur d'Ango, le duc de Berry, le duc de Bourgogne, tous trois oncles de Charles, dauffin de Vienne et aîné fil du roy Charle, et le duc de Bourbon, oncle aussi dudit dauffin de par la royne sa mère, furent ensamble venus à Paris, eubt ung pau de division pour ce que les aucuns ne voloyent souffrir que li jovènes Charles fuist sacrés comme rois, pour ce que il n'avoit mie de age encore XIII ans; et les autres voloyent qu'il fust sacrés sans plus attendre, et que tous les seigneurs dessusdis l'avoient ainsi promis au roy son père par-avant son trespas. Et toutesvoies furent d'acord que il seroit couronnés ou mois de novembre, le dimenche VIII<sup>e</sup> jour, l'an de grace mil III<sup>e</sup> et IIII<sup>xx</sup>.

*Comment les maltotes cessèrent de courir.*

Après que li enfès Charles eubt esté couronnés conme roy de Franche en la chité de Rains, il fu amenés à Paris où il fu grandement reclus, et moult noble feste y fu faite, et y furent assamblés les III estas du royaume de Franche, pour cause de ce que le roy Charle darrainement trespasé et père dudit jovène roy avoit quité, remis et pardonné as bonnes gens de son royaume les maletotes, impositions, gabelles, glanes, quatrismes, treisismes et autres subsides qui avoyent couru moult longhement par ledit royaume et dont le peulle avoit esté moult dur menés et apovris; et pour ce, au joyeux advènement du roy, le peulle lui requis à sa venue que il lui pleüst de sa grace aquicter lesdictes subventions: laquelle requeste icellui jovènes rois acorda moult volentiers. Et pour ce cessèrent. Et pour ce et afin d'icelles subscides, se le roy avoit besoing pour le fait de ses guerres, le peulle se tailleroit en autre manière. Et pour ycelle taille ordonner, furent prises et assignées pluseurs journées, et de ce on ne fist riens, pour cause de ce que le monde ne voloit point estre tailliés, et si se remetoit bien envis en servage. Mais ce non obstant tout fu rompu et ne dura mie, puis que li jovènes rois fu couronnés, lesdictes subsides estre ainsi quitées, plus de III mois que il ne coururent, comme par avant avoyent fait, et par tout ledit royaume de Franche.

*Comment li jovènes rois entra en possession du royaume et comment  
le duc d'Ango ala en Italie.*

Or fu oudit temps ordonné par les nobles du royaume de Franche le duc d'Ango, oncle audit jovène roy de Franche. régens du royaume; mais il ne le fu pas longement pour ce que li jovènes rois fu moult sages, et, par le consentement des gens de son royaume, il entra en le possession dou royaume. Et lors ledit duc d'Ango fist sa semonce et recueilli les gens d'armes de Bertram du Guesclin, qui encore se tenoyent ensamble, et partout ailleurs, et s'en ala pour la guerre des papes en Italie et pour ledit pays conqvester comme sien; et là fu grant espace de temps et endura moult de paines et travaux, et là moru, et de lui demora n enfans, qui encore soustiennent le guerre comme vous orés cy-apriès <sup>1</sup>.

*Comment la guerre recommença en Flandres et comment le conte fu  
à siège devant Gant.*

En l'an mil III<sup>e</sup> et III<sup>xx</sup>, à l'entrée d'aoust ou environ, chil de Flandres, de Gand et d'ailleurs se resmurent pour cause de ce que ceuls de Bruges et de Gand orent content l'un contre l'autre; et quant li contes aperchut que ils s'esmovoyent, il se traist de la partie de ceuls de Bruges et fist tant que ceuls du pays du Franc furent de sa partie.

Apriès ce que le conte Loys fu venus à Bruges, tantost assambla ses gens et yssi pour aler droit à Yppre; mais ceuls de Gant le seurent: si envoyèrent des gens de ladiete ville de Gand bien III<sup>m</sup> hommes à Yppre, pour secourre icelle contre ledit conte et ses gens, qui pour lors estoit de la partie de ceuls de Gand. Et ceuls de Gand venus à Yppre, tantost yssirent avoec ceuls d'Yppre pour combatre contre ledit conte et ses gens, et devoient aler droit au grant ost de Gand; mais deux embusques dudit conte

<sup>1</sup> Le duc d'Anjou ne mourut qu'au mois de septembre 1584.

Le lecteur trouvera, aux premières pages de la

période historique consacrée à Philippe le Hardi, un long récit des aventures de ce prince et du triste dénouement qui y mit fin.

de Flandres les rencontrèrent, et furent chil de Gant et d'Yppre mors et tous desconfis. Apriès ala li contes à Yppre, laquelle ville se rendi à lui à sa volenté, et là fist crueuse justice de ceuls qui contre lui avoyent estet; car il en fist décoler bien <sup>iii</sup><sup>e</sup> de ceuls de ladicte ville, et bien <sup>iii</sup><sup>e</sup> mener en prison à Bruges, à Lille et à Douay, pour doubte que ils ne se rebellaisent contre lui, comme aultresfois avoyent fait.

Et. ce fait, party li contes d'Yppre et ses gens, et alèrent à Courtray, laquelle ville se rendi à lui, et prist ostages de ladicte ville, comme il avoit fait à Yppre, et les envoya prisonniers ès prisons dessusdittes. Puis ala à Donse qui à lui se rendi, et de là à Gand à siège, et avoec lui grant plentet de gens, car pour lors estoit tout le pays de Flandres avoec lui, excepté la ville de Gand, et devant ycelle ville fu long temps à siège; mais pau y fist que perdre de ses gens au Long-Pont et ailleurs, et par espécial monseigneur Josse de Haluyn et aultres.

*Comment les capitaines de Gand furent desconfit et mort.*

Durant que ledit conte estoit devant Gand à siège, ceuls de ladicte ville yssirent bien <sup>vi</sup><sup>m</sup> hommes et alèrent prendre Tenremonde, Alos, Grammont et aultres villes, et puis retournèrent franchement à Gand, et en estoient pour lors capitaine Jehan de Lannoit et Rasse de Herselles.

Quant le conte aperchut che que ceulx de Gand faisoient, il se desloga et ses gens. Puis yssirent ceulx de Gand, et les trouvèrent les gens du conte et en desconfirent bien <sup>xii</sup><sup>e</sup>.

Apriès yceulx desconfis, les gens du conte se rassablèrent et alèrent viers Gavre, et de Gavres à Nivelles<sup>1</sup>, et là trouvèrent ledit Jehan de Lannoit et Rasse de Herzelles et bien <sup>xii</sup><sup>m</sup> hommes de Gand, et furent assalis par les gens dou conte, tant que par feu bouté ou moustier, que autrement, et mors bien <sup>vi</sup><sup>m</sup> hommes de Gand et ledit Rasse de Herzelles et Jehan de Lannoit et tous les aultres capitaines.

Apriès ladicte bataille ainsi passée, ceuls de Gand se rassablèrent et alèrent à siège devant Courtray; mais le conte le sceut, qui tantost y ala. Si

<sup>1</sup> Nevel.

se partirent ceuls de Gand d'icellui siège et s'en alèrent pour doubte dou conte et de ses gens, qui bien estoyent xxv mil hommes au temps de lors.

*Comment le conte rala à siège devant Gand.*

Or avint que ou mois de juing l'an mil III<sup>e</sup> III<sup>xx</sup> et I, le conte rassambla toutes ses gens d'armes et commugnes gens, et rala à siège devant la ville de Gand, et là fu iii sepmaines ou environ, et faisoit faire plusieurs escarmuches et assauls; et à icelles escarmuches demora li sires d'Enghien, marissiaus de l'ost, le sire de Montigny et le bastart d'Enghien, et, pour courouch de la mort dudit sire d'Enghien, donna congiet à ses gens et s'en ala à Bruges, et demorèrent ceuls de Gand à pais pour lors, et ordonèrent ceuls de Gand d'euls-meismes ung évesque qui nommés fu : maistre Jehan de West, pour ce que grans clers estoit.

*Comment s'esmut la communauté de Paris.*

Pour celui tamps meismes, la communauté de Paris se mist toute en armes contre le roy et son conseil, pour cause de ce que le jovène roy Charle si voloit eslever les subscides, qui par avant sont nommées, que le roy Charle son père et lui aussi avoyent par avant quitées franchement par tout son royaume. Lors party li rois de Paris et s'en ala à Miaux, et là demora ung mois ou environ; mais tousjours estoient ceulx de Paris en armes, et pour ce que plusieurs marchans avoient pris à ferme lesdictes nouvelles subscides, les gens dou commun en misent à mort bien vi ou vii d'iceulx. Et aussi icellui commun ala rompre toutes les prisons de Paris, et si délivrèrent Hughe Aubriot, qui estoit en la prison nommée : Oubliette, en l'ostel l'évesque de Paris; et aussi rompirent la maison des garnisons de Paris, et là prirent tout che qu'il leur pleut, et aussi firent-il en plusieurs aultres lieux. Et durant ce qu'il estoient ainsi en armes, li sires de Couchy ala à Paris et les rapaisa, et si leur remonstra comment il avoient fait desplaisir au roy; et pour ce ordenèrent entr'euls que pour lesdictes subscides la ville de Paris payeroit chascun an en argent secq pour payer

x<sup>m</sup> hommes d'armes, par telle condition que le roy permettroit que d'ores-en-avant il ne couroit à Paris nulle imposition, ne aultre débite, ne par tout le royaume de Franche. et ainsi fu acordé, ordonné et promis à entretenir, et ordonnèrent ceulx de Paris ung trésorier pour recepvoir ycelle taille, et payeroit aussi les gens d'armes.

Or avint que le roy volt avoir argent et envoya querre ycelui recepveur, qui dist qu'il avoit argent assés, mais il ne l'oseroit délivrer pour doubte dou commun de Paris ou au moins sans ses compaignons, et furent mandé; mais, quant le roy et son conseil aperchurent qu'il falloit estre en si grant subjection et asssembler tant de gens pour avoir argent, ils furent de che moult courchiet, comme vous porés oir chi-apriés.

*Comment le commun de la ville de Roem fu en armes.*

En ycelui tamps et saison le commun de la ville de Roem furent pareillement en armes et pour tel cas, et misent à mort le castelain du castiel de Roem. Puis y vint le roy à grant plentet de gens d'armes et leur pardonna tout, moyennant que ceuls qui ce avoient comenchié, fuissent pugny et mis à mort, et pour ce en fu bien justichié d'iceus vi<sup>xx</sup> hommes et plus, et tous petites gens de commugne.

*Comment chil de Paris s'esmurent de nouvel et la pugnition qui en fu prise.*

L'an de grâce mil III<sup>c</sup> III<sup>xx</sup> et deux, ou mois d'avril, se resmeurent chil de Paris, et se remisent en armes pour ce que le roy ne se tenoit point à Paris, mais se tenoit li plus de temps à Meleun ou à Miaus et à Senlis. Et moult avoient chil de Paris grant paour que le roy ne les presist à forche de gens d'armes, et faisoient le gait de nu jours à aultre. Et pour che que le roy aperchut la malle volenté de ceuls de Paris, il fist son mandement pour aler viers Paris; mais, si tost que ceuls de Paris le sceurent, tantost il envoyèrent par deviers le roy que pour Dieu il lui pleust avoir pité et merchy de son povre peuple de Paris, et que mal adviset il avoient estet, quant il

s'estoient drechiet en désobéissance contre le roy leur souverain et droiturier seigneur, et que il se rapportoient du tout en la volenté du roy et de son conseil.

Or fu le roy et son conseil d'acord que ladicte ville payeroit d'amende pour ladicte malle fachen <sup>iii</sup><sup>xx</sup> mille francs, et seroient pugniz ceuls qui avoient le plus péchié en cellui tourble. Lors furent décollés maistres Jehans des Marès, Colard le Flameng et plusieurs aultres. Et si promirent encore ceuls de Paris à livrer au roy <sup>xxx</sup><sup>m</sup> combatans pris à Paris ou l'argent d'iceux à la volenté du roy, et parmy tant leur fu tout pardonné. Et puis furent nommé : les maillès de Paris, pour la routerie qu'il avoient faite à l'encontre du roy, comme par-avant est dit.

Pour ledit tamps envoya le duc de Berry plusieurs biens en son pays, liquel bien furent mis en une chambre, en laquelle les garδοit ' Jehan de Berry; mais le feu prist en ycellé cambre, et fu ledit Jehan ars, et tous les biens qui en ladicte cambre estoient.

*Comment les Gantois desconfirent le conte et ses gens, et comment ils entrèrent à Bruges.*

Ledit an <sup>III</sup><sup>ss</sup> et deux, le conseil des bonnes villes de Flandres, du Franc et de tout le plat pays furent à Tournay, et de par le conte y furent plusieurs nobles et gentils hommes dudit pays, et aussi y furent l'évesque du Liège et son conseil, pour traiter de l'acord dudit conte de Flandres et de ceuls de Gand; mais on n'y peut paix trouver. Et quant le traytiet fu passés, ceuls de la ville de Gand partirent tous en armes, ledit an le <sup>iii</sup><sup>e</sup> jour de may, jour Sainte-Croix, et alèrent droit à Bruges, et tant firent que ils le prirent par force, non obstant que ledit conte et plusieurs gens d'armes fussent dedens la dicte ville; mais ledit conte et ses gens partirent et s'en fuirent à Lille en moult povre estat, et demorèrent Phelippe d'Artevelle, Piètre du Bos et Piètre de Wintre capitaines de Bruges, comme ville gaignie, et y faisoit-on pour lors les cris de par les dis capitaines de Bruges, comme ville gaignie. Et, au prendre ycelle, eubt ochis et mis à mort

<sup>1</sup> Var. : on garδοit.

grant plentet de bouchiers, de couteliers, de vairiers et de pisseniers et des aultres mestiers, pour ce que on disoit qu'il estoient de la partie et alianche du conte. Puis pillèrent les dis capitaines toutes les maisons qui estoient de la partie et alianche du seigneur, et fisent tout mener à Gand, et si se disoit Phelippe d'Artevelle bauls et gouverneur de Flandres.

*Comment toutes les villes de Flandres, excepté Audenarde, furent en l'obéissance de ceuls de Gand.*

Après la dicte ville de Bruges ainsi prise, le conte de Flandres fuy à Lille à garant, ceux de Gand partirent et alèrent à Malle pillier et fuster toute la dicte forteresse et faire moult de desplaisirs, et meismement despéchièrent, en despit dudit conte, les fons où il avoit esté baptisiés, et envoyèrent à Gand quanqu'il porent trouver en la dicte fortresse et aussi en la ville. Puis envoyèrent les dis cappitaines en la ville d'Ippre, au Dam, à l'Escluse, à Courtray et à tout le remanant de Flandres, qui tous vinrent en l'obéyssanche de ceuls de Gand, excepté la ville de Audenarde, et pour lors estoit capitaine d'Audenarde sire Daniel de Haluyn, à cent et cinquante lanches, cent arbalestriers et deux cens compagnons de piet, et la garda moult bien contre le siège de ceuls de Gand.

*Comment le roy de France vint en ayde au conte Loys.*

Pour lors couroit marchandise par toute Flandres, à Gand et ailleurs; mais, pour che que Phelippe d'Artevelle et ses gens fourèrent et ardirent une ville nommée: Helchin, qui estoit enclavée ou royaume de Franche, moult desplaent au roy de Franche, quant il le sceut, et fu fait deffence de par li, environ le pays de Flandres, que nulle marchandise ne courust oudit pays de Flandres pour reconforter lesdis Gantois. Et par-avant le roy ne s'estoit riens meus de ladicte guerre de Flandres; mais pour ce qu'il ardirent et fustèrent icelle ville de Helchin, à la requeste dou duc de Bourgongne, qui avoit espousé le fille du conte de Flandres, le roy fist tantost son mandement et ala en Flandres. Et durant que le roy faisoit son

mandement, lesdis cappitaines firent alianches as Englès, qui grandement les aidierent et confortèrent, tant au siège d'Audenarde comme ailleurs, pour le fait de leurs guerres. Mais, encore par-avant que le roy de Franche fust venus, ne entrés oudit pays de Flandres, il fu envoyé de par lui aux Gantois l'évesque de Laon, le président de Parlement, nommé : Regnault de Corbie, le sire de Raineval, le sire de Honcourt et sire Tristram du Bos pour trouver paix et acord à ceulx de Gand; mais il respondirent que point n'en feroient et ne voloient point d'acord, en disant qu'il avoyent convent aux Englès où il s'estoyent alyet, que point d'acord ne feroient. Lors retournerent lesdis seigneurs viers le roy qui les atendoit à Piéronne en Vermendois pour savoir la responce des Flamens : lesquels dis seigneurs remonstrèrent au roy les coses dessusdittes et la désobéyssanche que les Flamens avoyent fait et faisoient, dont il despleut au roy, et jura lors que il les destruiroit ou il se metroyent en sa merchy.

*Comment le pont de Commines fu guignié par les François.*

Tant chevaucha li jovènes rois de Franche qu'il fu au pont à Warneston<sup>1</sup> sur la rivière du Lis, là où trouva grant plenté de Flamens, et là fu deffendut de par le roy que nuls ne parlast flameng, et aussi que nuls ne portast baston à viroelle, et que tous Flamens criaissent : « Monjoie » Saint-Denis ! » Or estoit lors le pont de Warneston rompu allin que le roy ne passast; mais li connestables de Clichon et ses gens passèrent par bacquès et aultrement ladicte rivière, et desconfirent et ochirent grant plentet de Flamens qui gardoyent le passage. Puis fu refais li pons, et passa li rois et tous les aultres seigneurs.

*Comment la ville d'Yppre se rendi au roy de Franche.*

Euls passés, le roy s'ala logier devant la ville d'Yppre, qui tantost se rendi au roy, et lui envoyèrent les clefs des portes de ladicte ville et ochirent leur capitaine qui ordonnés estoit par les gens de Gand.

<sup>1</sup> Lisez : au pont à Commines.



*Le bataille de Rosebecque.*

Après, le roy party pour aler viers Courtray; mais on luy apporta nouvelles que Phelippe d'Artevelle et Piettre du Bos, qui estoient au siège devant Audenarde, venoyent contre le roy à xxx<sup>m</sup> combatans flamens de commugnes, dont le roy et ses gens d'armes furent moult joyans. Et pour ce que si priès estoient venus de l'ost du roy, sur heure on ordonna les batailles, et se loga le roy entre Yppre et Rosebecque. Et durant que les batailles s'ordonnoyent, li connestables de Franche, l'amiral et le mareschal de Franche et sire Guillaumes li bastars de Lengres alèrent adviser les Flamens qui estoient logiés en une moult forte plache nommée : le mont de Rosebecque; et raportèrent les seigneurs dessusnommés au roy que c'estoyent gens de commugnes et mal ordonnées et que tantost seroyent desconfis.

Lors aprochièrent Francois des Flamens, et furent fort à entrer ens; mais les Bretons et les Picquars entrèrent premiers en la bataille, où Flamens furent tous desconfis, et mors bien xxvi<sup>m</sup> hommes, et meismes Phelippes d'Artevelle leur capitaine, sur lequel on trouva une lettre de pluseurs villes qui aux Flamens s'estoyent aloyés, et les Englès aussi. Et fu laditte bataille faite le jodi xxix<sup>e</sup> jour de novembre, l'an mil III<sup>e</sup> III<sup>xx</sup> et deux. Là furent les seigneurs cy-après nommés : premiers, le roy de Franche, le duc de Berry, le duc de Bourgongne, le duc de Bourbon, l'évesque de Biauvais, Olivier de Clichon, connestable de Franche, le mareschal de Bourgongne, Mouton de Blainville, le sire de Sanssoire, mareschal de Franche, sire Jehan de Vienne, amiral de Franche, li sire de Maigny, le conte de Saint-Pol, le sire de Couchy, le visconte de Miaus, le sire d'Anthoing, sire Engherrant d'Oedin, le sire de Sempy, le conte d'Eu, le sire de Labret, le seigneur de la Trémouille, messire Pierre de Navare, le conte de Danmartin, le conte de Braine, le Bèghe de Villaines, le conte de Longheville, le conte de Fauquenberghes, le sire de Ghistelle, le sire de Laval, le sire de Châlons, le sire de Raineval, le sire de Villers, le sire de Longheval, le conte de Monbliart, le sire de Biaumanoir, le sire de Malestret, le sire de Lion, le sire de la Roche, le sire de Rochefort, le sire de Derval, le sire d'Aineval, le conte de Saumes, le conte de Harcourt,

le conte de Boulongne, le sire de Haubermont, le sire de Thorey, le sire de Pontaillier, le sire d'Avry, le sire de Tary, le sire de Grant-Pret, le sire de Terière, le sire d'Anthoing, le sire de Saucourt, le sire de Biauxart, le sire de Hocourt, le sire de Pagny, le sire de Vregy, le sire de Biauvoir, le sire de Latour, le sire de Torgy, le sire de Vienne, le sire de Sainte-Croix, le sire de Châlon, le sire de Hangest. le sire d'Angleure, le sire de Chastillon, le sire d'Aunay, le sire de Helli, le sire de Heugueville, le sire de Santi, le sire de Vertaing, le sire de Fosseux, le sire de Garenchières, le sire d'Estouteville, le sire de la Rivière, le sire de Courcières, le sire de Cruli, Gui de Baveux, le sire de Trye, le sire de Mailli, le sire d'Aufermont, le sire de la Bove, le sire de Faignoelles, le sire de Craon, le sire de Clary, le sire de Reviel, le sire de Lomby, le sire de Chevreuse, le sire de Haluyn, Gérard de Ghistielle, Charles et Phelippes de Potiers, le sire de Briffuel, le sire de Grutus, le sire de Wavrin, le sire de Dixemude, le sire de Havrech, sire Henry d'Anthoing, le sire de Honsecoste, le sire d'Escornais, le Haze de Flandres, le sire de le Hamaide, sire Riffart de Calonne, le sire de Jollaing, le sire de Florench et moult d'autres, tant que le roy Charles estoit acompaigniés de iii ducs, xxi contes, cent doubles chevaliers banerès, iiii aultres chevaliers et vi mil escuyers.

*Comment la ville de Courtray fu abandonnée à ardoir.*

Après la dicte bataille ainsi passée, le roy et ses gens se deslogièrent et alèrent à Courtray, où deux frères cordeliers vinrent de par la ville de Bruges, afin que le roy en eüst merchi, à laquelle il pardonna leurs meffais, et pour che eubt le roy d'icelle ville pour amende vi<sup>xx</sup> mille francs, pour laquelle cose fu respitée. Puis dist-on au roy que la ville de Courtray avoit mis en fremeure les esporons et cottes d'armes des chevaliers de Franche, qui furent mort à le bataille qui fu à Courtray l'an de grâce mil III<sup>e</sup>, conme par avant est dit; et faisoient d'iceulx esporons et cottes d'armes manière de desrision, dont il despleut moult à pluseurs seigneurs, et pour celle cause fu abandonnée à toute pillier et ardoir.

*Comment le roy de Franche ala à Tournay.*

Apriès party le roy de Courtray, et ala droit à Tournay, en laquelle ville il rendi à tous bannais le ville.

*Comment le roy de France s'en rala à Paris et mist le commun à paix.*

Le roy s'en rala à Paris où il trouva ceux de le ville encore en armes: mais il les mist tantost à paix, et fist prendre toutes les armeures de ceuls de la dicte ville de Paris et mettre toutes dedens le palais, affin qu'il ne s'en peussent plus aidier.

*Comment le roi de Franche fist prendre ceux qui se tenoient de la partie du pape Urbain.*

En ycellui tamps meismes, le roy donna commission pour prendre tous ceulx ou pays de Franche, que on poroit savoir, qui se tenoyent de la partie du pape Urbain, et en fu pris moult par le conte de Saint-Pol en Flandres, à Tournay et ailleurs.

*Comment le roy de France mist garnisons en plusieurs villes de Flandres.*

En icelui tamps meismes l'an mil III<sup>e</sup> III<sup>xx</sup> et trois, Bruges, l'Escluse, le Dam, Yppre, Courtray et pluseurs aultres villes et forteresches de Flandres furent tenues dou roy de Franche, et y avoit gens d'armes en garnison pour le roy, dont le sire de Ghistielle estoit capitaine.

---

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

*Comment li communs de Gant se tourbla et comment le bailly de le ville fut ochis.*

Après avint en cel an meismes ou mois de septembre que li communs de Gant se tourbla contre le bailly de le ville qui là estoit de par le conte de Flandres, et l'ochirent pour aucunes coustumes qu'il dirent qu'on leur avoit eslevées <sup>2</sup> contre leurs lois <sup>3</sup>, et aussi disoient-il que leur sires leur avoit enfraint leur chartes que si prédicesseur avoient confremées, par les malvais consilliers qu'il avoit avoec luy.

Après le mort de ce bailly se partirent de Gant tout li officier du conte pour le doubte du commun. Et chil de Gant allèrent abattre ung castel moult noble dallés Gant, que li contes avoit fait faire, et moult l'amoit et l'y mist à nom <sup>4</sup> : le Pavillon; mais, pour doubte que li contes ne mesist ens gens d'armes pour le ville de Gant grever, il l'allèrent abattre et ardoir, et prinrent les chevaux de séjour et pluseurs aultres biens qui estoient dedens; et puis abattirent le pont de se maison de le Posterne, de Gant, pour ce qu'il estoit vers les camps, afin que nuls ne peüst entrer par là dedens le ville sans leur congiet.

Après abattirent chil de Gant pluseurs maisons des chevaliers et des bourgeois et des hommes du conseil le conte et de ses serviteurs qui estoient alé avoec luy.

*Comment le ville d'Yppre fut gaingnie par ceulx de Gant.*

Puis mandèrent chil de Gant as aultres villes de Flandres qu'elles fuissent de leur allianche; et assés tost après s'acorda Courtray avec yauls.

<sup>1</sup> Ce texte est tiré du MS. 3610 de la Bibliothèque nationale à Paris.

<sup>2</sup> Var. : contre leur loy.

<sup>4</sup> Var. : et-le nommoit-on.

<sup>3</sup> Var. : qu'on leur voloit eslever.

Et quant li contes le sceut, il envoya gens d'armes au castel de Lille et s'envoia plusieurs chevaliers à Yppre pour ce que li grant bourgeois d'Yppre li avoient mandé que, s'il leur envoioit aucuns chevaliers à secours, qu'il se tenroient bien contre ceulx de Gant et qu'il avoient une partie du commun d'Yppre à leur acord<sup>1</sup>. Et pour tant y envoia li contes plusieurs chevaliers; et puis s'en ala à Audenarde pour varder le ville et le pays que riens n'allast à Gant par le rivière de l'Escaut; mais chil de Gant allèrent à Courtray et y prirent des gens de le ville qui estoient de leur alianche, et puis s'en alèrent ensemble droit à Yppre.

Li communs d'Yppre ne firent nulle apparence de deffendre, et fu li porte gaingnie moult tost de ceulx de Gant, et là ot ung chevalier tué : nommé Hovart de le Hovarderie. Et quant li aultre chevalier qui à Yppre estoient, virent le forche de chiauls de Gant et que chil d'Yppre ne firent point de deffence contre yauls, adont se muchèrent et esconsèrent, et issirent li plusieurs d'Yppre en povre abit et desguisé, et perdirent chevauls, armes<sup>2</sup> et harnas.

*Comment chil de Gand s'accordèrent avec ceulx de Bruges et de l'Escluse.*

Après allèrent chil de Gant parmy Flandres et menèrent avec yauls de ceuls d'Yppre et de Courtray et alèrent à Bruges. Et s'accordèrent chil de Bruges avec yauls et leur baillèrent de leur gent par quantité tout ainsi que les aultres villes.

Et puis allèrent à l'Escluse par acord et abattirent plusieurs maisons qui estoient sur le port en une rue en laquelle on vendoit et acatoit marchandise sans eswart<sup>3</sup>, et disoient li Flamenc de Bruges et aultres que che estoit ou préjudice des marchans et de yauls, et pour che les abbattirent.

Adont furent les ni villes et tous li pays ensamble contre le conte,

<sup>1</sup> Avoec culx et de leur acord (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : armeures.

<sup>3</sup> Le mot : *esward* répond au mot moderne : contrôle. L'*eswardeur* était un inspecteur chargé d'un

contrôle. Il s'agit ici de la garantie commerciale exigée au moyen âge pour la vente des marchandises.

excepté Audenarde et les villes de le conté d'Alost. Et quant li contes vit leur vollenté et leur effort, il se party d'Audenarde et alla à Tenremonde en le conté d'Alost et laissa à Audenarde pluseurs chevaliers et escuyers ; et assés tost après ' chil de Gant allèrent à siège devant Audenarde moult efforchiement.

*Comment li contes de Flandres manda ses gens moult efforchiement.*

En che tamps manda li contes Loys de Flandres moult efforchiement ses gens pour avoir ayde et secours, et allèrent à luy pluseurs Allemans à saudées à Tenremonde<sup>1</sup>; et meismes Phelippes, dus de Bourgoingne, frères du roy de Franche, y alla acompaigniés de maint chevalier, pour ce qu'il avoit espousé le fille du conte de Flandres.

*Comment li Flamenc asségièrent Audenarde.*

En che tamps firent Flamenc pluseurs grans assauls à le ville d'Audenarde, et moult bien se deffendirent le gent d'armes qui dedens estoient. Et à ches assauls y ot fait pluseurs chevaliers novviauls, dont li nom sont chy-apprès escript par ordène. Et premiers : Ernouls d'Escornay, Flourens de Heule, Phelippes de Beukemare, li sires de Herbaumès, Thomas de Nivelles, Wautiers de Halluin, Thiéris<sup>2</sup> du Fossé, Wautiers de Morselede, Bauduins le Traire, Franchois de Havesquerque, Raouls de Flandres, Jaques de Cohem. Percheval de Hocqueron, Froissart de Stainhourc, Jehans de Baufermès. Gilles Visconte<sup>3</sup>, Thiéris de le Hamaide, li sires de Mortequerque<sup>4</sup>, Jehans li bastars d'Enghien, Jehans d'Estière<sup>5</sup>, Jehans d'Estres, Gérars de Marquillies. Chil furent fait chevalier le iii<sup>e</sup><sup>7</sup> jour de

<sup>1</sup> Et quant ceulx de Gant le seurent (MS. 11159).

<sup>2</sup> En ce tamps manda le conte Loys aide en pluseurs lieux, et allèrent à luy pluseurs chevaliers d'Allemaigne à saudées à Tenremonde (MS. 11159).

<sup>3</sup> Var. : Henris.

<sup>4</sup> Gilles de Borchgrave.

<sup>5</sup> Moerkerke.

<sup>6</sup> Var. : Jehans d'Estrère.

<sup>7</sup> Le iii<sup>e</sup> (MS. 11159).

novembre l'an mil CCC LXXIX. Apprès s'ensuient les nons de plusieurs chevaliers qui estoient dedens Audenarde. Et premiers : Wautiers, sires de Enghien, et dessoubs luy messires Sohiers du Bos <sup>1</sup>, messire Nicolle le Bastard, messire Gilles de le Velle; item monseigneur de Ghistelle et avec luy messire Rogiers de Ghistelle, messire Gérars de Ghistelle, messire Guys de Ghistelle, messire Mathieu Le Dof, messire Willammes Plattel, messire de le Vecte, messire de Morselede, messire Jehan Sporkin, messire d'Assenghien <sup>2</sup>, messire Monferant d'Esse, messire Jehan de Barnage et plusieurs chevalier d'Allemaigne. Et avec yauls estoient messire le Hase, bastart de Flandre, et avec lui messire Ector de Vorout, messire li castellains de Berghes, messire Gérars de Utequerque, messires Jehans de Helle, messire Rasse Mullart, messire Gilles Le Pappre <sup>3</sup>, messire Gérars d'Espierres, messire Jehan de le Dof <sup>4</sup>. Item y estoit encores le sire de Wavrin, et avec luy le seigneur de Villers, Allemant de Saint-Venant, messire Matoul de Beestes <sup>5</sup>. Item y estoit, le sire d'Antoing, et avec lui messire d'Ennequin, messire de Bondues <sup>6</sup>, messire de Rongy, messire Pierre de Vertaing. Item y estoit le sire de Haluin, et avec luy messire Olivier de Haluin, messire Wautier Dymstere, messire de Zevenghien <sup>7</sup>, messire Daniel de Haluin, messire Tristan de Haluin, messire Gérard de Haluin, messire Rogier de Bembeque <sup>8</sup>, messire de l'Esquelle, messire Witasse de Montigny. Item y estoit messire de Gommegnies, et avec luy messire Guillaume de Hérimes, monseigneur de Montigny-Saint-Christophe, messires de Mastaing, messire d'Espinoy, messire Rasse de Montigny, messire Percheval de Biaurieu, messire Ernoul de Harchies, messire de Waudripont, messire Jehan Paris. Item y estoit li sires de Brifueil, et avec luy messire Robert de Blequi et messire Mahieu de Warlaing. Item y estoit messire de Pouques, et avec luy messire Henry de le Haye, messire de Herselle, messire Jehan de Pouques, messire de Liedequerque <sup>9</sup>, messire Rasse de Ligny, messire Gérard de Rassenghien, messire de Hondeschote, messire de Relenghes,

<sup>1</sup> Sohiers de Hoves qu'on dist : du Bos (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : d'Asonghien.

<sup>3</sup> Gilles de Pyppre (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var. : Duldef.. Duldof.

<sup>5</sup> Mouton de Berssées (MS. 11159).

<sup>6</sup> Var. : Lenduch.

<sup>7</sup> Messire de Hemerghem (MS. 11159).

<sup>8</sup> Messire de Lembecque (MS. 11159).

<sup>9</sup> Messire de Liedequerque et de Lens (MS. 11150).

messire d'Escornay. Item y estoit messire de Herselle, et avoec luy messire Ghillebert<sup>1</sup> de Maumez, messire de Calonne, messire Wautier de Haluin, messire Herman d'Arguemun<sup>2</sup>, messire Jehan d'Audenarde, messire Bernard de Tedrux<sup>3</sup>, messire Henry de Roden et pluseurs aultres chevaliers et escuiers qui chy ne sont mie en escript.

*Comment li contes de Flandre fist le pais avoec les Flamens, mais n'en vout tenir les ordonnances.*

Au siège devant Audenarde furent bien lx mille Flamenc armé souffisaument et en belle ordenance, et tant furent longement au siège que chil de le ville, tant noble comme aultres, eurent moult chier tamps de vivres pour yauls et pour leurs chevauls, et ne pot li contes de Flandres contrestre par forche contre ses gens, ains y envoya le duc de Bourgongne, sen biau fil, qui ala à Tournay et demanda as Flamens jour de parlement, et par pluseurs journées il fu au pont de Rosne, et li consauls du conte, pour pais traitier. Mais Flamenc ne le vaulrent acorder, se li contes ne les remettoit en leurs libertés et franchises que li contes Robers leur avait jadis donné, et que on leur pardonnast tout ce qu'il pooient avoir meffait en celle guerre faisant, et aussi que chil par quel conseil il avoient esté despointiet de leurs lois, fuissent bany de Flandres à tous jours. Et dirent que du siège ne se départiroient, se<sup>4</sup> l'aroit li contes leurs sires accordé et séllé toutes leurs demandes. Et tant firent Flamenc qu'il convint par forche que li contes leur sires accordast toute leur volenté pour doubte de perdre le chevalerie qui de par luy estoit en Audenarde, et là fu leur demande escripte et séllée, et lors il laissèrent le siège et s'en rallèrent cascuns en leurs lieux et en leurs mansions<sup>5</sup>.

Après ne vout mie li contes tenir les ordenances que se gent avoient fait

<sup>1</sup> Guillaume (MS. 11159).

<sup>2</sup> Herman d'Arghème (MS. 11159). Herman d'Augerum (MS. 5611).

L'édition de Denis Sauvage porte : Herman d'Angermu.

<sup>3</sup> Regnaut de Cedrix (MS. 11159). Bernard de

Trodux (MS. 5611).

L'édition de Denis Sauvage porte : Bernard de Troduix.

<sup>4</sup> Var. : ains.

<sup>5</sup> Cascuns en sa maison (MS. 11159).



séeller par forche, ains vault avoir à sa volenté une quantité du pulle de Gand et d'Yppre et de pluseurs aultres villes pour jugier le meffait et le damage que chil li avoient fait<sup>1</sup>; mais Flamenc ne s'y varent mie consentir.

*Comment li roys de Franche manda le conte à Paris.*

En che tamps li roys Charles de Franche manda le conte Loys de Flandres pluseurs fois et tant qu'il y alla moult doubtablement pour ce qu'il et ses gens avoient fait par-devant aucunes choses qui estoient desplaisans au roy et à son conseil; mais li contesse d'Artois ala avec le conte Loys sen fil à Paris, et les rechut li roys moult amyablement et honnerablement et donna au conte pluseurs dons, et ossy fist Charles li dollins ses aiséés fieux<sup>2</sup>.

*Comment chil de Gant alèrent à Audenarde et y abatirent partie des murs.*

En che tamps que li contes fu à Paris, se resmurent chil de Gant, et alèrent à Audenarde et abattirent le porte qui estoit au lez devers yauls et grant plenté de murs joignant à celle porte à destre et à senestre (environ xvi piés), et disoient chil de Gant qu'il estoient chartré que nulle ville de

<sup>1</sup> Une quantité des gens de Gand et des aultres villes qui de force avoient rebellé contre luy, pour eulx corriger de l'outrage et dommage qui par eulx luy avoient esté fais (MS. 11159).

<sup>2</sup> En ce temps manda le roy le conte Loys de Flandres pluseurs fois et tant que il alla à Paris devers le roy de France, et disoient les aucuns que il y aloit moult doubtablement pour ce que luy et ses gens avoient fait par-avant aucunes choses desplaisans au roy et par especial que le pays de Flandres avait soustenu et soustoitié Jehan conte de Montfort, duc de Bretagne, qui estoit traitres, et oultre le deffence du roy et non obstant que le roy manda pluseurs fois au conte

de Flandres que il soustenoit son anemy en sa conté de Flandres, qui est des fiefs et pairie de France et malgré luy : de quoy le conte n'avoit compte du roy, ne d'aultre; et disoit le conte que ce estoit son cousin germain et que, tant que il auroit à mengier, sondit cousin de Montfort n'auroit nulle deffaulte, et pour ce et aultres choses estoit le roy indignés au conte; mais Marguerite contesse d'Artois se mère le mena au roy à Paris, et le rechupt le roy moult honnourablement et admiablement, et luy donna le roy pluseurs beaux dons, et aussi fist le daulphin aiséé fils du roy (MS. 11159).

Flandres ne se pooit fermer au lez devers yauls que il ne fust en leur franchise de leurs portes et murs abatre, ainsy comme il firent à le ville d'Audenarde <sup>1</sup>.

*Comment li contes de Flandres party de Paris et ala à Lille.*

En l'an mil CCC. III<sup>xx</sup>, après les festes de Pasques, se party li contes de de Flandres du roy moult amiablement et alla à Lille, et allèrent aucun des eschevins et de le loy de Bruges à l'encontre jusques à Arras en luy suppliant qu'il vaulsist aler à Bruges. Mais li contes ne vault mie adont passer le rivière de le Lis, ainchois demoura à Lille.

*Comment li contes fist morir Jehan Prenel et comment il rendi le pays de Flandres à plusieurs banis qui y firent moult de mauls.*

Ou tamps devant, chil de Gant avoient bany de Flandres ung viés-warier de Gant, qu'on appelloit : Jehan Prenel <sup>2</sup>, et avoit esté cappitaine de chiaus de Gant devant Audenarde; mais, pour aucune souppechon, Flamenc le banirent, et chis se party et alla demourer à Ath en Brebant, et là fu pris et arestés des gens au duc Aubert de Bavière, conte de Haynau, et puis fu-il envoies au conte de Flandres à Lille, et là le fist morir <sup>3</sup>. Et aussy faisoit-il mettre à mort tous les Flamens de delà le Lis, que se gent pooient tenir et prendre. Et rendy en che tamps li contes le pays de Flandres à pluseurs bannis et leur abandonna tout che qu'il poroient conquerre sur les Flamens par delà le Lis, et firent chil banny moult de mauls ou pays et as marchans qui aloient ou venoient pour marchander <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Et de che faire avoient bonnes chartes et bons privilèges (MS. 11159).

<sup>2</sup> Jehan Preneel (MS. 5611). Jehan Pronelle (MS. 11159).

<sup>3</sup> Le MS. 11159 ajoute : Et disoient les aucuns que le conte de Flandres avoit payé au duc Aubert son cousin qu'il luy volsist envoyer

Jehan Pronelle à Lille tant que il eüst parlé à luy, saulf allant et saulf venant; mais, quant il le tint, il le fist mettre en prison, et en fist-on une canchon, en disant :

Jehan Pronelle, par Dieu, grant tort avés, etc. Et tantost le conte le fit mettre à mort à Lille.

<sup>4</sup> Var. : pour marchandise.

*Comment chil de Gant fourrèrent Alos et asségièrent Tenremonde.*

Lors se resmurent chil de Gant, et alèrent prendre le ville d'Alos et le fourrèrent, et puis alèrent à siège devant Tenremonde moult efforchiement, et avec euls gens de pluseurs villes de Flandres par estimation.

*Comment chil de Bruges desconfirent les Gantois.*

Au tamps de che siège yssi une quantité du puelle <sup>1</sup> de Gant, et vaulrent aler abatre une forterèche vers Bruges, que chil de Bruges ne vaulrent mie consentir, et s'allèrent assamblar et combattre à chiauls de Gant et les desconfirent, et en y ot pluseurs mors et pris, dont chil de Gant furent moult <sup>2</sup> triste <sup>3</sup>.

Après che fait mandèrent chil de Bruges au conte qu'il alast à Bruges, et il le recheveroient comme leur droit seigneur, et li contes y alla <sup>4</sup>.

*Comment chil de Poperinghe mandèrent secours à Ypres contre les bannis.*

En che tamps que li contes alla à Bruges, gens d'armes entrèrent en Popperinghe, qui se disoyent estre au conte, et avoient plenté de caroy, et prirent à pillier le ville de Popperinghe. Et quant chil de le ville ce perchurent, il mandèrent secours à Yppre, et y allèrent en grant haste bien vi mille hommes, et chiauls de Popperinghe s'assablèrent avec yauls et

<sup>1</sup> Var. : de peulle.

<sup>2</sup> Var. : dolans.

<sup>3</sup> Au temps meismes de ce siège yssirent une aultre quantité de gens d'armes de le ville de Gand, et volrent aller abatre les portes de Bruges au lez vers Gand pour ce que ils securent que ceulx de Bruges avoient esté à Arras pour querre le conte leur seigneur, et pour ce le porte devers ceulx ils volrent abatre afin que le conte et ceulx

de Bruges ne se fortessassent mie contre ceulx ; mais ceulx de Bruges ne volrent mie consentir leur volenté, et se assablèrent et combatirent ceulx de Gand qui n'estoient gens fors de petite estoffe, environ trois mil, et furent desconfis, et les pluseurs prins (MS. 11139).

<sup>4</sup> Quant le conte secut ce fait, il se party de Lille et s'en alla à Bruges, et là fu receus des bourgeois très-grandement. (MS. 11139).

les assallirent et desconfirent chelle gens d'armes, et fu li ochisions nombré à viii<sup>e</sup> hommes ou plus <sup>1</sup>, desquels on disoit qu'il y avoit plenté de bannis de Flandres, à qui li contes avoit rendu le pays pour Flamens grever, sicomme dessus est dit. Et de chiaulx d'Yppre estoit cappitain Jaquème de le Berst, et en chelle desconfiture de chelle gens d'armes gaingnièrent chiaulx d'Yppre sur yaulx grant plenté de caroy et de chevaulx <sup>2</sup>.

*Comment le ville de Tenremonde fu prinse par forche.*

Après che fait et le conte venu à Bruges, il y fu bien recheus; mais li Flamenc de Gant et de Bruges meismes et d'Yppre et de tout le pays avoient devant assally Tenremonde et prins par forche et ochis le gent d'armes que li contes y avoit mis de par luy, et essillèrent moult fort le ville en pluseurs lieux <sup>3</sup>.

Après le prise de Tenremonde retourna li communs de Bruges en leur ville où li contes estoit, qui leur pardonna tous meffais, mais as autres villes ne se vault accorder en nulle manière.

*Comment li pais fu criée par tout le pays de Flandres.*

Après ce, s'assablèrent chil d'Yppre et de Courtray avec cheuls de Gant et de tout le pays pour aller assallir Bruges et dirent qu'il l'essilleroient et que chil de le ville avoient faussé leur serment, quant il s'estoient sans yauls accordé au conte, et que aussy bien estoient-il tailliet d'avoir pais que chil de Bruges; mais, quant li contes vit l'effort de sen pays, il vit bien qu'il et chiauls de Bruges ne pooient contrestre à yauls, et se acorda, et leur quita et pardonna tous meffais, et fu li pais criée par tout le pays de Flandres ou mois de juing en l'an mil CCC et III<sup>xx</sup> <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Var. : à c personnes ou là environ.

<sup>2</sup> Les dernières lignes de ce chapitre sont tirées du MS. 3611.

<sup>3</sup> En ce temps, ceulx de Gand et des villes de Flandres estoient à siège devant Tenremonde, et

en y avoit de le ville de Bruges meismes une quantité, et fu celle ville enfin prinse et moult essillie (MS. 11159).

<sup>4</sup> Après le prinse de Tenremonde allèrent ceulx de Gand et des aultres villes à siège devant

*Comment chil d'Yppre furent enclos et desconfis.*

Ou mois de septembre après, se resmut li contens de chiauls de Gant contre chiauls de Bruges. Et quant li contes vit le contens de ces II villes, il se traist vers chiauls de Bruges en alianche <sup>1</sup> et assambla avec yauls le Franc de Bruges, et yssirent as camps pour aler vers Yppre; mais chil de Gant envoièrent environ XIII<sup>m</sup> hommes <sup>2</sup> à Yppre pour yauls conforter <sup>3</sup>, et dirent qu'il les suivroient moult tost, et estoit pour combattre contre chiauls de Bruges. Et quant chil d'Yppre sceurent le fait <sup>4</sup>, il issirent <sup>5</sup> environ XI mille <sup>6</sup> avec ces premiers venus de Gant et alèrent contre leurs anemis et se hastèrent si que il approchèrent le conte et chiauls de Bruges qui jà avoient fait III embusques, dont il furent enclos et desconfit. Et en y ot de mors grant quantité <sup>7</sup>, et li aultre fuirent et retournèrent en leurs lieux.

*Comment li contes de Flandres entra à Courtray et comment il y prist ostaiçes et ailleurs aussy.*

Après celle bataille, ala li contes moult efforchiement à Yppre, et le ville se rendi à luy, et ly baillèrent les clefs, et puis ala ou marquiet et fist décoler environ III<sup>c</sup> hommes qui avoient esté rebelle à luy. Et, che fait, li contes ala à Courtray. et ly fu le ville rendue par condition que li contes le prist <sup>8</sup> à merchy; mais, pour doubte que il ne revellaissent encores contre

Bruges où le conte estoit, et dirent que ils auroient paix et pardon du conte, ainsi que ceulx de Bruges avoient eu, ou ils essilleroient le ville, et que plus se estoient meffait ceulx de Bruges en temps passé par-devers leur seigneur et pluseurs fois que ville qui fust en Flandres. Et enfin convint que le conte s'accordast à ceulx de Gand et au pays, et pardonna tout, et fu le paix eriee par tout le pays de Flandres ou mois de juing l'an des-susdit (MS. 11159).

<sup>1</sup> Var.: Du costé de ceulx de Bruges pour grever

ceulx de Gand (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var.: v<sup>m</sup> hommes (MS. 11159).

<sup>3</sup> Var.: Contre ceulx de Bruges (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var.: Veirent le secours que Gand leur envoioit (MS. 11159).

<sup>5</sup> Var.: aux champs (MS. 11159).

<sup>6</sup> Var.: vi mille (MS. 5611).

<sup>7</sup> Var.: Et en eult mors de Gantois cinq mille et plus (MS. 11159).

<sup>8</sup> Et rechust (MS. 11159).

luy, il en prist ostaiges, et de chiauls d'Yppre ossy et d'autres lieux, et les envoya à Lille, à Douay et ailleurs à son plaisir, et puis alla à siège devant le ville de Gant à bien cent mille hommes.

*Comment li contes de Flandres envoa le seigneur d'Enghien  
à Grammont.*

En che tamps que li contes fu à siège à Gant, il envoa Wautier seigneur d'Enghien, sen cousin, à Grammont à m<sup>e</sup> lances et li dist que, quant il seroit en le ville, il fesist mettre à mort pluseurs personnes qu'il luy bailla par escript. liquel luy avoient esté contraire. Et quant li sires d'Enghien fu venus à Grammont et il fu recheus de par le conte <sup>1</sup>, il commencha à justichier les bourgeois et en fist copper à ii ou iii les testes; mais, quant chil de le ville perchurent le fait, ils crièrent: « Trahy! trahy!» et s'armèrent moult tost et coururent fermer les portes et assaillirent le gent du conte et les ochirent tous, excepté le seigneur d'Enghien et dox <sup>2</sup> chevaliers qui furent mené à Gant, et envoièrent chil de Gant de leur gent à Grammont pour le ville conforter <sup>3</sup>.

*Comment li contes de Flandres leva le siège de Gant.*

En che tamps que chil de Bruges, li contes et tout le pays estoient à siège devant Gant, yssirent chil de Gant pluseurs fois, c'est-à-entendre une quantité de leur gent qui avoient ensaignes de blans capperons, et alèrent devant Audenarde et devant Alos, et ossy alèrent en l'ost du conte et de chiauls de Bruges et moult les damagièrent par pluseurs fois et tant que par leur forche li contes se parti, et toute se gent <sup>4</sup>, et laissièrent le siège, et demoura le cose ainsy toute le saison sans pais, sans trièves et sans nul accord.

<sup>1</sup> Moult notablement (MS. 11159).

<sup>2</sup> Trois (MS. 11159).

<sup>3</sup> Var. : pour le ville warder contre les anemis.

<sup>4</sup> Var. : Et tant que par forche il convint le conte partir du siège (MS. 11159).

*Comment li Englès issirent de Calais.*

En cel an meismes, est-assavoir mil CCC et III<sup>xx</sup>, eus ou mois d'aoust, issirent Englès de Callais à bien III<sup>m</sup> hommes d'armes et autant ou plus d'archiers <sup>1</sup>, et les conduisoient les cappitaines chy-apprès nommés, et premiers li contes de Boukinhem <sup>2</sup>, li contes de Wissefort <sup>3</sup>, li contes d'Arondel, li contes d'Antose <sup>4</sup>, li contes de Davessier <sup>5</sup>, li contes de le Marque <sup>6</sup>, li contes de Witesore <sup>7</sup>, sire Hues de Cavrelay, sire Robers Canolle, sire Thomas de Persy, sires Wautiers de Wautrelot <sup>8</sup>, li sires de Latimier, sire Jehans Lescau <sup>9</sup>, sire Jehans Cochet <sup>10</sup>, li sires de Vertaing, hennuier, li sires de Barastis <sup>11</sup>, sire Guillammes Wautier <sup>12</sup>, David Hollegrave et Thomas Trevet.

*Comment li Englès passèrent parmy Artois et Vermendois.*

En che tamps passèrent Englès parmy Artois et Vermendois, et estoient poursiévy et costiet de gens d'armes de Franche, c'est-assavoir du seigneur de Couchy, du seigneur de Sempy, du visconte de Miauls, de sire Jehan de Roye, de sire Willamme le bastart de Lengres, et meismes du sénéscal de Haynau qui avoit avec luy pluseurs Hennuyers, et estoient li Francois poursiévant environ VIII<sup>c</sup> lances, sans les Hennuiers.

*Comment li Englès passèrent parmy tout le royaume de France jusques en Touraine et en Ango.*

En celle saison, sans bataille avoir, passèrent li Englès Artois, Vermendois, Laonnois, Champaigne et toutes les rivières ossy, Somme,

<sup>1</sup> Var. : Et VI<sup>m</sup> archiers (MS. 11139).

<sup>2</sup> Le comte de Buckingham.

<sup>3</sup> Le comte d'Oxford.

<sup>4</sup> Le comte d'Angos?

<sup>5</sup> Le comte de Devonshire.

<sup>6</sup> Le comte de March?

<sup>7</sup> Guillaume de Windsor.

<sup>8</sup> Waucreton?

<sup>9</sup> Jean Le Scrop?

<sup>10</sup> Jean Cok?

<sup>11</sup> Le sire de Banastre.

<sup>12</sup> Guillaume Fitz-Walter.

Oyse, Marne, Saynne. Et entre Sainne et le rivière de Loire passèrent parmy Gastinois et Ollenois, Chartrain et Vendosmois, jusques en Touraine et en le terre du Maine et d'Ango. Et lors se assablèrent moult de gent d'armes de Franche pour yauls combattre, et meismes li dus Loys d'Ango; mais aucun disoient que li roys Charles ne vault souffrir qu'il fuissent combattu<sup>1</sup>.

*Le mort du roy de Franche Charle V<sup>m</sup>.*

En che tamps que Englès estoient ès marches d'Ango et du Mainne, trespasa Charles li rois de Franche ou mois de septembre l'an mil III<sup>e</sup> et III<sup>xx</sup>.

Le mort du roy fu mandée au duc d'Ango, sen aigné frère, et il alla à Paris, et li dus de Berry ses frères et li dus de Bourgoingne leurs maisnés frères. Et si fu mandés li dus de Bourbon, frères à le royne et oncles as enfans de par le mère, et pluseurs aultres seigneurs.

*Le mort du connestable Bertran de Clayequin.*

Environ vi sepmainnes devant le mort du roy Charle, trespasa Bertrains de Clayequin, connestables de Franche, qui moult fu preux en sen tamps, et fu moult regretés de tous les Franchois, nobles et aultres. Et après, par le conseil du duc d'Ango et de ses frères, fu esleus Oliviers de Clichon connestables de Franche<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Sans déclairer la cause pour quoy, fors que le roy, en celluy temps, estoit malades, qui trespasa ou mois de septembre en cel an M. CCC. et III<sup>xx</sup>, et ne régna le roy que xvii ans ou environ (MS. 44159).

<sup>2</sup> Le MS. 44159 est non moins concis : En ce meisme an ou mois de juillet trespasa messire Bertran de Claiequin qui estoit connestable de France et qui fu en son temps tenus pour ung vaillant chevalier et de grant emprinse.



*Comment li Engles entrèrent en Bretagne.*

Pour l'assablée qu'on fist à Paris pour le mort du roy Charle, furent li Engles laissiet à combattre, et s'en allèrent en Bretagne où il demourèrent toute le saison d'iver jusques au nouvel tamps, et firent siège devant aucunes villes et se gouvernèrent sur le pays de vivres sans gens ochire, ne durement renchonner.

*Comment li jovènes rois Charles fu sacrés et couronnés à Rains.*

Quant li frère du roy furent assablé à Paris, li dus Loys d'Ango qui estoit aisé, vault le royaume tenir en bail et que Charles li aisé fieux du roy ne fust mie sacrés pour che qu'il n'avoit mie eage de gouverner le royaume<sup>1</sup>; mais li dus de Bourgongne et li dus de Bourbon vaulrent qu'il fust sacrés et couronnés pour ce que li rois et li per l'avoient dispensé d'eage à XIII ans, et au vivant de sen père l'avoit li dus d'Ango acordé et séllé avec maint autre prinche, et ainssy vaulrent li doy oncle et plusieurs autres prinches et barons et bourgeois de Paris et du royaume que il fust tenu, et li dus d'Ango l'acorda<sup>2</sup>.

Lors fu Charles menés à Rains acompaigniés de ses III oncles et de Loys, sen frère, conte de Vallois, et de plusieurs de ses cousins germains, car il en avoit de X brancques, dont il estoit fort enlinagiés, car de par sen père il avoit III oncles et III antes qui avoient enfans: li enfant d'Ango, de Berry et de Bourgongne de par ses oncles, et par ses antes li furent germain li enfant de Navare, li enfant au duc de Bar et li enfant le conte de Vertus, seigneur de Melan; et de par se mère li estoient germain li enfant au duc de Bourbon, li enfant de Savoye, chil de Harcourt et chil de Labret.

Ainchois que Charles li enfès fust sacrés à Rains, il fu fais chevaliers par le main du duc d'Ango sen oncle, et, après ce qu'il fu sacrés et cou-

<sup>1</sup> Var. : le pays.

<sup>2</sup> Quant li frère du roy Charle furent assemblé à Paris, le duc Loys d'Anjou qui estoit li aisé fils, fu ordonnés régens pour ce que Charles

fils aisé du roy n'avoit mie eage compétent fors de douze ou de treze ans; mais, par l'acord des pers et des princes de France, il fu à Rains rois sacrés et couronnés (MS. 11459).

ronnés, il fist chevaliers plusieurs de ses cousins germains <sup>1</sup>. Au sacre de chel enfant Charle ne fu mie li contes Loys de Flandres pour che que encore en che tamps séoit-il au siège devant Gant, dont mentions est faite par-devant; mais il y ot maint duc et maint prinche, et fu couronnés et sacrés le dimenche devant le jour de le feste de Toussains, qui fut en l'an de grâce mil CCC III<sup>xx</sup>.

Après le sacre fu li jovènes rois Charles menés à Paris où li bourgeois li firent très-grant révérence, et alèrent contre luy, monté et vestu d'unes parures parties de vert et de blanc, et moult y ot fait de sollempnités et d'esbattements honnerables en le ville de Paris, et fu menés à Nostre-Dame, et puis fu ramenés au pallais où il tint grant court royal et noble feste comme roys.

*Comment, à la requeste des trois estas, toutes les gabelles furent abattues.*

Achelluy tamps furent adjourné à Paris li prélat, li noble et li bourgeois <sup>2</sup> du royalme pour les iii estas, et firent requestes que toutes subventions, gabelles, subsides, glanes, xiii<sup>mes</sup>, iii<sup>mes</sup>, qui avoient couru ou royalme, tant pour le rédemption du roy Jehan comme pour les guerres, fuissent quéues et abattues pour ce que li rois Charles l'avoit acordé devant sen trespas et tout quitiet et donné.

Adont fu-il acordé du noble conseil du roy que à sen commandement tout seroit abattu et quitiet; mais il convenoit aviser aucune voie comment li rois peüst estre aydiés à soustenir ses guerres, et fu reprise une autre journée que li troy estat se devoient rassambler pour aviser comment li roys seroit aidés pour résister contre les anemys du royalme<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Or est vray que assés tost après que le roy Charles fu trespasés, ses trois frères, les pers et les princes de France firent Charles son fils saccrer et couronner à Rains, et fu le jour de Tous les Sains l'an dessusdit, où l'enfant fu moult noblement acompaigniés et fais chevalier devant son sacre par le main du duc d'Ango son oncle

lors régens de France. et fist après ce le roy Loys son frère chevalier et plusieurs aultres (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : tout li prélat, tout li noble, tout li bourgeois.

<sup>3</sup> Après ceste feste, s'en alla le roy à Paris où il fu receus solempnellement, et y tint court et

*Comment li Juifs furent assalis à Paris.*

En che tamps que chis premiers parlemens fu à Paris, furent soudainement assally li Juys en le rue leur il demouroient, tant de nobles comme de bourgeois du commun, et en y ot pluseurs tués, devestis et batus, et leur osta-on toutes leur rieuques et leur fist-on moult de tourmens sans license du roy, ne de sen conseil; mais puis firent-il tant au roy et à sen conseil que il refuèrent mis en leur lieux, et fist-on crier parmy Paris que qui avoit riens du leur, si leur rendist, mais pau en peurent onques ravoïr.

*Comment il y ot une nouvelle journée de parlement et comment il ne peurent estre d'acord.*

A le journée qui fu assise du parlement, revinrent li m estat, et à plusieurs aultres journées; mais il ne peurent estre d'acord pour ce que li consauls du roy leur demandoit plus grande ayde que il ne volloient baillier.

*Comment li Gantois assalirent l'abbaye d'Enan.*

En che pendant, en l'an mil CCC et III<sup>xx</sup>, issirent de Gant environ m<sup>m</sup> hommes, ou tamps de quaresme, et allèrent assallir une abbaye que on dist : Enan<sup>1</sup>, vers Audenarde, là où estoient pluseurs gens du commun d'Ippre,

festes royal en son palais selon l'ordonnance acousumée. Et anchois que le roy Charles son père trespassast, il le manda pour ce que c'estoit son aîné fils et luy remonstra comment ou royaume de France avoient courut pluseurs tailles et gabelles de son temps en luy priant que puis en avant elles fussent toute mises jus; et luy eut le josne Charles en convent présent ses oncles, et les oncles aussi le promirent pareillement. Et avint ainsi que le josne roy Charles tenoit sa court royalle au palais, ils vinrent aucuns députés pour les trois estas, c'est-assavoir: prélas, chevaliers et bourgeois, et firent requestes que toutes sub-

ventions, gabelles, subscides, xiiii<sup>mes</sup> et m<sup>mes</sup>, qui avoient longuement couru ou royaume, tant pour le rédemption du roy Jehan comme pour les guerres, fussent quées et abatues, ainsi que le roy Charles son père l'avoit ordonné et promis, et mises au néant: auxquels fu par le conseil du roy et du régent respondu que il convenoit une aultre voie adviser pour les guerres soustenir contre les anemis de France, s'il estoit ainsi, sans aultre provision avoir, non obstant que pluseurs fois les trois estas s'en estoient assemblés et fait requestes (MS. 14459).

<sup>1</sup> Eename.

de Douay, de Lille, d'Orchies, de Courtray et d'autres villes de Flandres, et furent par nuyt assally de ceuls de Gant et desconfit, et en y ot bien XII<sup>e</sup> mors, et estoit cappitaine de cheuls de Gant uns Flamens nommés : Ernouls li Clers.

*Comment li Gantois furent desconfit devant Audenarde.*

Après mena chis Ernouls li Clers chiaux de Gant devant Audenarde ; mais les gens d'armes et li communs du Franc yssirent, et d'autres villes, qui là estoient assamblé bien XII<sup>m</sup><sup>1</sup>. Et là furent chil de Gant desconfit, et en y ot de mors bien VI<sup>e</sup> ou plus, et meismes Ernous li Clers leur capitaine y fu mors ; et encore euissent esté Gantois plus damagiet<sup>2</sup>, mais il furent secouru d'une aultre bataille qui leur vint en ayde, par quoy il convint ceulx d'Audenarde reculer.

*Comment Rasses de Herselle fu ochis, dont li contes de Flandres ot grande joie.*

En cel an mesmes, devant le sepmainne de le Pentecouste, furent li Gantois desconfit dallés Donse du conte de Flandres et de ses gens, et y en ot bien mors XII<sup>e</sup>, et là fu ochis li maistre cappitaine de Gant, que on nommoit : Rasse de Herselle, dont li contes fist moult grant joie et envoya le banière des Gantois qui avoit esté gaingnie, à le contesse d'Artois se mère.

*Comment li contes ala à siège devant le ville de Gant.*

Après rassembla li contes de Flandres les gens du pays de Bruges, du Franc, d'Ippre et de toutes les castelleries pour aler à siège devant le ville de Gant, et allèrent à Grammont où li Gantois estoient, qui tenoient le ville

<sup>1</sup> Var. : Bien VII<sup>m</sup> (MS. 41139).

(MS. 41139).

<sup>2</sup> Var. : Et encores euissent Gantois plus perdu

qu'il avoient gagnié par-devant, et fu assaillie de chiauls d'Ippre, des castel-leries et du Franc et fu prise, car pau y avoit adont des Gantois, et en y ot mors environ XIII ou XVI<sup>1</sup>, et li aultre s'en rallèrent à Gant. Et adont fist li contes toute le ville et le fortrêche de telle manière apparillier qu'il n'y demoura maison<sup>2</sup>, et puis ala li contes et ses gens à siège devant Gant, et fist essillier le pays et les hamiaux qui avec chiauls de Gant se tenoient; mais chil de Gant, non contrestant le siège, yssoient menu et souvent hors de le ville pour gaagnier sur le pays de leur nuisans qui adont avec le conte se tenoient et estoient contre ceuls de Gant et de le ville.

*Comment li sires d'Enghien fut ochis par les Gantois.*

En l'an de grâce mille CCC III<sup>xx</sup> et I., ou mois de juignet, issirent de Gant LX compaignons à blans capprons; mais Wautiers sires d'Enghien et pluseur chevalier et escuier alèrent contre yauls et les deseconfirent. Mais tantost après issi de le ville de Gant une route de Gantois plus grande, et li sires d'Enghien s'alla férir en euls sans conroy et sans conseil de se gent; mais les Gantois s'ouvrirent et le laissèrent entrer en yauls avec le bastart d'Enghien sen frère et le seigneur de Montigny Saint-Christophe, et là furent des Gantois assaly et incontinent ochis: pour lequel fait li conte de Flandres fu moult dollans du seigneur d'Enghien sen cousin et de plusieurs chevaliers et escuiers qui par les Gantois furent mort.

*Comment li contes de Flandres laissa le siège de Gant et s'en alla à Bruges.*

En che tamps, laissa li contes de Flandres le siège de Gant, et s'en ralla à Bruges, et fist garnir le ville d'Audenarde et de Tenremonde aussy, et y mist gens d'armes pour garder les pas afin que li Gantois ne peussent avoir nuls vivres. Moult furent chil de Gant destraint pour les passages qui furent<sup>3</sup> estoupé, car tous li pays de Flandres estoit avec le seigneur contre

<sup>1</sup> Var. : ou xv (MS. 11159).

<sup>2</sup> Et fist le conte le forteresse casser et le ville

ardoir sy qu'il n'y demoura maison (MS. 11159).

<sup>3</sup> Var. : Prins et (MS. 11159).

yauls, et avoit li contes pris ostaiges de le ville d'Ippre et de Courtray et d'autres villes, et les envoya à Orchies, à Douay, et à Bapaumes pour ce qu'il doubtoit<sup>1</sup> que li pays ne se revellaist contre luy pour ceuls de Gant qui estoient fort et moult les cuvrioient et aloient souvent parmy le pays fourrer et ardoir jusques bien près de Bruges où li contes se tenoit<sup>2</sup>. Et adont li aucun des gens de mestier de le ville de Bruges se dolloient fort de che qu'il estoient trop fort tailliet par le conte<sup>3</sup> pour ses guerres, et aussy estoit tous li pays<sup>4</sup>; mais il ne se osoient reveller pour les ostages que li contes avoit d'iaux<sup>5</sup>, et ossy se destruisoient et grevoient moult fort li uns l'autre<sup>6</sup>.

*Comment li petis communs de Paris s'arma de maillès de plonc  
et comment l'esmeute fu moult grande.*

En chel an dessusdit III<sup>xx</sup> et I, le premier jour de march, avint à Paris que li puelles se tourbla pour une malletaute<sup>7</sup> que li consauls du roy voloient eslever. et chil ne le voloient mie consentir pour ce que li pères du roy avoit devant se mort tout quitiet et mis jus, et li roys ses fieux à sen avènement l'avoit acordé. Et pour chou s'alla li petis communs eslever et ochyre ceuls qui celle malletaute cueilloient, et fustèrent et abattirent plusieurs maisons de chiaux qui acensy les avoient et par quel conseil il estoit fait, et fu l'esmeute moult soudaine et moult grande, et allèrent à le maison de le ville où il avoit bien III<sup>m</sup> maillès de plonc et les prirent, et alèrent rompre les prisons du roy en Chastellet et oster tous les prisonniers et délivrer, et toutes les autres prisons, et aussy délivrèrent de le prison l'évesque un chevalier nommé : Hugue Aubryot, qui avoit esté prouvos du Chastellet de Paris et avoit esté condempnés des maistres de l'université à prison perpétuelle pour plusieurs meffais. Après alèrent celle commune

<sup>1</sup> Car tousjours se doubtoit (MS. 11159).

<sup>2</sup> Le MS. 11159 ajoute : pour eulx tenir de son acord, car moult luy sembloient variable, et se plaindoient en murmurant souvent de ce qu'ils estoient fort taillés, etc.

<sup>3</sup> Var. : Et domaigiés (MS. 11159).

<sup>4</sup> Et aussy faisoit tous li pays (MS. 11159).

<sup>5</sup> Var. : De ceulx des bonnes villes (MS. 11159).

<sup>6</sup> Et aussy se destruisoit li pays de Flandres l'un par l'autre (MS. 11159).

<sup>7</sup> Var. : Pour aucunes malletotes (MS. 11159).

gent de Paris tuer tous les Juys qu'il peurent trouver et oster toutes leurs ricquèches, et aussy fustèrent-il pluseurs maisons des bourgeois de Paris, qui avoient consilliet à relever celle maletaute, dont li rois et li dus de Bourgongne et li dus de Bourbon furent moult esmervilliet pour l'esmeute qui fu si soudaine et très-grande de toute le ville <sup>1</sup>.

*Comment li dus d'Ango fist une grande assemblée de gens d'armes  
pour aler en Italie.*

En che tamps, li dus Loys d'Ango qui estoit régens de Franche, estoit alés vers le pappe Clément d'Avignon <sup>2</sup> où il faisoit grant assamblée de gens d'armes pour aller à Napples secourre le royne Jehanne de Napples qui avoit esté prise et emprisonnée par ung prinche <sup>3</sup> nommé: Charles de la Pais,

<sup>1</sup> Voici comment ce passage est rendu par le MS. 11159:

En cel an dessus dit mil trois cens quatre-vings et ung, le premier jour de mars, advint à Paris que le peuple se tourbla pour aucunes malletotes que le conseil du roy vouloit eslever, et ceulx de Paris ne le vouloient mie consentir pour ce que le roy Charles père du josne roy les avoit quitté et mis jus, et se l'avoit acordé son fils à son avènement. Et lors s'alla le povre commun et des membres de le ville ainsi que porteurs de toutes choses et autres gens d'aventure mouvoir, et ochirent ceulx qui celle malletote vouloient cuellier et qui avoient apporté le rosle es halles de Paris. Et après pluseurs gens du commun se assemblèrent avec eulx moult grant quantité, et allèrent fuster et abatre pluseurs maisons qui estoient à ceulx qui celle malletote avoient censie et par quel conseil elle avoit esté eslevée et esmute, et fu l'esmeute moult soudaine et moult grande de ce commun, et s'en allèrent à le maison de le ville où il y avoit bien trois mille mailles de ploneq et les prinrent, et allèrent les prisons du roy en Chastelet brisier et mettre

hors tous les prisonniers et délivrer et de toutes les autres prisons de le ville et mirent hors des prisons de l'évesque de Paris ung chevalier qui avoit esté rendu à l'évesque comme elers, nommé: Hughes Anbriot, qui avoit esté longtems prévost de Paris et illecq condempnés en chartre à la poursiculte del université de Paris pour ses meffais. Après allèrent toutes ces gens de commun tner tous les Juyfs de Paris et oster toutes leurs richesses, et aussi pillièrent-ils et fustèrent pluseurs maisons des bourgeois de Paris qui avoient conseillié à relever celle malletote: desquelles œvres le duc de Bourgongne et le duc de Bourbon qui lors estoient au bois de Vissaines, furent moult esbahis, et disoit-on que le duc Loys d'Ango qui estoit régens, l'avoit eslevée pour avoir graus finances pour faire grant assemblée de gens d'armes, pour aller en Ytallie et ou royaume de Napples, comme il fist, et pour ce furent lestailles et malletotes relevées ou royaume au temps de ce duc d'Ango qui estoit régens.

<sup>2</sup> Var. : Estoit en Avignon au pays de Prouvence (MS. 11159).

<sup>3</sup> Var. : Par le duc de Duras (MS. 11159).

nepveu au roy de Hongherie. Et avec le duc d'Ango estoit li contes de Savoie d'allianche pour le pape Clément d'Avignon<sup>1</sup> et desposer celluy qui estoit à Romme, que on appelloit : Urbain.

*Comment li commons de Paris s'appaisa.*

Assés tost après s'appaisa li commons de Paris au roy et à sen conseil pour ce qu'il estoient trop fort à pugnyr et pour che que pueles commons se reveloit en Flandres et ailleurs. Et furent pendu et décolé aucun povre varlet qui n'estoit mie bourgeois, ne manant, et sy s'estoient aliet avec le commun pour fourrer et pour le pays trachier. Li ville de Paris l'amenda, sicomme on dist, de **iiii<sup>xx</sup>** mille francs; mais che ne souffist mie au roy, ne à sen conseil pour ce qu'il ne pooient mie faire telle pugnition des malfaitteurs qu'il l'avoient déservy, à leur volenté<sup>2</sup>.

*Comment li commons de Roem s'esleva contre les grans bourgeois.*

En celluy tamps, ès mois dessusdis, se releva li commons de Roem contre les grans bourgeois pour celle imposition et firent une merveilleuse esmeute, mais li roy y alla assés tost après et fist abattre le porte par où il entra en le ville, et puis fist oster toutes les cainnes de fer qui estoient as quarfours, et les armures de chiauls de le ville fist porter ou castel, et mist le ville en grande subjection, et y fist-on justice de pluseurs gens.

<sup>1</sup> Cette dernière phrase est ainsi rendue par le MS. 11159 :

Et avoit le due avec luy le conte Amé de Savoie, le conte de Genève, frère au pape Clément d'Avignon, le marquis de Saluce et grant plenté d'aullres chevaliers et escuyers; et moult fut noble et grande l'assemblée qu'il fist, et estoit de l'alliance du pape Clément.

<sup>2</sup> Avint que assés tost après apaisa le roy le commun de Paris par belles parolles pour ce que

ils estoient trop fors à pugnyr en considération du commun de Flandres et d'ailleurs qui se rebelloit. Et furent décolet aucuns Liégois qui n'estoient mie bourgeois, ne manant, et se estoient alyés avec le commun de Paris pour fourer et pillier; et, avec ce, le ville de Paris pour ces meffais l'amenda, sicomme on dist, de quatre-vingt mil francs. et ne souffist mie au roy, ne à son conseil, mais ils ne peurent faire pugnition des malfaitteurs à leur volenté (MS. 11159).



*Comment li Gantois s'aventurèrent pour aler à Bruges.*

En l'an de grâce mil III<sup>c</sup> III<sup>xx</sup> et II, le jour Sainte-Crois en may, s'estoient party de Gent environ III mille homme armé pour aler à Bruges et eulx aventurer contre leur anemys, car famine les destraingnoit si qu'il ne pooient longuement durer en che point, et avoit avec yauls plusieurs carios qui menoient trebus et espringalles<sup>1</sup>, et les conduisoit et menoit leur capitaine nommés : Phelippes d'Artevelle.

*Comment li Gantois desconfirent le gent du conte de Flandres et entrèrent à Bruges.*

En che jour estoit li contes de Flandres à Bruges, et avoit assamblé ses gens du Franc et des villes et des castelleries avec plusieurs chevaliers et gens d'armes, et estoit ses puelles nombrés bien à xx<sup>m</sup> hommes, sans chiauls de Bruges qui en che jour avoient fait leur pourcession et porté le sang de Bruges à grant sollempnité, et y furent les gens de plusieurs mestiers tout armé. Et après disner li contes fist crier : à l'arme! et yssi hors de Bruges et alla bien lieuwe et demie contre chiauls de Gant, acompaigniés de grant puelle; et avec chiauls que j'ai devant nommés, estoient avec le conte le gent des III mestiers de le ville de Bruges, est-assavoir : couletiers, bouchiers, pissonniers et vairiers en grant arroy moult efforchiement.

Celle bataille commença à l'eure de vespres, et là se combatirent ceuls de Gant moult merveilleusement et entrèrent en le bataille du conte et ochirent grant plenté de se gent, et il-mesmes fu abattus de sen queval et à grant paine fu remontés, et là fu desconlis, et prirent se gent à fuir de toutes pars. Mais chil de Gant ne se desroutèrent point, ains se mirent en bonne ordenance pour aler droit à Bruges, abattant et ochiant tout quantes il encontroient<sup>2</sup>.

En celle cache alèrent li Gantois lieuwe et demie sans arrester, et moult

<sup>1</sup> Var. : Engiens et canons (MS. 11159).

<sup>2</sup> Et attaignoient (MS. 11159).

ochirent de leurs anemys, et entrèrent dedens Bruges où li contes s'estoit retrais et moult de ses gens. Et chil de Gant alèrent parmy le ville tout ochiant jusques ou marquet et gagnèrent le place et le ville.

Quant tisserant, foulon et gens de métier virent le desconfiture, il se trairent vers cheuls de Gant en criant : « Tout ung<sup>1</sup> ! » Et lors se party li contes de le plache, et fu muchiés et esconseis, et ses gens, le mieux qu'il peurent. Et chil de Gant alèrent celle nuyt parmy Bruges et ochirent tous cheuls qu'il peurent trouver des *iii* mestiers<sup>2</sup> devant dis : c'est-assavoir couletiers, bouchiers, pissonniers et vairiers, et prirent et fustèrent tout che qu'il peurent trouver du leur<sup>3</sup>. Et fu celle nuyt li ville en grant douleur<sup>4</sup>. Et lendemain assambla Phelippes d'Artevelle les Gantois et fist crier par le ville de Bruges que tout chil qui de le partie de chiauls de Gant et qui avec eulx se volloient tenir, s'assamblaissent et allassent en l'abbéye de Sainte-Katerine, qui estoit dehors le ville. Et adont chil de Bruges y allèrent. Et avoit Phelippes d'Artevelle estably des Gantois qui aloient parmy le ville, et tous chiauls de Bruges qu'il trouvoient, qui n'estoient allé au lieu ordonné pour faire serment et allianche as Gantois, il les ochioient.

Quant li Brugois<sup>5</sup> furent venu devant le cappitaine de Gant et ses alyés, il leur fist lever les mains et jurer qu'il seroient de leur ayde et de leur aliance contre le conte et contre tous chiauls qui leur voroient estre contraire. Et, pour le seureté de che, chil de Gant prirent plus de *v*<sup>c</sup> ostaiges, desquels il se doubtoient le plus, et les envoièrent à Gant et grant plenté d'avoir qu'il avoient fourré en le ville de Bruges sur leurs anemis.

Après fist li cappitaine de Gant abattre *iii* portes à Bruges et les murs autour plus de *xxx* piés et les fossés raser, et tinrent<sup>6</sup> li Gantois le ville<sup>7</sup> en grande subjection. Et moult tost après se rendirent à yauls chil du Franc, chil de Courtray, chil d'Yppre et tous li pays delà le Lis, excepté Audenarde et Tenremonde où li contes avoit mys des gens d'armes de par luy.

<sup>1</sup> En tenant estre tout ung (MS. 11159).

<sup>2</sup> Qui yssirent hors avec le conte (MS. 11159).

<sup>3</sup> De bon (MS. 11159).

<sup>4</sup> En grant doute (MS. 11159).

<sup>5</sup> Var. : Quant li bourgeois. (MS. 11159).

<sup>6</sup> Et mirent (MS. 11159).

<sup>7</sup> Var. : Ceulx de Bruges (MS. 11159).

*Comment li contes de Flandres ala moult privéement à Lille.*

En che tamps, quant li contes de Flandres fu escappés hors de Bruges, il alla à Lille moult esconséement <sup>1</sup> à pau de gent, et moult avoit perdu à le desconfiture devant ditte, et tout sy amy. Et aussi tinrent à luy pluseur chevalier et bourgeois du païs de Flandres et ossy officier pluseur et tout chil qui de le partie du conte se volloient tenir. Et fist en che tamps li contes décoler à Bappammes les ostaiges de le ville de Courtray pour ce qu'elle s'estoit rendue as Gantois après le desconfiture de Bruges; et les ostaiges d'Ippe qui estoient à Douay, pour doubte que li Gantois ne les venissent querre par forche, il les fist mener à Bappaumes, à Hesdin et ailleurs.

*Le mort Marguerite, contesse d'Artois, mère au conte de Flandres.*

En che tamps estoit trespassee li contesse Marguerite d'Artois, mère au conte de Flandres, dont li contés d'Artois li estoit escheue; et pour ce s'estoit partis de Lille et venus à Hesdin où il séjourna grant tamps.

*Comment li Gantois mirent le siège devant Audenarde et Tenremonde.*

Quant li Gantois eurent tout le pays de la Lis <sup>2</sup> atrait de leur acord <sup>3</sup>, adont alèrent à siège par-devant Tenremonde et par-devant Audenarde où il firent pluseurs assauls, et getèrent engiens, et fu tant que à une journée il eubt à Audenarde pluseurs maisons arses de feu qui par les engiens fu giétés en le ville.

<sup>1</sup> Moult privéement (MS. 14159)... moult estof-  
féement (MS. 3644).

<sup>2</sup> Var. : delà le Lys.

<sup>3</sup> A culx et à leur acord (MS. 14159).

*Comment li contes de Flandres requist le duc de Bourgoingne qu'il luy fist avoir l'ayde du roy contre les Flamens.*

Au tamps de ce siège, manda li contes Loys de Flandres le duc Phelippe de Bourgoingne, et il ala à luy à Hesdin, et luy pria li contes qu'il fesist tant devers le roy à qui il estoit oncles, qu'il peüst avoir gens et forche pour les Flamens contraindre, lesquels il avoit pris en grant hayne pour le grant outrage et damaige qu'il lui avoient fait. Et li dus li promist ayde et conseil de tout son pooir, et puis s'en retourna en France devers le roy.

*Comment li rois prist en se main le fait du conte de Flandres et envoya traitier as Flamens.*

Bien monstra li dus Philippes au roy et à son conseil le fait des Flamens, et fist requeste de par le conte que remède y fust mise et qu'il fuisseut mis en obéissance; mais pluseur noble du conseil du roy ne consillèrent mie que li roys entrepresist le fait pour ce que li Flamenc estoient fort et doubté et pour ce qu'il sambloit à aucuns que li contes n'avoit mie en tamps passé obéy à le couronne de Franche, dont il devoit le conté de Flandres tenir en pairie<sup>1</sup>. Mais li dus de Bourgoingne respondy que li contes estoit apparilliés de faire hommaige et service au roy sy avant que faire le devoit, mais qu'il li vausist aidier à corrigier les malfaitteurs qui de sen pays l'avoient jetté<sup>2</sup>.

Lors eult li rois conseil de envoyer traitier as Flamens afin qu'il vausissent laisser le siège d'Audenarde et obéir à leur seigneur; et y envoya li roys l'évesque de Laon, le seigneur de Rainneval, maistre panetier de Franche, maistre Ernault de Corbie, président de Parlement, Guy de Honcourt, chevalier, tous du conseil du roy, et alèrent à Tournay, et li aucun d'iauls alèrent à Audenarde parlementer à Phelippe d'Artevelle et à ses compaignons. Et ensuiant envoièrent li Francois pluseurs lettres au

<sup>1</sup> Var. : en partie.

<sup>2</sup> Var. : Cachié (MS. 11159).

siège en requérant qu'il se partesissent de là et qu'il mesissent le dicense<sup>1</sup> qui estoit entre leur seigneur et yauls, en l'ordenance du roy et de sen conseil, et il les metteroit en boine pais. Mais Phelippes et ses consauls dirent que traittiel de pais, ne d'acord ne feroient au roy, ne au conte, se les fortresches d'Audenarde et de Tenremonde n'estoient ouvertes à le volenté de chiauls de Gant. Et oultre respondirent-il au conseil du roy que il sçavoient bien que li roys Charles faisoit grant assablée pour venir sur yauls à le requeste et en l'aide du conte leur seignenr; mais de ce se tenoient-il pour tout conforté et espéroient avoir victoire, comme aultre fois l'avoient eult. Pluiseurs aultres dures parolles envoyèrent li Flamenc en leurs lettres as seigneurs devant dis, lesquelles furent envoies au roy et à son conseil; et furent li noble de Franche assablés à pluiseurs parlemens.

*Comment li rois de Franche emprist le guerre contre les  
Flamens.*

En che tamps estoit encore li ville de Paris en l'indination du roy par l'esmeute qui avoit esté faitte au mois de march l'an dessus dit et pour ce que il ne volloient mie obéir à paier aucunes maletoltes et débittes que li rois et ses consauls demandèrent. Et disoient li noble que pluiseurs villes s'estoient aloyes avec Paris pour résister à le volenté du roy et de sen conseil; et che faisoient par l'exemple de ceuls de Gant et des Flamens qui long tamps avoient esté chief ès mouvemens du peuplé commun. Et pour ce furent pluseur prinche de Franche plus enclin avec le roy d'aler sur les Flamens. Et fu à Montargis-en-Gastinois devant le roy li consauls fremés que tout li noble de Franche et toutes grandes compaignies fuissent mandé et assablé le plus efforchiement que on porroit; mais les communes de Franche<sup>2</sup> ne vault li roys, ne ses consauls, pour le division qui adont estoit entre yauls.

<sup>1</sup> Le discord (MS. 41139).

<sup>2</sup> Var. : nulle commune.

*Comment li dus de Berry alla en le Langue-d'Oc et mist accord  
entre le conte d'Erminac et le conte de Foix.*

Adont li dus Jehans de Berry, contes de Poitiers, s'en ralla en le Languedoc dont il estoit gouvernères <sup>1</sup>.

En che tamps, avoit grant guerre entre le conte d'Erminac et le conte de Foix, et avoient fait grant assablée li uns contre l'autre, et furent li uns devant l'autre tout prest pour combattre jusques à le somme de III<sup>m</sup> combatans ou environ. Mais li dus de Berry traitta tant que li pais fu faite, et baisèrent li doy prinche li uns l'autre par pais; et de leur assablée qu'il avoient fait. demoura pau de gens en Ghienne, que tout n'allaissent au mandement du roy.

*Comment li roys de Franche party de Compiengne et comment li  
contes de Flandre ly fist hommaige*

En che tamps, le roy party de Compiengne pour venir en Flandres, et le menoient li dus de Bourgoingne et li dus de Bourbon, comme sy gouverneur; car li dus d'Ango qui avoit esté régens de Franche, estoit adont en Puille et en Calabre au secours de le royne de Napples, sicomme dessus est escript, et pour ce que li dus Loys d'Ango party du royalme ou tamps que il en estoit bauls et régens, il quitta le droit du régime de Franche au roy sen nepveu par composition <sup>2</sup>, et fu dispensés à âge royal <sup>3</sup> au jour de Toussains qui fu l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et II, et chil doi prinche devant dit de Bourgongne et de Bourbon estoient avec le roy ordené pour luy garder <sup>4</sup> et consillier pour l'ordenance du royalme, et menèrent le roy en celluy tamps vers Flandres; mais, ainchois qu'il partist de France, li contes Loys de Flandres se party de Hesdin et vint à Arras et y fu reclus sollempnellement <sup>5</sup> des bourgeois comme sires et contes

<sup>1</sup> De par le roy (MS. 11159).

<sup>2</sup> Par certain appointment et composition fait entre eulx (MS. 11159).

<sup>3</sup> Et fu le roy anticipés et habilités et eagiés

pour joir du royaume (MS. 11159).

<sup>4</sup> Pour lui gouverner (MS. 11159).

<sup>5</sup> Honnourablement (MS. 11159).

d'Artois à cause de le succession de le noble dame se mère. Apprès alla li contes Loys à l'encontre du roy à l'abéye de Saint-Nicolas-d'Arrouaise, qui siet en pays de Vermendois, et là fist hommaige au roy de toutes les terres que il devoit tenir du roy et du royaume, et requist<sup>1</sup> que il luy fesist ayde et qu'il le fesist goïr de se terre de Flandres, dont ly Flament l'avoient hors mis<sup>2</sup>, et li roys ly accorda. Et puis revint li contes à Arras et fist faire grant appareil pour le roy recepvoir.

Moult tost après vinrent li doys marischal de Franche, dont li uns fu messires Loys, frères au conte de Sansoirre, et li aultres messires Moutons de Blainville, et prirent les hosteuls pour le roy et pour se gent. Et lors commenchièrent à venir gens d'armes moult grant plenté, dont li pays fu moult cuvriés<sup>3</sup>, car il n'avoient nulles saudées, et pour tant li rois et li contes de Flandres leur avoient abandonné ou pays vivres pour yauls et pour leurs chevaux.

*Comment li roys de France vint à Arras et comment ses frères  
Loys fu envoyés à Péronne.*

Li rois de France vint à Arras, le iii<sup>e</sup> jour de novembre, l'an dessus dit, et avec luy ses frères Loys contes de Vallois et maint prinche et pluseur jovène damoisel, fil de prinches et de barons, qui chy-après seront nommés; mais, ainchois que ly roys partist d'Arras, Loys ses frères fu renvoyés à Péronne par le conseil royal<sup>4</sup>, car li aucun des prinches et barons disoient que li rois aloit en ce tamps d'ivier moult périlleusement combatre en sy fort pays et mervilleux et à sy orgueilleux peupple, où maint roy, prinche et baron de Franche avoient esté, en la saison d'esté, travilliet à leur perte et blasme. Mais li jovènes roys estoit moult enclins à che voiage faire à le requeste du duc Philippe sen oncle et du conte de Flandres; et pour che fu Loys ses frères envoyés à Péronne afin que, s'aucune dure aventure fust avenue au roy en le bataille telle que de mort, que li lignie du roy Charle

<sup>1</sup> En supplia nt et requérant (MS. 11159).

<sup>2</sup> Cachié hors (MS. 11159).

<sup>3</sup> Grevés (MS. 11159).

<sup>4</sup> Par le conseil d'aucuns prinches et barons de Franche (MS. 11159).

sen père ne fust mie périe, ains cuist esté restorée de Loys sen frère, dont ils cuissent fait roy<sup>1</sup>.

*Comment li contes de Flandres ala à Lille et comment li roys  
s'arresta à Lens.*

Ainchois que Loys fust partis d'Arras<sup>2</sup>, alla li contes de Flandres à Lille et y mena des gens d'armes, et aussy en avoit-il pluseurs du pays de Flandres, nobles et aultres, qui pour l'amour de leur seigneur avoient laissiet leurs terres et manoirs et leurs biens en Flandres<sup>3</sup>. Et ly rois party d'Arras et alla à Lens, et là atendy le connestable de Franche Olivier de Clichon et pluseurs seigneurs qui encore n'estoient venu.

*Comment li bastars de Lengres fu desconfis par les Flamens à  
Commines.*

Li contes de Flandres envoa gens d'armes au pont de Commines pour gaingnier le passage, et les conduist Willemmes li bastars de Lengres, chevaliers, et avec ly le Hase bastars de Flandres, chevaliers, et sires Jehaus de Jumont, et avec yauls avoit pluseurs Flamens de le partie du conte, et gaingnèrent les Franchois le pont et prirent à fourrer à Commines et sus le pays; mais assés tost après vint si grant plente de Flamens que li Franchois furent desconfy et rebouté, et y ot mors de leurs gens environ lx<sup>4</sup>, dont li pluseur estoient Flamenc; et là fu li bastars de Lengres navrés, et li Franchois remis outre le pont, dont li roys et li prinche de Franche furent moult dolant pour le pont et le passage qui estoit deffendu et sy fort gardé.

<sup>1</sup> Qui eust esté roys au cas dessusdit (MS. 11159).

<sup>2</sup> Pour aller à Péronne (MS. 11159).

<sup>3</sup> Avoient leurs terres et manoirs et leurs biens en Flandres gastés et perdus (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var. : xl.



*Comment li fus fu boutés à Lille.*

Au tierch jour après, fu li fus boutés à Lille malicieusement par espies que li Flamenc y avoient envoyés, et y ot plusieurs maisons arses : dont li contes fu moult destourbés pour che que en ches osteuls on y avoit fait le plus grand appareil pour le roy recepvoir, qui pour celle cause séjourna plus à Lens et à Seclin. Et là vint li connestables que li rois attendoit.

*Comment li connestables conquist le pont de Commines.*

Le lendemain, li connestables se party du roy et ala à Lille où li contes estoit, et firent carquier plusieurs batiaux sur cars et les menèrent sur le Lis entre Commines et Warneston. Et li mareschal et li sires de Sempy et leurs gens alèrent devant assallir le pont de Commines; mais li Flamenc estoient à l'autre lez bien viii<sup>m</sup>. Et ainsy comme li paletis et li assauls estoit à che pont, li connestables de Franche et li mareschauls de Bourgongne et li viscontes de Rohens, li sires de Laval et pluseur chevalier et escuier de Bretaingne et de Bourgoingne et arbalestrier passèrent le Lis par ches petis batiaux, li un après les aultres; et quant il en y ot passé environ vi<sup>e</sup>, il se ordennèrent et allèrent vers le pont contre Flamens, et li aultre passoient et suivoient le plus hastivement qu'il pooient. Et se combattirent li connestables et li Breton et tout li aultre moult vaillaument et poissauement; et aussy chil qui estoient au pont, li mareschauls et li sires de Sempy et leurs gens s'i prouvèrent tant que li passaige fu gaingniés, et Flamenc furent desconfit, et en y ot mors plus de iii mille, et li aultre se retraitent, mais il se recueillèrent le nuyt ensuivant ensamble, et revinrent assallir le seigneur de Sempy et ses gens qui gardoient le pont<sup>1</sup>, mais il se deffendirent moult vaillamment et ochirent plusieurs Flamens, ains que li connestables venist, qui leur fist secours, si que les Flamens furent desconfy et mort, que moult pau en escappa, et furent tout li passaige ouvert<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Qui estoient commis de par le roy à garder le pont (MS. 11159).

<sup>2</sup> Ceci est plus développé dans le MS. 11159 :

Le seigneur de Sempy le deffendy moult bien et vaillaument, et y fu ungs escuiers d'Artois nommés : Flament de Wisque mors, ungs bons

*Comment li roys de France entra en Flandres et comme le ville d'Yppre se rendi à luy.*

Quant li roys sceut che fait, il se party de Seclin et chevaucha parmy Lille sans arrester et alla logier à l'abbéye de Marquettes. Et fu commandé et criet que toutes gens d'armes passassent en Flandres. Et li rois meismes y entra lendemain. Et alèrent li Francois jusques à Yppre, et se rendy li ville au roy. Et y entra li connestables et moult de gens d'armes, et fu deffendu de par le roy que nuls ne meffesist à le ville mais payassent vivres et tout che qu'il prendroient. Et lors s'alla logier li rois en un marès dallez Yppre <sup>1</sup>, et entour luy moult de prinches et de seigneurs, car ly place estoit lée <sup>2</sup> et grande.

*Comment Popringhe et plusieurs aultres villes furent gastées et pilliées.*

Lors allèrent Francois, Breton et tout aultre pour le pays de Flandres fourrer et gens ochir, et moult y firent de persécutions, et fu li ville de Poperinghe toute gastée <sup>3</sup> et le gent ochis (che qu'on y en trouva), et pluseurs aultres villes. Et spécialement li Breton firent persécutions sans pitié <sup>4</sup>, et aussy estoient li Flamenc <sup>5</sup> hay des nobles plus que ceulx de aultres contrées pour leur grant orgueil.

escuiers et hardis, et furent tous aucques près les Flamens qui là estoient revenus, mors, car peu en escappa, qui ne fussent mis à l'espée ou jetés en l'eau et noyés, et en fu depuis tousjours le seigneur de Sempy devers le roy mieulx recommandé que devant, et à luy en fist de grans dons, sicomme on dist, et furent les passages pour entrer ou pays de Flandres ouvers.

<sup>1</sup> Le MS. 5611 ajoute : que on nommoit Zeilebecque.

<sup>2</sup> Large (MS. 11159).

<sup>3</sup> Et pilliée (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var. : et moult y firent de persécutions et menèrent les Flamens loyés après leurs chevaux comme prisonniers (MS. 5611).

<sup>5</sup> Durement (MS. 11159).

*Comment Phelippes d'Artevelle leva le siège d'Audenarde et alla se logier assés près du roy.*

Quant Phelippes d'Artevelle vit le desconfiture de ses gens, qui avoit esté au pont à Commines et que Yppre s'estoit jà rendue au roy, il avoit assamblé grant puele des villes de Flandres et du païs jusques au nombre de XL mille ou plus, et leur dist qu'il volloit aler à l'encontre du roy afin qu'il n'alaist à Bruges; car, s'il y alloit, il convenoit le ville rendre à luy ou elle seroit destruite pour che qu'elle n'avoit point de deffense, car il-meismes en avoit fait des portes et des murs abattre. Et par le conseil de Phelippe d'Artevelle se partirent d'Audenarde et n'y laissèrent fors seulement pour tenir le siège contre chiaux qui estoient en le ville, et Phelippes envoya les autres contre le roy qui adont estoit logiés à Tourout<sup>1</sup>. Et adont fu venus à luy li dus Jehans de Berry, ses oncles, que il attendoit, et li sires de Labret avec luy et li contes de Sanssoire et pluseur aultre. Et li Flamenc s'allèrent logier assés près du roy delez une villette nommée : Rosebecque, en une plache où il a une petite montaigne, que li Flamenc appellent : le Mont-d'Or. Et là se rengèrent et ordenèrent en une bataille moult grandement et ordenément, che disoient li gent d'armes de Franche qui bien les pooient aviser, et avoient devant ou front de leur bataille grant plenté de trebus<sup>2</sup>.

*La bataille de Rosebecque.*

Quant li rois et ses consauls sceurent l'ordenance des Flamens, il firent ordener leurs batailles par le connestable et par les mareschauls, et ot en l'avant-garde<sup>3</sup> Bretons et Bourguignons et mains boins chevaliers et escuiers de pluseurs nations, et en l'arrière-garde fu li contes d'Eu et ses fieux et li contes de Saint-Pol, et le bataille du roy fu ou moillon moult grande et noblement ordenée.

<sup>1</sup> Ceci est une erreur du chroniqueur. Charles VI entra à Thourout après la bataille de Roosebeke. Il s'y trouvait le 29 novembre quand les députés

de Bruges vinrent faire leur soumission.

<sup>2</sup> De canons et d'engiens (MS. 41159).

<sup>3</sup> Et eult le roy en son avant-garde (MS. 41159).

En l'ost du roy avoit en che jour maint prinche et maint baron, c'est-assavoir <sup>1</sup> li dus de Berry, li dūs de Bourgoingne <sup>2</sup>, li dus de Bourbon <sup>3</sup>, li contes de la Marche, li contes d'Eu et ses fieux, li contes de Boulongne, li contes de Blois, li contes de Saint-Pol, li contes doffins d'Auvergne, li contes de Dampmartin, li contes de Harcourt, li sires de Couchy, contes de Soissons, li contes de Grantpré, li contes de Tancarville, li contes de Porcien, li contes de Monluçon, li contes de Sanssoire, li contes de Braine, li contes de Tonnoire, li contes de Lille, li contes de Monfort, li contes de Joigny, li contes de Longheville, l'amiral de Franche, le visconte de Rohem et pluseurs aultres, et généralement toute le chevalerie de Franche, excepté aucuns qui avec le duc d'Ango estoient lors en Puille et en Calabre, sicomme dessus est dit <sup>4</sup>.

Li contes Loys de Flandres avoit se bataille à par luy, de luy et de ses gens, et ne volloient mie li pluseur baron de Franche combattre avec ses gens pour ce que il et chil de Flandres ne créoient mie le pappe Clément d'Avignon qui est vrais pappes, et li rois et li Francois le créoient justement et canoniquement estre esleu.

Cheste bataille fu par ung jeusdy xxvii<sup>e</sup> jour du mois de novembre en l'an de grâce mil CCC III<sup>xx</sup> et II. Au commencement furent Flamenc moult fier, et esbahirent pluseurs Francois de leurs trebus <sup>5</sup> et se combattirent fort ou front devant <sup>6</sup>; mais assés tost il furent enclos de n batailles et se prirent à esbahir et à desconfire, et estoient si serré <sup>7</sup> que à le fuite li uns chéoit sur l'autre, et moult pau firent de diffense puis qu'il furent desrouté, car il en y avoit grant plenté de mal armés qui ne pooient souffrir les coups de dagues et de glaves <sup>8</sup>. Et estoit adont devant le roy desploye l'oriflamme, et le portoit uns chevaliers francois nommés : Pierres de Villers. Et dalés le banière du roy furent drechies les banières des m jovènes enfans ses cousins germaines, dont li uns fu : Pierres de Navare,

<sup>1</sup> Var. : ses trois oncles.

<sup>2</sup> Var. : oncles du roy de par son père.

<sup>3</sup> Var. : oncle du roy de par sa mère.

<sup>4</sup> Ainsi fu le roy de France acompaigniés de trois ducs et dix-neuf contes (MS. 44159).

<sup>5</sup> Var. : engiens.

<sup>6</sup> Le texte du MS. 3611 mérite d'être signalé :

Au commencement furent li Flamenc moult fier, et esbahirent pluseurs de leurs trebus, si qu'il gaingnèrent la première bataille sur les Francois, car il combattirent moult fort au front de devant de leurs bastons.

<sup>7</sup> Var. : et si empressé.

<sup>8</sup> Var. : des espèces, ne des lances.

li aultres : Henrys, fieux au duc de Bar, et li tierch fu fieux au seigneur de Labret.

A che jour Flamenc furent desconfit, et fu li nombres des mors de xxxvi mille ou plus, parmy environ vi<sup>e</sup> qui en fuiant se férèrent en un bosquet qui près de là estoit, et là se cuidièrent requéillir pour se deffendre; car le plus grande partie des Franchois avoient laissiet le cache et estoient retourné. Mais, quant li Franchois qui le cache faisoient, virent Flamens se rallyer et rassambler ou bosquet, il envoièrent en l'ost crier : « à l'arme! » et firent retourner moult de gens d'armes qui là les assallirent et ochirent.

Moult tost après le desconfiture furent li mort desvesty; mais entre Flamens ne furent mie trouvé cent Franchois mort, dont il y ot ii ou trois chevaliers et non plus <sup>1</sup>; et fu li uns li sires de Wavrin, et disoient li aucun que onques Franchois à mains de perte n'avoient fait si grant desconfiture de leurs anemys. Et après fu li jones rois menés parmy le camp pour veoir les mors, et fu près du camp logiés le nuit et le lendemain.

De le desconfiture des Flamens fu le nuyt li fais sceus au siège d'Audenarde par les fuians qui escappèrent : dont chil qui le siège tenoient, furent très-dolant, et se deslogièrent le nuyt moult en grant haste et laissèrent moult de leurs tentes et d'aultres choses <sup>2</sup>, et yssirent aucun chevalier et saudoyer d'Audenarde qui, en poursuivant les Flamens, en tuèrent et noïèrent pluseurs, et li aultre en rallèrent à Gant dire le nouvelle.

*Comment chil de Bruges se racatèrent et comment chil de Flandres  
s'accordèrent à le volenté du roy.*

Lors fu li puelles de Flandres moult amateis <sup>3</sup>, et espécialement chil de Bruges pour che qu'il estoient deffermé et leurs portes abattues. Si traitèrent au roy et à son conseil et promirent et donnèrent, che dient pluseur, la somme de vi<sup>m</sup> mille frans d'or afin que li rois et ses gens n'alaisent point à Bruges et que li ville ne fust point fourrée, ne destruite. Et tous li Frans de Bruges et li pays de Flandres s'accorda à le volenté du

<sup>1</sup> Voire gens d'onneur, dont il y ot ii ou iii chevaliers, et non plus (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : bagages.

<sup>3</sup> Et moult esbahis (MS. 11159).

roy qui le remist en le main du conte leur seigneur, excepté le ville de Gant. Et accordèrent et promirent chil de Flandres d'obéir au roy et à ses mandemens et qu'il prenderoient le resort de leur appiaux en parlement de Franche, ensy comme il faisoient jadis au tamps du conte Guy de Flandres; et avec che promirent-il de croire et obéir au pape Clément d'Avignon, que li roys et li Francois tenoient vray pape. Et par tel point<sup>1</sup> les mist li roys en le main du conte leur seigneur, excepté ceux de Gant, qui au conte ne varent obéyr, mais il voloient bien estre au roy ligenment, et dirent que, pour tout morir, jamais au conte ne obéiroient.

*Comment les Gantois ne se vaulrent descendre à l'obéissance du conte.*

Pluseur bourgeois de Gant furent par sauf-conduit devant le roy et son conseil à Courtray où il alla après le bataille dessus dite; mais, pour le roy, ne pour le duc de Bourgoigne, ne pour autruy, ne se vaulrent descendre à l'obéissance du conte, et n'eurent vers le roy, ne vers leur seigneur aucun traitiet, pais, ne acord, mais demourèrent en tel estat comme il estoient et avoient esté.

*Comment la ville de Courtray fu condempnée à ardoir.*

Lors se party li roys de Courtray pour aler à Tournay; mais, ains qu'il partist, la ville de Courtray fu par jugement condempnée à ardoir pour che que chil de Courtray l'avoient laissiet ainsy comme estraière<sup>2</sup> sans garde, car li pluseur avoient esté mort à la bataille contre le roy, et li aultre estoient fuy à Gant. Et avec che li Francois trouvèrent en le maison de le ville plus de v<sup>c</sup><sup>3</sup> paires d'espourons dorés<sup>4</sup> qui jadis furent as nobles de Franche, que li Flamenc ochirent devant Courtray, et les avoient gardé m<sup>xx</sup> ans et tenus clers, et les monstroient souvent par dérision en faisant

<sup>1</sup> Et manière (MS. 11159).

<sup>2</sup> Comme espave (MS. 11159).

<sup>3</sup> Plus de mille (MS. 11159).

<sup>4</sup> Var. : en les maisons de le ville pluseurs des v<sup>c</sup> paires d'esperons d'or (MS. 5614).

moquerie du roialme de Franche et des nobles principalement qui devant le ville furent jadis ochis, sicomme chi-dessus est escript. Et pour ces meffais fu li ville condampée à ardoir, et y fist li rois par ses marischauls bouter le feu si tost comme il s'en fu partis, et en fu arse le meilleur et le plus grande partie; et puis y envoya li contes de Frandres gens d'armes et arbalestriers pour le ville garder et le pays de le Lis contre cheuls de Gant, et à Audenarde ossy et à tous les pas et destrois où on pooit contre chiauls de Gant contrestrester afin qu'il n'eussent nuls vivres.

*Comment li rois fu noblement recheus à Tournay et puis s'en ralla en Franche.*

Après ala li rois Charles à Tournay où il fu noblement reclus<sup>1</sup>, et y tint, le jour de Noël, l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et II, noble<sup>2</sup> court et révérent. Et disoient aucun que, se ne fust pour le tamps d'iver, qu'il fust alés à siège devant Gant; mais li tamps estoit frès et li pays fors et merveilleux pour chevauchier, et n'avoit-on onques veu en tamps d'iver faire telle chevauchie au pays de Flandres. Et pour che s'en rallèrent en Franche le roy, les princes et toutes les gens d'armes, et li pluseur en leurs lieux chargiet et tourse d'avoir sans nombre qu'il avoient conquis en Flandres sur les anemys du roy et du conte leur seigneur.

Quant li rois parti de Tournay, il s'en ralla en Franche par Arras, et avec luy grant plenté de gens de prinches et de gens d'armes, et puis ala à Péronne où Loys ses frères l'atendoit, et de là à Compiengne. Et li contes Loys de Flandres demoura à Lille, et dirent aucun que il estoit moult dolans de le destruction de sen pule, combien qu'il eussent été pugny à se requeste et pour leurs meffais. Et moult tost après, chil de Gant issirent sur le pays et alèrent à Ardembourch où li contes avoit mis gens; mais, non contrestant, il prirent le ville et coururent en pluseur lieux par le pays de Flandres.

<sup>1</sup> Et festoyés (MS. 11159).

<sup>2</sup> Moult noble (MS. 11159).

*Comment li rois entra à Paris et y restablit les gabelles.*

En che tamps, li roys se party de Compiengne et alla à Parys, moult fort acompaignés de gens d'armes, et, à l'entrer en le première porte, il fist les bailles copper et esrachier et le porte oster hors des gons. Et puis entra en le ville lui, m<sup>e</sup> hommes à cheval et grant plenté de chevaliers et escuiers entour luy tous armés le lanche au poing. Et aussy entour Paris à tous lés avoit grant plenté de gens d'armes, tous prests au mandement du jovène roy et de sen conseil, se chil de Paris se fussent en riens rebellé, ne esmu. Apprès fist li rois destacquier et oster toutes les chaines de fer qu'on avoit mis pour tendre as quarfours des rues, et ossy les estaques à quoy elles tendoient. Puis fist crier par les quarfours sur le hart de par le roy que tout bourgeois et manans qui avoient armeures, les portaissent ès lieux ordennés à sen command; et ensy fu fait, car li bourgeois ne osèrent, ne peurent venir à l'encontre, ne contrestre contre le roy et se forche; et n'avoit à Paris si hardy, ne si grant bourgeois qui osast porter armeures deffensables, ne coutel, fors que pour sen pain tailler. Et fist li rois et ses consauls prendre et emprisonner des bourgeois bien mille, sicomme vois et commune renommée en estoit aval Paris. Et en fist décoler pluseurs et des plus grans et par pluseur journées <sup>1</sup>. Puis fist li rois lever et cuellir à Paris gabelle de sel et courir impositions de vins, de bleds et de toutes marchandises. Et n'osoient chil de Paris et des villes de Franche à che contrestre; car li rois avoit retenu en Franche grant quantitté de gent d'armes qui avec luy estoient revenu du pays de Flandres, et les faisoit vivre et gouverner sur les marches près, pour ceulx de Paris et des autres villes de sen roialme tenir en cremeur <sup>2</sup> et pour atendre et savoir se chil de Flandres voloient

<sup>1</sup> Une addition importante est donnée par le MS. 11159 :

Et fist fermer et faire le bastille Saint-Anthoinne à Paris pour entrer et yssir dedens le ville de Paris sans le danger de ceulx de Paris, et que ils ne puissent widier, ne yssir par cette porte que par le voulenté du roy, et tout aux despens de ceulx de Paris.

<sup>2</sup> Voici le texte du MS. 11159 :

Et n'osèrent ceulx de Paris, ne des aultres villes de France aller au contraire, taut pour le pugnition dessus dite comme pour les geas d'armes que le roy avoit amené avec luy de Flandres et eulx retenus et fait retenir et gouverner en son royaume, tout autour de Paris comme ailleurs, pour tenir son peuple en crémeur.



obéir à luy et les convenens tenir qu'il luy avoient promis, ch'est-à-entendre de leur ressort avoir en parlement et spécialement de laisser le créanche du pape Urbain et croire et obéir au pape Clément d'Avignon, à laquelle cose li contes de Flandres, ne li Flamenc ne se volloient mie vollentiers acorder et y mirent pluseurs délais.

*Comment uns parlemens fu ordennés en Flandres.*

En che tamps fu ordennés uns parlemens en Flandres du conte et de chiauls de Gant pour traitier de le pais; mais che ne se peut faire, et se partirent sans acord et sans respit.

*Comment il y ot grande punaisie là où avoit esté la desconfiture des Flamens.*

En che tamps estoit en Flandres grant orreur et grande punaisie en le plache où li grande bataille avoit esté, dont le trache duroit plus de une grande lieuwe de long; car li mort n'avoient point esté enterré, ne osté de celle plache par le deffence du roy et de ses gens pour che qu'il les réputoient comme gens mescréans et estans contre Dieu et contre le roy et contre leur seigneur le conte; et les mengoient li chien et maint grant merveilleux oisel qui furent veu en celle plache, dont li puelles avoit grant merveille.

*Comment li rois envoya prélas et chevaliers vers le conte de Flandres.*

Lors envoya li rois Charles vers le conte de Flandres et ses gens plusieurs vaillans prélas et nobles hommes de son grant conseil pour monstrier au conte de Flandres et au pays qu'il s'ordenaissent à le volonté du roy et du pape Clément, ainsy comme il avoient promis <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Et le conte prinst jour pour luy et son pays (MS. 11159).

*Comment li contes fist garder les pas de Flandres et comment li Gantois assalirent Ardembourc.*

En che tamps envoya li contes Loys de Flandres gens d'armes à Courtray-sur-le-Lis et à Audenarde-sur-l'Escaut et à Tenremonde et à l'Escluse-sur-le-mer et à Ardembourc pour garder les pas, afin que chil de Gant ne peussent avoir vivres, ne gouvernanches pour yauls. Et fu tous li pays de Flandres avec leur seigneur contre chiauls de Gant. Quant chil de Gant se virent ainsy destraint, il yssirent hors une grant quantité, et allèrent à Ardembourc et l'assalirent et prirent par forche et fourrèrent, et y ot des saudoiers et pluseurs gens de le ville mors et navrés.

---

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

---

*Comment le bailly de Gand, au commandement du conte et sa banière en sa main, fut occis par Gantois sur le marchié.*

En l'an de Nostre-Seigneur mil CCC soixante et dix-neuf, ou mois de septembre, advint que les communes du pays de Flandres se troublèrent à l'encontre du grant bailly de la ville de Gand, et par especial les Gantois, lequel bailly estoit venu à cheval sur le marchié des venredis audit Gand, la banière du conte Loys de Flandres en sa main. Si le occirent une compagnie de Gantois, que l'en nommoit les *Blans chaperons*, pour aucune custume que ils maintenoient, laquelle ledit bailly leur vouloit du tout abolir, qui estoit contre leurs lois et prévilèges. Et oultre plus maintenoient ceuls de la bonne ville de Gand que le conte Loys leur vouloit enfreindre aucuns prévilèges que ses prédécesseurs contes de Flandres leur avoient

<sup>1</sup> Cette relation est tirée du MS. 2799 de la Bibliothèque nationale de Paris.

jadis confermés : laquelle chose, comme aucuns disoient, procédoit par les mauvais conseillers que le conte Loys avoit journallement entour sa personne.

Après la mort dudit grant bailly se multiplièrent fort les *blancs chappérons* en la ville de Gand : de quoy le conte Loys, qui pour lors se tenoit en son chastel à Malle-lez-Bruges, estoit en grant desplaisir. Et pour telles et aultres occasions il ne vouloit nullement aler, ne venir à Gand. Et d'aultre part les Gantois maintenoient que il le faisoit pour leur faire desplaisir. Et quant les officiers du prince veirent que la besoingne empiroit de jour en jour dentre le conte Loys et ceuls de Gand et que l'en leur monstroit les gringnes et les apparloit durement, ils s'en partirent l'un après l'aultre tout gracieusement, car moult doubtoient la fureur du commun.

Si tost que les notables gens de la ville de Gand, à qui forment desplaisoit des besoignes qui ainsi se demenoient, veirent comment leur prince estoit tourblé sur toute la ville et sur plusieurs qui néant n'en povoient, si s'avisèrent que bon seroit d'envoier par devers le prince et présenter amende et réparation pour la mort de leur bailly. Tous se y accordèrent, les uns par faine, les aultres de bon cœur. Toutesvoies furent adont esleus en la ville de Gand jusques à huit notables hommes pour traittier humblement la paix de toute la ville par-devers leur seigneur. Si se misrent au chemin devers Male où ils trouvèrent le conte noblement accompagné, et en grant humilité se présentèrent devant luy, et fort luy requisrent qu'il vouldist avoir pitié de la bonne ville de Gand et que tous meffais seroient en temps et en lieu si grandement amendés que il en pourroit estre bien à sa paix. Le conte Loys, oiant la requeste d'iceuls, leur dist enfin (car il estoit bon prince, sage, courtois et débonnaire, humble et plain de miséricorde) : « Bonnes gens de Gand qui cy estes, je croy moult bien que vous n'estes » point cause des grans outrages et maléfices qui se exécutent journallement à Gand, où par les malvais n'est tenue justice, ne usé de raison néant » plus que entre les bestes brutes, et que pas ne tient à vous, mais en estes » courrouchié. Toutefois en meffait ne gist que amende, et quant je verray » que entre vous justice tendra son lieu en pugnissant les mauvais et » rebelles, vous me trouverez plain de miséricorde et pardon, et autrement » je ne suis jà disposé d'y entendre. »

*Comment le chastel de Zondregghien emprés Gand fut par le malice et advis de François Acreman brûlé.*

Quant ces notables personnes de Gand eurent ouy la response du conte Loys qu'ils trouvoient trop plus miséricordieux que jamais ne cuidassent, moult en furent joieuls. Si retournèrent à leur hostel, espérans de besongnier et de reporter à Gand bonnes nouvelles. Mais il advint que deux capitaines de la communauté de Gand et èsquels le peuple de la ville avait grant confidence, dont l'un estoit nommé : François Acreman, et l'autre : Piètre du Bois, qui par-avant avoient esté cause de grans rébellions, pour quoy fort doubtoient que, se paix y avoit dentre le prince et ceulx de Gand, ils en aroient ung mauvais sallaire, se advisèrent que leur besoingne du conte et de Gand n'estoit pas encoires assés dangereuse et malvaise et qu'il la convenoit empirer comme ils firent; car lendemain Franchois Acreman choisi une partie de la ville de Gand, et Piètre du Bois print l'autre. Puis alèrent par les rues et en plusieurs maisons que ils cognoissoient, remonstrer que bon seroit veoir et savoir de quels gens et quel nombre l'en trouveroit en la ville pour la garde d'icelle, se mestier estoit. Et quant aucuns disoient : « Il vault mieuls quérir la paix au prince que la besoigne empirer, » François Acreman respondoit : « Voirement fait-il bon estre bien de son prince, » et est ung bel trésor que de paix; mais ce que je dy, ne doit par raison » desplaire au conte, ou il aroit grant tort. » Toutesvoies ces deux esmeurent tellement le peuple que à l'après-disner ils s'armèrent jusques au nombre de sept mille, et pour faire leurs monstres ils se partirent de Gand par la porte de Bruges. Si se vindrent rengier sur celle campagne entre Sainte-Katherine et Evreghem. Quant Franchois Acreman qui celle part les avoit menés, vey que tous ou la pluspart estoient venus, il les fist mettre en ordonnance comme de bataille et faisoit le capitaine. Si aloit et venoit de l'un bout à l'autre des rens et leur disoit ce qu'ils ooient volentiers, car il estoit clairvoiant et plain de grant malice. Et ainsi qu'il se pourmenoit faindant que riens n'en savoit, aucuns d'iceuls, regardans sur le chastel de Zondregghien, s'escrièrent, disant à François Acreman : « Regardés le feu » qui sault par les fenestres de Zondregghien. » Tous fisrent fort l'esbahy, et François meismes, qui dit que riens n'en savoit. Tost après veirent que

la forteresse estoit toute embrasée. Adont Acreman demanda aux plusieurs qu'il leur sembloit de ce feu. Et quant plusieurs en eurent dit leur advis, il respondi : « Certes, beaus seigneurs, il me semble proprement que Dieu » nous ayme et si nous vault aydier; car ceste place, pour le temps qui » court, nous pouvoit plus nuyre que aidier, et Dieu nous en a fait quitte; » car nuls de nous ne poeult savoir comment ce feu est ainsi advenu. » Alors tous s'accordèrent à la parole dudit François Acreman. Et atant retournèrent en la ville où ils trouvèrent le peuple fort esmeu que ils rappaisièrent par ce que dit est et que mieuls estoit pour euls ainsi que paravant.

Si ne demoura mie longuement après, que le conte Loys qui se tenoit à Malle, comme dit est, n'en feust adverty secrètement en celle nuyt devant le jour par aucuns ses amis qu'il avoit à Gand : dont il fut tant courchié que dire ne le saroié. Et moult le plaindoit et regretta. Si le nommoit : le Pavillon et disoit qu'il lui avoit cousté en fachon, sans les meubles dont il avoit largement, plus de cent mille frans et que il voioit bien que, se les Gantois pis lui pouvoient faire, jà ne s'en faindroient, et qu'il s'en vengeroit quant il pourroit.

Les huit bourgeois de la ville de Gand de toute ceste mésadvenue riens ne sçavoient, qui, comme dit est, estoient envoyés devers le conte. Quant vint lendemain après messe, ils se présentèrent devant leur seigneur, cuidans conclure avec luy quelque bon traittié et grâce; mais, incontinent qu'il les percheut, il devint si ayuré qu'il sembloit demy mort, tant fut pâle et blage. De quoy yceuls orent grant merveille qu'il lui pouvoit estre advenu et fort doubterent. Si n'eurent gaires pensé, quant le conte leur dist : « Et » comment, fauls, desloiaux et mauvais, estes-vous icy venus pour gaber » de moy et plus troubler que je ne suis? Certes, vous le comparrés. » Si les vouloit faire bouter en prison pour leur tantost trenchier les testes, quant tous huit se mirent à genouls, et disoient : « Ha! a! pour Dieu, sire, » que vous povons-nous avoir meffait? Ce ne savons-nous pas. Et pour tant » plaise vous de le dire, et nous y metterons tel remède, s'il est possible, » que le mal fait sera pugny. » Le bon conte qui moult estoit prudent et discret, dist adont attemprément ainsi : « Je suis content de non ramener » à mémoire le vieil, ains voeul icy parler du nouvel. Depuis ung ou deux » ans, ou despit de moy et contre ma volenté, vous avés mis sus les Blans

» Chaperons, dont plusieurs grans maléfices oultrageux sont advenus, et  
 » pour corrigier gracieusement aucuns délinquans, je vous envoiay mon  
 » bailly et le vostre, mais tantost vous lui courustes sus et l'avés inhumai-  
 » nement murtry et deschiré ma banière que il tenoit en ses mains. Après.  
 » estes venus icy, faindans par vos fallaces que vous demandés grâce et  
 » pardon et que bien voulés tout amender à mon honneur et par l'advis de  
 » mon conseil; et. pour moy plus despiter et courrouchier, vous estans icy  
 » avés fait bouter le feu et ardoir mon pavillon de Zondregghien qui moult  
 » m'a cousté, car, en édillice et à le estaurer et meubler, il m'avoit cousté  
 » plus de cent et trente mille frans, et tout est perdu! » — « Ha! a! respon-  
 » dirent iceuls, pour Dieu merchy; mais, touchant vostre manoir de Zon-  
 » dregghien, nous tous en sommes innocens et sommes partis de vostre ville  
 » de Gand sur l'intention que déclairé nous avons par-devant vous et non  
 » sur quelque aultre. Et à nostre parlement, ne oneques mais, n'avoit esté  
 » parlé de telle injure et oultrage faire. Et, se parlé en a esté, nous en  
 » sommes innocens. Aussi vous devés savoir que sur telle intention jamais  
 » devant vostre présence nous ne feussions venus. » Si tost que ils eurent  
 ce dit, le conte leur dist : « Vous estes bien acquités. Alés-vous ent, et plus  
 » ne revenés devant moy, fauls et desloiaux Gantois; car, quant je pourray,  
 » je vous monstreray combien il m'en desplaist. »

*Comment ceuls de Gand entendirent à fortiffier leur ville à l'entour, puis  
 abatirent plusieurs maisons appartenans aux officiers du conte.*

Quant les huit bourgeois de Gand eurent entendu la doléance et la res-  
 ponce du conte Loys leur seigneur, plus ne ousèrent demourer à Male. ain-  
 chois païèrent courtoisement partout et retournèrent à Gand où ils racomp-  
 tèrent comment l'en leur avoit assisté, et bien au long, comme dit est dessus,  
 sur quoy leur fut respondu : « Beaus seigneurs, comme ainsi soit que nuls  
 » ne sache dont le feu vint ainsi soudainement en la maison du conte à  
 » Zondregghien, il fault dire que il est venu par meschief; et d'aultre part,  
 » au temps qui court, ce nous povoit estre ung très-malvais [voisin], et  
 » oneques pour le bien de la ville de Gand ne fut là estauré. Se le conte en a  
 » desplaisir, nous n'en avons gaires mains, plus pour tant qu'il semble à son

» langaige que nous l'avons fait pour lui despiter et porter dommage, ce  
 » que non, que pour nulle aultre chose. En tant qu'il nous manace, nous  
 » sommes tous manaciés ; il est nostre prince, et nous sommes ses hommes  
 » et suhgets. » Et pour tant que l'en dit : « Celluy qui se doubte et ne se  
 » sctet de qui garder, se doit garder de tous et toutes, je conseille que les  
 » vivres et aultres biens desur le pays soient amenés en la ville et que l'en  
 » face visiter et fortifier la bonne. Et, toutesfois qu'il plaist à nostre prince  
 » à tout son estat de venir en sa ville de Gand, il y sera le bien venu. »  
 Toutes ces paroles proposoit François Acreman par-devant le pœuple que  
 il du tout abusoit par ses paroles et falaces doubles et toutes playnes de  
 déception. Et bien le monstrèrent tost après lui Piètre du Bois, Jehan de  
 Lannoit et aultres, car il remonstrèrent au commun tant d'unes et d'aultres  
 que par ung lundi matin ils fisrent tout chauldement abatre les pons der-  
 rière de la maison dite : A le Walle, en Gand pour tant que ils menoient  
 vers les champs, affin que nuls ne peust par celle voye entrer, ne partir,  
 sans leur congié, de leur ville, de quoy le conte Loys fut tout esbahy et  
 desplaisant. Et quant aucuns lui parloient que bon seroit qu'il alast ung  
 tour jouer à Gand, il respondi que les Gantois avoient rompu le chemin  
 par où il vouloit aler chacier et voller, et que, s'il y estoit, il ne sauroit à  
 quoy passer le temps. Et quant les Gantois veirent que le conte Loys ne  
 viendroit point à Gand, ils commencièrent à murmurer, et disoient que tels  
 et tels qu'ils nommoient et qui avoient bonne maison et leurs biens en  
 Gand, en estoient cause. Et, tantost après, ceuls de Gand abatirent plu-  
 sieurs bonnes maisons et bien pourveues des chevalliers, des officiers  
 domestiques, de plusieurs bourgeois, de notables hommes estans au conseil  
 du conte et d'aultres serviteurs qui entour luy s'estoient retrais, de quoy  
 le conte Loys fut moult desplaisant et plus que oncques mais. Adont il  
 dist : « Or pert-il bien que nos Gantois ne nous attendent plus à Gand ; car  
 » mes serviteurs ont perdu leur logis. »

Après ces choses, ceuls de Gand mandèrent aux bonnes villes de Flan-  
 dres que elles se vouldissent tenir de leur aliance pour vivre et au besoing  
 mourir ensemble. Si se accordèrent assés tost après ceuls de Courtray avec  
 ceuls de Gand, dont ils firent grant folie, comme cy-après sera déclaré.

Incontinent que le conte Loys qui se tenoit en son chastel de Male emprès  
 Bruges, en fut informé, il envoya ung nombre de bons compaignons de

guerre tenir ou chastel de Lille avec les souldoiers pour la garde et sceurté du lieu. Encoires envoia-il à Yppre plusieurs vaillans hommes de guerre à cheval pour tant que les plus grans bourgeois de la ville lui avoient fait assavoir que, s'il lui plaisoit de leur envoyer aucuns chevalliers pour secours, ils se tenroient très-bien contre ceuls de Gand, car ils avoient la pluspart du commun de la ville d'Yppre de leur accord, et que du remanant ils chevroient bien. Et quant il ot ainsi pourveu à Lille et à Yppre, il s'en ala, à belle compaignie de bonnes gens d'armes à pié et à cheval, à Audenarde pour garder la ville et tenir les Gantois plus cours. qui moult travailloient le pays qu'il vouloit deffendre et garder contre euls, et tenir les rivières et les passages tellement que nulles pourvances ne yroient à Gand, se possible luy estoit.

*Comment les quatre principales villes de Flandres, Gand, Bruges, Yppre et Courtray, se tindrent ensemble pour résister par armes à tous venans.*

Quant ceuls de Gand entendirent que le conte Loys cuidoit bien avoir pourveu à la garde de la ville de Yppre encontre euls, ils se assemblèrent jusques au nombre de huit mille hommes fort armés, et partirent de Gand en grant ordonnance de bataille, et s'en alèrent à Courtray devers leurs allyés qui joieusement les rechuprent, et là demandèrent des gens de la ville, dont ils eurent une belle compaignie. Si alèrent tous ensemble devant Yppre. Et quant la commune du lieu percheut tant de gens armés devant leur ville, quelque signe de deffense ne monstrèrent, combien que requis en feussent et qu'en la ville estoient en grant nombre et les plus fors, pour quoy les nobles et bons bourgeois ne savoient quel bon party prendre, car ils ne se donnèrent de garde, quant ils veirent que ceuls de Gand avoient gaingnié et conquis la porte par où l'en va à Gand. Et à celle prinse fut occis ung vaillant chevallier de la conté d'Artois, qui cuidoit la porte deffendre, nommé : messire Huart de La Hovardrie; car il se bouta si avant, l'escu au col et l'espée ou poing, que pas ne fut sieuvi, ne secouru, car grant y estoit le dangier. Quant les chevalliers et gentilshommes que le conte Loys y avoit envoiés pour garder la bonne ville, sique dit est, veirent le



dangier où il se retrouvoient, les plusieurs et des plus grans bourgeois d'Ypre se mettoient en povres habis desguisés, et en habandonnant chevaux, harnois et armeures, et les bourgeois, leurs maisons, femmes, enfans et tous leurs biens, se saulvoient hors de la ville le plus secrètement qu'il leur estoit possible; car bien savoient que, se ils venoient en la main des Gantois en tel fureur, de leur vye n'estoit riens. Et ainsi fut lors gaingnée par ceulx de Gand la bonne ville d'Ypre, dont il furent tous joieulx. Et, quant ils y eurent mis et constitué officiers et gens de par euls, ils se misrent au chemin parmy Flandres. Si menèrent avecques euls ung grant nombre des gens de la ville d'Ypre et de Courtray. Si s'alèrent arrester devant les portes de la ville de Bruges, et là fut tant parlementé que ceulx de Bruges s'accordèrent avecques euls. Si leur délivrèrent une quantité de leurs gens et des plus aydables, tout pareillement comme Courtray et Ypre. Quant ils se furent rafreschis en Bruges par deux jours tous ensemble, par bon accord s'en alèrent moult efforchiement devant la ville de L'Escluse. Si abatirent plusieurs bonnes maisons sur le port au long d'une rue où l'en vendoit et achetoit en tous temps toutes manières de marchandises, sans quelque regard. Si maintenoient les bourgeois et manans de la bonne ville de Bruges et aultres du pays que celle franchise avait esté longuement continuée ou très-grand grief et préjudice des bonnes villes et des marchans appotiquaires et escopiers de tout le pays de Flandres. Et pour tant ils les abatirent et exillèrent. Adont se déclairèrent les quatre villes, c'est-assavoir : Gand, Bruges, Ypre et Courtray, adversaires du conte, touchant la guerre, excepté les villes de Audenarde et de Tenremonde et toutes les fortresses de la conté de Allost.

*Comment ceulx de Gand, advertis que le conte Loys estoit parti d'Audenarde pour gens d'armes assembler, mandèrent leurs alliés et alèrent à grans gens devant Audenarde.*

Quant le conte Loys de Flandres fut adverty comment les Ganthois avoient attrait à leur alliance les villes de Bruges, Ypres, Courtray et L'Escluse, il party d'Audenarde à bonne compagnie de gens d'armes et s'en ala hastivement à Tenremonde en la conté d'Allost pour rechepvoir et

mener en Flandres aucuns grans seigneurs qu'il avoit mandés pour venir en son ayde; mais il, à son partement d'Audenarde, avoit laissé pour garder la ville contre les Gantlois plusieurs chevalliers et escuiers moult bien accompaigniés de bonnes gens d'armes en grant nombre. Incontinent que ceux de Gand sceurent comment le conte Loys s'estoit party de Audenarde à grans gens, ils se advisèrent qu'ils yroient tout chaudement à puissance mettre le siège et qu'il n'y avoit laissé dedens, fors les hommes de la ville qui point ne tendroient contre eulx, et qu'ils en auroient bon marchié. Si se disposèrent à ce tellement que moult tost après alèrent ceulx de Gand moult efforchement assiéger Audenarde, et y ordonnèrent trois sièges. Si tost que le conte sceut ceste emprinse, il ot grant merveille que ces Gantois vouloient faire et s'ils avoient intention de le débouter de son droit héritage, ce que pas n'en estoit en eulx; car il estoit si grandement allyé que brief leur feroit remonstrer la foursenerie désordonnée, dont à tort ils usoient.

Adont le conte Loys requist et manda plusieurs grans seigneurs en son ayde. Si le vindrent servir foison de chevalliers d'Allemagne pour gagner souldées, que il rechupt à Tenremonde; et meismement le duc Philippe de Bourgoingne, frère du roy Charles de France, vint aussi à Tenremonde devers le conte Loys, accompaigné de maint vaillant chevalliers et de bonnes gens d'armes de France, de Bourgoingne, de Loheraine, de Picardie et d'ailleurs, comme raison estoit, pour tant qu'il avoit à femme madame Marguerite, fille dudit conte Loys et héritière, après le trespas de son père, des contés de Flandres et d'Artois.

Tandis que les Flamens furent à siège devant Audenarde, ils livrèrent plusieurs assaults, mais les gens d'armes qui dedens estoient, ensemble ceulx de la ville, se deffendirent si vaillamment que les Gantois n'y gagnèrent, fors gens mors, gens affolés et mehaigniés, ausquels assaults y ot de ceulx de dedens fait plusieurs chevalliers nouveauls, desquels les noms s'ensieuvent : Premièrement, messire Ernoul d'Escornay, messire Flourens de Heule, messire Philippe de La Marre, messire Pierre de Herbaumez, messire Thomas de Nivelles, messire Gaultier de Hallewin, messire Henry de Fosseux, messire Gaultier de Morslede, messire Bauduin de Cranne, messire François de Haveskerke, messire Raoul de Flandres, messire Jaques de Cohem, messire Percheval de Hoqeron, messire Froissart d'Estainbourg,

messire Jehan de Bastremez, messire Gilles de Condé, messire Thierry de La Hamayde, le seigneur de Mourkerke, messire Jehan bastart d'Enghien, messire Jehan d'Estienwerch, messire Gérard de Marquillies, tous lesquels furent fais chevalliers le tiers jour de novembre en la bonne ville d'Audenarde, l'an de grâce mil CCC LXXIX. Après s'ensieuvent les noms de plüiseurs qui estoient par-avant dedens Audenarde, avant que il y eut point de siège : Premièrement, monseigneur Gaultier d'Enghien, dessoubs luy : messire Sohier du Bois, messire Nicole bastart du Bois, messire Gilles de le Walle. Item, monseigneur de Guistelle, avec luy : messire Rogier de Guistelle, messire Guérard de Guistelle, messire Mahieu de Le Delft, messire Guillaume Platel, messire Jehan de le Vecte, messire Jehan de Morseleide, messire Jehan Sporkin, messire Jehan de Sansonge, messire Monferrant de Hastings, messire Jehan Bernage et plusieurs aultres chevalliers d'Allemaigne, que je ne puis pas tous nommer. Si estoient en leur compaignie le Hasle de Flandres, ung moult gentil chevallier bastart, avec luy : messire Ector de Bourbourg, messire Jehan, son frère, chastellain de Berghes, messire Gérard de Merkerke, messire Jehan de Heule, messire Rasse Mulart, messire Gilles de Pape, messire Gerard d'Espierre, messire Jehan de Le Delft. Item, monseigneur de Warwin, avec luy : monseigneur de Villers, messire l'Alemant de Saint-Venant, messire Matoul de Bernières. Item, monseigneur d'Anthoing, avec luy : messire Jehan d'Ennequin, messire Daniel de Hallewin, messire Olivier de Hallewin, messire Olivier de Dulvestre, messire Pierre de Zweveghem, messire Daniel de Halwyn, messire Gérard de Halwyn, messire Rogier de Lembecque, le seigneur de l'Eschielle, messire Witasse de Montigny. Item, le seigneur de Gomme-gnies, avecques luy : messire Guillemme de Hérymez, messire Jehan de Montigny, messire Philippe de Mastaing, messire Jehan d'Espinoy, messire Perceval de Beaurieu, messire Ernoul de Harchies, le seigneur de Waudripont, messire Jehan Paris. Item, le seigneur de Briffeuil, avec luy : messire Aubert de Bliquy, messire Mahieu de Warlain, le seigneur de Pouques, messire Henry de le Haye, le seigneur de Harzelles, messire Jehan de Pouques, le seigneur de Liedekerke, messire Rasse de Ligny, messire Gérard de Raiseghem, le seigneur de Hondescote, le seigneur de Roquenghien, messire Anthoine d'Escornay. Item, le seigneur de Herselles, avec luy : messire Guillebert de Mamynes, le seigneur de Calonne, messire

Gaultier de Hallewin, messire Bertran de Bondues, messire Jehan d'Audenarde, messire Bernard du Tardoir, messire Henry de Rodés, avec plusieurs autres chevaliers et escuiers.

*Comment, pour délivrer les nobles qui en Audenarde estoient à meschief, le conte Loys accorda aux Flamens leur demande.*

Au siège qui fut devant la bonne ville d'Audenarde, en l'esté, l'an de grâce mil trois cent soixante et dix-neuf, furent bien jusques au nombre de soixante mille Flamens armés suffisamment et en très-grant ordonnance de guerre. Si se tindrent moult longuement devant la ville et tant que ceulx qui la deffendoient, nobles et autres, eurent trop grant chiereté de vivres pour eulx et aussi pour leur chevaux. Et si ne trouvoit point le conte Loys en son conseil que par force d'armes il peust bonnement pour celle saison résister contre les Flamens ses ennemis, ainchois requist au duc de Bourgoingne son gendre qu'il se voulsist entremettre de trouver ung bon appointment avec ces Flamens pour éviter effusion de sang, et ils ne demandoient fors à sang espandre sur sa personne et sur ses aidans, se ils povoient, et si estoient tous ses hommes. Quant le duc Philippe de Bourgoingne, qui fut tout son temps ung moult sage et vertueulx prince, ot entendu la remonstrance du conte Loys de Flandres, que il fort amoit, grant pitié en ot. Si party de Tenremonde par ung matin à moult belle compaignye de chevaliers et gens d'armes, et tellement exploitta qu'il vint devant la ville de Courtray. Si demanda aux Flamens jour de parlement, et se tint par plusieurs jours au Pont-de-Rosne, avec luy le conseil du conte Loys pour traittier de la paix et du différent de l'une et de l'autre partie. Et bien courtoisement fut remonstré aux Flamens et par especial à ceulx de Gand qui là furent envoiés par commission pour estre oys et respondre à tout ce que là serait mis en termes. Et si avoient charge especial de non besoingnier aultrement que leur mémoire ne contenoit; mais, quant ils eurent illec tenu plusieurs journées et que moult de fois fut proposé par la bouche du duc de Bourgoingne comment le conte Loys de Fandres estoit leur droitturier et naturel et bon seigneur, et que il seroit plainement trouvé que oncques n'avoit esté hors termes de toute raison amiable et

débonnaire, et que tout ce qui en avoit esté fait jusques à ce jour, il n'en pouvoit moins faire pour garder son droit et son patrimoine, en la fin, les Flamens ne se vouldrent sur rien arrester, ne besoingner, se avant toute œuvre le conte ne les remettoit en leurs libertés et en toutes leurs franchises, toutes telles que le conte Robert de Flandres leur avoit jadis données, et aussi que l'en leur pardonnast tout ce que ils pouvoient avoir meffait en celle guerre faisant, ou par force, selon droit et raison, estoient contraints, se tout ne vouloient perdre corps et biens. Et encoires demandoient et vouloient expressément que ceulx par quel conseil ils avoient esté despointiés de leurs lois et franchises maldeument et contre raison, feussent bannys du pays de Flandres à tousjours, et maintenoient que jà ne partiroient du siège de devant Audenarde jusques à ce que le conte leur auroit accordé, passé en conseil et scéllé toutes leurs demandes. Si se tinrent adont tellement les Flamens, et par especial ceulx de Gand, sans qui riens n'estoit passé, ne conclut, qu'il convint que par force et pour mieux faire que laisser, le conte Loys et son conseil leur accordast et scéllast bien et authentiquement toutes leurs demandes. Et ce fist-il plus pour doubte qu'il ne perdist ung si gros nombre de vaillans chevalliers et gentilshommes qu'il avoit de par luy en Audenarde, aussi le bon peuple de la ville qui tant et si longuement pour luy avoit esté léal et certain. Et, quant les Flamens eurent ce qu'ils demandoient, si rompirent leur siège qu'ils avoient tenu plus de quatre mois moult efforchiement devant Audenarde, et s'en retournerent chacun en sa maison.

Quant le conte Loys vey que les Flamens estoient tous rasserisiés et faisoient chacun son labour, et aussi que le temps d'yver approçoit fort et les longues et froydes nuyts, si que pour celle saison l'on ne pouvoit bonnement tenir siège, ne couchier aux champs, et aussi lui estoit advis et à son conseil que les Flamens estoit tous las et ennuyés de la guerre, il dist tout playnement que jà il ne tiendrait le traittié tel que ses gens avoient accordé aux Flamens, car il estoit touchant aucuns articles surrectif, ainchois vouloit avoir à sa volonté aucuns de Gand et des aultres villes de Flandres pour les corriger par la délibération de son conseil; mais les Flamens en général à tout ce ne se vouldrent consentir, si respondirent playnement que ils se tenroient à tout ce qu'ils avoient et que n'estoit pas jeu d'enffans.

*Comment les Flamens se esmeurent de rechief et comment le conte leur prist à faire moult forte guerre et euls à lui.*

Le roy Charles de France qui bien souvent oyoit parler des guerres et divisions qui journallement se renouvelloient et advenoient en Flandres, trop en avoit grant merveille, et, quant aucunes fois il en avoit devisé, ce ne lui sembloient la pluspart que falaces. Si advint ung jour que le roy manda au conte Loys que il venist devers luy. Plusieurs fois le manda le roy; mais en la fin il ne osa plus targier qu'il n'y alast, mais ce fut si doubtablement que plus ne povoit. Si remonstra toute sa doubte à sa mère la contesse d'Artois que le roy moult aymoït, et elle lui promist que avec luy yroit à Paris devers le roy pour savoir que il voudroit dire, comme si fist. Et quant ils furent venus devers le roy en son palais, le roy les rechupt moult amiablement et honnourablement les festoia, et prenoit le roy grant plaisir aux devises du jeune conte qui estoit bel prince, sage, gracieux et discret, et ne se povoit trop esmerveillier des grans rébellions de ces Flamens. Si lui promist et à sa mère que, se en brief temps aultre empescement qu'il ne sçavoit, ne luy sourvenoit, il luy aideroit à y pourveoir de remède et que leurs monopoles ne procédoient fors pour tant que ils estoient tenus trop rices, trop gras et trop en paix et qu'ils souffroient tout, fors l'aise. Et quant la contesse d'Artois et le conte Loys son fils eurent esté à Paris par l'espace de trois septmaines, ils vindrent prendre congïé au roy qui leur donna débonnairement et si leur donna de beauls dons. Et aussi fist monseigneur Charles, daulphin de France, ainsné fils du roy. Lors retournèrent la mère et le fils chacun en leur pays; mais si tost n'y furent-ils pas revenus, quant l'on racompta au conte Loys comment les Ganthois s'estoient de rechief esmeus en armes et s'en estoient alés en grant appareil à gros peuple devant Audenarde qui ne s'estoit ousé clore à l'encontre d'euls pour tant que ils n'avoient point de garnison et que le prince estoit hors du pays. Quant ils furent dedens Audenarde, riens n'y pillièrent, mais ils abatirent la porte qui regardoit devers leur ville de Gand, et des murailles joingnans à celle porte au lés destre et senestre ils en abatirent environ seze piés jusques en terre selon le contenu d'une chartre que ils avoient, à euls jadis donnée entre aultres par le conte Robert de Flandres, contenans que nulle

ville de Flandres ne se pouvoit sans leur congïé et plaisir clore, ne fermer au lés devers euls que il ne feust bien en leur franchise de leur porte et leur muraille abatre, se le pouvoir en avoient, sicomme ils firent à Audenarde.

En l'an de grâce mil CCC et quatre-vings, ou mois de mars, se partirent le jeune conte Loys de Flandre et la contesse d'Artois sa mère du roy Charles de France moult amiablement, et s'en vint le conte Loys tout d'ung trait en sa ville de Lille; mais aucuns eschevins de Bruges sachans sa revenue alèrent au-devant de luy jusques à Arras en luy moult humblement suppliant que il lui pleust venir veoir sa ville de Bruges. Toutesvoies leur prière ne fut point ottroïée, car le conte pour icelle fois ne voulut nullement passer outre la rivière du Lis, et par ainsi il demoura à Lille.

En ce temps, ceuls de Gand avoient banny hors de leur ville ung moult riche homme, franc viel-warier de Gand, nommé : Jehan Prenel, lequel avoit esté capitaine des Gantois devant Audenarde, le siège durant, mais pour aucune hayne ou souspechon fut-il banny. Celluy Jehan Prenel se party de Gand (faire lui convenoit) et s'en ala à tout grant avoir faire sa résidence au pays de Haynnau, en la bonne ville d'Ath, où il fut tost recogneu et prins par les gens du duc Aubert en Baivière, conte de Haynnau, et sous bons gardes le duc Aubert l'envoia au conte Loys de Flandres à Lille, lequel conte le mist en main de justice, et, son procès fait, il fut condempné à mort et ot la teste tranchiée sur la place Saint-Pierre à Lille.

Le conte Loys fist aussi mettre à mort autant de Flamens demourans entre la rivière de Lis et Bruges et Gand, que ses gens pouvoient attraper. Adont abandonna le conte Loys une partie du pays de Flandres à ung grant nombre de pillars et bannys, et par especial leur abandonnoit tout ce qu'ils pouvoient conquérir sur les Flamens au delà du Lis. Lesquels pillards commisrent moult de cruautés et de mauls sur le pays et aux bons marchans qui aloient et venoient à dangier de bonne ville à aultre pour marchandises.

Quant les Gantois entendirent que le conte abandonnoit ainsi le pays de Flandres à perdition, ils s'esmeurent en armes en grant nombre et partirent hors de leur ville plus de quatorze mille. Si alèrent tout d'un train devant la ville de Alost, que ils assiégièrent et le lendemain assaillirent. Si la

conquisrent et toute la pillièrent, puis y boutèrent le feu en plusieurs lieux. Ainsi que iceulx Gantois estoient encoires en Alost et à l'entour logiés, attendant plus grant nombre de gens, illec leur vindrent en ayde ung moult gros peuple de plusieurs villes de Flandres, comme demandés ils avoient, lesquels estoient choisis et levés par extimation. Et quant ils se virent une telle puissance ensemble, ils s'en alèrent assiégier Tenremonde moult efforchiement, et ils sceurent bien depuis qu'elle estoit grandement pourveue de par le conte de gens d'armes, de vivres et d'artillerie, car souvent y furent les Flamens escarmuchiés.

Durant ce siège yssirent une quantité du peuple de Gand, et s'en alèrent en armes à tout plusieurs engiens pour cuidier abatre une forteresse séant par-devers Bruges, nommée.....<sup>1</sup> Laquelle chose ceulx de Bruges ne voudrent pour rien endurer, ainchois s'armèrent et assemblèrent en très-grant nombre, incontinent qu'ils en sceurent la vérité. Si partirent de leur ville en grant ordonnance de trait à pourre et aultre, et sans varyer alèrent assembler aux Gantois. Si encommença la bataille dure et aspre, et longuement dura que l'on ne savoit qui l'honneur en auroient. Toutesvoies furent en la fin les Gantois desconfis en très-grant occision d'une part et d'aultre, car ceulx de Bruges estoient largement quatre contre ung, et y eurent les Bruguelins plusieurs bons prisonniers. Après ceste victoire mandèrent ceulx de Bruges au conte Loys que il luy pleust de venir à Bruges, et ils le receveroient débonnairement.

En ce temps advint que ung nombre de gens d'armes qui se disoient au conte Loys, chevauchièrent devers Pouperingue et menèrent avecques euls plenté de charroy. Et ja n'y furent si tost venus que ils se prinrent à courir et pillier la ville et chargier sur leurs charroys les bagues des bonnes gens. Mais les manans mandèrent hastivement à Ypres que pour Dieu l'en les venist secourir, et ils furent tantost secourus; car il vint en leur ayde bien six mille hommes, tous à pié, lesquels avecques ceuls de Pouperingue combatirent vaillamment et desconfirent iceuls gens d'armes, et en tirèrent plus de huit cents, entre lesquels avoit ung grant nombre des bannis de Flandres.

Quant le conte Loys eust ordonné de ses besoingnes en sa ville de Lille,

<sup>1</sup> Le nom est en blanc dans le manuscrit.



il en party à belle compagnie de gens d'armes, et avec luy grant chevalerie, et s'en vint au giste à Courtray. Si s'en ala logier ou chastel, et sa compagnie logièrent en la ville et à l'entour, et lendemain party de Courtray. Si arriva de beau jour à Bruges, où il fut de toute la bourgeoisie et le peuple grandement et honnourablement receu, et toutes ses gens furent doucement logiés et traitiés. Mais, entandis que le conte estoit venu de Lille à Bruges, les Flamens de Gand, d'Ypres, de Bruges, de Courtray et de tout le pays, qui longuement avoient esté à siège devant Tendremonde, le assailirent par telle fachon que par force ils l'emportèrent d'assault et misrent à l'espée tous les gens d'armes qu'ils y trouvèrent, que le conte Loys y avoit mis, et quant ils eurent exillié la ville en plusieurs lieux, ils abandonnèrent illec, et s'en retourna chascun vers son manoir.

*Comment le conte Loys pardonna aux Flamens tous maltalens,  
et comment le conte tost après les desconfy.*

Après la prinse de Tendremonde, le commun de Bruges s'en retourna incontinent en leur ville, à tout grant gaing, où adont le conte Loys estoit, et, à la demande des Bruguelins, qui tant bénignement l'avoient nagaires receu en la ville, et sa compagnie, dont moult s'estoit loués, il leur pardonna tout ce qu'ils luy povoient avoir meffait; mais aux autres villes de Flandres qui estoient de celle emprinse, ne se vout le conte nullement accorder. Adont se assemblèrent les communes d'Ypres, de Courtray et de tout le plat pays avecques la commune de Gand pour aler assaillir Bruges, et disoient playnement qu'ils la exilleroient pour tant qu'ils avoient comme mauvais et desloiaulx leur serment faulsé en ce qu'ils s'estoient sans leur sceu et consentement accordés et pacilliés au conte, et que pareillement estoient-ils tailliés de obtenir leur traitiés comme ceuls de Bruges. Quant le bon conte Loys percheut leur grant effort, il considéra tantost que luy avec ceuls de Bruges ne pourroit bonnement résister encontre euls. Si se accorda et, à la prière de ceuls de Bruges, à tous il pardonna entièrement, et fut la paix criée et publiée par tout le pays de Flandres, ou mois de juin, l'an de grâce mil CCC quatre-vingt. Mais, au mois de septembre ensieuvant ou dit an, se resmut le contens de ceuls de Gand à l'encontre de ceuls de

Bruges. Adont se retray le conte par manière d'alliance avec ceuls de Bruges et attrait aussi avec euls ceuls du Franc de Bruges. Après yssirent aux champs pour aler vers Ypres, mais avant ce envoièrent ceuls de Gand environ xiiii<sup>m</sup> hommes à ceuls d'Yppres, très-bien armés et pourvus de bonne artillerie, pour eulx conforter contre tous venans, et bien disrent que ils les sieuvroient incontinent, et estoit pour aler assembler et combatre à ceuls de Bruges. Quant ceuls d'Yppres entendirent ceste entreprinse, ils partirent environ six mille avecques les premiers venus de Gand. Si alèrent contre les ennemis et tellement se hastèrent que moult tost ils apercheurent le conte Loys, en sa compaignie ceuls de Bruges, qui déjà avoient fait quatre embusches. Lorsque ceuls de Gand et d'Yppre furent venus jusques où l'en les vouloit avoir, les embusches de toutes pars saillirent sur iceuls Gantois, qui furent enclos et tellement assaillis à tous lés qu'en la fin ils furent la plupart mors sur la place. Et le remanant se mist en desconfiture. Et en y eut très-grant quantité de prins et noyés, et les aucuns qui eurent le temps et povoir, s'enfuirent en retournant en leurs lieux. Et combien que le conte eüst un grant nombre de bonnes gens d'armes à cheval, si ne chassèrent-ils point longuement; car le pays estoit dangereus pour gens de cheval, pour leurs eaues et fossés, et si estoient tant travaillés de combattre que hommes et chevaux ne demandoient que le repos, car les Gantois s'estoient tellement deffendus comme ceuls qui tousjours euidoient obtenir, que gaires n'en ot de ceuls de Bruges que tous ou la pluspart ne feussent ou mors ou durement mehaigniés.

*Comment, après la perte des Flamens, le conte reconquist la pluspart de Flandres, puis ala asségier Gand.*

Après icelle bataille et desconfiture qui advint sur ceulx de Gand et sur les Ypprelins lendemain du jour Nostre-Dame en septembre, l'an de grâce mil trois cens quatre-vings, le conte Loys de Flandres qui pour celle saison gaire ne doubtoit les Gantois et si savoit que grant deuil se démenoit en Gand pour la perte de leurs gens, rassembla un grant nombre de bons combatans, et à tentes et aultres habillemens de guerre s'en ala moult efforchiement mettre siège entour de la ville d'Yppre qui est forte d'eaues

et marescages à merveilles. Toutesvoies, quant ceuls de la ville qui moult estoient desconfortés pour la perte de leurs parens et amis, percheurent que leur naturel seigneur estoit venu sur euls à si grant puissance, et si ne s'attendoient d'avoir secours pour celle saison, ne de Gand, ne d'aulture part, ils vouldrent parlementer. Si furent oys, et en la fin tellement se portèrent les traittiés que au conte fut faite ouverture; car la ville luy fut rendue en lui baillant les clefs pour en ordonner à sa volenté, saulf que la ville, ne les manans ne debvoient point estre courus, ne pilliés, ainchois debvoient franchement demourer en leurs biens. Néanmoins, si tost que le conte fut à tout grant nombre de ses gens d'armes venu sur le marchié d'Yppre, il fist prendre jusques à trois cens hommes de la ville qu'il avoit tous par nom et surnom par escript et qui trop luy avoient esté rebelles, et à tous il fist incontinent trenchier les testes sur ung hourt au marchié. Puis ala le conte à grans gens devant Courtray, et, quant il y ot séjourné une nuyt, la ville luy fut rendue, saulf corps et biens et par telle condition que ils seroient gardés contre tous d'estre adommagiés, mais, pour doubte que à la prière des Gantois plus ne se rebellassent contre ses commandemens, il en prist des plus grans pour hostagiers, et pareillement en prist-il à Yppre et en plusieurs aultres bonnes villes en Flandres, lesquels hostagiers il envoya ou chastel de Lille, en la ville de Douay et à Béthune. Et quant il ot reconquis la pluspart de Flandres, réservé Gand, et qu'il ot son armée moult renforcée et maint canons chargiés sur chariots, tentes, pavillons et artillerie, il ala mettre siège devant Gand à bien cent mille combatans parmy les bonnes villes de Flandres, et le conte Loys, durant ledit siège, rechupt par ceulx de Gand tant de contraires qu'en la fin il délibéra de rompre son siège, comme il fist, à grant perte de ses hommes.

*Comment, durant le siège du conte devant Gand, le seigneur d'Enghien fut, et ses gens, desconfy et prins à Grantmont, et du siège de Gand.*

Comme entendre povés, ala le conte Loys de Male mettre ung puissant iége devant la forte ville de Gand, et quant il ot esté illec aulcuns jours et qu'il lui fut advis que son siège estoit bien ordonné et fort pour soustenir ung grant fais (car bien estoit mestier pour tant que Gantois estoient puis-

sans de gens et hardi à merveilles), il envoya Gaultier le seigneur d'Enghien, son cousin, à Grantmont à trois cens lances, en lui disant que si tost qu'il seroit venus en la ville, il fesist mettre à mort plusieurs hommes en la ville qui trop lui avoient été contraires, lesquels il lui bailla par escript. Et ledit seigneur luy promist que ainsi en feroit. Si party de l'ost du conte à belle compaignie de gens d'armes. Il chevaucha jusqu'à Grantmont où il trouva les portes closes, mais tellement parla qu'il fut recheu en la ville ou nom du conte Loys. Et quant il fut logié, et ses gens, parmy la ville, ausquels il avoit dit ce qu'ils devoient faire, incontinent il commença de faire prendre, le bailly de la ville présent, auquel il monstra sa commission, plusieurs des bourgeois et leur remonstra les rébellions et mésus dont ils avoient usé en plusieurs manières à l'encontre de leur naturel seigneur, et puis incontinent il en fist décoler jusques à trois ou quatre.

Quant les gens de la ville, petis et grans, veirent comment ils estoient en voye de tout perdre, ils s'escrièrent en hault : « Trahy ! trahy ! » et se armèrent vistement, puis coururent fermer leurs portes où ils misrent bonnes gardes hault et bas, et, si tost qu'ils furent revenus sur le marchié, tous esmus en grant nombre se trouvèrent prests à tout mal faire. Et incontinent envahirent et assaillirent les gens du seigneur d'Enghien par telle impétuosité qu'en petit d'espace tous les misrent à mort, excepté leur chief le seigneur d'Enghien et deux chevalliers natifs de la ville de Gand, qui tenoient la querelle de leur prince.

Quant ceulx de Gand furent advertis du hutin qui avoit esté à Grantmont et comment ceulx de la ville avoient obtenu contre l'emprinse du seigneur d'Enghien qu'ils tenoient en leur prison, moult en furent joiculs, et combien que ils eussent le siège, si envoièrent-ils à Grantmont ung nombre de leurs souldars pour aidier à garder la ville, le temps pendant que le conte Loys de Flandres, avec luy ceulx de Bruges, de Yppre, d'Audenarde, de Courtray et d'autres villes et contrées de Flandres, tenoient siège moult efforchiement devant Gand. Par plusieurs estours, une quantité de leurs gens, c'est-assavoir les Blans Chapperons, alèrent devant Audenarde et devant Alost, et parcillement ou siège sur le quartier du conte et de ceulx de Bruges, et moult les dommagièrent par plusieurs fois ; car, mieulx que nuls aultres ils savoient le pays et les reffuges de toutes pars entour leur ville et tellement que le conte et son conseil voians la force de

ceuls de Gand et que là par plus demourer trop plus y pouvoit perdre que gaingnier (car pour celle saison la ville de Gand n'estoit point à avoir par famyne et encoires mains par assault) le conte Loys à tant rompy son siège, et demourèrent les besoignes, toute icelle saison et tout le temps d'yver jusques au moys d'avril, sans quelque accord et sans trèves.

*La mort du roy Charles-le-Quint et du couronnement Charles VI.*

Au mois de septembre, l'an de grâce mil trois cens quatre-vings, trespassa le roy Charles de France en son palais à Paris, quant il ot fait ses ordonnances et recheu ses sacremens, et fut moult honnourablement enterré à Saint-Denys emprès le roy Jehan son père. Il ot en son temps moult de travaux pour réduire son royaume à paix, et tant fist par son sens à l'ayde de ses trois frères, c'esta-ssavoir : Loys duc d'Angou, Jehan duc de Berry et Phelippe, duc de Bourgoingne, que le roialme remest longtems en paix. Et, ses obsèques faittes, fut Charles, son fils aîné, dit Sixième de ce nom, couronné à Rains au gré et consentement de tout le roialme ou dit an le jour de la feste de Toussains.

*Comment les Gantois, l'an du couronnement Charles VI, se combatirent au conte leur seigneur.*

Quant la saison de l'yver fut passée jusques ou mois d'avril ensuivant, le conte Loys de Flandres qui estoit adverty que les Gantois qui n'avoient avec luy ne paix, ne trèves, se attendoient du tout d'avoir la guerre tout cel esté et à ce estoient conclus et fermés, aussi il se prépara pour leur mener forte guerre, car il assembla gens de toutes pars et requist ses amis et par espécial le duc de Bourgoingne, son gendre, et autres grans barons et chevalliers; et quant il ot mandé ceuls de Bruges, du Franc, d'Yppre, de Courtray, d'Audenarde et des aultres chastelleries de Flandres, lesquels lui furent envoiés par estimation, il se trouva grandement accompagné de nobles hommes et de communes. Si tost qu'il ot ses besoignes prestes, il dist qu'il vouloit aler resveiller ceuls de Gand qui en l'espace de six mois

n'avoient oncques mandé, ne envoieé devers lui pour avoir trèves, ne paix ou quelque bon appointment, dont il avoit moult grant merveille, quant ainsi estoient obstinés à la guerre et à sang espandre, et, se ils dorment encoires, c'est-à-dire se ils n'estoient prests pour lui combatre, que il les brûleroit jusques aux barrières de leur ville. Lors se mist à grant ost sur les champs le lundi devant la Penthecouste, et, ses banières desployées, il party de sa ville de Bruges et chevaulcha en grant ordonnance de bataille par-devers Gand. De tout ce furent les Ganthois assés tost advertis et se misrent en armes et firent leur cappitaine de ung chevallier de Gand, lequel volentiers s'en fust départé, car tousjours conseilloit de quérir appointment et bonne paix à leur seigneur, mais il n'en pouvoit estre ouy, ainchois estoit en Gand tenu suspect et moult de fois fut en dangier de sa vye, et se nommoit : Rasse de Harselles. Au fort, il mena les Gantois aux champs, et bien estoient de quinze à XVI mille, tous hardis hommes et fort armés. Et au partir de Gand dist Rasse de Harselles à aulcuns ses amis : « Beaus seigneurs, ces gens de Gand se sont malement pourvus de capi- » taine, quant ils me ont voulu avoir; car ce que j'en fais et feray, c'est » contre mon cœur. Ils me tiennent pour suspect, et j'ayme autant ou plus » à y demourer que retourner; car jamais n'aray joie en cœur, quant il me » fault en mes viels jours armer contre mon naturel seigneur. »

Quant Rasse de Harselles et les Ganthois furent partis hors de leur ville, tantost se misrent au chemin celle part où ils cuidoient trouver le conte et sa compaignie. Et portoient devant euls sur ung fort cheval la banière de Gand, puis sieuvoit la banière de leur capitaine, puis celles des mestiers, chacun mestier dessoubs sa banière, et ainsi cheminèrent bien trois lieues. Et quant ce vint entour haulte nonne qu'ils estoient à trois lieues de Gand, ils oïrent grant friente de chevaux de gens qui chevauchoient hors du grant chemin environ demy lieue. Lors doubterent que c'estoient leurs ennemis. Si envoieèrent leur hérault savoir quels gens c'estoient, et, s'ils estoient ennemis, qu'ils n'avoient cause d'aler plus avant, se trouver vouloient adventure. Le hérault ala si avant qu'il fut arrêté par les avant-coureurs de l'ost et mené devant le conte et les barons, ausquels il dist ce qu'il avoit de charge. Le conte fut tout joieuls de ces nouvelles et donna congié au hérault sans luy faire grief de sa personne. Si retourna devers les Gantois qui l'attendoient de piet quoy; si leur dist : « J'ay fait vostre mes-

» sage au conte Loys meismes et devant plusieurs barons et chevalliers de  
» sa compagnie qui en firent grant chière par semblant. Si pense assés  
» que brief en aurés l'expérience. » De ces mots furent les Ganthois tous  
joieuls. Si advisèrent place propice pour combatre à leur avantage; si la  
trouvèrent ou aultrement ils estoient en grant adventure de tous y demourer  
mors ou pris; car le conte avoit plus de deux hommes contre ung et grant  
nombre de nobles hommes et de bons gens d'armes à cheval. Si n'eurent ja  
les Ganthois ordonné leur place sy tost que veezy venir les avant-coureurs  
du conte qui s'amonstrèrent; mais les Flamens ne s'en bougèrent. Tost  
après approchièrent les batailles du conte et vindrent pour assembler aux  
Flamens qu'ils trouvèrent en ung champ enclos des deux pars de grans  
et d'aultre part d'ung cavain et d'une forte haye d'espines. Si n'avoit illec  
fors une entrée assés large, devant laquelle ils avoient affusté leurs ribaude-  
quins et aultres engiens et trait à main à grant plenté, et si avoient illec sur  
chars amené vivres pour trois jours. Si tost que le conte ot regardé leur  
ordonnance, bien vit que sans trop grant perte ne se povoient envahir. Si  
fist adviser à l'entour du champ par où l'en les pourroit pour le plus aisé  
assaillir, et, quant le conte entendit qu'il n'avoit point d'aultre entrée que  
celle devant, il fist sonner ses trompettes. Là se féri le seigneur d'Enghien  
des premiers à tout sa bataille et aborda jusques à la banière de Gand, qui  
fut vaillamment deffendue à grant perte d'une part et d'aultre; car le sei-  
gneur d'Enghien y fut saisy et fort navré et rescouls. Lors fist le conte mar-  
chier ses Flamens qui fort combatirent. Si furent rebutés et en grant  
dangier, ne fust le conte et sa bataille qui tost leur vint au secours. Là recom-  
mença l'estour horrible et périlleux et fut fort continué. Si tiroient conti-  
nuellement les engiens des Ganthois qui moult occioient de leurs ennemis,  
et estoient tellement gardés d'arbalestriers que approchier ne se povoient,  
et en ce point combatant fut par la bataille du conte abatue par terre la  
banière de Gand et occis ung hardi Ganthois qui la conduisoit. Illec fut  
occis Rasse de Harselles en dur et terrible convenant d'armes, et sa banière  
deschirée; mais oncques les Ganthois, que l'en ne pavoit envahir fors par-  
devant, pour quelque perte ne peurent estre rompus, ne desconfis, ainchois  
combatirent jusques à nuyt qui fist cesser l'estour d'une part et d'aultre. Le  
conte vouloit illec près demourer la nuyt pour lendemain matin recom-  
menchier la bataille et affin que les Flamens ne peussent partir du champ

sans son secu, mais tant fut conseillicé qu'il retourna logier à Ursele près du champ à une bonne lieue. Et quant les Flamens veirent qu'ils avoient perdu leur capitaine et leur banière deschirée, ils conclurent de retourner à Gand et que pour ceste fois assés en avoient fait. Ils chargièrent le corps de leur capitayne que trouvé avoient franc et léal, et autant d'aultres de leurs compaignons qu'ils en peurent ramener. Et lendemain à grans gens alèrent à plenté de chars requérir les aultres, et tous les firent leurs amis avoir terre sainte.

Le conte Loys qui estoit logié à Ursele, quant vint au plus matin, il envoya ses avant-coureurs pour savoir l'ordonnance des Gantois. Et quant ils approchèrent le champ de la bataille, ils n'y trouvèrent que gens mors. Si retournèrent au conte, lequel, quant il sceut que ses ennemis luy estoient ainsi eschappés, il fut mal content que assiégés ne les avoit. « Sire conte, » dist lors le sire d'Enghien, ils ont bien fait, car sans capitaine et sans » enseigne ils estoient demourés, et ne soiés doulent qu'ils vous sont » eschapés et pour Dieu n'y aiés regret. Ils sont un grant nombre et gens » pour tenir piet, bien le nous ont monstré, et, se quéru nous les avons et » trouvés, durement nous ont rencontrés, et bien m'est advis que assés » souvent se feront trouver. Perdu nous y avons xxii<sup>e</sup> hommes. qui sont » demourés mors sur le champ, et, comme je tiens, gaires n'en ont eu » meilleur marchié. » Quant le conte eut entendu ce que dist est, il fist sonner sa trompette de deslogement et retourna vers Bruges, et les mors de Bruges furent reportés à Bruges enterrer. Et, quant les Gantois eurent fait leurs mors enterrer, dont ils eurent xviii<sup>e</sup> ou plus, ils requissent à Piettre du Bois et François Acreman, en qui grant fiance avoient, que ils voulsissent estre leurs capitaines et donner confort et conseil pour le fait de leur guerre maintenir, tant qu'à Dieu plairoit qu'ils porroient avoir paix. Euls respondirent que volentiers le feroient, comme raison estoit, puisqu'ils en estoient requis. Autre chose n'avoient plus souhaitié que la mort de Rasse de Harselles, pour parvenir à cest honneur, ce qu'ils ne povoient sa vye durant, pour tant qu'il estoit noble homme, duit de guerre et bien creu et aimé à Gand.



*Comment le conte Loys conquist et destruisit Grantmont, et la mort du seigneur d'Enghien devant Gand.*

Le noble conte Loys de Flandres fut durement courrouchié pour la perte de ses gens et d'autre part que ses ennemis lui estoient ainsi eschappés, et ne savoit penser comment il s'en porroit vengier. Toutesvoies donna-il congié aux communes de Flandres de retourner chacun à maison. Et quant la Saint-Jehan fut passée, le conte manda de rechief les gens du pays, c'est-assavoir ceuls de Bruges, du Franc, d'Yppre, d'Audenarde et de toutes les chastelleries. Si ala le conte à grant ost devant Grantmont que lors les Gantois tenoient. Si fut la ville rendue à la volenté du conte, car adont n'y avoit gaires de Gantois, dont il y eust de mors en venue jusques à xv; et les aultres eschappèrent par les murs de hault en bas et s'en retournerent à Gand. Quant le conte Loys ot gaignié la ville de Grantmont, il la fist tellement ordonner qu'il n'y demoura maison entière, que tout ne feist démolir et destruire; et les murs et portes de la ville, qui moult estoient belles et fortes et bien tourrées, fist le conte Loys en terre myner et bouter le feu tellement que tout tomba ès fossés. Si ne fut-ce pas si tost fait, ne sans grant costenge et travail.

Après ceste destruction de Grantmont, le conte remanda gens de toutes parts. Si luy envoya le duc Philippe de Bourgoingne, son gendre, une belle compagnie de gens d'armes. De Brabant le vindrent servir le conte de Nascau et aultres barons et chevalliers, et de Haynnau, pour gagner souldees, le vindrent servir le seigneur de Ligne, le seigneur de Barbanchon, le seigneur de La Hamaide, le seigneur de Havrech et aultres, et de Piccardie, le seigneur de Saveuses, le seigneur de Créquy, le seigneur de Humières et aultres. Et, quant il eust ung grant ost assemblé, il s'en vint mettre siège devant Gand moult efforchement, et souvent y advinrent de grans appertises d'armes, dont ung jour entre aultres le seigneur d'Enghien, ainsi qu'il faisoit le guet à la porte qui mayne à Grantmont, les Gantois firent une saillie grosse et puissante de gens à pié. Le seigneur d'Enghien y courut. Si fut mal sieuvy, et si avant se bouta parmy les ennemis qu'il se trouva enclos, et tellement estoit hay des Gantois que pour nulle rien ne l'eussent respité. Si tost que les Gantois eurent le seigneur

d'Enghien ainsi environné et qu'il fut recogneu, ils se prirent à férir sur luy comme maréchaux sur enclumes. Et non obstant que par moult de fois criast : « Enghien ! raenchon ! » riens ne lui avancha, car il fut là occis sans remède, de quoy le conte Loys fut tant corrouchié que plus n'en pouvoit. Et après plusieurs grans poingneis, où les gens du conte ne prouffitèrent gaires, quant le siège y ot esté entour dix-sept semaines, le conte s'en party et retourna à Bruges ; et à l'entour de la ville de Gand, comme à Alost, à Tenremonde, à Audenarde, à Courtray, à Yppre et à Bruges il départy ses gens d'armes en garnison, allin que ceuls de Gand ne eussent nuls vivres du pays de Flandre, ne d'aulture part, et couroient souvent les garnisons jusques aux barrières de Gand.

*Comment ceuls de Gand desconfirent le conte Loys et prindrent Bruges et la pluspart des bonnes villes de Flandres.*

Comme entendre poés, party le conte Loys du siège de Gand, et mist ses garnisons entour la Saint-Rémi, l'an de grâce mil CCC quatre-vingt-un, pour tenir frontière et mener forte guerre aux Gantois, comme ils firent, car nuls vivres ne leur venoient fors à très-grant dangier, et furent de si près guettiés toute celle saison d'yver et jusques à l'entréc de may que vivres deffailloient en Gand, si que plus n'avoient que mengier. Adont firent ceuls de Gand ung nouveau capitaine, nommé : Philippe d'Artevelle, fils de Jaques, duquel est cy-dessus parlé. Vaillant homme de son corps estoit, hardi et entreprenant. Quant il perchut le dangier de famyne que tost estoit apparant de avoir en la ville de Gand, il dist au peuple en telle manière : « Beaus seigneurs, vous savés assés le dangier en quoy » nous sommes, car il n'en est point de plus grant pour nous sans mort » rechepvoir ; mais, se croire me voulés, bien m'est advis, à l'ayde de » Dieu, que briefment en serons au-dessus. Vous savés aussi que le conte » ne veult entendre à nul traité, se premièrement ne nous mettons du » tout à sa volenté, et si nous a prins en grant hayne, comme bien » savés. Pour quoy, tout considéré et veu les offres que depuis quatre » mois lui avons présenté, qu'il n'a daignié accepter, je conseille que nous » prendons jusques à quatre ou cinq mille hommes des plus aidables

» hommes de Gand, à tout plusieurs de nos ribaudequins et les arbales-  
 » triers de la ville, et si prendons des vivres pour deux ou trois jours, et  
 » le remanant laissons pour ceuls qui demourront et attendront de nos  
 » nouvelles, et ainsi nous mettons aux champs à l'aventure de Dieu qui  
 » nous aydera. »

Ainsi fut devisé et ainsi fut conclut et mis à exécution, car la veille du jour Sainte-Croix, ou mois de may, l'an de grâce mil CCC quatre-vingt-et-deux, se partirent, entour heure de vespres, de la ville de Gand, environ quatre mille hommes en armes, atout leurs ribaudequins et arbalestriers et espringalles, et tout menoient sur charrettes à deux roes, et si avoient plusieurs chars qui menoient leurs vivres, dont ils avoient environ pour trois jours, et les conduisoit Philippe d'Artevelle, leur principal capitaine. Adont commanda ledit Philippe à ceuls de Gand, et dist : « Se nuls vous rap-  
 » porte de nostre prospérité ou adversité quelque nouvelle sans mon  
 » ordonnance, faites-le tantost décapiter ou noier, car plenté y ara de  
 » rapporteurs, et chascun vouldra dire la sienne. » Lors se prindrent à cheminer par-devers Bruges, et se logièrent ce soir à deux lieues de Gand, et firent celle nuyt bon guet.

Adont se tenoit le conte Loys à Bruges, et avoit illec avec luy une moult puissante compaignie de gens de guerre, car il avoit intention de faire en brief terme quelque grant exploit d'armes; si estoient ses gens nombrés à plus de vingt mille combatants, sans les Brughelins.

Quant le point du jour apparu, ceuls de Gand deslogièrent et prindrent à marchier devers Bruges. Si arrivèrent environ nonne à une petite lieue de Bruges, et là s'arrêtèrent contre une forte haye qu'ils adossèrent, puis rengièrent leurs engiens devant euls, et là se tinrent tous serrés en bon convenant.

Tantost fut sceu parmi Bruges que ung nombre de Gantois estoient là venus en armes prendre place et champ qu'ils vouloient tenir, et ainsi le certiffièrent plusieurs, qui tantost monterent et allèrent les regarder de près. Lors fist le conte sonner sa trompette et commanda que tout homme à pié et à cheval, qui armes pourroit porter, se meist tost en point pour aler avec luy contre ses rebelles, et party de Bruges accompagné richement, et chevaucha jusques là où les Gantois attendoient, qui rengiés estoient si serrés devant leurs engiens qu'on ne les pouvoit veoir; et quant

ils veirent que les gens du conte en grant nombre à pié et à cheval estoient cinq contre ung rengiés contre euls et prests pour combatre, ils se reboutèrent tous en leur artillerie que ils firent à coup tirer par telle fureur que ce sembloit ung droit fourdre venant d'en hault. Si occirent maint homme et maint cheval, et maint en mechaignèrent. Si rechargièrent à coup la seconde fois, qui grant meschief fist; car tant de gens tuèrent et de vaillans hommes que ce fut sans nombre. Atant les Gantois saillirent hors de leur clos et se férèrent parmi les batailles du conte qu'ils trouvèrent sans ordonnance et à demy desconfis. Si les eurent incontinent ouverts et mis en fuite en grant occision; et ainsi ruèrent les Gantois jus la bataille des gens de cheval, et le conte meismes fut porté jus de son destrier par terre, et à très-grant péril et dangier relevé et mené hors du meschief, et à maint homme cousta la vye, ainçois qu'il peust estre retrait en Bruges. Et les Bruguelins qui estoient plains de viandes et de vins, qui estoient fort armés partis de Bruges en petite ordonnance, tantost que ils vindrent dehors aux champs, le soleil qui grant chaleur rendoit, tellement les eschauffa qu'en euls n'avoit advis, ne deffense. Si se laissoient prendre ou tuer comme brebis, et avec les gens d'armes du conte que Gantois occioient à tous lés, s'en bouta grant nombre qui retournoient vers Bruges. Et en chassant et tuant jusques aux portes de Bruges sieuvirent les Gantois, et entrèrent en la ville sans point arrester, où aussi le conte s'estoit retrait, et tant fut requis et demandé en son hostel et par toute la ville qu'il ne savoit où estre bien; mais une povre femme le sauva et mucha sur une petite logette en sa maison jusques après mynuit que il s'en partit et tout seul yssi hors de la ville à grant peine et dangier.

Quant Philippe d'Artevelle entendit que le conte Loys ne se povoit nullement trouver, il en fut moult desplaisant, non pas pour luy faire grief de sa personne, mais pour avoir traittié et une fin de celle guerre, et si n'avoit pas bien agréable Piettre du Bois, ne François Acreman, pour moult de choses mal faites, dont l'en les chargeoit. Adont il fit mettre ses gens en ordonnance sur le marchié de Bruges, et là ceulx de Bruges jurèrent d'estre à tousjours mais bons et loiaux à ceulx de Gand, et mirent corps et biens à leur plaisir. Lors fut cryé de par la ville de Gand que chascun se logast doucement et sans faire noise, ne débat. L'en fist celle nuyt bon guet, et lendemain Philippe d'Artevelle mist jus tous officiers du conte et

y mist des nouveauls, puis fist chargier des vins, chairs sallées et farines à grant plenté, que il envoia par terre à Gand, qui furent les bien venus, car très-grant besoing si fust à ceulx de Gand et vraie approbation de leur victoire, dont jà avoient oy parler, et lendemain d'Artevelle fist abatre à Bruges trois portes et la muraille raser.

Si tost que le conte Loys se retrouva hors de Bruges, il rendist grâce à Dieu qui de tel dangier et péril l'avoit délivré. Si se mist tout à pié et seul au chemin vers Lille et chemina jusques à Trois-Seurs, et là monta sur une jument qu'il chevaucha jusques à Roulers, où il se fist acognoistre à son hoste du Cornet, qui le monta de bon cheval et le mena jusques à Lille, et ses gens sieuvirent après luy.

Quant Philippe d'Artevelle ot courtoisement traittié avec ceulx de Bruges, il envoia devers ceulx du Franc et ceulx de Courtray et d'Ypre qui se vindrent rendre à luy et tout le pays, excepté Audenarde et Tendremonde, où le conte avoit mis bonne garnison de gens d'armes. Si tost que les Gantois eurent tout le pays d'entre le Lis et la mer, c'est-assavoir Bruges, Ypre, Courtray, Furnes, Berghes et aultres mis à leur accord et emmené de Bruges plusieurs hostagiers à Gand pour paier les deniers en quoy ils estoient condampnés, ils mandèrent plusieurs des chastelleries de Flandres et alèrent mettre siège moult efforchiement devant Audenarde.

*Comment le roy de France, à la prière du duc de Bourgoingne et du conte Loys de Flandres, assembla le plus grant ost que jamais il amena en Flandres.*

Le conte Loys de Flandres, qui, comme dit est, avoit eschappé de la main de ses ennemis et estoit venu à Lille, rescripvy au duc de Bourgoingne, son gendre, sa douloureuse adventure, et lui rescripst qu'il s'en aloit par-delà en Artois à Hesdin, en lui priant que à ung tel jour il y vouldist estre. Le duc ne l'eust jamais laissié, et, quant ils se trouvèrent, le conte lui requist que il feist tant devers le roy, duquel il estoit oncle, que pour une fois il peust avoir ayde de gens d'armes pour les Flamens contraindre et faire venir à obéissance : laquelle chose, le duc considérant que après la mort du

conte Flandres estoit son héritage de par sa femme, remonstra au roy bien et au long. Quant le roy entendit que son beau cousin le conte Loys de Flandres estoit ainsi tousjours débouté de son propre héritage et par ses sujets qui sont tenus de luy aidier à le garder et deffendre contre tous et envers tous, et qu'ils estoient plus affectionnés au roy d'Angleterre que à luy, quoy qu'il fust de Flandres souverain et que Flandres dépendoit de la couronne, il en fut bien desplaisant et promist audit duc que, à l'ayde de Dieu et de ses amis, il y pourverroit de remède. Adont fist le roy son mandement, grant et bel, par tout son roiaulme, et manda son ost et le fist dévafer vers Flandres. Ce fait, le roy party de Paris à grant estat et s'en vint tout d'un train à Arras, où il arriva le tiers jour de novembre, combien que son conseil le vouloit destourner et disoit que le roy aloit périlleusement et en ung dangereux voiage guerrier et combatre en telle saison en si merveillex pays à tant superbe et orgueilleux pœuple. Toutesvoies, combien qu'il fuist jeune d'age, si ne laissa-il pas qu'il ne secourust son beau cousin, duquel il avoit pitié pour son auchienneté et aultrement.

Le conte Loys retourna de Hesdin à Lille, où il amena un grant nombre de gens d'armes, que il avoit assemblé ou pays de Piccardie, d'Artois, de Tournésis, de Boulenois et de Haynnau.

Le roy party d'Arras et vint à Lens, en Artois, le sixième jour de novembre, et là attendi son armée.

Adont envoya le conte Loys une quantité de ses gens d'armes à Commines pour le pont garder; mais tantost y vindrent les Flamens en si grant nombre que les gens du conte en furent à coup déboutés, vouldissent ou non. Le bastart de Langres, ung vaillant homme, y fut moult durement navré, et y furent tant occis que noiés jusques à quarante compaignons franchois. Ne demoura guères de jours après que le feu fut bouté en Lille en plusieurs lieux par espies, tous Flamens, que les Flamens y avoient envoiés, et y ot plus de cinquante maisons arses, de quoy le conte Loys fut très-desplaisant, pour tant que en iceuls hostels l'en avoit fait grant appareil pour le roy rechevoir, et les complices prins furent esquarterlés.

Le connestable de France fist amener de Lille par charrette sur la rivière du Lis entre Commines et Warneston plusieurs petis bateauls pour ses gens d'armes passer outre le Lis en Flandres. Le mareschal de France et le seigneur de Sempy alèrent devant assaillir le pont de Commines; mais

les Flamens estoient, d'aulture part du pont, plus de huit mille, fièrement armés et embastonnés. Le connestable de France, le mareschal de Bourgoingne et le maistre des arbalestriers de France passèrent de nuyt la rivière du Lis sur leurs bateauls l'un après l'autre; et, quant il y en ot de passés oultre environ six cens, ils se ordonnèrent et alèrent par-devers le pont de Commines envahir les Flamens, et tousjours leur venoient gens, ainsi que ils passoient. Tantost les assaillirent, et point n'estoit encoires jour clos lorsque les Flamens percheurent les Francois marchier sur euls. Illec s'encommença une bataille aspre et cruelle qui dura jusques à heure de nonne; mais, à la fin, les Flamens qui plus ne povoient soustenir les hauls fais d'armes des nobles francois, se misrent en désarroy et desconfiture, et s'en fuyrent pour euls saulver ceuls qui en eurent le loisir, et par ainsi fut ledit pont conquis, et en y ot de mors de la part des Flamens plus de trois mille, et de la part des François non gaires au regard des Flamens qui abandonnèrent la rivière. Et par ainsi demourèrent les passages de la rivière tous ouvers.

Incontinent que le roy Charles qui estoit party de Lens et venu à Seclin, entendi ces nouvelles, il en fut bien joieuls. Adont il parti de Seclin. Si vint à Lille à belle compagnie et lendemain chevaucha jusques devant Yppre. Et tant fut parlementé que la ville se rendi à luy, et y entra le connestable par telle condition que ils demourèrent en paix, corps et biens saulves, et le roy à grant ost se loga au long d'un parfont marescage emprés Yppre. Atant François, Normans, Bretons, Piccars et aultres se boutèrent ou pays et allèrent fourrer villages et hameauls et occir gens et faire moult de mauls parmy Flandres qu'ils trouvoient tant playne de tous biens, de draps entiers d'or, d'argent et d'aultres richesses, que merveilles seroit du racompter.

*Cy nous dit de la bataille de Rosebecque en Flandres, que le roy de France Charles VI<sup>e</sup> gaingna sur les communes de Flandres.*

Quant Phelippe d'Artevelle fut averty que les passages de la rivière du Lis estoient abandonnés aux François, il fist assembler à Gand, à Bruges et partout où il estoit obéy, autant de gens aidables qu'il pouoit recou-

vrer, et si grant compaignie en assembla que il ot très-bien quarante mille Flamens, et les mena logier non pas moult loing de l'armée du roy Charles à un village nommé : Rosebeque; mais lendemain au plus matin Phelippe mena logier ses gens et rengier sur une champaigne où il a une petite montaigne nommée : le Mont d'Or, et illec se ordonnèrent les Flamens en une bataille seulement, très-soubtillement et par bonne façon, et qui en ce point les voioit, il sembloit que jamais n'eussent fait aultre chose. Si tost que le roy et son conseil furent le matin advertis comment les Flamens estoient logiés si près de luy et à si grant compaignie, il fist monter plusieurs coueurs à cheval pour en savoir la certainté; et quant il luy fut rapporté et à son conseil ainsi qu'il en estoit, ils firent ordonner les batailles par le connestable de France et les mareschauls. Si furent ordonnés pour l'avant-garde les Bretons et Bourgoingnons accompagniés de maints barons et bons chevalliers et vaillans escuiers de mainte nation. En l'arrière-garde furent ordonnés le conte d'Eu et le conte de Saint-Pol, et la bataille du roy fut mise et demoura au mylieu des deux. Si estoient. en l'ost du roy, les ducs de Berry, de Bourgoingne et de Bourbon, ses oncles, les contes de La Marche, d'Eu, de Boulongne, de Saint-Pol et plusieurs aultres contes et barons, et de la chevalerie de France avoit illec en grant nombre, mais non pas toute, car le duc d'Angou en avoit mené avec luy plusieurs ou royaulme de Napples pour luy aidier en sa guerre par-delà à l'encontre des Napolitains. Mais le conte Loys de Flandres avoit sa bataille à part et se tenoit en bonne ordonnance et entre ses gens.

Ceste bataille advint par ung jeudi XVII<sup>e</sup> jour du mois de novembre, l'an de grâce mil CCC III<sup>xx</sup> et deux. Quant ces deux puissances furent rengiées l'une devant l'autre, le roy Charles envoya en l'ost des Flamens ung hérault euls signifier que pour éviter l'effusion du sang humain, se doucement et humblement ils vouloient venir à mercy au conte leur naturel seigneur, que il aroit pitié de euls, moiennant qu'ils amenderoient ce que fourfait auroient par-devers luy, au dit du roy et de son conseil, et avec ce seroient tenus de paier en dedens ung mois en argent comptant son armée qu'il avoit en Flandres pour demi an, et pour ce faire et accomplir ils bailleroient orendroit bons et souffissans hostages. Quant les Flamens eurent entendu la charge que le hérault avoit de par le roy, ils respon-



pondirent que point n'estoient illec venus pour accepter tels traitiés et que, se le conte leur vouloit franchement rendre leurs privilèges dont longtems avoient usé, en la fourme et condition que le conte Robert de Flandres leur avoit jadis donnés et dont ils avoient bonnes lettres, très-bien vouloient retourner à la maison, mettre jus leurs armeures et faire chacun sa besoigne, et qu'en aultre manière riens ne vouloient donner, ne en rien obéyr au conte Loys, ne à aultre, et que d'aultzant que le roy avoit pitié de eux, c'estoit sans raison, car ils disoient avoir bon droit et bonne querelle de deffendre ce que l'en veult indeuement tollir, et, se le conte Loys ne vouloit ce faire, que plus ne revenist, ne aultre pour tels traitiés, s'ils n'en vouloient avoir mauvais marchié. Si tost que le hérault fut despeschié, il retourna par-devers le roy, et, sa reponse oye, le conseil du roy et meismes le conte Loys veirent bien que le mauvais sang encoires dominoit et que sans ouvrir les vaynes le patient n'aroit point de santé. Lors se appareillièrent à la bataille qui tantost encommença moult cruelle et espoventable; car au commencement les Flamens se monstrèrent moult fiers et grandement esbahirent les Francois, car ils se combatirent très-ardamment, au front devant; mais ne demoura gaires après que ils se retrouvèrent enclos de deux batailles où ils soustindrent longuement, mais en la fin se prindrent fort à esbahir et à branler et puis à euls desconfire, et si se tenoient tant serrés que à la fuitte l'un marchoit sur l'aultre. Et depuis que ils furent desroutés, ils ne montrèrent gaires de deffense; car il en avoit plenté de mal armés qui ne povoient endurer les coups des lances, dagues, espées et haches que François à tous costés leur départoient. Si estoit devant le roy l'oriflambe desployée au vent, laquelle portoît messire Pierre de Villers. Emprès les banières du roy furent tantost dreschiées les banières de ses trois cousins germains, c'est-assavoir : monseigneur Pierre de Navarre, monseigneur Henri, fils au duc de Bar, et messire Charles, fils au seigneur de Labreth.

Une partie des Flamens fuirent en un bosquet qui près de là estoit, où ils se cuidièrent recueillir pour de rechief monstrer deffense, car la plus grant partie des François avoient laissié la chace et estoient retournés aux banières; mais aucuns François qui encoires estoient sur les champs à la chace, si tost qu'ils percheurent les Flamens illec rassembler, si envoièrent en l'ost crier à l'arme, et par ainsi firent saillir avant grant

plenté de bonnes gens d'armes qui les assaillirent incontinent et tous les occirent.

Moult tost après la desconfiture des Flamens à Rosebecque furent les mors desvestus ; mais entre tous les Flamens ne furent pas trouvés plus de cent Francois mors à celle journée, dont les trois furent chevalliers. Et des Flamens mors sur le champ, quant ils furent despouilliés, il n'en fut pas trouves de navrés de dix l'un, ainchois, en euls boutant et pressant ensemble et l'un dedens l'autre pour le doubte des barons, s'estoient estouffés et estains.

Après icelle desconfiture, le roy de France donna congié à ceuls du pays de venir quérir leurs parens et amis mors et les faire enterrer ; puis ceulx de Franc de Bruges se accordèrent à la volenté du roy, et promirent ceuls de Flandres de obéir du tout au roy.

Entre les mors fut trouvé Phelippe d'Artevelle, mort par estouffement, car il n'estoit point navré. Le roy le vout bien veoir, et quant il le ot regardé, si commanda que l'en le pendist à ung arbre et que pièce l'avoit desservy. Et quant le roy ot besoingnié en Flandres, à Bruges, à Gand, à Yppre et ailleurs comme à volenté et qu'il venoit à Tournay pour en prendre la saisine comme aultre part, il lui fut dit que l'en trouveroit à Courtray en la maison de la ville plus de cinq cens paires d'esperons dorés qui jadis furent aux nobles barons et chevalliers de France que les Flamens avoient occis devant Courtray et les avoient illec gardés plus de quatre-vings ans, et par chascun an à tel jour que la bataille fut, en ramembrance de leur victoire ils avoient depuis accoustumé de faire à Courtray une grant chiére et feus parmi la ville, danses et esbatemens. Quant le roy Charles entendit ceste chose, il en ot grant merveille : si en parla à ses oncles et à son conseil. Si conclurent que la ville seroit arse. Le duc Phelippe de Bourgoingne fist mettre jus par terre l'orloge et la cloche du beffroit de Courtray. Si envoya tout à Dijon en Bourgoingne, car c'estoit le plus bel et meilleur orloge que l'en sceust en toute Flandres. Après fut bouté le feu en la ville, et fut arse la greigneur et la meilleur partie que l'en ne sceut rescourre.

*Comment les Gantois gaingnèrent Ardembourg.*

Quant le roy de France ot fait ardoir et exillier la ville de Courtray (car elle fut courue et pilliée et puis arse), il s'en ala à Lille, et de là il tira à Tournay où il fut honnourablement recheu, et y fist ses festes de Noël, et après les festes il party de Tournay à noble et grande compaignie, et chevaucha tout droit à Arras et d'illec à Péronne en Vermendois, où son frère Loys l'attendoit, et le conte Loys de Flandres avoit pris congïé du roy à Lille et moult de fois l'avoit remerchié de son noble secours, et au commandement du roy estoit demouré à Lille pour radreschier petit à petit les besoignes de Flandres; mais oncques n'en sceut venir à chief, ainchois il morut en la poursieute, dont ce fut pitié, comme cy-après sera déclairé.

Tost après, entour le my-février ensievant, yssirent ceuls de Gand en grant nombre sur le pays; et puis alèrent en armes jusques devant Ardembourg où le conte Loys avoit mis gens d'armes pour la garde de la ville, mais, ce nonobstant, ils l'assailirent et la prindrent par belle force. Si la pillièrent la pluspart et après l'abandonnèrent, et coururent le pays en plusieurs lieux en Flandres.

---

 AUTRE RELATION <sup>1</sup>.
 

---

*Du commencement des maillès de Paris.*

Le premier jour de mars, qui fu jour de samedi, fu à Paris une grant esmeute du pueple de la ville contre aucuns, et par espécial contre ceulx qui s'estoient mellés du fait des aides ou temps passé, tant fermiers comme

<sup>1</sup> Il existe une continuation des *Chroniques de Saint-Denis* qui manque dans l'édition de M. Paulin Paris, mais que M. le baron Pichon a publiée en 1864. On peut la considérer comme n'ayant

pas moins de rapports avec des *Chroniques de Flandre*, non-seulement parce que la relation des expéditions de Roosebeke et de Bourbourg y occupe une grande place, mais aussi parce qu'elle

autres, et en tuèrent aucuns, et aucunes maisons despecièrent<sup>1</sup>, prindrent, ravirent et emportèrent biens, effondrèrent vin et firent plusieurs autres maux et dommages; et la cause de l'esmeute s'ensuit :

Il est vray que, après ce que les aides courans en France en la vie du roy Charles derrenièrement trespasé furent abatues et mises jus après la mort dudit roy, comme dit est, pour ce que le roy ne se pouvoit gouverner sans aide de son pueple tant pour le fait de sa guerre comme pour son estat soustenir, par plusieurs fois il fist appeler par-devant lui les gens de l'Église, nobles et gens de bonnes villes, et leur fist requérir aide convenable pour les frais dessusdis : lesquels, après plusieurs délibérations, lui octroierent faire aide, par provinces, de certaines sommes de monnoie; et les uns ordenèrent par certaines manières ce qu'ils avoient promis, et les autres par autres manières. Et toutesvoies ne souffisoient point les voies que ils avoient esleues, pour lever les sommes qu'ils avoient promises. Si fut advisé par les plus sages que, pour avoir aide souffisant et à mains de charge du pueple, estoient les aides communes plus convenables, comme impositions et gabelles. Si s'y acorderent plusieurs; et fu advisé que on mettroit sus l'imposition de XII deniers par livre sur toutes denrées et XX francs sur chacun muy de sel pour gabelle, et que on mettroit ces aides sus, le premier jour de mars dessusdit. Et pour ce furent-elles criées à Paris, et fu ordené qu'elles fussent mises à pris<sup>2</sup>. Et ledit premier jour de mars, pour ce que on les vult commencer à lever es halles de Paris, s'esmut le pueple, et fist ce que dessus est dit. En oultre ils alèrent en une maison assise en Grève, appelée : la maison de la ville, en laquelle avoit bien 11<sup>m</sup> maillès de plomb, qui avoient esté fais longtemps par-devant par l'ordenance de messire Hugues Aubriot, lors prévost et capitaine de Paris, pour envoyer au connestable de France qui lors estoit, pour une chevauchée que il faisoit contre les Anglois, et ils n'y furent pas envoiés, et pour ce furent mis en ladicté maison en garde et dépost : les-

se termine à la mort de Louis de Male, comme plusieurs textes des *Chroniques de Flandre*. Il est également intéressant de recueillir tous les détails qu'elle donne sur les troubles de Paris qui eurent un lien si étroit avec les mouvements des communes flamandes. Nous avons collationné l'édition

de M. le baron Pichon sur le MS. 4 de la Bibliothèque royale de Bruxelles, ce qui nous a permis de la compléter et de la corriger en quelques endroits.

<sup>1</sup> Var. : abatirent.

<sup>2</sup> Var. : à fuer.

quels maillès ceulx de Paris prindrent, et allèrent en Chastelet et froissierent et rompirent les huis de laiens, et délivrèrent tous les prisonniers qui estoient dedens pour quelque cas que ils y fussent emprisonnés. Et après alèrent à la court de l'évesque de Paris et rompirent toutes les prisons et délivrèrent tous les prisonniers, comme ils avoient fait en Chastelet, et ceulx-mesmes qui estoient en Oubliette. Et pour ce qu'il y en avoit aucuns si malades et en si petit point qu'ils ne se povoient soustenir, ne aler, ils portèrent en l'église Nostre-Dame de Paris les uns, et les autres à l'Ostel-Dieu, et aussi délivrèrent messire Hugues Aubriot et le firent monter sur un petit cheval <sup>1</sup> et le menèrent en son hostel et en vouloient faire leur cappitaine, mais il ne le vout pas, et se tindrent en leur fureur lendemain toute jour. Et lors estoit le roy au bois de Vincennes, et alèrent vers luy ceulx qui porent partir de Paris et aucuns de ses officiers aussi.

La sepmaine ensuivant, l'évesque, l'université de Paris et grant quantité des collèges d'icelle ville furent par-devers le roy audit bois et lui supplièrent comment il vouldist quitter, remettre et pardonner à ceulx de Paris qui avoient fait les choses dessusdites, lequel, après requestes et supplications à lui faites par pluseurs fois, leur pardonna parmi ce que quarante, tels comme bon lui sembleroit, seroient exécutés et mis à mort pour la cause dessusdite. Et pour celle cause en furent pluseurs prins et mis en prison en Chastelet; mais il n'en y ot que xiii ou xiiii exécutés pour ce que le commun de ladite ville s'esmut de rechief pour ladite exécution.

Si demourèrent les choses en tel estat jusques au xvii<sup>e</sup> jour de mars, que le roy se parti du bois pour aler à Rouen, pour ce que en ladicte ville de Rouen avoit eu une semblable esmeute du pueple d'icelle ville et pour la cause que avoit esté à Paris.

#### *Comment le roy entra à Rouen.*

Le samedi xxix<sup>e</sup> jour dudit mois de mars, l'an dessusdit, la veille de Pasques-Flouries, environ disner, entra le roy en ladite ville de Rouen; mais, avant ce qu'il y entrast, ce jour mesmes, entre prime et tierce,

<sup>1</sup> Var. : un cheval blanc.

avoient esté faites les choses qui s'ensuivent. Premièrement, six des plus coupables de la commotion faite en ladicte ville furent prins et mis en la main du roy, et fu le batant de la cloce de la ville prins et osté par les gens du roy et porté en son chastel. Et furent, par le commandement du roy fait solennelment, toutes les armeures et harnois de ladicte ville et aussi furent toutes les chaynes que ils avoient par toutes les rues et carrefours, ostées et portées oudit chastel. Et fut abatue la porte de la ville par-devers Sainte-Katherine <sup>1</sup>, par les gens d'ycelle ville. Et, ces choses accomplies, le roy, à l'eure dessusdite, entra en la ville de Rouen, comme dit est, par ladicte porte abatue, et y fut receu à grant joie et en grant révérence, humilité et obéissance. Et quant le roy ot demouré par aucuns jours à Rouen, il s'en retourna en France; mais, pour ce que ceulx de Paris n'estoient pas encore appaisiés, ne en telle obéissance vers le roy comme ils deussent, il n'ala pas en ladicte ville de Paris, jà soit ce que ceulx d'icelle ville le requérissent à grant instance. mais ala à Compiengne, à Meaulx et à Meleun. Et par tout le temps dessusdit estoit le duc d'Anjou en Avignon, et le duc de Berry en Languedoc, là où il trouvoit petite obéissance des habitants des bonnes villes.

*Comment le conte de Flandres fu desconfis par les Gantois devant Bruges, et ly convint se retraire à Lille.*

Aussi par cellui temps dura la riote, guerre et débat entre le conte de Flandres et ceulx de Gand, et y ot des batailles entre leurs gens aucune fois pour l'une des parties, et l'autre fois pour l'autre, et se retray le conte à Bruges qui se tenoit pour luy et de sa partie, et aussi faisoient ceulx du pays du Franc. Et en cellui estat demoura jusques au m<sup>e</sup> jour de may mil CCC III<sup>xx</sup> et II, à laquelle journée s'esmurent ceulx de Gand et alèrent vers Bruges où le conte de Flandres estoit. Et quant ledit conte sceut leur venue, cuidant que tous ceulx de Bruges lui fussent bons et loyaux, il fist armer les gens d'armes estans avecques lui et ceulx de ladicte ville de Bruges, et yssi de ladicte ville pour aler combatre contre ceulx de Gand

<sup>1</sup> Var. : nommée la porte de Marteinville.

qui avoient cappitaine un appellé : Philippe d'Artevelle. Et quant ledit conte cuida soy combatre avecques ceulx qui estoient issus de Bruges avec lui contre les dessusdis de Gand, une grant partie de ceulx de ladicte ville de Bruges se tournèrent contre lui et se mirent avecques ses ennemis et en leur ayde. Si convint que ledit conte se retraist à Bruges, et ledit Artevelle et ceulx de sa compaignie le suivirent et entrèrent en ladicte ville de Bruges, en laquelle ils tuèrent pluseurs des habitans d'icelle, et aussi pillèrent et robèrent les biens à leur voulenté et par especial tous les biens qu'ils trouvèrent en l'ostel dudit conte et en envoièrent grant foison à Gand. Et ledit conte se sauva et se parti de ladite ville et se retray en la ville de Lille. Et quant ceulx de Gand orent fait tout leur plaisir en ladicte ville de Bruges, ils se partirent et emmenèrent avecques eulx des gens de ladicte ville de Bruges tant et tels comme bon leur sembla pour hostages, et se alèrent mettre à siège devant la ville d'Audenarde, laquelle se tenoit pour ledit conte et en laquelle estoient pluseurs gens d'armes que ledit conte y avoit mis <sup>1</sup>.

*Comment le roy retourna la II<sup>e</sup> fois à Paris pour les mailles.*

Ou mois de may, le roy ala à Saint-Denis à l'enterrement de la contesse d'Arthois, mère dudit conte de Flandres, qui un pou avant estoit trespassee à Arras, et en avoit-on apporté le corps à Saint-Denis, là où il devoit estre enterré. Et là ceulx de Paris envoyèrent devers le roy le prévost des marchans de ladite ville et pluseurs autres pour ce qu'ils savoient bien qu'ils n'estoient pas en la grâce du roy, car chacun jour ils se portoient fièrement et haultement contre ses gens et officiers et ne lui vouloient faire aucune aide, ne pour le fait de sa guerre maintenir, ne pour son estat. Si requièrent et supplièrent audit roy ledit prévost des marchans et ceulx de sa compaignie qu'il lui pleust que les habitans de sa bonne ville de Paris fussent en sa bonne grâce, car il lui vouloient faire service et obéissance, sicomme il appartenoit, comme à leur droit seigneur naturel et souverain. Et ja soit ce que pluseurs de ladicte ville se fussent portés envers le roy et

<sup>1</sup> Var. : envoyés.

ses officiers autrement qu'ils ne devoient et leur eussent petite ou nulle obéissance porté depuis qu'il avoient usé des mailles, comme dit est, le roy et son conseil qui tousjours cuidoient par débonnaireté les ramener en bonne voie et mettre en obéissance là où il devoient estre, leur pardonna de rechief ce qu'ils avoient meffait depuis le premier pardon fait au bois de Vincennes, dont dessus est faite mention. Et ils accordèrent au roy pour la ville et visconté de Paris à lui faire aide de  $\text{m}^{\text{xx}}$  mille frans, et après ils requirent au roy comment il vouldist aler visiter sa bonne ville de Paris.

*Comment le duc d'Anjou fu duc de Calabre.*

Le duc d'Anjou, qui en ce temps estoit encore en Avignon et avoit ordené son fait pour aler ou royaume de Naples et mandé et assemblé ses gens qu'il devoit mener avecques lui. parti ou mois de juing ensuivant mil CCC III<sup>xx</sup> et deux dessusdit pour aler oudit royaume de Naples, et le conte de Savoie avecques lui, et avoit le dit duc d'Anjou prins le nom et le titre de duc de Calabre. car le pape lui avoit donné le duchié, et lui en avoit fait le dit duc hommage. Et tenoit-on que le dit duc enmenoit avecques lui de  $\text{m}$  à  $\text{v}^{\text{m}}$  hommes d'armes. sans les archiers et arbalestriers.

En celle saison ' s'en ala le roy à Montargis, et tenoit-on fermement qu'il deust aler en Guienne, car il avoit esté conseillié et délibéré qu'il estoit expédient qu'il y alast en personne.

*Comment le conte de Cantebruge qui estoit passé ou royaume de Portigal, retourna en Angleterre.*

En celle saison messire Aymon, fils du roi d'Angleterre derrenièrement mort, conte de Cantebruge. qui estoit passé ou royaume de Portigal, et en sa compaignie grant foison d'Anglois, gens d'armes et arbalestriers <sup>2</sup>, pour faire guerre au roy de Castelle par le moyen de l'aide du roy de Portigal

<sup>1</sup> Var. : en la saison d'iceluy esté.

<sup>2</sup> Var. : archiers.



qui s'estoit alié avecques les Anglois, non obstant que par-avant il se fust alié avec le dit roy de Castelle, ne pot pas accomplir ce qu'il cuidoit faire; car, tantost que les dis Anglois furent descendus ou royaume de Portigal, le roy de Castelle envoya grant foison de gens d'armes encontre les dis Anglois pour garder qu'ils n'entrassent en Castelle, et ainsi demourèrent les dis Anglois ou royaume de Portigal longtemps, au grant dommage du roy et du royaume de Portigal. Et en la saison de l'esté dessusdit mil trois cent quatre-vingt-deux, le dit roy de Castelle entra ou dit royaume de Portigal si fort et si puissant de gens d'armes que les dis roy de Portigal et Anglois furent contrains de faire traictié avecques lui, par lequel traictié le dit roy de Portigal renonça au traictié et aliances qu'il avoit avecques les Anglois, et promist et jura d'aider et conforter d'ores-en-avant le dit roy de Castelle contre les Anglois, s'il en estoit besoing; et les dis Anglois se deurent partir et partirent du dit royaume de Portigal et jurèrent solennelment qu'ils s'en yroient en Angleterre sans meffaire par mer, ne par terre à aucuns des subgiés, amis ou aliés du roy de France, ne du roy de Castelle, et avant ce qu'ils meffeissent ou peussent meffaire, chacun d'iceulx iroit en sa maison. Et pour ce que les dis Anglois n'avoient aucuns vaisseaux pour eulx en aler par mer, le roy de Castelle leur en presta, et ils promistrent et jurèrent les lui renvoyer tantost qu'ils seroient descendus en Angleterre. Et pour ce que, en traictant les choses dessus dites, le dit conte de Cantebruge se nommoit : *filz du roy de France et d'Angleterre*, le dit roy de Castelle ne vout passer, ne accorder les lettres èsquelles le dit conte mettoit ce titre, et convint qu'il ostast : *filz du roy de France*, et qu'il mist seulement : *filz du roy d'Angleterre*.

*Comment le roy envoya ses messages à ceulx de Gand.*

Le roy qui volentiers eust mis accort entre le conte de Flandres et les Flamens qui estoient à siège devant la dicte ville d'Audenarde, envoya messages notables à Tournay pour traictier entre les parties, c'est-assavoir l'évesque de Laon, messire Arnault de Corbie, premier président en son parlement, et messire Enguerran de Hedin, lesquels messages du roy, quant ils furent à Tournay, envoièrent à Phelippe d'Artevelle, cappitaine des dis

Flamens, lettres par lesquelles ils lui signifioient qu'ils estoient venus à Tournay du commandement du roy <sup>1</sup> pour parler à lui et à autres de Flandres et qu'il leur envoïast un sauf-conduit pour aler à eulx <sup>2</sup>, lequel Phelippe d'Artevelle leur rescrivit <sup>3</sup> en la manière qui s'ensuit :

« Très-nobles et très-haulx seigneurs, nous avons receu et veu vostres  
 » lettres à nous envoïées faisans mention que nous vous envoïesmes  
 » lettres de sauf-conduit pour certaines personnes en vos dites lettres ex-  
 » pressées, sur lesquelles vostres trèsnobletés plaise assavoir que nous  
 » envoïerons très-volentiers lettres de sauf-conduit aux dites personnes, en  
 » telle manière que ils apportent ce que nous chargiasmes à ceulx qui  
 » derrenièrement pour la meisme chose, fussent envoïés, c'est-assavoir  
 » que toutes les forteresses et villes qui sont closes et fermées contre la  
 » ville de Gand, soient descloses et ouvertes encontre la ville de Gand.  
 » Nostre-Sire soit garde de vous.  
 » Escript à Gand, le x<sup>e</sup> jour d'octobre.

» Phelippe d'Artevelle et ses compaignons. »

Quant les dis seigneurs du conseil du roy qui avoient esté envoyés à Tournay par le roy, comme dessus est dit, orent veues les lettres dessus transcriptes du dit Phelippe d'Artevelle et ses compaignons, ils envoïèrent de rechef par-devers les dis Flamens et leur escriprent comme ils voulsissent envoier le dit sauf-conduit; car, se les dis conseillers du roy avoient parlé aux dis Flamens, ils créoient fermement qu'il y auroit bon appointement et bonne conclusion en la besoingne, selon ce que le roy le vouloit et désiroit.

Si renvoïèrent les dis Phelippe Artevelle et ses compaignons flamens, de rechief, autres lettres dont la teneur s'ensuit :

« Très-chiers et grans seigneurs, receu par nous vostres lettres et bien  
 » entendu le contenu en icelles, sur lesquelles vous plaise savoir que en  
 » nulle manière ne povons envoier lettres de sauf-conduit, ne avoir autre  
 » délibération, ne advis sur ce que vous avés escript, se ce n'est que vous  
 » apportés la chose, si que autrefois escript nous avons. Et pour ce qu'il

<sup>1</sup> Var. : de par le roy.

<sup>2</sup> Var. : leur respondit.

<sup>3</sup> Var. : pour aller devers eulx.

» nous semble que vous n'estes pas chargés d'apporter, ainsi que autrefois  
 » vous a esté par nous escript, si est-il que nous vous prions que de ce  
 » vous veulliés laisser de travailler et en bonne paix, car autrement l'en-  
 » tente du commun païs n'est mie que on baille aucunes lettres à aucune  
 » personne, se ce n'est que les forteresses soient descloses. Et nous samble  
 » que nous pourriés bien croire de ce que dit est; car nous tenrièmes,  
 » combien que nous sommes petis et povres, aussi volentiers ce que nous  
 » parlerièmes, comme feroient les grans seigneurs.  
 » Nostre-Seigneur vous ait en sa sainte garde.  
 » Escript à Edelaer le xiv<sup>e</sup> jour d'octobre.

» Phelippe d'Artevelle et ses compaignons. »

*Comment le roy ala en Flandres.*

Quant les gens du roy estans à Tournay orent receu ces lettres, ils se partirent et rapportèrent au roy ce qu'il avoient trouvé ès dis Flamens; et pour ceste cause le roy ot conseil et délibération de laissier son voyage qu'il avoit empris d'aler en Guienne, et fist sa semonce pour aler en Flandres, et ce pendant le duc de Berry vint de Langue-d'oe en France devers le roy pour lui dire l'estat du païs par-delà. Si fist le roy assambler son conseil pour savoir qu'il avoit à faire, et pour ce que aucuns du dit conseil tenoient qu'il n'estoit pas bon que le roy alast en sa personne en Flandres, et les autres tenoient le contraire, délibéré fu qu'il yroit jusques à Arras, et là se prendroit la conclusion de ce qu'il devoit faire <sup>1</sup>. Et fut le roy à Arras le vii<sup>e</sup>, le viii<sup>e</sup> et le ix<sup>e</sup> jour de novembre l'an mil CCC III<sup>xx</sup> II, et après se parti et ala à Lens en Artois, et de là à Seclin; et le mercredi xix<sup>e</sup> jour du mois de novembre parti le roy de Seclin pour aler en Flandres, et passa lui et son ost en batailles ordenées par-devant la ville de Lille, et faisoient l'avant-garde le connestable, les mareschaux et le sire de Sempy, et avoient par estimation deux mille lances, cinq cents arbalestriers, quatre cents archiers et mille et six cents <sup>2</sup> varlès armés de jaques et de haches. Et

<sup>1</sup> Var. : qu'il avoit à faire.

<sup>2</sup> Var. : mille et cinq cents.

après estoit la bataille du roy, en laquelle estoient, avecques le roy, les ducs de Bourgoingne et de Bourbon, les contes de Saint-Pol et de la Marche et plusieurs autres seigneurs : le seigneur de Coucy, l'amiral de la mer, l'évesque de Beauvais, chancelier de France; et estoient bien en celle bataille par estimation trois mille chevaliers et escuiers, deux cents arbalestriers et six cents archiers; et après estoit le charroy et le sommage et le commun. Et puis chevauchoit l'arrière-garde, en laquelle estoient les contes d'Eu, de Blois et de Harecourt et plusieurs autres grans seigneurs, et y avoit par estimation mil et cinq cents lances et six cents varlès armés. Et en chevauchant droit vers le pont de Commines pour passer la rivière du Lis, nouvelles vindrent au roy que le connestable, le mareschal de Sancerre et les autres de l'avant-garde avoient gaingnié le pont et passage de Commines sur la rivière du Lis. Et ja soit ce que par-avant les gens du dit conte de Flandres eussent gaingné le dit passage, toutesvoies l'avoient depuis les Flamens gaingnié et recouvré sur eulx, car Phelippe d'Artevelle, capitaine des dis Flamens, y avoit envoié bien six mille <sup>1</sup> Flamens avecques grant foison d'abillemens comme de canons, ribaudequins et autres, qui gardèrent le dit pont, après ce qu'il l'eurent recouvré sur les gens du conte de Flandres, comme dit est. Mais les dites gens du roy, de l'avant-garde, regaingnèrent sur les dis Flamens le dit pont et passage à force d'armes et par la vaillance de leurs personnes, et en passèrent plusieurs la dite rivière en petis bateaux, et tant que celle journée tous ceulx de l'avant-garde passèrent la dite rivière du Lis. Et ce mesme jour se logea le roy en plains champs d'autre part de la dite rivière pour ce que le dit pont estoit despecié, et ne pavoit l'ost du roy passer. Et cellui jour le dit Phelippe d'Artevelle oy nouvelles que les gens du roy avoient passé la rivière et gaingnié le dit pont et passage et que les gens qu'il y avoit ordenés, s'en estoient fuis et plusieurs y avoient esté mors. Si envoya, celle nuit environ la mienuit, environ viii<sup>m</sup> Flamens armés pour cuidier icellui pont et passage regaingnier, et y envoya un sien compaignon appellé : Pierre du Bos avecques les dis Flamens comme leur chief, et y avoit une femme qui portoit la banière, et lui avoit esté ordenée par sorcerie, sicomme on disoit. Et quant ils furent près de nos gens, il les trouvèrent aux

<sup>1</sup> Var. : seize cents.

champs tous armés, et coururent sus premièrement à la partie où estoit le dit seigneur de Sempy qui n'avoit que six-vingt lances, lequel les attendi et combati à eulx très-vaillamment, et tantost survindrent le connestable, le mareschal de Sancerre et de leurs gens une partie, et coururent sus aux dis Flamens et tantost les desconfirent, et y en ot de mors en la place six cens et plus, et les autres s'en fuyrent, et y fut tuée ladite femme qui portoit la banière <sup>1</sup>, et le dit Pierre du Bos leur cappitaine s'en fuy tout navré, sicomme on disoit. Et le jeudi ensuivant, xx<sup>e</sup> jour du dit mois de novembre, le roy passa la dite rivière du Lis au dit pont de Commines, et tout son ost et ses gens, et se logea sur les champs à demie lieue près, sur le chemin en alant à Yppre. Et le vendredi xx<sup>e</sup> jour du dit mois apportèrent là au roy ceulx d'Yppre les clefs de la dite ville. Et le samedi xxu<sup>e</sup> jour d'icellui mois de novembre se desloga le roy et s'ala loger devant Yppre au plus près, sans ce que l'en se logeast dedans la dite ville, mais bien s'aloient refreschir de jour en icelle ville les gens <sup>2</sup> de l'ost et retournoient au soir en l'ost, et furent mises les armes du roy et les banières du roy <sup>3</sup> en l'ostel de la dite ville d'Yppre et celles du conte de Flandres emprès plus bas. Et cria-l'en en la dite ville de par le roy que nul n'y prist riens sans paier, et pluseurs autres cris y fist-on de par le roy. Et icellui samedi vindrent ceulx de la vallée de Cassel eulx rendre au roy, et n'y avoit homme, ne femme, ou païs jusques à Gand, qui ne portast la croix blanche, et icellui samedi la ville de Popelinguës fut toute arse et pillée, et le vendredi précédent l'avoit esté Messines et Wervi.

*Comment ceulx d'Yppre se vindrent rendre au roy.*

Le dimanche xxiii<sup>e</sup> jour dudit mois de novembre vindrent devant le roy, en son logeis, les bourgeois et habitans de la ville d'Yppre, sans chapeyron, tous à genouls et mains jointes, et lui crièrent mercy tous à une voix, et lui supplièrent, comme à leur seigneur souverain, que les faultes, désobéissances et rébellions qu'ils avoient faites ou temps passé contre le roy

<sup>1</sup> Var. : sa banière.

<sup>2</sup> Var. : aucuns.

<sup>3</sup> Var. : les armes du roy et les banières.

et le royaume et le conte de Flandres, il leur voulsist pardonner : à quoy le roy les receipt parmy certains poins qui s'ensuivent, c'est-assavoir qu'ils jurèrent là présentement sur Sainctes-Euvangiles de Dieu qu'ils tenoient et tendroient à tousjours mais, sans enfraindre, le roy et ses successeurs roys de France pour leur seigneur souverain, et lui aideront de tout leur povoir, obéiront et le serviront envers tous et contre tous qui pevent vivre et mourir, comme à leur droit seigneur souverain, et par espécial contre les Anglois, et au conte de Flandres comme à leur droit seigneur naturel. Item, que tous ceulx de la dite ville d'Yppre qui ont esté ou sont devers les Anglois pour traictier avecques eux et ceulx qui sont avecques Phelippe Artevelle en l'ost d'Audenarde ou ailleurs, ils tendront pour faulx, mauvais et traistres, et les baniront solennelment à tousjours de la dite ville et de leur compaignie, et leurs maisons et habitations quelconques abatront et feront abatre et démolir, ou cas toutesvoies que dedans mardi ensuivant xxv<sup>e</sup> jour du dit mois de novembre, ils ne seront retournés en la dite ville comme vrais obéissans et subgiés du roy et du conte de Flandres par la manière que dit est dessus. Item que, se aucunes fédérations ou aliances ont esté faites par eulx avecques les Anglois, ils ne les tendront en aucune manière. Item, que toutes manières de harnois, ribaudequins et autres abillemens de guerre quelconques, ils apporteroient<sup>1</sup>, chacun ce qu'il en avoient, cellui jour, pour en faire sa volenté; et parmy ces poins, réservé au roy certains autres à sa volenté, le roy leur quitta, remist et pardonna toutes les dites faultes et rébellions avecques toute paine corporelle et civile, et leur promist en parole de roy les tenir et garder à son povoir de toute force et de tous griefs, envers tous et contre tous qui pevent vivre et mourir, tant comme ils se voudroient gouverner en la manière dessus dite. Et de ce furent accordées lettres d'une partie et d'autre.

Après les choses dessus dites, fut parlé aux dessus dits d'Yppre, de par le roy, du scisme qui est en l'Église, et leur dist-on que onques, puis qu'il creurent en Berthélemy, bien ne vint à eulx, ne au pais, et qu'il convenoit qu'ils creussent comme le roy et que en ce ne povoient errer. A quoy respondirent que très-volentiers ils croiroient et feroient tout ce que le

<sup>1</sup> Un MS. ajoute : au roy.

roy et le conte de Flandres voudroient. Et après ce alèrent les dessus dis d'Yppre au logis du conte de Flandres pour lui crier mercy, comme ils avoient fait au roy, lequel les y receipt, fors trois qu'il renvoia devers le roy, les mains liées, et orent tantost les testes couppées : desquels estoit l'un le cappitaine d'Yppre, et l'autre le cappitaine du pont de Commines qui avoit tenu le dit pont contre les gens du roy et le tiers estoit son compaignon <sup>1</sup>.

Le lundi xxiv<sup>e</sup> jour du dit mois de novembre, vindrent nouvelles au roy que le duc de Berry, son oncle, venoit devers lui en l'ost et qu'il gisoit celle nuit à Lille, et pour ce ne se desloga point le roy de là où il estoit, le lendemain qui fu le xxv<sup>e</sup> jour du dit mois. Et aussi vindrent nouvelles au roy que Phelippe d'Artevelle gisoit celle nuit à Roliers, accompagné de grant foison de Flamens armés; et disoient aucuns qu'il venoit pour combattre le roy, et les autres disoient qu'il s'en aloit <sup>2</sup> à Bruges pour garder la ville.

Le xxv<sup>e</sup> jour de novembre, le duc de Berry vint en l'ost du roy avant disner, et ce jour envoya le roy de ses chevaucheurs à Roliers où estoit Phelippe Artevelle et son ost logiés, lesquels chevaucheurs rapportèrent pour vérité que le dit Phelippe d'Artevelle et ses Flamens s'estoient deslogiés celui jour après disner et venus logier en un village près du logis du roy à environ lieue et demie.

#### *De la grant bataille de Flandres à Rosebeque.*

Le jeudi xxvii<sup>e</sup> jour du dit mois de novembre, le roy et ses gens qui savoient le dit Phelippe Artevelle et ses Flamens estre aux champs près d'eulx, se mistrent en ordenance et en batailles, et se mistrent en chemin pour aler contre les dis Flamens, et les approchièrent tant que les dis Flamens pavoient traire jusques au lieu là où estoit l'avant-garde du roy. Toutesvoies les gens du roy s'approchièrent d'eulx et leur coururent sus sur une petite montaigne, là où estoient le dit Phelippe d'Artevelle et ses Flamens, près d'un petit village appellé: Rosebech Et tantost furent iceulx

<sup>1</sup> Var. : leur compaignon.

<sup>2</sup> Var. : qu'il s'en fuyoit.

Flamens desconfis, qui estoient bien en nombre quarante mille, sicomme on povoit estimer. Et furent vingt-cinq mille ou plus des dis Flamens mors sur la place, entre lesquels fut mort le dit Phelippe d'Artevelle, et avecques ce furent mors grant foison des dis Flamens qui s'en fuioient, en la chasse que on fist après eulx. Et toute celle journée demoura le roy en son logis.

*Comment ceulx de Bruges se rendirent au roy.*

Le vendredi xxviii<sup>e</sup> jour du dit mois de novembre, le roy parti de son logis et ala à Thorout. Et le xxix<sup>e</sup> jour d'icellui mois vindrent ceulx de Bruges eulx rendre à lui, lesquels le roy receipt par le traictié qui s'ensuit : c'est-assavoir qu'ils tendront, d'ores-en-avant, à tousjours, le roy et ses successeurs roys de France à leur seigneur souverain, et à lui et à ses lieux tenans, baillys, prévosts, sergens et autres officiers quelconques obéiront, et ressortiront en son parlement à Paris en cas de ressort et de souveraineté, et lui garderont ses drois royaulx et les tendront sans enfreindre. Item, que toutes fédérations faites ou consenties à faire par eulx ou aucuns d'eulx ou par autres pour eulx et en leurs noms avecques Anglois ou autres enemis du roy, tant du temps de Jaques et Phelippe d'Artevelle comme d'autres temps, en quelque manière que ce soit, ils tendront pour nulles et comme cassées et vaines et de nul effect, sans y entendre en aucune manière, et de fait les apporteront au roy. Item, que de tout leur pouvoir ils dommageront d'ores-en-avant et greveront les ennemis du roy et du royaume, leurs alliés et bien vueillans, et par espécial les Anglois et ne leur donneront conseil, confort, ne aide de gens, de biens, de vivres, ne autrement en aucune manière, et ne converseront avecques eulx en marchandises, ne autrement, se ce n'est du congié et licence du roy et de leur seigneur. Item, qu'ils paieront au roy six-vingt mille francs. cent chars chargiés de pain et cent tonneaux de vin, lesquels ils devoient faire amener en l'ost du roy à leurs despens. Et des dis six-vingt mille frans paieront soixante mille comptans, et des autres soixante mille bailleront hostages pour paier à certains termes. Et aussi se déclaireront pour la partie du pape Clément, sicomme il est dit de ceulx d'Ippre. Lesquelles choses ils accordèrent et jurèrent sur Saintes-Euvangilles de Dieu tenir et accomplir



fermement, sans enfreindre; et, parmy ce, le roy leur pardonna et quitta tous meffais et leur accorda confermer leurs privilèges royaulx et faire confermer ceulx du conte.

*Les lettres envoyées à ceulx de Gand.*

Le xxx<sup>e</sup> jour du mois de novembre, le roy et son ost alèrent logier à Roliers, et de là envoya aux habitans de Gand unes lettres ouvertes et patentes scellées de son séel, desquelles la teneur s'ensuit :

« Charles, par la grâce de Dieu, roy de France, aux bourguemaistres,  
» mayeurs, eschevins, bourgeois et habitans de la bonne ville de Gand,  
» salut.

» Comme, pour les descors, rébellions et désobéissances qui ont esté et  
» sont entre nostre très-chier et féal cousin le conte de Flandres et vous  
» et les autres dudit païs de Flandres, nous eussions envoyés nos messages  
» solempnels, et par iceulx rescript à une partie et à l'autre, que des dis  
» descors, rébellions et désobéissances, nous, en nostre personne, voulions  
» congnoistre, comme seigneur souverain de l'une partie et de l'autre, et  
» que à chascune partie ferions sur tout raison et justice ou ferions faire  
» en notre parlement à Paris, à quoy nostre dit cousin se soit du tout  
» soubsmis à nostre volenté et ordenance, et vous, la partie du pays  
» dessus dit, n'ayés voulu entendre au contenu en nos dites lettres, ne  
» respondre à nos dis messages, ne à ce que commandé et enchargié leur  
» avons pour la cause dessus dite, comme à messages envoyés de par  
» vostre seigneur souverain, ains aient esté aucuns porteurs de lettres dé-  
» tenus, et pour ce soyons entrés en icellui pays de Flandres pour corri-  
» gier la partie désobéissante, s'aucune en y a, et réparer les dis descors  
» et rébellions; et, quant nous avons esté en icellui pays, avons trouvé plu-  
» seurs de nos bons et loyaux subgiés du dit pays de Flandres qui, de leur  
» bonne volenté et sans aucune contrainte, sont venus en nostre obéis-  
» sance et rendu à nous les bonnes villes et plat pays à nostre volenté  
» comme à leur seigneur souverain; et aussi avons trouvé ou dit pays  
» pluseurs rebelles et désobéissans qui de leur mauvaise volenté désor-  
» denée se sont mis à grant nombre de gens armés sur les champs pour

» nous grever et dommagier à leur povoir, et iceulx, à l'aide de Nostre-  
 » Seigneur, avons combatus et desconfis : savoir vous faisons que, pour  
 » éviter l'effusion du sang humain et pour pitié et compassion que nous  
 » avons de nos subgiès, et aussi pour considération de ce que vous avés  
 » tousjours esté plus enclins à obéir à nos prédécesseurs roys de France et  
 » à nous que nuls autres des bonnes villes de Flandres, et pour tousjours  
 » nourrir paix, concorde et amour entre nostre dit cousin et vous, avant  
 » que nous procédons contre vous oultre par voie de fait, nous encore de  
 » rechief, de nostre grâce especial et d'abondant, vous offrons de oïr en  
 » nostre personne, comme vostre seigneur souverain. toutes les causes et  
 » raisons que dire et proposer vouldrés sur les dis descors et rébellions, se  
 » à ce voulés entendre, et de vous faire sur tout raison, justice et grâce  
 » avecques, là où elle escherra. Et pour tousjours avoir Dieu et raison  
 » devers nous et vous mettre en vostre tort, vous envoyons par sommation  
 » finale ces présentes par cest message, affin que par luy nous faites  
 » savoir sur tout vostre entention et voulenté, et que sur ce procédions  
 » selon ce que Dieu nous conseillera.

» Donné en nostre ost à Thoroult le premier jour de décembre, l'an de  
 » grâce mil III<sup>xx</sup> et II et de nostre règne le tiers. »

*L'entrée du roy à Courtray.*

Le dit premier jour du mois de décembre, le roy et son ost entrèrent en la ville de Courtray qui jà avoit esté pilliée par le bastart de Flandres dit : le Haze, et par ses compaignons, et de laquelle ceulx qui estoient demourés en vie après la bataille, s'en estoient partis et estoient alés à Gand; mais néantmoins le roy et ses gens y trouvèrent des vivres en grant abondance<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Var. : y trouvèrent grant foison de vivres.

*Comment ceulx de Gand rescrivirent au roy et comment ils ne furent pas d'accord avec les gens du roy.*

Ceulx de Gand, le III<sup>e</sup> jour de décembre envoièrent devers le roy, à Courtray, unes lettres dont la teneur s'ensuit :

« Très-excellent, très-haut et très-puissant seigneur, à vostre très-  
 » noble Majesté royale plaise vous savoir que nous avons receu vos amia-  
 » bles lettres à nous envoyées, faisans mention que comme pour les  
 » descors, rébellions et désobéissances qui ont esté et sont entre vostre  
 » très-chier et féal cousin le conte de Flandres et nous et les autres du  
 » pays, vous eussies envoié vos messages solempnels et à nous par icculx  
 » escript que des dis descors, rébellions et désobéissances, vous, en vostre  
 » personne, vouliés cognoistre, comme seigneur souverain de l'une partie  
 » et de l'autre que vous estes, et que, avecques l'une partie et l'autre<sup>1</sup>,  
 » vous feriés à chascun raison et justice ou feriés faire en vostre parlement  
 » à Paris, à quoy vostre dit cousin s'est du tout soubsmis à vostre volenté  
 » et ordenance, et nous, la partie du dit pays, n'avons voulu entendre au  
 » contenu de vos dites lettres, ne respondre à vos dis messaiges, ne à ce  
 » que commandé et enchargié leur aviés pour la cause dessus dite, comme  
 » messages solempnels envoyés de par nostre seigneur souverain que vous  
 » estes, ains aient esté aucuns porteurs de vos dites lettres<sup>2</sup> retenus, et  
 » pour ce estes-vous entrés ou pays de Flandres, en puissance, pour cor-  
 » riger la partie désobéissante, se aucune en y a, avecques autres points  
 » déclarés et contenus en vos dictes lettres.

» Sur lesquelles, très-puissant seigneur, vous plaise savoir que, sur vos  
 » dites lettres et le contenu d'icelles, avons eu conseil et avis, et sommes  
 » d'accort de vostre royale Majesté supplier humblement, comme nostre  
 » seigneur souverain, qu'il vous plaise, par vostre bonté, consentir et  
 » octroyer un sauf-conduit pour trente-et-deux personnes, pour venir,  
 » demourer et paisiblement retourner en tel lieu qu'il vous plaira, et là  
 » dire, proposer et monstrier l'entention de nous, vos vrais et loyaux  
 » subgiés.

<sup>1</sup> Var. : avecques chascune partie.

<sup>2</sup> Var. : de leurs lettres.

» Et, très-excellent seigneur, en ce vous plaise tant faire que Nostre-  
» Seigneur vous en saiche gré, qui vous ait adès en sa sainte garde.

» Escrit le troisième jour de décembre. »

Et estoit ainsi escript en la marge dessoubs : « Vos humbles subgiés,  
» esquevins, cappitaines, doyen, conseil et toute la communauté de vostre  
» ville de Gand, appareilliés à vostre commandement. »

Et en la superscription des dites lettres estoit ainsi escript :

« A très-excellent, très-hault et très-puissant seigneur, nostre très-chier  
» et très-amé seigneur souverain, nostre seigneur le roy de France. »

Si leur envoya le roy le sauf-conduit dont mention est faite ès dites lettres, lequel receu par eulx à Gand, envoièrent certaines personnes devers le roy à Courtray, lesquels, à moult grant révérence, se offrirent à faire le plaisir du roy. Si leur fut baillé par escript tout ce que le roy vouloit qu'ils feissent, par la manière et substance que dessus est escript d'Ypre et de Bruges; mais, oultre, le roy vouloit qu'ils payassent trois cens<sup>1</sup> mille frans, et leur furent ces choses baillées par escript à leur requeste.

Et après ce que les dis messages orent parlé à ceulx de la ville de Gand, retournèrent devers le roy à Courtray et rapportèrent par escript la response de la ville scellée. Et principalement sur l'article du traictié qui contenoit que avant toutes choses ils croiroient en nostre Saint-Père le pape Clément, disoient que le conte de Flandres les fist assembler devant son clergie et leur fist dire et tesmoignier de vray que Urbain estoit vray pape; et, quant il leur sera dit le contraire, ils croiront volentiers en Clément, car il ne leur chaut lequel, sicomme ils dient. Et pour ce qu'ils ne respondirent pas aux autres articles, l'en les renvoia arriere à Gand, de par le roy, pour avoir response sur les dis autres articles. Si retournèrent à Courtray le xviii<sup>e</sup> jour du dit mois de décembre, et captieusement et malicieusement respondirent, et pour ce ne furent point d'accort avecques les gens du roy; et pour ce, sicomme l'en disoit, que plusieurs des gens d'armes du roy s'estoient partis, iceulx de Gand se tenoient plus fiers et plus orgueilleux, et aussi estoit lors le temps très-mal<sup>2</sup> et pluyeux, par quoi le roy ne pavoit plus, pour celle saison, hostoier. Si se desloga le

<sup>1</sup> Var. : quatre cens.

<sup>2</sup> Très-mol?

roy de Courtray le dit xviii<sup>e</sup> jour de décembre et ala à Tournay, excepté trois cens hommes d'armes qu'il laissa en garnison en la dite ville de Courtray. Et toutesvoies aucuns boutèrent le feu en la dite ville de Courtray, et y ot une grande partie d'icelle ville arse, et fu abatu l'orloge de la dite ville, qui estoit le plus bel que on sceust nulle part trouver.

*Comment le roy rentra en France.*

Le roy demoura à Tournay jusques après les festes de Noël, et après s'en parti, et ala à Arrras, et d'Arrras à Compiengne, là où il fu le iii<sup>e</sup> jour de janvier ensuivant, auquel jour il avoit mandé pluseurs des gens de son conseil d'estre à l'encontre de luy.

Le mercredi vii<sup>e</sup> jour du dit mois de janvier, en ladite ville de Compiengne, les ducs de Berry et de Bourgongne, oncles du roy et ayans le gouvernement de lui et de son royaume, firent à l'évesque de Beauvais, lors chancelier de France, rendre les seaulx du roy, lesquels seaux furent mis ès coffres du roy, et ordenèrent lesdis ducs que jusques ad ce que le roy eust fait un autre chancelier, l'en scelleroit du petit séel, duquel l'en avoit accoustumé de sceller à Paris, en l'absence du grant. Et au gouvernement du petit séel furent ordenés l'évesque de Laon, messire Arnault de Corbie, premier président de parlement, et maistre Philippe de Moulins, chanoine et chantre de l'église de Paris.

Le vendredi ensuivant, ix<sup>e</sup> jour de janvier, le roy se parti de Compiengne, et le samedi ensuivant entra à Saint-Denis et rendi en l'église de Saint-Denis l'oriflambe qu'il avoit portée en Flandres, laquelle fut mise solempnelment sur l'autel, devant les corps sains.

*Des maillès de Paris et de l'entrée que le roy fist après son retour de Flandres.*

Le dimenche xi<sup>e</sup> jour de janvier l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et II, entra le roy à Paris, et grant foison de gens d'armes avecques lui, desquels grant quantité, tous armés, les bacinès ès testes, alèrent de la bastide Saint-Denis,

à pié, devant le roy, jusques à l'église Nostre-Dame de Paris; et le roy et ses oncles les ducs de Berry, de Bourgoingne et de Bourbon et plusieurs autres grans seigneurs alèrent à cheval jusques ou parvis, devant ladicte église de Nostre-Dame, à la porte devant laquelle église l'évesque et le collège d'icelle, revestus en chappes, receurent le roy en chantant à l'entrer à ladicte église : *Te Deum laudamus*. Et vindrent à pié, au long de l'église, jusques devant l'image, devant lequel ymage ils firent leurs oraisons; et là offry le roy sa banière qui avoit esté portée devant lui le jour de la bataille, et après s'en retourna en son palais disner, et y demoura depuis par plusieurs journées. Et les gens d'armes qui estoient venus en sa compaignie, se logèrent là où bon leur sembla, ou cloistre Nostre-Dame, en la cité et ailleurs par tout Paris, là où il leur pleut, et communément tous hors hosteleries, et la plus grant partie aux despens de ceulx en qui hostels<sup>1</sup> ils estoient logiés.

Icellui jour de dimenche furent pris et emprisonnés à Paris plusieurs personnes notables, et furent mis les uns au Palais, les autres en Chastellet, et les autres autre part en plusieurs et diverses prisons. Entre lesquels fut pris un advocat de parlement, bien notable et de grande auctorité, advocat du roy, appelé : messire Jehan des Marès, et fu emprisonné en une tour ou palais, ses biens pris et saisis, et gens mis en garnison en son hostel.

Le lundi xn<sup>e</sup> jour dudit mois, furent décapités ès halles de Paris Aubert de Dampierre et Guillaume Rousseau, drapiers, et Henriet de Pons, orfèvre, lesquels avoient esté emprisonnés en Chastellet, de par le prévost de Paris, deux jours avant que le roy entrast à Paris, pour ce qu'ils avoient esté des principaulx<sup>2</sup> faisans et conseilans les maulx, rébellions et désobéissances qui avoient esté faites en la ville de Paris, dont dessus est faite mention. Et fu crié à Paris, de par le roy, que toutes manières de gens habitans de la dite ville aportassent leurs armeures et harnois : c'est-à-savoir ceulx de oultre Grant Pont, au Louvre, et ceulx de la cité et d'oultre Petit Pont, au palais, toutes leurs armeures et abillemens de guerre, excepté seulement leurs espées, sur paine d'estre tenus et réputés pour traistres; et ainsi fut fait de la plus grant partie de tous les habitants de ladicte

<sup>1</sup> Var. : en quels hostelx.

<sup>2</sup> Var. : des plus principaulx.

ville. Et aussi fut ordené de par le roy que toutes les chayennes d'icelle ville fussent ostées et portées ou chastel du bois de Vincennes, et que toutes les barrières qui estoient par ladicte ville, fussent abatues et arses sur les lieux où elles estoient faites, pour ce qu'elles avoient esté faites, ou une grant partie d'icelles, en fortiffiant <sup>1</sup> la ville contre le roy et contre ses gens. Et ainsi fut fait; et ne demoura en la ville chienne, ne barrière, dont il ne fust ordené par la manière dessusdite. Et fu aussi ordené de par le roy que la porte ancienne de Saint-Anthoine et toute la muraille du travers de la rue seroit abatue et arrasée, et que en la bastide neuve qui avoit esté faite, seroit fait un chastel pour le roy, pour avoir entrée et yssue en la ville toutes les fois qu'il lui plairoit, pour ce que ceulx de la ville avoient tenu les portes closes contre le roy et ses gens et empeschié pluseurs fois le charroy et sommage du duc de Bourgogne et de pluseurs des officiers du roy <sup>2</sup>. Et aussi fut ordené que devers le Louvre, au bout des murs qui sont sur la rivière, sur les fossés de la ville, seroit faite une bastide, et une tour qui y estoit, enforciée, affin que le roy et ses gens y eussent entrée et issue de ce costé toutes fois qu'il luy plairoit <sup>3</sup>. Et furent mis gens d'armes et arbalestriers en garnison tant en la bastide de Saint-Anthoine comme en celle devers le Louvre.

Et fu crié que tout homme qui s'estoit parti de Paris, trois jours avant la venue du roy et depuis que le roy estoit venu à Paris, retournast dedens le dimenche ensuivant et se monstrast devers le prévost de Paris, sur paine d'estre banni et de confiscation de ses biens, et dès lors tenoit le roy pour banis tous ceulx qui ne retourneroient dedens le dessusdit dimenche.

Si fu la ville de Paris mise en telle subjection comme oncques ville fu ou royaume de France, et bien estoit raison par les faultes qu'ils avoient faites contre leur seigneur. Et jà soit ce que par l'exemple que les autres villes du royaume de France avoit eu de ladicte ville de Paris, elles fussent presque toutes en voie de rébellion et en désobéissance envers le roy, leur droit seigneur, par la justice qui fu faite en ladite ville de Paris, elles retournèrent toutes en obéissance.

<sup>1</sup> Var. : en enforcissant.

<sup>2</sup> Le MS. reproduit par M. le baron Pichon cite  
« le charroy et sommage du roy » avant la men-

tion qui concerne le duc de Bourgogne.

<sup>3</sup> Var. : qu'il leur plairoit.

Item, toute celle sepmaine, de jour en jour, l'en prist pluseurs des habitans de Paris, et furent emprisonnés en pluseurs prisons à Paris. Et aussi, en vérité, pluseurs des gens d'armes qui y estoient, y firent pluseurs excès, tant de prendre des biens des habitans de la dicte ville, comme des personnes mesmes.

Le lundi XIX<sup>e</sup> jour dudit mois de janvier, un bourgeois drappier de la ville de Paris, des plus notables qui y fussent, appelé : Nicolas Le Flamenc, fut décapité ès halles de Paris; et pour ce que autrefois et par especial l'an mil CCC LVII, dont mention est faite en ce temps, il avoit esté présent, aidant et faisant, de meurdrir en la présence du roy derrain trespassé, lors régent le royaume de France, ou palais de Paris, messire Robert de Clermont, lors mareschal de Normandie, et le mareschal de Champagne, il fut trayné, et y ot v autres décapités avecques ledit Nicolas.

Item, le mardi ensuivant furent criées les aides et remises sus de nouvel à Paris, c'est-assavoir imposition de XII deniers pour livre de toutes denrées, gabelle de XX francs pour muy de sel et le VIII<sup>e</sup> pour le vin vendu à détail.

Le samedi ensuivant XXIII<sup>e</sup> jour dudit mois, furent décapités ès halles de Paris VIII autres de ceulx de Paris que l'en appelloit trestous : maillès, pour cause des maillès qu'ils avoient prins en la maison de la ville le premier jour du mois de mars précédent, l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et un, dont dessus est faite mention.

*Comment la prévosté des marchans et les eschevins de Paris furent ostés.*

Le mardi XXVII<sup>e</sup> jour dudit mois de janvier mil CCC III<sup>xx</sup> et II, le roy, par délibération de son grant conseil, fist prononcer en sa présence, en la grant sale du palais sur la rivière, qu'il prenoit et mettoit en sa main, comme à lui confisqués et acquis pour les rébellions, désobeïssances, monopoles et autres choses dessus dites qui estoient toutes notoires au roy et à tout le peuple, la prévosté des marchans, l'eschevinage et tout l'estat, auctorité et juridiction et revenues qui leur appartenoient, et vout et ordena le roy, et ainsi le fist prononcier, que son prévost de Paris, dès lors en avant, gouvernast la juridiction appartenant audit prévost des



marchans et feist toutes les autres choses à luy appartenant, excepté les offices de la marchandise que le dit prévost des marchans donnoit, lesquels le roy réserva à luy à donner. Et pour ce que les maistres des mestiers de ladite ville, les quarteniers, cinquanteniers et diseniers avoient fait plusieurs assemblées de leur auctorité, sans le congié du roy, ne de ses officiers, en plusieurs desquelles assemblées avoient parlé, traictié et machiné plusieurs grans et notables rébellions, désobéissances et conspirations, le roy ordena et fist prononcer en sa présence qu'il vouloit que, dès lors en avant, n'eust aucuns quarteniers, cinquanteniers, ne diseniers en ladicte ville de Paris. Rappella aussi et mist au néant toutes les maîtrises des mestiers d'icelle et deffendi que, dès lors en avant, nul ne se portast ou nommast maistre de mestiers; mais, pour ce que les marchandises fussent plus loyaument faites et gouvernées, le roy vout que dès lors en avant il eust en chascun mestier un ou plusieurs visiteurs pour visiter lesdictes marchandises, lesquels visiteurs seroient esleus de l'auctorité et commandement du prévost de Paris par bonnes personnes de chascun mestier. Et celle journée, après les choses ainsi prononcées, Jehan de Fleury, lors prévost des marchans, qui présent estoit, rendi au roy les seaulx de ladicte prévosté.

Le samedi ensuivant, derrenier jour dudit mois de janvier, fu décapité ès halles de Paris un marchant demourant en la cité de Paris, nommé : Jehan Maillart, et vi autres en sa compagnie.

Ou mois de février ensuivant, par plusieurs journées, en furent plusieurs autres décapités, et plusieurs autres furent mis à composition d'argent, et y entendirent ceulx qui estoient commis à ce, par tout ce mois de février.

Et aussi en ce mois de février l'évesque de Paris fist grant poursuite par-devers les ducs de Berry et de Bourgogne affin que messire Jehan des Marès, clerc non marié, luy fust rendu. Et finalement, après plusieurs requestes, luy fu rendu pour faire raison et justice, mais il demoura toujours prisonnier ou chastel du roy au bois de Vincennes; et aussi <sup>1</sup> certains commissaires ordenés de par le roy, lesquels, avant qu'il fust rendu à

<sup>1</sup> Il y a ici, je pense, une lacune. Il faudrait      saires, etc.  
lire : et aussi furent maintenus certains commis-

l'évesque, avoient parlé à lui et l'avoient interrogué sur plusieurs choses qu'il avoit faites, sicomme on disoit, en ladite ville de Paris, ou temps des rébellions, dont dessus est faite mention. Et disoit-on que tout ce qui avoit esté fait à Paris, avoit esté fait par son conseil; car, en vérité, ceulx de la ville de Paris le créoient moult et faisoient peu de chose, dont ils n'eussent premièrement son conseil. Et après ce il fu interrogué par lesdis commissaires sur les choses dessus dites et sur plusieurs autres, et certains tesmoins et plusieurs furent amenés et jurèrent en sa présence et furent depuis examinés par les dis commissaires et après récolés par l'official de Paris, et disoit-on que moult des choses dessus dites étoient prouvées contre lui. Mais, pour ce qu'il sembla à aucuns que le procès de l'official seroit trop long, pour ce qu'il vouloit procéder et procédoit selon ce que ' on a acoustumé à procéder en la court d'Église, les ducs de Berry et de Bourgoingne en furent avisés, laquelle chose ne plaisoit pas bien aux dis ducs. Et pour ce, après ce qu'ils orent parlé aux dis commissaires ordenés de par le roy sur le fait dudit messire Jehan des Marès, ils commandèrent au prévost de Paris qu'il feist couper la teste à icellui messire Jehan des Marès, ès halles de Paris, ou lieu où en avoit acoustumé à faire telles justices.

Et le samedi derrain jour de février mil CCC III<sup>xx</sup> et deux dessus dit, messire Jehan de Nant, lors bailli de Sens, l'ala quérir au bois de Vincennes et le fist venir sur un cheval, environ heure de tierce, en Chastellet, et tantost qu'il ot passé la première porte de Chastellet, sans aller plus avant, ne monter amont, on le fist despouillier en sa cote sans chapperon, et le mist-on en une charrette, et autres avecques lui, et aussi plusieurs autres en une charrette, et furent menés ès halles et là décapités, et après menés au gibet <sup>2</sup> et là pendus.

*Comment le roy fist parler à ceulx de Paris.*

Le dimenche, premier jour du mois de mars, le dit an mil CCC III<sup>xx</sup> et deux, et fut le jour que on chante en Sainte-Église : *Letare Jherusalem*, le

<sup>1</sup> Var. : ainsi comme.

<sup>2</sup> Var. : au gibet de Paris.

roy qui estoit au Louvre, ala au palais, et en sa compaignie les ducs de Berry, de Bourgoingne et de Bourbon ses oncles et pluseurs autres tant de son sang comme autres, et furent sur un eschauffaut qui avoit esté fait, pour celle cause, sur le perron de marbre, en la court dudit palais, là où estoit assemblé si grant peuple de la ville de Paris qu'il n'estoit mémoire à homme qui le veist, qu'il eust onques veu si grant nombre de gens assemblés en ladite ville. Et estoit toute la court du palais plaine de tous costés, et si serrés comme ils povoient, et toutes les rues environ le palais; car il avoit esté crié par-avant que de chascun hostel de Paris y eust une personne, et il n'y avoit personne à Paris, qui lors osast désobéir à commandement, ne à cry qui se feist de par le roy, et estoient tous, ou la plus grant partie, sans chapperon, et ainsi avoit-il esté crié. Et là fist le roy réciter en sa présence les maulx, rébellions et désobéissances qui avoient esté fais depuis la mort du roy derrain trespasé en ladite ville de Paris par les habitans d'icelle ou la plus grant partie; et premièrement d'avoir fait abatre les aides qui couroient pour la deffense du royaume durant la vie du roy, et comment après ce qu'ils avoient esté sommés et requis de faire aide au roy, ainsi comme ils y étoient tenus, ils en avoient esté refusans, et jà soit ce que aucune fois ils luy eussent accordé aucune somme d'argent, toutesvoies n'en avoient-ils aucune chose voulu paier; comment par pluseurs fois ils se estoient assamblés de leur autorité, sans congié du roy, ne de ses officiers, et avoient fait pluseurs monopoles, conspirations et sermens illicites et desraisonnables ou préjudice du roy et de la chose publique; comment ils avoient fortifié ladicte ville de Paris, contre le roy, de chaiennes et de barrières; comment ils avoient de leur autorité gardé les entrées et yssues d'icelle ville et les avoient empeschié à qui leur avoit pleu et par especial aux gens du roy; et aussi comment, après ce que une grant partie des plus notables de ladite ville avoient accordé au roy, au bois de Vincennes, à luy faire aide commune, c'est-assavoir : imposition, gabelle et le vin<sup>e</sup> du vin vendu à détail, laquelle aide devoit estre mise sus et commencer à courir le premier jour de mars l'an mil CCC III<sup>xx</sup> èt un, et ainsi avoit esté crié par la dite ville de Paris le derrain jour de février précédent, pour celle cause pluseurs des plus notables drappiers, merciers, espiciers, marchans de vins et autres s'estoient assamblés secrètement à Paris et avoient, par manière de monopole, promis et accordé ensamble qu'ils ne

souffriroient point la dicte aide commune courir, et bien acomplirent ce qu'ils avoient promis ensamble; car lendemain jour de samedi premier jour de mars dessus dit, quant les gens du roy cuidèrent cueillir ladiete imposition ès halles de Paris, s'estoit esmeu le peuple, et avoient empeschié le cours de ladite imposition, et n'avoient pas esté de ce contens, mais avoient tué et meurdri aucuns des gens du roy et aussi de ceulx qui avoient esté marchans et fermiers des aides du roy ou temps passé, et avoient esté ès hostels de pluseurs des officiers du roy et d'aucuns des dis fermiers et les avoient pilliés et robés, et, les aucuns, abatus leurs maisons. Et aussi avoient esté en la rue où demouroient les Juifs en ladiete ville de Paris, lesqueis estoient en la sauvegarde du roy, et y avoient tué et meurdri tous ceulx qu'ils avoient trouvés, Juifs et Juives, pillié et robé tout ce qu'ils avoient trouvé en leurs maisons; et aussi avoient esté en la maison de la ville, en laquelle avoit bien 11<sup>m</sup> mailles de plomb qui avoient pièce esté fais pour la guerre du roy, et les avoient pris, ravés et emportés; et avoient rompus les prisons du Chastellet de Paris, délivré les prisonniers du roy et ceulx de l'évesque de Paris, par pareille voie, et avoient fermé les portes de Paris et par espécial celle de devers Saint-Anthoine, pour ce que le roy estoit au bois de Vincennes, et y avoient mis gens d'armes pour la garder; et ja soit ce que le duc de Bourgoingne, oncle du roy, fust alé jusques à Saint-Anthoine pour parler à eulx et eust parlé à aucuns qui estoient venus parler à lui, à sauf-conduit, tous armés, et leur eust dit qu'ils se vouldissent retraire en leurs maisons et il leur feroit pardonner tout ce qu'ils avoient fait, et aussi eust envoyé personnes notables des gens du roy à la dicte bastide Saint-Anthoine, là où ils estoient 11 ou 111<sup>m</sup> <sup>1</sup> personnes de ladiete ville, pour dire ce mesmes qu'il avoit dit à ceulx qui avoient parlé à lui, et les prier doucement et courtoisement que ils se vouldissent retraire, toutesvoies n'en vouldrent-ils riens faire, mais demourèrent tousjours et persévérèrent en leur malice, obstination et mauvais propos. Et pluseurs autres choses qu'ils avoient faittes et dittes ou dommage et préjudice du roy, leur fist lors dire et exposer le roy, et aussi comment toutes les autres villes du royaume de France avoient pris exemple à ladiete ville et n'avoient voulu faire aucune aide commune, et

<sup>1</sup> Var. : quatre ou cinq mille.

aucunes d'icelles villes s'estoient tenues en rébellion. Et aussi leur fist dire comment ils avoient, puis ce premier jour de mars l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et un dessus dit, demouré tousjours en rébellion, sans donner obéissance au roy telle qu'ils devoient, et aussi comment durant ce temps ils avoient empesché par pluseurs fois le prévost de Paris à faire justice, jusques à ce qu'ils sceurent la victoire que par le plaisir de Dieu le roy avoit eu en Flandres, car il pensoient bien que au retour le roy les mettroit en obéissance. Et, non obstant toutes les choses dessus dites, le roy, voulant user de miséricorde comme ses prédécesseurs, ont acoustumé à faire ou temps passé, leur fist lors dire et prononcier qu'il leur quittoit et pardonnoit tous les meffais dessus dis par les modifications et exceptions qui s'ensuivent, non obstant que les meffais dessus dis feussent plus grans qu'ils ne deussent estre comme crime de lèse-majesté ou premier chief et autres tels comme cy-dessus est déclairié.

Premièrement le roy veult et ordonne que, se les habitans de ladite ville ou aucuns d'iceulx renchéent jamais ès meffais dessusdis, que ceste présente grâce ou rémission leur soit de nulle valeur.

Item, veult le roy que ceulx qui sont jà mis à composition, paient ladite composition non obstant ceste présente grâce.

Item, réserve le roy xx de ceulx qui sont jà prisonniers, tels comme il voudra eslire, pour faire pugnir criminellement, se il lui plaist. ou de telle amende civile comme il luy plaira.

Item, veult le roy que ceulx qui sont partis de ladite ville de Paris trois jours avant ce qu'il entrast à Paris et depuis qu'il y entra jusques au jour que le cri fut fait et ne retournèrent dedens le dimanche ensuivant, selon la teneur dudit cri, demourent bannis, et soient tous leurs biens confisqués et acquis au roy. Et, ces choses ainsi prononcées du commandement du roy, il ordena que tous ceux qui en vouldroient lettres, l'eussent. Et après se leva le roy et se parti, et tous ceulx de sa compagnie.

## XXIII.

LOUIS DE MALE.

---

Cinquième partie.

(LE SIÈGE D'YPRES.)

---

*Comment li Englès et li Gantois furent à siège devant la ville  
d'Ippre <sup>1</sup>.*

Durant ce que le roy de Franche estoit à Paris et qu'il eult donné à ses gens congiet, ceuls de la ville de Gand ne se cessèrent point, et mandèrent aux Englès que ils voloient estre de leur partie, et que il leur pleust de venir oudit pays de Flandres et ils seroient reconfortés des Flamens moult grandement. Et vint uns chevaliers d'Engleterre par-deviers ceuls de Gand, ausquels il dist que briefment seroient reconfortés des Englès. Et, ce fait, les gens de Gand se misent ensamble jusques à xx<sup>m</sup> hommes et alèrent viers Yppre pour là attendre les Englès qui pour lors s'asablèrent à Calais, et en furent capitaines l'évesque de Norvic, le conte d'Arondel, le conte de Bouchinghehem, le conte de Suffoc, le conte de Stanfort, le conte de la Marche, le conte de Instesore <sup>2</sup>, le conte Devenssier, le seigneur de Bia-

<sup>1</sup> Nous reprenons ici la suite du texte du MS.  
10255.

<sup>2</sup> Guillaume de Windsor?

mont, sire Hue de Cavrelay, sire Thumas de Persy, Gautier Huet, sire Gautier de Wautrelos, sire Jehan Ston, le seigneur d'Évreux, le sire de Latimier, sire Jehan Cosset <sup>1</sup>, sire Thumas Trevet, David de Hellegrève, sire Guillaume Gautier, le sire de Vertaing, sire Richart de Burlay, le sire de Morlay, le sire de Niorte <sup>2</sup>, le sire de Mombray, le sire de Paignes, sire Thumas de Taillebourcq <sup>3</sup>, Le Blanc Chevalier, Loys Despensier d'Engleterre, Phelippe Scot et pluseurs aultres. Iceuls ainsi assablés à Calais, ils entrèrent ou pays d'Artois et en le terre medame de Bar, et vinrent jusques à Warneston, et puis alèrent à siège devant Yppre, et les Gantois aussi, et en venant prirent pluseurs forteresches : Disrèches <sup>4</sup>, Berghes, Bourboure, Gravelines, Nieuport, Dunquerque, Cassel, Blanque-Berghe et pluseurs aultres villes et hamiaux, et devant la dicte ville furent l'espace de 11 mois et plus.

Puis oy le roy nouvelle que ceuls de Gand et les Englès estoyent à siège devant Yppre, et pour ce fist tantost assambler gens d'armes et par espécial les dus et les contes et les seigneurs chi-devant nommés en la guerre de Flandres. Aussi furent avec le roy et les seigneurs dessus nommés le conte d'Alenchon, le conte de Savoye, le duc de Bretaigne, le duc de Bar, le conte de Ferdrick, le Rouge Duc et grant plentet de seigneurs, et tant qu'il furent xxii<sup>m</sup> harnas de gambes et moult grant plenté d'autres gens, et aprocha le roy et ses gens du pays de Flandres; mais, si tost que les Englès et les Gantois sceurent que le roy de Franche venoit à moult grant effort, il se partirent dudit siège.

---

#### AUTRE RELATION <sup>5</sup>.

---

Après <sup>6</sup> envoierent chil de Gant en Engleterre <sup>7</sup> et firent alianche as Englès et au roy d'Engleterre, sicomme on dist, et à pluseurs cappittaines

<sup>1</sup> Jean Basset?

<sup>2</sup> J'ignore quel est ce nom.

<sup>3</sup> Thomas Talbot.

<sup>4</sup> Renescure?

<sup>5</sup> Cette relation est empruntée au MS. 5640 de

la Bibliothèque nationale de Paris.

<sup>6</sup> Quant ceuls de Gant se veirent si destraint (MS. 11159).

<sup>7</sup> Au roy et à pluseurs seigneurs d'Engleterre (MS. 11159).

qui assablèrent gens d'armes et archiers jusques à le somme de x<sup>m</sup> combattans ou environ, et se mirent en mer et arrivèrent à Dunquerque. Et quant li Flament qui estoient de le partie du conte, sceurent le venue des Englès, il s'assablèrent (chil du Franc et aultres) et alèrent combattre as Englès sur le port et les ressortirent au premier assault; mais après, Englès se recueillirent et combattirent tant que Flamenc furent desconfit, et en demoura mors sur les camps <sup>1</sup> v<sup>m</sup> ou plus, et lors fu li ville de Dunquerque pillie et arse par les Englès.

Après celle bataille, se rendirent as Englès chil de Gravelines, chil de Bourbourg, chil de Berghes, chil de Cassel et pluseurs villes de le vallée jusques à le rivière de le Lis, et se mirent en l'ayde des Englès et des Gantois contre le roy de Franche et contre leur seigneur.

Et adont alèrent li Englès, Flamenc et Gantois à siège devant le ville d'Ippre et coururent parmy le pays qui se tenoit de le partie du conte de Flandres, et firent en che tamps pluseurs assauls à le ville d'Ippre; mais chil de le ville se deffendirent moult bien à le perte de leurs anemis. Et estoient li nom des cappitaines des Englès tel comme chy-après s'ensuit, et premiers : sires Henris li Despensiens, vesques de Norwich, qui avoit amené pluseurs prestres et clers qui estoient croisiet contre ceuls qui créoient que li pappes Clémens estoit vrais pappes. Item aucuns cappitaines englès, sires Hues de Cavrelay, sires Thomas Trevès, sires Hues Despensiens, sires Guillemmes Elleman, sires Guillemmes Felton, li sires de Biaumont, sires Richars Tempest, li barons de Hilton, sires Richars de Greve, sires Jehans de Cornuaille, sires Guillames de Warinton, dont chil furent cappitaine et gouverneur des Englès.

Lors envoya li contes de Flandres au roy de Franche et au duc Phelippe de Bourgongne pour avoir ayde, et leur manda le fait comment Gantois et pluseurs aultres Flamenc du pays s'estoient alliés as Englès contre luy. Pour che fait fu assablés li nobles consauls de Franche. et par l'ordenance où il furent conclud, li rois manda tous les nobles fiefvés de sen roialme et pluseurs aultres signeurs amys et aloyés <sup>2</sup> à l'entente d'aler ou pays de Flandres si poissamment que pour combattre les Englès et les Flamens

<sup>1</sup> Var. : ou camp.

<sup>2</sup> Et firent grant mandement et assablée de

gens d'armes et de trait par tout le royaume et ailleurs (MS. 11159).



aloyés contre luy et contre le conte de Flandres; et ordonna se semonse à Arras le xxii<sup>e</sup> jour du mois d'aoust l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et III.

Ains que li rois se partist de Paris, il envoia l'amiral de Franche nommé : messire Jehan de Vienne sur le frontière de Flandres à vi<sup>e</sup> lanches et plusieurs arbalestriers genevois afin que li Englès, ne Flamenc ne passassent le Lis sur le conte d'Artois <sup>1</sup>. Et assés tost après, li mareschauls de Bourgogne nommés : sire Guy de Pontallier, vint à Arras, et lors s'avanchèrent les gens d'armes pour aller sur le Lis, et y ot plusieurs assauls et plusieurs estours, ainsi que Francois trouvoient Englès et Flamens passés dechà le Lis pour fourrer, et à le fois li amirauls et li sires de Sempy passaient le Lis sur les Flamens relenquis <sup>2</sup>.

Assés tost après, li roys de Franche vint à Arras, et lors prirent gens d'armes à avaler moult efforchiement.

Quant li Englès et li Gantois sceurent que li rois approchoit à si grant puelle, il livrèrent ung assault moult grant à le ville d'Ippe, mais riens n'y firent, ains perdirent moult de leur gent. Et quant il virent le perte, il se retrairent et eurent conseil de laisser le siège et d'iauls partir sans attendre le roy. Et lors se retrairent Gantois à Gand et li Englès se retrairent à Cassel, à Berghes, à Bourboure et à Gravelignes dont li puelles s'estoit alloyet à yauls, et là menèrent grant avoir qu'il avoient conquis ou pays de Flandres.

---

#### AUTRE RELATION <sup>3</sup>.

---

*Comment ung nombre d'Anglois descendirent en Flandres et y firent mainte persécution.*

En après se assemblèrent ceuls de Gand avecques les bannis de Flandres de par le conte Loys tels comme Piettre du Bois, Francois Acreman et

<sup>1</sup> Pour entrer en Artois (MS. 11159).

<sup>2</sup> Le MS. 11159 se borne à dire : Il y eut entre Francois, Flamens et Anglois plusieurs rencon-

tres quant ils passaient le Lys d'un lez ou d'autre.

<sup>3</sup> Cette relation est empruntée au MS. 2799 de la Bibliothèque nationale de Paris.

aultres. Si eslurent jusques à douze hommes des plus notables de la ville de Gand, qu'ils envoièrent par-devers le roy d'Angleterre auquel ils remonstrèrent comment toute Flandres se tenoit pour pape Clément, excepté la bonne ville de Gand. Lors ils promisrent que, s'il lui plaisoit venir à tout son effort en Flandres, ils aroient la pluspart du pays à leur accord, car bien estoient assurés de une quantité de peuple de Flandres. Adont le roy leur consenty qu'il enverroit de ses gens d'armes en Flandres, comme il fist; car ils passèrent la mer, et descendirent en Flandres en l'ayde de ceuls de Gand ung bon nombre d'Anglais. Et quant le conte de Flandres le sceut, il envoya ses ambassadeurs par-devers le roy d'Angleterre qui les rechupt amiablement, et lorsqu'il ot leur charge entendue, il leur promist que au regard des adversaires du conte Loys jamais ne s'en mesleroit, ne des alyés de Flandres, et qu'il se rapportoit du différent à euls. Et par ceste promesse cuida tout seurement le conte Loys et ses amis que bien résisteroient et se deffenderoient à l'encontre de ceuls de Gand.

Ne demoura gaires de temps après, quant une quantité de cappitaines d'Angleterre à très-grant nombre de gens d'armes montèrent sur mer, et tant nagièrement qu'ils vindrent arriver devant le port de Dunkerke que tantost ils assaillirent durement; mais les Flamens deffendirent le port si vaillamment par deux estours que les Anglois y perdirent trop plus que ils n'y gaingnièrent. Atant délaissèrent les Anglois le port de Dunkerke et se reboutèrent sur mer. Et lendemain ils s'en vindrent assaillir le port de Gravelinghes si très-asprement et tant continuèrent leur assault que, non obstant toute bonne résistance, ils conquisrent le port sur les Flamens, et y remest plusieurs mors de part et d'autre et moult de navrés. Quant iceuls Anglois se furent illec rafreschis par deux jours, ils descendirent leur artillerie par terre et tellement exploitièrent qu'en bien brief terme ils gainnièrent toutes les forteresses des frontières de la mer de Flandres. Adont se misrent en armes ceulx du Franc de Bruges, ceulx de Yppre, de Furnes et de Berghes, avec eulx une bonne compaignie de gens d'armes qui de par le conte estoient en garnison à Disquemude, et assemblèrent à bataille encontre iceulx Anglois qui se misrent en bonne ordonnance; mais, quant iceuls Flamens vindrent près pour combatre, ils ne se vouldrent oncques laisser ordonner, pour quoy ils furent de légier desconfis, car les Anglois marchaient moult ordonnéement en une grosse bataille rengiée tout le pas

pour envahir leurs ennemis fort à leur avantage, et si avoient à l'autre costé deux mille archiers anglois, lesquels vindrent tout ordonnément et se prindrent à tirer par tel randon qu'en petit d'espace ils eurent occis un grant nombre d'iceulx Flamens, car les plusieurs estoient mal armés. Quant iceulx Flamens veirent que contre le trait des Anglois ils ne savoient nul remède. non obstant que très-vaillamment s'estoient combatus, les plusieurs se mirent en fuite et desconfiture çà et là. Les Anglois ne chacièrent pas longuement pour tant que le soir approchoit, et si estoit en fort pays de fossés et de marescages : si se retrayrent sur le champ, et furent nombrés les mors à six mille, dont la pluspart estoient Flamens. Celle bataille advint entre Furnes et Berghes, le jour Saint-Urbain, en may, l'an de grâce mil CCC quatre-vings et trois.

Après celle victoire conquisrent iceulx seigneurs anglois les bonnes villes de Bourbourg, Neufport, Berghes, Dunquerque, Furnes et les forteresses et tout le pays à l'environ. Et si tost qu'ils avoient conquis une bonne ville ou forteresse, ils la pilloient ou raenchonnoient à bons deniers comptans. Si fisrent en celle saison moult de desrobemens et de grant persécutions en icelle contrée. Et le conte Loys qui se tenoit à Lille et se pourquéroit partout des gens d'armes, n'y sçavoit mettre remède, de quoy il estoit moult desplaisant.

*Comment les seigneurs qui adont estoient en la ville d'Yppre, se pourveirent encontre les Ganthois et Anglois, dont de jour en jour ils attendoient le siège.*

Comme entendre povés, guerroièrent une saison plusieurs seigneurs d'Angleterre au pays de Flandres en approuchant la bonne ville d'Yppre, et nuls n'y mettoit remède; car les Ganthois qui bien le povoient destourner, y tenoient la main et confortoient iceulx Anglois, tant comme ils povoient. Incontinent que le bailly et eschevins de la ville d'Yppre furent advertis que les Anglois avoient conquis tant de bonnes villes en Flandres et que ils approuchoient la ville d'Yppre, pas ne vouloient estre surpris despourvus de bonne résistance, ainchois firent publier que tantost sans délay chascun se pourveist d'armures et de vivres pour quatre mois, ou synon

ce on les feroit partir de la ville. Après ce firent forgier de gros canons et les affustèrent entour leur ville; puis firent faire plusieurs grans engiens de bois pour leur ville fortifier ès plus faibles lieux, et puis firent remparer les portes, les tours et la muraille à l'entour de leur ville. En après mandèrent à tous leurs manans et habitans qui demouroient hors du pourpris de la ville, que incontinent tous s'en venissent demourer en la ville avec leurs biens, et tous les huis et fenestres de leurs faubourgs firent-ils descendre et porter sur les fossés de leur ville et les rengièrent là où il n'avoit breques, ne muraille. Adont fut publié par tous les quarefours de la ville que nuls ne renchiérist les vivres sur grant amende, car la ville en estoit bien pourvue pour longtemps. Après ce fut sonnée la cloche du belfroy la grande et la petite et toutes deux ensemble. Si fut ce advisé de faire pour avoir advertence de soy assembler quant besoing seroit. Toutesvoies incontinent tout le peuple en général couru de bon cœur en armes. Si vindrent sur le marchié par connestables moult bien ordonnées. Adont fut par le bailly de la ville remonstré à tout le peuple que celluy qui se absenteroit ou déporteroit de aidier à garder la ville avec le peuple, feust petit ou grant, l'on le mettroit sans espargnier à mort, à quoy se accordèrent tout le commun et en furent moult joieuls.

Quant le conte Loys qui adont se tenoit à Lille, fut adverty comment ceuls d'Ypre se mettoient grandement en leur devoir pour garder leur ville et tenir à l'encontre des Anglois et Ganthois, moult en fut joieuls et très-adcertes leur prioit qu'en ce propos vouldissent persévérer et qu'en brief terme seroient grandement confortés.

L'ost des Anglois party d'entour Berghes, et furent lendemain matin à Poupringhes: si pillèrent la ville à tous costés, mais point n'y boutèrent les feux, ainchois vindrent mettre le siège devant Ypre, et de prime venue se vindrent logier ès faubourg et en la forteresse séant au dehors de la muraille de la ville, où il avoit bien autant de maisons que dedans le pourpris; mais sur la première nuyt que les Anglois y furent logiés, ceuls de la ville alèrent bouter les feus dedens et ardirent les maisons toutes jus. puis retournèrent en leur ville et refermèrent leurs portes.

*Comment les Anglois et Flamens assiégèrent Yppre où ils livrèrent maint assault et comment ils en partirent sans la prendre.*

Comme entendre poés, fut par les seigneurs d'Angleterre la ville d'Yppre assiégée d'un costé moult efforchiement, et lendemain y arrivèrent les Gantois en grant nombre, qui se logièrent non pas moult loing des Anglois. Et le dixiesme jour du mois de juing, que l'en comptoit l'an de grâce mil CCC quatre-vingt-trois, avoient tenu siège les Anglois et Gantois devant Yppre par cinq jours : si avoient fort pourjetté la ville et advisé le maintien de ceuls de dedens et comment ils les pourroient plus aisiément envahir. Ce jour meismes encommenchièrent les Anglois l'assault à la ville environ heure de prime, et les Gantois pareillement. Si fut ce jour la ville assaillie de toutes pars, et encoires le jour ensuivant moult asprement ; mais ils n'y gagnièrent riens, fors de leurs gens mors et navrés un grant nombre.

Quant les Anglois veirent que Yppre n'estoit point légière à gaingnier et que l'on avoit brûlé leurs logeis, ils s'en alèrent retraire et logier en la paroisse Saint-Michiel, et ceuls de Gand et les bannis de Flandres se logièrent ou champ entre Nostre-Dame et Saint-Jehan, et là fortifièrent une haulte maison de machonnerie appelée : *Les Estuves*, séant sur la rue de Boesinghe et la pourveirent de vivres et artillerie. Après mirent en œuvre une quantité de pionniers et fossieurs qui tant firent par leur industrie et labour que ils tollirent l'eau de la *Boesinghe-Poorte*, et pareillement en plusieurs aultres lieux. Si grevèrent, par deux bricolles jettans grans pierres de fais hault en l'ayr, moult fort la porte de Messines et aultres combles de tours et maisons en la ville ; mais ceuls d'Yppre remparoièrent de nuyt à leur povoir ce que de jour avoit esté adommagé.

Après mandèrent les Gantois à ceuls du Franc, d'Yppre et de la chastellenie que ils apportassent devant la ville de chascune maison deux cloies, ou ils les pilleroient et arderoient : laquelle chose ils ne osèrent refuser, trop plus par crainte que aultrement, et moiennant ces cloies dont ils eurent un grant nombre, les Gantois à la premiere nuyt ensievant emplirent les fossés de la ville de terre, de fagots, de fiens d'estrain et de gros merriens, et au-dessus firent pons de cloies. Alors ceuls de la ville

pourveirent largement leurs bretesches qui estoient portées sur gros merriens fichiés en terre et armées de grosses tables de tavernes, de forts huys et fenestres, tellement que esplingardes, ne viretons, n'y povoient nuyre, et au-dessus avoient tonneaux pleins de terre pour envoyer de hault en bas, se mestier estoit. Et quant ils veirent qu'il estoit nuyt obscure, à grant nombre partirent dehors : si rompirent tout ce que iceuls Gantois avoient ordonné pour traverser leurs fossés.

Toutesvoies sur le propre jour Saint-Jehan avoient tant labouré ceuls de dehors que ils orent prests jusques à sept pons pour passer oultre jusques ès ysles. Si vindrent à l'aube du jour une bataille d'Anglois sur le fossé de la porte de Disquemude; si marchèrent avant sur les ysles au long de leurs pons pour combatre à ceuls de la ville qu'ils trouvèrent tous prests pour les rechevoir. Adont encommença l'estour moult horrible d'une part et d'aultre; mais les canonniers des portes de Boesinghe et de Disquemude tiroient de leurs engiens si continuellement après les Anglois et Ganthois qui là s'avanchaient, que plusieurs en y ot, qui la vie y laissèrent, et les aultres abandonnèrent leur entreprinse, et ceuls furent heureux, qui de tel dangier eschappèrent.

Depuis advint une nuyt que les Anglois du siège tiroient sur la ville une manière de sajettes ardans en l'air, mais ils n'en sceurent adommagier la ville. se petit non; et quant les Anglois qui tousjours quéroient nouvelles soubtilles emprinses pour destruire la ville, percheurent que jusques à ce jour riens n'avoient avancié, ils firent faire quatre fortes maisons de bois, alans chascune sur quatre grans roes : si conduisirent les deux jusques près de la porte de Messines, et les aultres deux menèrent-ils jusques près de la porte de Disquemude, et estoient ces quatre maisons pleines de gens d'armes hardis et bien armés; mais, quant les gens de la ville (ceuls qui les deux portes avoient en garde) percheurent ceste nouvelle manière de faire, ils saillirent et combatirent ceuls des maisons : si en occirent la pluspart et trois en prindrent en vye, qu'ils emmenèrent en la ville.

Après ceste aventure, l'évesque de Lincolle en Angleterre, qui estoit en l'ost des Anglois comme ung des chévetaines à cause de l'Église de par le pape Urbain à l'encontre de celle partie de Flandres qui de par le roy de France et de par le conte Loys de Flandres estoit de la partie du pape Clément, rescripsy unes lettres moult superbes et hautaines et menachant

grandement la bonne ville d'Yppre, se ils ne se rendoient et venoient à merchy : laquelle lettre celluy évesque fist tirer en la ville par ung engien nommé : dondayne, et aultres jettèrent aultres lettres très-séditieuses en plusieurs rues par la ville pour le peuple et aultres discorder. Et d'aultre part, aucuns des bannys de Flandres crièrent tout en hault sur ceuls de la ville en disant : « Tués vos seigneurs et pensés pour l'advenir. Certes, » nous vous serons en ayde, et tousjours vous et nous nous serons bons » et loiaux amis ensemble. » Et d'aultre part, ledit évesque de Lincole se rescripsoit par ses lettres : conte de West-Flandres. Si manda ung jour pour parlementer des quatre estas de la ville d'Yppre, c'est-assavoir quatre prélats, quatre chevaliers et quatre bourgeois, ausquels il et plusieurs Anglois parlementèrent longuement, et moult leur promettoient à faire des biens; mais, quant l'évesque percheut que nullement ne se vouloient rendre, il leva sa main en hault et les condempna et excommunia de par pape Urbain, duquel il se disoit lieutenant en toutes les provinces par deçà les monts; et après celle condempnation il fist lever en hault et monstrier toute desployée une grant banière d'azur à ung crucefix ou my-champ. Et après dist que tous ceulx qui en la ville d'Yppre estoient, que il les tenoit pour mal croians et gens de mauvaise foy. Si requis à tous ses aydans que sans délay ils se préparassent pour assaillir la ville et tous ceuls qui dedens estoient, comme mescreans, Juifs, et Sarrasins, et donna absolution plenière aux assaillans; mais par la grant vaillance et bonne deffense de ceuls d'Yppre fut la bonne ville préservée des mains des ennemis et saulvée par plusieurs envahies et journées, qui longue chose seroit de les toutes ramener à mémoire, durant lequel siège furent fais chevaliers de ceuls qui gardoient la ville : Pierre de le Siepe, l'un des deux cappitaines d'Yppre, Olivier de Los, François Belle, George Belle, Jaques Belle, Jehan Belle, Olivier de Razegoude et Jehan Le Riche : tous lesquels fist messire Jehan d'Oultre, chastellain d'Yppre et qui adont estoit souverain capitaine de la ville, chevalliers de sa propre main.

Quant le siège des Anglois et Ganthois ot devant Yppre duré par neuf semaines entières et que les vivres commençoient fort à amendir et que les plusieurs en la ville encommençoient de avoir disette et que les eaues que Ganthois et Anglois n'avoient point destourné à la ville, devenoient aussi comme puantes et n'avoient pour leur cuisine adouber fors eaue de

pluye bien eschagement, les capitaines de la ville ordonnèrent que toutes les femmes, dont les maris estoient dehors la ville, qui point n'avoient conforté la ville, s'en iroient après leurs maris.

Quant ceuls du siège entendirent que les cappitaines d'Yppre boutoient hors de leur ville toutes les femmes de telle condition, bien percheurent que la ville n'estoit pas en disposition pour si tost rendre et que les capitaines avoient encores bonne volenté de euls entretenir. Or advint ung jour après, que les Anglois qui jà estoient tous tanés de si longuement séjourner et à si peu d'avancement, euls ramembrans de leur temps perdu, de la grant despense par euls soustenue depuis leur partement d'Angleterre et de la mort de leurs compaignons et que illec se travailloient en vain, se commencièrent à départir du siège, combien que ceulx de Gand disoient que ceuls d'Yppre estoient moult mattés : si ne les en vouloient croire, ainchois boutèrent les feus en leurs logeis à la Saint-Laurent. Et quant les Ganthois veirent que aultre chose n'en aroient, pareillement s'en partirent comme les aultres; car les Ganthois estoient secrètement infourmés que les François se mettoient sus pour venir descendre en Flandres.

---

#### AUTRE RELATION.

---

##### *De l'évesque de Norwich qui descendi en Flandres* <sup>1</sup>.

Le xvii<sup>e</sup> jour de may, l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et III, l'évesque de Norwich, acompaignié de grant foison de gens d'armes anglois et autres, à environ vi<sup>xx</sup> nefes, arrivèrent à Calais pour entrer ou pays de Flandres et conforter les Flamens ennemis du roy qui là estoient, et disoit-on qu'ils estoient bien viii<sup>m</sup> combatans, et tantost entrèrent ou païs de Flandres. Et le lundi xxv<sup>e</sup> jour dudit mois de may se combatirent les dis Anglois devant Dunquerque contre aucuns Flamens qui se tenoient de la partie du roy de

<sup>1</sup> Ce texte est tiré du MS. 4 de la Bibliothèque royale de Bruxelles.



France, et furent les dis Flamens desconfis. Et puis alèrent les dis Anglois mettre le siège devant la ville d'Ippre, et, pour celle cause, le roy se parti de Paris pour aler encontre les dis Anglois, sicomme cy-après sera dit.

---

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

---

Après assablèrent ciaux de Gand avec les malfaiteurs et les bannis de Flandres comme Gilles Tant et Pierres du Bos et aultres qui ci ne sont pas escript, et prinrent conseil qu'il volloient allyer au roy d'Engleterre à l'encontre leur seigneur, tant qu'il prinrent par leur assent douze personnes, lesquels il envoièrent en Engleterre as Englès et au roy d'Engleterre pour avoir aide de lui, et disoient que Flandres estoit Clémentyn, excepté le ville de Gant, mais non estoit; car li contes et tous li païs estoit adont boin Urbanistre, mais pour conquerre aliance à eulx, disoient-il le blasme du pays et du conte, et savoient certainement, se il vaulsist venir à son effort, que li pays seroit moult tost gaingniet et, se non, tousjours voloient estre parjure, car bien savoient que Flandres avec yauls volloit alyer et lui mettre contre leur seigneur.

Quant li rois d'Engleterre oy le volenté et le paroles des malfaiteurs de Flandres, il consenti que ses gens passeroient le mer à l'aide de ciaux de Gant. Et quant Loys le conte de Flandres sceut que ciaux de Gant furent alliés au roy d'Engleterre, moult tost il envoya au roy d'Engleterre qu'il fu moult dolans qu'il vausist conforter de son effort les anemis et ciaux qui contre lui estoient eslevé en esmeutes pour lui cachier heurs le contée de Flandres. Mais, quant li rois d'Engleterre vi les messaigiers du conte, moult bien les rechevoit et leur fist grant honneur, et disoit aus messaigiers du conte Loys qu'il ne se destourbast mie et qu'il volloit estre à son commandant,

<sup>1</sup> Cette relation spéciale du siège d'Ypres a été écrite en Flandres et est évidemment l'œuvre d'un témoin oculaire. Nous la reproduisons d'après le

MS. 5611 de la Bibliothèque Nationale de Paris, le seul qui la donne. Malheureusement ce texte est assez incorrect.

tant qu'il escripsit en une lettre scellée de son séel que jamais ne se melle-roit de ciaux de Gant, ne de leurs alliés. Et quant Loys le conte le sceut, et ses gens, moult furent liés, car se cuidoient bien deffendre contre ciaux de Gant.

Après vinrent une quantité des capitaines d'Engleterre à Calais, à moult grant effort de gens d'armes, tant qu'il prinrent conseil qu'il estoient assés fort pour gaingnier le païs de Flandres, se on pooit croire les bannis, ains mirent en mer leur navie, et vinrent à Dunquerque de leur effort pour entrer ou pays, et cuidoient moult tost gaingnier et pillier et cachier les seigneurs heurs du pays; mais li Flamens qui adont estoient à Dunquerque, li deffendirent si fort à deux fois que Englès perdirent plus que gaingnièrent. Et, quant li Englès véoient le grant effort des Flamens, il reculèrent et laissèrent Dunquerque et alèrent à Gravelingnes si efforchiement qu'il gaingnièrent le ville sur les Flamens, et fu li ochisions moult grant des Flamens. Lors gaingnièrent les Englès toutes les villes qui estoient assis sur le mer.

Après assamblèrent chiaulx du Franc, d'Ippre et de Furnes et grant foison de gens d'armes qui adont estoient mis de par le conte à Diemue, et prinrent bataille contre les Englès; mais, quant il furent as camps, il ne se volloient mie laisser ordener, et pour ce il furent desconfit, car li Englès avoient ordenée une bataille sur les costés d'iaux, et à l'autre lés avoient-il  $ii^m$  archiers qui vinrent si bien ordenés et si efforchiement, et traioient si fort que Flamens fuirent, car li Flamens saillirent sur yauls tout à un fait sans ordenanche, dont il avoient grant meschief; car li ochisions des Flamens fu nombrée à  $v^m$ . Ceste bataille fu à un lundi le jour Saint-Urbain en l'an  $iiii^{xx}$  et trois, le  $xv^e$  jour du mois de may.

Après ceste bataille muchoient tous les Flamens en leur lieus tout coïement et n'osèrent remouvoir, et li Englès gaingnièrent de leur effort Brughburch, Neusport, Berghes, Dunquerque et Furnes et le païs entour, et pillièrent partout les villes et renchonnèrent, et ochirent les Flamens à tous lés, et wastèrent le pays de Flandres.

Quant chiauls d'Ippre sceurent le venue des Englès, les seigneurs qui le ville avoient en garde, firent cryer à le halle que cascun, petis et grans, se gouverneroit de vivres pour quatre mois, car il cuidoient estre assiégés des Englès; et puis les seigneurs firent venir en le ville grant plenté de blé et

d'aultres vivres, et firent faire canons et aultres engiens pour le ville tenir contre les anemis, et firent reparillier à tous lés les portes. Puis il envoièrent Henri Cantin à Paris pour salpiètre à grant haste, et. se il eut jocquet plus trois jours, li Englès eurent trouvée le ville sans deffense et sans effort, car li salpiètre et li canons eut li roy de France tout usés à Rosebecque.

Après les seingneurs d'Ippre demandèrent tout chiaulx qui estoient assis entour le ville d'Ippre, qu'il venissent en le ville (celi qui volloient sauver leur vies et leur avoir), et moult tost après il vinrent en le ville à tous leurs biens; mais assés de gens et de biestes demourèrent deheurs, qui furent prins des Englès, car li Englès estoient as fourbours de le *Bueter-poorte*, ains que on le sceut en le ville, et moult tost il clorent les portes de si grant haste que maintes personnes à tous leurs biens demourèrent deheurs. Adont firent les seigneurs querquier tous les fenestres et les huis des maisons deheurs et firent mener en le ville et mettre sur les fossés dedens pour sauver ciaulx d'Ippre, car le ville estoit nue à tous lés, quant li Englès y furent à siège devant le ville. Puis fist-on cryer à le halle que nullui ne renchiérist les vivres, car en le ville y estoit assés. Après fist-on sonner le cloche du belefroit pour assamblar le pulle as armes et pour savoir le manière d'iaulx. Très-bien se portèrent et vinrent tout armés au Marquet de moult boin cuer.

Là fu dit devant le commun que celui qui s'en partiroit de l'aulture, si fu petis ou grans, on le mettroit à mort. De ce furent moult liés le commune gent, et accordèrent tout ce ou il mettroient devant corps et avoir.

En l'an dessus dit, c'est-assavoir l'an mil trois cent quatre-vins et trois, le ix<sup>me</sup> jour du mois de juing, vinrent li Englès à Poperinges et pillièrent le ville à tous lés. Encore ne sceut-on mie à Yppre que Englès estoient si près; car on sonna le cloche d'euvre, et li commune gent alèrent ouvrer et faire leur mestiers paisiblement, comme ciaulx qui ne pensoient mie d'aucune destourbanche, et moult tost après qu'il furent à l'euvre, furent-il assiégiés des Englès. Et li premiers qui contre les Englès y fu à le deffense, fu Andrieu Paeldync, le cappitaine de le *Bueter-poorte*, qui le venue des Englès fist savoir au Marquet et fist sonner le cloche du belefroit et assamblar le commun as armes. Ainsy furent ciaulx d'Ippre assiégiés des Englès premiers à le *Bueter-poorte*, et cuidoient bien avoir gaingniet le ville, quant il furent venus as fourbours entre deux fossés, dont il trouvèrent les maisons

vuides, dont li gens estoient en le ville fremés. Puis avint que un Englès à cheval venoit devant les aultres à le *Bueter-poorte*, et il fu trais d'un canon de son cheval, et se fu li premier trait de ceulx d'Ippre, dont il estoient moult liés, et disoient que il aroient victoire contre Englès. Puis ala une bataille des Englès à le *Tempel-poorte* et assaillirent le ville, mais riens n'y firent; car ciaulx de dedens li deffendoient si bien que Englès reculèrent. Et quant li Englès sceurent que les seigneurs d'Ippre point ne fuioient, ainsi que li malfaiteurs et ciaulx de Gant li eurent promis, il furent moult dolans, car li bannis li avoient promis que les seigneurs n'oseroient attendre leur effort.

Après allèrent li Englès logier en les maisons que il trouvèrent vuides entre les deux fossés et furent moult liés; car li malfaiteurs et li bannis de Flandres et ciaulx de Gant avoient promis as Englès que briefment sans doute il aroient le ville à leur accord en trois jours. Et par ce convenant li Englès envoierent à Calais que briefment il aroient gaingniet le ville d'Yppre, mais le chastel ne pooient encore gaingnier. Et à le première nuit que Englès avoient assiégié le ville, ardirent ciaulx d'Yppre toutes les maisons où il estoient logiés, dont li Englès estoient moult dolans, et ciaulx d'Yppre moult liés, non contrestant qu'il avoient grant dommage de ce fu, et disoient de moult boin cueur que tous leur avoir y fu plus quier ars avec leur maisons que li menres de leur seingneurs aroit meskief de sa vie. Et quant li fourbours ardoit, vinrent li malfaiteurs et les bannis de Flandres moult près le ville, et huquoient à tous lés à le commune gens : « Ochiés vos seingneurs et pensés pour le tamps passé; nous serons vos » amis ». Dont li pulles furent moult courchiés sur yaulx. Après alèrent ciaulx d'Yppre as armes et vinrent au Marquiet devant le halle en une bielle bataille bien ordennée, et à cel heure fu le ville si cler de ce fu que on véoit bien un gros sur le Marquiet d'Yppre gésir.

Après venoient une quantité des Englès entre le *Bueter-poorte* et le *Elverdync-poorte*, sur une fosse ou vivier que on dist : *leempit*, à une puchielle de xiiii ans et le volloient violer par force et par maltallent. tant que ceste basellette, de grant puer d'iaulx, sailli en ce fossé dessus dit qui fu moult de lée et parfons, et ceste basellette à grant puer venoit jusques à la moyhine de ceste yauwe moult fort huquier sur Nostre-Dame de Neuf-Églises qu'il lui vaulsist aidier et sauver de le mort, et ainsiment elle vint

oultre le moitié de l'iauwe, et Andrieu Paeldync le cappitaine de le *Bueter-poorte* qui ceste merveille véoit, moult fu destourbés et fist saillir deux compaignons en cel yaue à tout [un tronc de fournier] et nouèrent dalés, tant qu'il vinrent à le basellete et le prinrent à grant péril et le mirent en le [tronc]. Puis ils retournèrent sain et sauf en le ville.

En l'an mil trois cent III<sup>xx</sup> et trois le x<sup>isme</sup> jour de juing, assaillirent li Englès et li Gantois avoec leurs allyés moult fort le ville, et ainsy le jour après; mais rien n'y firent, et ou troisisme jour du siège firent les Englès leurs logemens en le proche de Saint-Michiel à tous lés, et li Gantois firent leur ordenanche et leur siège à Nostre-Dame et à Saint-Jehan, et les estuves sur le rue de le porte de Boesingues il les ordenèrent et les firent moult fort et mirent dedens canons et aultres engiens pour le ville grever. Après vinrent une quantité de fouheurs et firent tant qu'il prinrent l'iauwe de le *Boesyne-poorte* et mirent desoubs un pont de pierres targes que li yaue n'en pooit avaller, et séchèrent ainsi une fosse que on ala bien jusques as yllés entre les deux fossés : dont li pulles d'Yppre furent moult courchiés, et volloient issir sur yaulx et rompre leur ouvrage; mais leur cappitaines ne volloient mie consentir; et au v<sup>isme</sup> jour après fu drechiet une malvoisine devant le porte de Meçines à un lés de le rue, et à l'aultre lés fu drechiet encore une, qui nuit, ne jour ne cessèrent de jeter, et furent apointies sur le porte; mais à le porte deseure avoit-on mis une cloquette que on sonnoit, quant les malvoisines jettoient pour çou que cascadeur allast en son sauveté. Lors rompirent de ces deux malvoisines le pont de le porte et trouèrent le wiket, et empêchièrent mainte fois les portes, et le garite devant le porte fu assennée de ces deux malvoisines vint fois l'une après l'aultre, et firent moult grant dommage à l'effort de le ville; mais onques n'y fu personne grevés de ces deux malvoisines de sa vie, fors trois pissons et une eggline, et furent jettées à ces deux malvoisines en le ville en viii semaines un<sup>e</sup> pierres ou plus, et à le vigile de le Magdalène fu empêchiés le crois dedens le porte de Meçines, qui fu fait d'une pièche : dont li gens disoient que Englès seroient desconfit. Lors fist-on faire une nouvelle garite devant le porte de Messines moult fort. Lors vinrent les fouheurs à le porte de Boesingues et firent tant qu'il séchèrent le première fosse et emblèrent l'iauwe de le *Boesyne-poorte*. Lors mandèrent ciauls de Gant et leur alliés, comme les bannis et les malfauteurs de Flandres, ciaulx du Franc d'Yppre et de le

casselrie qu'il venoient devant le ville d'Yppre à grant haste et portoient de cascun maison deux cloyes, ou il seroient ars et mis à mort. Quant ciaux du Franc d'Yppre et de le casselrie l'entendirent, il n'osèrent laisser les comandemens des malfaiteurs, mais ils vinrent à grant foison de cloyes devant le ville d'Yppre. Lors firent li Gantois, à le première nuit après, emplir le première fosse de laingne et mirent deseure les cloyes, tant que il venoient bien jusques à le ylle entre les deux fossés. Quant ciaux d'Yppre sceurent que li Gantois avoient tant approchiet, il firent oster le laingne à le fosse dedens et mettre en leur bretèches v piés parfont, et tables de le tavernne et planquier des neifs furent prins et mis sur les fossés pour clore le ville contre les anemis, et petis et grans furent ensoingniés nuit et jour à ceste besoigne, à tant que le ville fu fremée à tous lés de hos et d'asseles de huis, de fenestres et de tonnelés emplis de terre. Après issirent ciaux d'Yppre par nuit et rompirent l'ouvrage des anemis et firent venir le yauwe en les fossés; mais, le première nuit après, les Gantois destoupoient le ylle et emblèrent le yauwe et séchèrent moult près le fossé dalés le ville. Après, li Gantois venoient avoec leurs fouheurs par nuit à le rue de Dickemue et minèrent le rue; mais moult tost issirent douze compaignons de ceulx d'Yppre et cachèrent le fouheurs jusques à l'ost et rompirent leur ouvrage. Lors venoient les anemis moult coïement complir leur ouvrages, quant il sceurent que ceulx d'Yppre furent en leur solas, et firent tant que il séchèrent la première fosse de le *Dicquemue-poorte*.

Ainsy eurent-il deux fossés sec pour aler jusques à le ylle, car mirent ens de laingne et de cloyes deseure si malicieusement que on ne lui pooit deffendre de venir jusques à le ylle entre les deux fossés à trois lieux, et emblèrent l'yaue des quatre fossés. Après il alèrent embler l'yaue d'un vivier à Zeilebecque et à Dicquebusch, et estoppoient le plonc que nulle yaue y venist à Yppre. Lors firent li Englès séchier le fossé derrière les Precheurs et emplir de laingne, et firent mettre des cloies deseure tant qu'il alèrent bien jusques à le ylle entre les deux fossés. Ainsy approchièrent tant les Englès et les malfaiteurs de Flandres qu'il eurent ad ce jour viii lieux entour le ville sec pour aler jusques à le ylle.

Quant li Englès et les malfaiteurs véoient les voyes ordennées pour aler jusque à le ylle à viii lieux, moult furent liés et disoient que il aroient tantost le ville à leur accord. Et ou jour de Saint-Jehan, bien matin, vinrent

une bataille de gens d'armes, entre le porte de Dickemue et le porte de Boesinges, et venoient sur les yles moult bien armés et tenoient leur lanches le pointe devant, et chiaulx d'Ippre le deffendirent moult fort à tous lés, mais les anemis estoient si bien armés que on ne les pooit grever des canons, ne des arbalestriers, non contrestant que il quéryrent mort du trait des canons. Mais li maistres des canons à le porte de Dicquemue traioient sur les costés d'iaulx, et quatre canons après traioient en leur bataille tant qu'il ouvrèrent le bataille, et fuirent li Engles de le ylle et furent ochis et desconfit de cialx d'Ippre.

Après avint que une pierre d'un canon fu trait par le ville parmi trois maisons en le rue de Boesingues, par nuit, et le pierre fu trouvée dalés une femme qui dormoit à son lit, dont le femme Dieux looit que elle n'en fu pas grevée. Ainsi sauvoit Dieux cialx d'Ippre; car non plus que v personnes y furent trait à mort dedens le ville en ix semaines, et en ceste rue meismes vers oost <sup>1</sup> fu une noriche qui fu assis devant le fu à tout son enfant, et entre elle et le beerch vint une pierre d'un canon, dont il fu sauvés de Dieu, et fu moult lie et looit Dieu à genous de celle aventure.

Après avint que gens qui vendoient leur denrées devant le halle sur le Marquet d'Ippre, pommes et poires, et une aultre femme le volloit acheter; mais une pierre d'un canon vint entre eulx et sailli en leur denrées, sans nullui grever de yauls, dont il loeoient Dieux et Notre-Dame. Ainsy fu le ville sauvée de Nostre-Sire Jhésu-Crist, non constrestant qu'il rompèrent les bretèches, et jettoient en le ville, entre nuit et jour, m<sup>xx</sup> pierres sans reposer. Lors traioient les anemis en le ville par nuit bougions ardans pour le ville ardoir, mais Dieux les sauvoit.

Après avint que li anemis avoient tant approchiet qu'il eurent menet trois maisoncel moult fort à quatre caroies. Les deux eurent-il mis moult près le porte de Messines, et l'aultre à le porte de Dickemue, et estoient si fort que on ne les pooit grever de canons, ne d'aultres engiens, et estoient dedens gens d'armes bien armés et combatirent contre cialx d'Ippre; mais cialx d'Ippre issirent et prinrent deux ou trois gens d'armes et menèrent en le ville. Aultre fois il issirent et prinrent vaches et aultres biestes, dont li anemis furent moult dolans, et chachièrent leur biestes heurs des

<sup>1</sup> Vers oost, vers l'est. Oost signifie : est, en flamand.

fourbours as camps. Et pour savoir quant ciaux d'Ippre issirent, il mirent deux Englès, un à Nostre-Dame et un aultre à Saint-Jehan, qui avoient deux cornès et feroient savoir quant ciaux d'Ippre issirent; mais moult de fois il firent tromper, et furent li anemis chachiés jusques à l'ost de ciaux d'Ippre, et, se il ne furent muchiés as gardins en le fuite, v<sup>e</sup> y furent plus ochis des anemis de ceuls d'Ippre. Après y furent une quantité de pulle d'Ippre, qui escripsioient brièvetelès et jettoient en les rues pour faire destourbanche en le ville, et li évesques traioit lettres en le ville, moult malicieus, pour condampner le ville.

Lors envoya li évesques un messagier en le ville, que ciaux d'Ippre li volloient rendre en ses mains, par tout que il tenoient de Dieu, et en le puisanche du roy d'Engleterre et de Franche, ainsi que on dist, sauvées leurs vies sans avoir, et, se il ne volloient mie laisser le ville et leur avoir en les mains de l'évesque et du roy, briefment le ville seroit mis en fu, se on les pooit gaingnier par forche, et tout chiaux de le ville seroient mis à mort. De chelle nouvelle furent li commune gent moult destourbés et espoantés. Dont les seigneurs furent moult dolans et envoièrent une lettre à l'évesque d'escusation moult bielle; mais assés tost après vint li message de l'évesque et disoit as seigneurs d'Ippre que il venissent à un certain lieu parler as gens de l'évesque. Lors vinrent les seigneurs d'Ippre à le *Bueter-poorte*, et là vinrent par assent li gens de l'évesque, lesquels ciaux d'Ippre rechepvoient moult noblement. Et li gens de l'évesque firent moult grant honneur à ciaux d'Ippre. Lors envoièrent ciaux d'Ippre ou vin et pour des cherises et mangièrent ensamble moult noblement et parlèrent de moult de choses. Après ala chascun en son sauvetée. Et à un dimenche, entour quatre heures après disner, assallirent li anemis le ville, et ciaux d'Ippre li deffendirent de leur canons et de leur trebus moult bien.

Après vinrent des gens de monseigneur Loys le conte de Flandres à Menine <sup>1</sup> et furent là prins par traitres qui les eurent wardés, et ce fu messire Jehan sans Pays <sup>2</sup> et Lamsin le Mariscal et leur gent, et furent menés devant le ville d'Ippre où il furent renchonnet et payet leur renchon. Et quant li évesques sceut que leur renchon fu rendue de ciaux d'Ippre, moult

<sup>1</sup> Menin.

<sup>2</sup> Jean sans Terre, l'un des bâtards de Louis de Male.



fu dolans et disoit que c'estoit de son avoir; car il tenoit bien le ville pour sienne et ne volloit mie délivrer Lamsin le Mariscal, mais le tenoit comme son prisonnier, non contrestant qu'il eut rechupt l'argent de ciaux d'Ippre, comme renchon des prisonniers. Ainsy desloyauls estoit li évesques Urbain.

Lors cuidoiēt li anemis derver pour çou que il ne pooient gaingnier le ville, et vinrent mainte fois jusques à le porte et portèrent laingne et fu avoec eulx pour ardoir l'effort de le ville, mais chiaulx d'Ippre issirent contre eulx et les firent reculer et combatirent yaux moult fort, piet à piet, homme contre homme, à l'entrée de le porte. Après firent li anemis que nulle yaue ne pooit avaller en le ville, si que les gens fauroient requellier l'yaue du ciel, car tout li aultre de le ville puoit. Ainsy fu le ville si près assiégie des anemis que nul vivres ne pooit entrer pour le ville soustenir; car li bretèches des anemis et de le ville ne furent mie lonch li un de l'autre lx piés; et à le *Boesyne-poorte* portèrent li anemis fu et laingne, et cuidoiēt ardoir l'effort de le ville, et venoient si près li un l'autre que il frioiēt de leur mains sus aultres des grandes pierres, et mainte fois il vinrent par nuit huquier : « Envoyés à vo seigneur Loys le conte de Flandres que il faiche » lever le siège de nous, mais il s'en gardera bien de chy à venir. »

Après avint que li évesques fu moult destourbés que ciaux d'Ippre ne volloient pas rendre et venir à se merchy et fist moult de choses malicieus pour avoir le ville. Et quant il véoit que il perdi se paine, il disoit que il fu conte de West-Flandres et envoya en le ville que trois ou quatre seigneurs venoient à son court. Mais, pour le desloyaulté que il eut fait à leur prisonnier, il ne volloient et n'osèrent aler à l'évesque, ains que il eut en convenant par son foy. Lors alèrent li cappitaine d'Ippre et quatre seigneurs avoec lui à l'évesque, où il furent moult bien rechupt, et parlèrent à l'évesque qui leur disoit moult grandes paroles et orgueilleuses. Lors disoiēt avoec l'évesque, et après il retournèrent en le ville et monstrèrent devant le commun comment il avoient avoec l'évesque traitiet, dont li commun estoit moult courchiés. Ceste journée fu fait au xxvii<sup>e</sup> iour du mois de jungniet, et en ceste sepmaine il traioient en le ville très-mainte pierre, et fu trait un Engles parmi le corps d'un engien et si fort laequiet à le terre que on ne le pooit oster; mais chiaulx d'Ippre issirent et loioient une corde à son piet et le saquièrent en le ville, dont li anemis avoient grant despit, mais il ne le pooient amender.

Et ou xxx<sup>isme</sup> jour de jungniet à un juedy issirent une quantité des compaignons d'Yppre à le porte jadis Dam de pierres et aux trois aultres portes, et fu ochis un escuier des Englès, et se gent furent cachiet jusques à l'ost des Englès de ciaux d'Yppre. Lors prinrent sauf-conduit li évesques contre le ville pour traitier ensamble. Lors envoya li évesques pour quatre prélas et pour quatre chevaliers et pour quatre des plus saiges bourgeois d'Yppre qu'il venissent parler à lui, et ce fu fait; mais, ainssy tost que il venoient devant lui, il condempna du pappe de Romme, dont li prélat li respondit moult saignement et contredisoit son deffense et le volloit appeler devant le pappe de Romme. Après il retournèrent en le ville et monstèrent devant le commun les paroles de l'évesque et doubtoient le fausseté de lui. Lors fist lever li évesque sa banière en le confuse de ciaux d'Yppre, qui fu fait d'asur à une crois de Nostre-Sire Jhésu-Crist, en monstrant comme sur malcréans, et, quant ciaux d'Yppre véoient le crois, il n'avoient tallent de lui deffendre, mais on ala à processés en le ville et sonner les cloques par tout le ville en l'onneur de Dieu.

Et ou troisisime jour d'aoust assaillirent li anemis le ville à v portes à l'eure de nonne et trouvèrent le ville sans deffense; mais moult tost assablèrent ciaux d'Yppre à tous lés et li deffendirent moult bien. Et à le nuit de merquedi après, firent li anemis entour le ville voyes outre le première fosse pour aler jusques à le ylle, et à l'aube du jour véoient ciaux d'Yppre le couraige des anemis, et ils furent moult destourbés; car il trouvèrent moult près le porte maisons faits sur quatre caroies, et un moult fort eurent-il menet devant le Dan de pierres. Lors fist-on savoir as seigneurs de le ville, et alèrent as armes, et le banière du conte fu levée et portée à le *Boesyne-poorte*, et le banière de le ville portoit un bourgeois d'Yppre. Et à deux portes en une heure issirent ciaux d'Yppre, et firent reculer les fouheurs et les anemis jusques à l'ost; mais ou Dan de pierres furent gens d'armes en une maison à quatre caroyes, et li deffendirent si bien que on ne pooit gaingnier le maison sur yaulx. Et quant chiaux d'Yppre véoient l'effort de ce maison et que on ne les pooit grever (ciaulx dedens), il jettoient le maison de par-deseure tout plain de pierres tant qu'il fauroient voidier le maison et lui deffendre de leur puissance. Là combatirent-il et boutèrent moult fort de leur lanches que il quéryrent aucuns d'Yppre à le fosse, mais il montèrent et ne finèrent de combatre ains que li Englès furent desconfit.

Mais un chevalier d'Engleterre fit très-grande prouèche à une espée que ce fu péril à veoir, mais en le fin il fu mis à terre et fu ochis; car il ne volloit pas rendre en le merchy de nos gens, et fu cappitaine de XIII lanches d'Engleterre et fu nommés: sire Jehan de Rein, et là furent prins trois gens d'armes. Adont fuirent tous li Englès jusques à l'ost et en la maison dessus dite boutèrent le fu. Ciaux d'Ippre retournèrent en le ville avoec leur prisonniers et portèrent avoec yaulx sire Jehan de Reyn.

Or je vous diray de ceulx de le porte de Boesinges où li Gantois assailirent le ville, et ciaux d'Ippre alèrent contre yaulx à leur banière ouverte et approchièrent tant qu'ils gaingnièrent l'effort de leur wardes, et là furent ochis une quantité des soudoyers d'Engleterre, et alèrent dans les estuves où leur logement estoit moult fort; mais ils rompirent partout et ochirent leur anemis, car on ne les pooit aultrement gaingnier, et les bannières de Flandres, que les anemis avoient pendut le tieste desoubs, furent drechiet le tieste deseure de ciaux d'Ippre et portés en ville, mais ainchois il gaingnièrent un canon et ochirent leurs anemis à tous lés, et puis il retournèrent en le ville sain et sauf.

Après traitièrent li Englès et envoyèrent que ciaux d'Ippre li volloient porter sire Jehan de Rein à le porte, et ce fu fait; car noblement de mainte bielle torse on porta le corps as Englès ou bout de le porte, et là fu-il rechups des Englès qui pour le mort de lui furent moult dolans; car ce fu li plus gentil de l'ost d'Engleterre, et fu à un jeudi le vi<sup>e</sup> jour d'aoust.

Lors furent moult destourbés les Englès pour ceste perte, et firent mener sur carroyes des vassiaux et eschelles et mirent près des fossés. Et au vendredi après. vinrent un<sup>m</sup> Englès à le porte de Mecines et menèrent une carette querquiet de laingne et de soufre, mais ciaux qui séoit deseure, fu trait d'un cop de canon que se gambe rompi. Puis laissièrent ciaux leur carette et portèrent leur compaignon à l'ost; mais une aultre partie y vinrent jusques à le porte, et volloient ardoir les bailges, et firent le fu desoubs les bailges. Mais Laurens Belle yssi, et son varlet avoec lui, et estindoit le fu. Après issirent viii compaignons dallés lui et combattirent moult fort contre les Englès. Là furent bien deux mille archiers à deux lés et traioient moult fort l'un sur l'aultre. Lors furent trait des plus grandes gens de l'évesque près du mort. Ainsi fu fait le vesprée du venredi dessus dit.

Et le jour après bien matin assambla li évesques ses gens et les signa de

se main et leur disoit qu'ils seroient hardis : il volloit assaillir le ville et gaingnier sans merchy. Et moult tost après vinrent li Englès à le porte de Mecines, bien battailliés, et ciaux d'Ippre le firent savoir au Marquiet, et li gens alèrent as armes, et à cel heure, quant ils estoient battailliés devant le halle, voloît un blanc coullon deseure le bataille, dont ils furent moult liés et disoient qu'il aroient victoire contre leurs anemis. Puis après furent-il partis et par quantité envoyet as portes, et les aultres tenoient le Marquiet. Et à l'entrée de le *Mecin-poorte* furent-il battailliés, et trois Englès venoient devant avec une carette et avoient querquiet laingne, soufre et aultres choses et volloient ardoir le bailge; mais deus de le ville issirent sur yaulx bien armés et les firent reculer. Adont commenchièrent li archiers traire sur les deux; mais moult tost après issirent une quantité en l'aide des deux. et là fu un foullon nommés : Jehan Boddart moult preus, car il navroit un chevalier des Englès moult fort en son visaige. Puis reculèrent li anemis, et aultres y vinrent assaillir ou premier. Là eurent grant paine ciaux d'Ippre ad ce deffense; mais Jehan Boddart, foullon d'Ippre, aloit devant les aultres et ne faisoit conte de çou que on traioit sur lui, car il avoit vestu une jacque que on ne pooit partraire. Lors ardoit li fu desoubs les bailges, mais Jehan Boddart le bouta arrière de sa lanche et tenoit franc le bailge sans ardoir, et le carette il boutèrent en les fossés; mais assés tost après fu trait un Englès devant le bataille que sa jambe rompi. Après fu trait enmy le bataille des Englès d'un canon, qu'il ouvri à tous lés, et furent navret de ce trait tant qu'il reculèrent arrière et portèrent avec yaulx leur gent mort et navrée.

Or avint que les Englès retraioient arrière et alèrent assallir la ville derrière les Prescheurs. Là eurent-il fait deux voyes de laingne et de cloyes pour aler outre les fossés jusques à le ylle. Là vinrent li Englès armés en deux batailles moult bielles et traioient de leur canons moult fort, et li archiers firent bien leur devoir. Lors avint un chevalier englès et vi aultres avec lui sur le ylle entre deux fossés pour gaingnier le ville, et portoit en sa main un pingnon d'or à un bouvel de sable, mais assés tost il fu trait d'un cop de canon que se teste envolla, et qu'éy mort à terre. Adont il alèrent traire moult fort à tous lés. Ainsi il assaillirent bien trois heures, derrière les Prescheurs, le ville. Lors eurent li anemis fait pons de laingne moult fort et les boutèrent avant sur quatre caroyes jusques à les

fossés, et à le *Tempel-poorte* furent apportées eschelles moult lonc et fort, et au Dam des pierres il eurent fait encore une voye, car li fouheurs eurent emblée l'iaue de deux fossés. Ainsi vinrent li anemis à tous lés pour assaillir le ville.

Or avint ou Dam de pierres sur le ylle un chevalier d'Engleterre, qui tenoit en sa main une banière d'asur à trois lions d'or, et fu armés de piet jusques à genouls. Après lui ala un aultre chevalier, et tenoit en son main un pingnon de keile <sup>1</sup> à une harpe d'or, et un troisisme pingnon fu là emporté de sable à une crois d'or de Saint-Andrieu, et là fu targiée le ylle moult bien à un lés. Puis vinrent les gens d'armes à grant foison bien batailliés, et li archiers qui estoient sur les fossés, traioient moult fort en le ville, et là véoit-on mainte bielle banière ouverte; et ciaux dedens eurent appointiés leur engiens et traioient les targes et les hommes à terre. A maleure, ce disoient-il, furent-il venus avoec les malfaiteurs devant le ville, car il lui eurent promis par leur serement qu'il gaingneroient le ville sans deffense, dont il estoient parjure.

Or avint que entre le Dam de pierres et le porte de Boesyngue n'y furent ochis que chevaliers et escuiers d'Engleterre, et furent ciaux qui venoient à le ylle. Lors vinrent li anemis si efforchiement à le porte de Dickemue que ciaux dedens li deffendirent à grant paine. Là véoient li Gantois le banière du conte de Flandres, dont il furent moult dolans, et traioient moult fort pour assenner le lion rampant de sable. Lors vinrent li Englès un aultre partie à le bailge de le *Thorout-poorte*, et li anemis commenchièrent moult fort à venir et assaillir le ville, et chiaux d'Ippre alèrent contre yaulx jusques à le baille et combatirent moult fort l'un contre l'autre, et mesire Olivier de Lo le fist moult bien contre les anemis, et furent là emportés pot de croye et d'iaue boullant, et furent jettés sur les anemis. Ainsi vinrent li anemis à cinc lieux entour jusque à le ille, et assallirent le ville moult efforchiement, et de le *monstraet* <sup>2</sup> jusques à le porte de Dickemue furent li Englès bien targiés, et li malfaiteurs, et ciaux du Franc d'Ippre et de le casselrie, qui là furent venus contre leur vollenté, furent des malfaiteurs mis et targiés sur les fossés contre le ville.

<sup>1</sup> De keile (mot flamand) : de gueules.

<sup>2</sup> La *Mondstræte*, entre la *Bolerstræte* et la *Vulderstræte*.

Après avint que Englès approchièrent tant que il eurent fait deux voyes de laingne et de cloyes ou maison de le vivier. Ainsi eurent-il vii voyes et trois pons de bos pour aler jusques à le ylle entre les deux fossés, et fu le ville assaillie à ceste heure en vii lieux des Englès moult fort. Lors avint que li maistres des canons à le porte de Dickemue furent ad acort et traioient ensamble leur canons en le bataille des Englès, dont il grevoient mainte personne de sa vie, et li aultre fuirent et laissièrent le ylle. Après, à le porte de Thorout furent appointiés leur canons pour traire ensamble, et traioient as Englès sur le ylle que il ouvrèrent leur bataille et ochirent les gens d'armes. Et en le *Monstraet* où les gens estoient targiés des mal-fauteurs, furent trait deux pierres d'un canon, dont il fuirent et laissièrent le ville. Et moult tost après vint le nouvelle as Englès qui le ville assallirent ou maison du vivier, que leur gent furent desconfit. et. quant il sceurent ceste nouvelle, il fuirent et laissèrent gésir un de leur gent mort sur le ylle. Et ainsy li deffendirent ciaux d'Ippre et desconfirent leur anemis par le grâce de Dieu, et le jour de leur victoire fu un samedi en l'an mil trois cent quatre-vins et trois le viii<sup>isme</sup> jour d'aoust, et furent fait en cest siège viii chevaliers, espécialment dont li nom chidessous sont nommés.

Li premiers estoit ung des deux cappitaines d'Ippre, nommés : Pierres de le Zipe, qui moult bien le fist contre les Englès; messire Olivier de Lo, messire Fransoys Belle, messire Jorge Belle, messire Jaquème Belle, messire Jehan Belle, fuis France, messire Olivier de Russe, messire Jehan Rychassés. Et est assavoir que messire Jehan de Outre, chevalier banresse, les fist chevaliers comme cappitain de le ville d'Ippre. Elaes! monseigneur Loys, conte de Flandres, ce seroit grant tamps que vous venistes lever le siège des Englès; car li vivres est moult eschaers en le ville, et grant est le famine entre vos gens, et le salpêtre fu près usés, et le povre gens fauroient laisser le ville. Et les femmes de qui leurs barons en furent allyés as Englès, fist-on vuidier le ville, et cascun wardoit son vivres moult près, car li famine commenchoit estre grant entre les commune gent.

Quant li Englès véoient que il ne pooient gaingnier le ville par forche, ne par amisté, il prinrent conseil que il volloient laisser le siège : dont li malfauteurs et ciaux de Gant et leurs alliés furent moult dolans et des-

tourbés, et cuidoient bien gaingnier le ville et ochir les seigneurs ou cachier heurs du païs; mais li Englès n'en volloient plus mie faire à leur conseil, car ils eurent trouvé faulx leur serement.

Lors levèrent le siège li Englès ou xi<sup>esme</sup> jour du mois d'aoust, en l'an dessus dit.

Ainsy fu le ville d'Yppre assiégée des Englès et des malfauteurs de Flandres et de leurs allyés ix semaines, et laissièrent le siège à un merquedi le jour Saint-Laurens; mais, ains qu'il levèrent le siège, il boutèrent le fu en leur logis entour le ville: dont ciaux d'Yppre furent moult liés et looient Dieu et Nostre-Dame et sonnoient à tous lés leurs elocques en le ville de lièche.

---

#### AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

---

Après s'assablèrent ceulx de Gand avec les malfauteurs et bannis du païs de Flandres, sicomme Gilles Tant, Pierre du Bos et autres, qui cy ne sont mie escrits, et prirent conseil entre euls de s'alier au roy d'Engleterre, contre leur seigneur naturel; et lors esleurent douze personnages, lesquels ils envoyèrent en Engleterre aux Englès et au roy d'Engleterre, à qui ils firent leur requeste, en disant que toute Flandres croyoit au pape Clément, exceptée leur ville de Gand, et luy promirent brièvement, s'il vouloit venir à son effort, qu'ils auroient le païs à leur acord, sans contredit, et, se non, à tousjours vouloient estre parjures, car bien estoient seurs d'une quantité du peuple de Flandres avoir à leur acord.

Quant le roy oït la volonté des malfauteurs, il leur octroya leur requeste, et leur consentit que sa gent passast la mer à l'aide de ceulx de Gand; et, quant Loys, conte de Flandres, sceut ce fait, il envoya au roy d'Engleterre ses messagiers <sup>2</sup>, et luy requirent, de par le conte, que le roy leur promist

<sup>1</sup> On ne sait ce qu'est devenu le manuscrit que Denis Sauvage eut sous les yeux. Il était incontestablement plus correct et plus complet que le texte du MS. 5611: c'est ce qui nous engage à reproduire ici neuf ou dix pages de l'édition de

Denis Sauvage, en y ajoutant quelques notes.

<sup>2</sup> Ses ambassadeurs, porte la rédaction abrégée. Jean Vilain fut envoyé par le comte de Flandre en Engleterre au mois de janvier 1582 (v. st.).

de soy non mesler des aliés de Flandres. Il receut moult honorablement les messagiers du conte, et leur donna une lettre de créance, sélée de son séel, dont la teneur fut telle que le conte ne se destourbast mie et qu'il ne se mesleroit jamais de ses ennemis.

Quant le conte Loys sceut ces nouvelles, et ses amis, moult en furent liés, car il se cuidoit bien défendre contre ceulx de Gand. Mais après vindrent une quantité de capitaines d'Engleterre à Calais, à moult grant plenté de gens d'armes. Lors partirent de Calais et mirent en mer leur navire, et moult tost après ils vindrent à Dunquerque, pour entrer par là au país de Flandres, lequel ils euident moult tost gaingner et piller et rober, et chacier les seigneurs hors de leurs villes. Lors assaillirent les capitaines le port de Dunquerque; mais les Flamens du port se défendirent si bien, à deux fois, qu'Englès perdirent plus qu'ils n'y gaingnèrent. Quant les Englès veirent le grant effort des Flamens, ils se reculèrent et laissièrent le port de Dunquerque et alèrent assaillir le port de Gravelines si efforcement qu'ils gaingnèrent le port sus les Flamens et en occirent une grande quantité. Lors gaingnèrent Englès toutes les forteresses qui estoient sus la frontière de la mer.

Lors s'assablèrent ceulx du Franc d'Ypre et de Furnes, et grant foison de gens d'armes, qui de par le conte estoient mis à Dicquemue, et prinrent bataille contre les Englès; mais, quant ils estoient au camp, ils ne se vouloient mie laisser ordonner, et pour ce ils furent desconfits, car les Englès venoient ordonnés d'une bataille, sus un costé d'eulx; et à l'autre lés ils avoient deux mille archiers, lesquels vindrent si bien ordonnéement et si efforcement tirant de leurs sages qu'ils en occirent plusieurs Flamans, et alors se prist le reste à fuir et à se desconfire; mais, ainçois qu'ils s'en fuissent, moult y firent de proesses, et fut le nombre des morts cinq mille. Ceste bataille fut faite par un lundy, le jour Saint-Urbain, en l'an de grâce mille trois cens quatre-vings-et-trois, le quinziesme jour du mois de may.

Quant les Englès eurent eu celle victoire, moult en furent liés, et les Flamens amatés, car chacun se mussoit en sa maison, et n'osèrent faire nulle apparence pour eulx défendre contre Englès. Lors gaingnèrent Englès Bourbourg, Neufport, Berghes, Dunquerque, Furnes et le país d'entour, et pillèrent et robèrent les villes, et rançonèrent et occirent les Flamens et leur firent moult de persécutions, et fustèrent le país partout.



Après que ceulx d'Ypre <sup>1</sup> sceurent que les Englès aprochoient ainsi, les eschevins, qui la ville devoient garder, firent crier à la halle que chacun, petit et grant, se garnist de vivres pour quatre mois, car ils cuidoient bien estre assiégés des Englès. Lors firent venir en la ville grant plenté de blé et d'autres vivres, et firent faire canons et autres engins pour la ville défendre contre les ennemis et firent rapareiller à tous lés les portes. Lors envoyèrent à Paris <sup>2</sup> Henry Cantin, pour salpêtre, à grant haste, car la ville n'en estoit mie pourveue, d'autant que le roy l'avoit usé à Rosebeque, et, s'il ne fust venu de si grant haste ou s'il fust plus tard venu à la valeur de trois jours, les Englès eussent la ville trouvée sans défense.

En après, et cela fait, les seigneurs de la ville d'Ypre mandèrent tous ceulx qui scioient dehors la forteresse qu'ils vissent en la ville, s'ils voloient sauver leurs vies et leurs biens. Lors vindrent gens de tous lés, atout leurs biens, en la ville, pour eulx sauver, non contrestant qu'assés de bestes et de gens faillirent d'entrer en la ville, car elle fut fermée de moult grant haste pour ce que les Englès estoient venus jusques aux fauxbours, ainçois qu'on le sceust en la ville; et rencontrèrent ces gens, portans de leurs biens et qui là estoient venus pour eulx sauver en la ville, et leur prirent tout quanques ils avoient.

Lors acorda le conseil d'Ypre qu'ils feroient oster toutes les fenestres et les huis qui estoient aux maisons de la forteresse, dehors la ville fermée, et firent porter en la ville fermée et mettre sur les fossés de dedans, dont ils firent leurs barbequanes, car les fossés estoient sans murs et sans bretesques, quant les Englès y vindrent à siège.

Encores fut crié, de par les eschevins, à la halle, que nullui ne renchiérist les vivres, car la ville estoit bien pourveue, et moult tost après sonna-on la cloche du belefroy, la grande et la petite, et toutes deux ensamble, dont le peuple courut aux armes, et fut ce fait pour sçavoir la manière d'eulx; mais de moult bon cuer <sup>3</sup> ils vindrent au Marché, par connestablies bien ordonnées, et se mirent en une bataille devant la halle. Lors monstra-on, devant le peuple, que celui qui se partiroit de l'autre, fust petit ou grand,

<sup>1</sup> Li eschevin d'Ypre.

<sup>2</sup> D'après les comptes de la ville d'Ypres, ce fut à Bruges que Henri Cantin fut envoyé pour ache-

ter de la poudre à canon. On paya à Bruges le salpêtre neuf sous la livre.

<sup>3</sup> Tantost de bon cuer.

on le mettroit à mort. Lors l'acordèrent le peuple, et furent de ce moult liés.

En l'an dessudit, c'est-assavoir l'an mil trois cens quatre-vings-et-trois, le neuviesme jour du mois de juing vindrent les Englès à Poperinges, et pillèrent la ville à tous lés; mais encores ne sceut-on mie à Yppre que Englès estoient si près, car on sonna la cloche d'euvre, et li commune gent s'en alèrent ouvrer et faire leurs mestiers, chascun en se maison paisiblement, comme ceulx qui ne pensoient mie d'aucune destourbanche; et, moult tost après qu'ils furent à l'euvre, furent-il assiégiés des Englès. Et li premiers, qui contre les Englès y fut à le défense, fut sire Andrieu Pael-dync, un bourgeois d'Yppre, qui adont estoit capitaine de le *Bueter-poorte* <sup>1</sup>, où les Englès vindrent premier, et celuy bourgeois le fait sçavoir au marché, et lors sonna-on la cloche du belefroy, la grande et la petite, et toutes deux ensemble, et pour celle cause la commune saillit en armes.

Lors fut la ville assiégée des Englès, premier à la *Bueter-poorte*; et. quant ils furent venus en la forteresse dehors la ville fermée, bien cuidoient plusieurs des Englès la ville avoir gaingnée, car il y avoit autant ou plus de maisons dehors que dedens, et firent leurs hostels de ces maisons, dont les gens estoient en la ville fermée. Lors advint qu'un Englès chevaucha devant ses routes, et à celuy fut trait d'un canon de nos gens, si qu'il cheut mort à terre, dont les plusieurs disoient que c'estoit une enseigne de victoire.

Lors ala une bataille des Englès à la *Tempel-poorte* <sup>2</sup>, et assaillirent la ville; mais riens n'y firent, car ils trouvèrent la défense trop grande.

Or, quant les Englès veirent qu'ils eurent assiégé la ville et que les seigneurs d'Yppre ne fuyoient point, ainsi que ceulx de Gand et leurs aliés leur avoient promis par leur serment, moult en furent dolens; car les malfaiteurs leur avoient promis par leur serment que si tost qu'ils viendroient à Yppre, les seigneurs ne les oseroient attendre, dont ils estoient parjures, et les Englès malcontens et destourbés, mais les malfaiteurs les rappaisièrent et leur dirent moult de belles parolles.

Lors se logièrent Englès ès maisons de la première forteresse d'Yppre,

<sup>1</sup> La porte au Beurre, entre la porte du Temple et la porte d'Elverdinghe.

<sup>2</sup> La porte du Temple ainsi nommée parce

qu'elle était voisine de l'ancien enclos des chevaliers du Temple.

et le capitaine de Gand et leurs aliés vindrent aux Englès et leur dirent que brièvement, sans faute, ils estoient seurs d'avoir la ville, voire en trois jours, à leur accord, et par ce convent les Englès envoyèrent nouvelles à Calais que brièvement ils aroient gaingné la ville d'Ypre et que le chastel ils ne povoient encores gaingner, mais il leur estoit en convent de leur estre la ville délivrée en trois jours.

A la première nuit qu'Englès assiégèrent la ville, nos gens alèrent bouter le feu ès maisons de dehors et les ardirent toutes jus <sup>1</sup>, dont les Englès furent moult douloureux, et nos gens moult liés, non contrestant le dommage qu'ils receurent de ce feu, et disoient, par commun accord, que tous leurs biens leur fussent plus chier ars, avec leurs dictes maisons, que le moindre de la partie de leur prince naturel perdist sa vie. Et quant le feu si approchoit la forteresse où leurs ennemis estoient logiés, vindrent les Gandois et plusieurs des bannis, et huchèrent à nos gens : « Tués, tués vos » seigneurs, et pensés pour le temps passé. Nous vous aiderons et serons » bons amis ensamble. » Quant nos gens oïrent ces-parolles, moult en furent courrouciés, et leur respondirent tout comme bonnes gens. Lors s'assemblèrent nos gens en armes, et alèrent au Marché en une belle bataille, devant la halle, et fut à l'heure de minuit, en la noire nuit. Lors estoit le Marché si cler de ce feu qu'on voyoit aussi bien partout que s'il eust esté jour.

Après ce fait, vindrent une quantité d'Englès à la *Bueter-poorte*, sus le fossé jadis nommé : *Leemput* <sup>2</sup>; et là prirent une pucelle moult petite de treze ans et la voloient par force violer, dont ils firent leur povoir; mais, de peur d'eulx, elle saillit au fossé de la ville et eschappa ainsi des ennemis; mais elle fut en moult grant péril et doute de se noyer, car l'eaue estoit bien large le trait d'une sagette. Lors crioit moult piteusement sur Nostre-Dame de Neufve-Église; et ainsi nouoit-elle parmy l'eaue, et à la fois fut dessous l'eaue qu'on ne la voyoit point, et cuidoient plusieurs qu'elle fust noyée, mais moult tost après la voyoit-on nouer dessus l'eaue, et ainsi fit

<sup>1</sup> Quelques manuscrits résument ceci en ces termes :

Les Anglois se logèrent ès fourbours et en la forteresse dehors la ville où il avoit bien autant de maisons que dedens, mais la première nuit que les

Anglois y furent logiés, ceux d'Ipre alèrent bouter le feu dedens et ardirent les maisons tout jus.

<sup>2</sup> Le *Leemput* (appelé depuis : *de Boterplus*) se trouvait entre la porte au Beurre et la porte d'Elverdinghe.

par plusieurs fois tant qu'elle vint à l'isle entre les deux fossés. Lors issirent de nos gens par le command de sire Andrieu Paeldinc, et emmenèrent avec eulx un tronc d'un fournier, et nouèrent ainsi jusques à la pucelle, qui ne finoit de crier sur Nostre-Dame de Neufve-Église, dont elle fut sauvée, car les compaignons saillirent à elle et la prirent et la mirent en leur dict tronc, et la menèrent ainsi en la ville, saine et sauve : dont plusieurs gens disoient que ce fut un grand miracle, et looient Dieu et Nostre-Dame, de moult bon cuer.

En l'an mil trois cens quatre-vings-et-trois, le dixiesme jour de juin assaillirent les ennemis, à tous lés, moult fort la ville, et aussi le jour après ensuyvant, mais rien n'y feirent.

Au troiesme jour du siège, firent Engls leurs logis en la paroisse de Saint-Michel; et les Gantois prirent le camp entre Nostre-Dame et Saint-Jehan et logièrent leurs chevaux ès moustiers; et une maison, nommée : les Estuves, sur la rue de Boesinghe, fut artillée comme pour tenir contre la ville et pourvue de toute garnison <sup>1</sup>. Lors envoyèrent une quantité de fosseurs, et firent tant par leur engin qu'ils tolirent l'eau de la *Boesingpoorte* <sup>2</sup>, et séchèrent le fossé, si qu'on ala bien jusques aux isles. Ce fait, le peuple d'Ypre qui le voyoit, voloient issir et aler rompre le fait des Engls; mais leur capitaine ne le volut mie souffrir.

Au quinzième jour après ensuyvant, fut dreciée des Engls une pierrière devant la porte de Messines <sup>3</sup>, sus le senestre costé de la rue; et sur le dextre en fut dreciée encore une; et furent apointées justement sus la porte devant dicte, si qu'ils ne finirent de getter, nuit, ne jour; et, quant ces engins devoient getter, on sonnoit une clochette, afin que chascun alast en sauveté. Lors rompirent ces deux engins ladicte porte et le guichet; et fut la garite assenée vingt fois, l'une après l'autre, et firent moult grant dommage au-dehors de la ville, mais onques ne fut personne de nos gens grevé de ces engins. Vray est qu'une pierre cheut en l'eaue, qui tua trois poissons, et une geline fut aussi tuée d'un coup de pierre, et non plus de bestes, ne de personnes, non contrestant que par ces deux engins furent gettées, par huit

<sup>1</sup> Les manuscrits abrégés portent : Si bataillèrent une maison appelée : les Estuves, sur la rue de Boesinghe.

<sup>2</sup> La porte de Boesinghe, entre la porte d'El-

verdinghe et la porte de Dixmude.

<sup>3</sup> La porte de Messines se trouvait assez près de l'église de Saint-Michel, à l'est de la porte du Temple.

semaines, en la ville, quatre cens et demy, ou plus, de pierres. Lors advint, à la vigille de la Magdelaine, que la croix de dedans la porte devant-dicte, (laquelle fut faite d'une pièce) fut dépeciée, par quoy aucuns espéroient et disoient que pour ce fait Englès seroient desconfits. Lors fit-on une nouvelle garite devant la porte dessus-dicte, car les engins l'avoient toute dépeciée.

Après vindrent les fosseurs à la fosse de Boesinges, et séchèrent encores un aultre fossé, dont les plusieurs de nos gens se prirent à esbahir; et les Gantois et leurs aliés mandèrent, à grant haste, que tous ceulx du Franc d'Ypre et de la chastellenie apportassent, devant la ville, de chascune maison deux cloyes. où ils les ordonneroient, ou aultrement ils arderoient leurs maisons : ce qui fut fait, car ils n'osèrent désobéir.

Lors firent les Gantois, à la première nuit après ensuyvant, remplir le premier fossé de laignes et de cloyes, dont ils firent pons. Quant nos gens l'aperceurent, ils ordonnèrent moult fort leurs bretesques à l'encontre, qui furent ordonnées de grosses laignes <sup>1</sup>, de tables de tavernes, d'huis et de fenestres et de tonnelles, et aussi de terre. Lors issirent nos gens par nuit et rompirent tout ce que Gantois avoient fait, et firent arriere venir l'eau ès fossés. Mais, à la première nuit après, les Gantois destoupèrent le trou et séchèrent le fossé, ainsi que devant; et ainsi firent du fossé de dalés la porte de Dicquemue <sup>2</sup>, et muèrent le ru où l'eau devoit avoir son cours, mais environ douze de nos gens issirent et chacièrent les fosseurs jusques en leur ost: et au retour ils défirent l'ouvrage que les Gantois avoient fait faire; et, quant nos gens cuidoient estre en paix, les fosseurs revindrent et accomplirent ce qu'ils avoient encommencié, et ainsi ils tolurent l'eau de dalés la porte de Dicquemue, et lors eurent les ennemis deux fossés séchés, où ils firent pons de laigne et de cloyes.

En après alèrent embler l'eau d'un marais, nommé: Zedelbeique <sup>3</sup> et Dicquebusch, et feirent tant que nulle eau n'alla par là en la ville. Puis alèrent sécher le fossé de derrière les Prescheurs, et le remplirent de laigne et de cloyes, dont ils firent pons, ainsi qu'à l'autre. Ainsi aprochièrent les ennemis, tant qu'ils eurent à ce jour huit pons <sup>4</sup>, pour passer jusques aux isles.

<sup>1</sup> Var. : de gros mairiens.

<sup>3</sup> Zillebeke.

<sup>2</sup> La porte de Dixmude est entre la porte de Bocsinghe et la porte de Thourout.

<sup>4</sup> Sept pons, porte la rédaction abrégée.

Quant les ennemis veirent le temps si aproché, moult en furent joyeux, et cuidoiēt par ce gaingner la ville, et au jour de Saint-Jehan, à l'aube du jour, vindrent une bataille de gens d'armes sus le fossé de la porte de Dicquemue, et alèrent sus les isles, parmy les pons, pour assaillir la ville, et tenoient leurs lances la pointe devant, comme pour combatre à nos gens. Là commença un estour moult fort, à tous costés, et furent les ennemis si bien armés qu'on ne les povoit grever de nul trait d'engin. Lors furent d'acord les maistres des canons des deux portes de Boesinge et de Dicquemue, et meirent dedans leurs engins leurs pierres ensemble, et trayoient à un fais en la bataille des Englès, dont les plusieurs morurent, et les autres s'en fuirent, et laissièrent les isles et leurs gens gésir morts ou navrés.

Après advint qu'une pierre d'un canon fut tirée de nos ennemis parmy trois maisons en la rue de Boesinges, en la noire nuit; et celle pierre fut trouvée sus un lit dalés une femme, et fut la pierre trouvée en son blanchet; et dedans neuf semaines qu'Englès assiégèrent la ville, furent traits à mort cinq de nos gens, et non plus.

Lors advint qu'en la rue de Boesinges, vers l'oost <sup>1</sup>, chauffoit une nourrice son enfant, devant un feu, et, entre elle et le bers, saillit une pierre d'un canon, moult grande, sans l'empeschier, ne grever.

Encores advint qu'ainsi que gens vendoyent denrées de pommes et de poires, une pierre saillit en ces denrées, entre les gens, où ils estoient assis devant, sans nul d'eulx grever.

Ainsi furent nos gens sauvés de Nostre-Sire Jésus-Christ, et plusieurs fois.

Lors trayoient nos ennemis par nuit en la ville une manière de bougions ardans, pour ardoir la ville, mais ils faillirent de leur entente.

Après eurent les ennemis tant aproché qu'ils eurent fait trois maisons moult fortes, alans sus quatre charrois <sup>2</sup>, et mirent les deux moult près de la porte de Messines, et l'autre à la porte de Dicquemue, et estoient bien garnies de gens d'armes, et les charroyèrent ainsi jusques à la porte. Lors issirent nos gens de leur garde à la porte de Dicquemue et combatirent à ceulx qui estoient en la maison, et en prirent deux ou trois et les emme-

<sup>1</sup> Vers l'est.

<sup>2</sup> Trois fortes maisons alans sur quatre roes, porte la rédaction abrégée.

nèrent en la ville. Après issirent nos gens encores et prirent, sus les ennemis, des vaches et autres vivres et les menèrent en la ville; et adont firent les Gantois et les Englès chacier leurs bestes hors de la première forteresse aux champs, afin que ceulx d'Ypre ne les leur peussent tollir. Si mirent deux Englès en la tour de Nostre-Dame et de Saint-Jehan, qui ne cessoient de guetter, quant nos gens devoient issir, pour le faire sçavoir du cornet; mais moult de fois nos gens issirent si quoyement qu'ils ne les sceurent guetter, et enchacièrent les ennemis jusques à l'ost d'eulx; et, s'ils ne se fussent mussés aux jardins de la forteresse de dehors et dessous les hayes, cinq cens y fussent, et, plus, tués, de nos ennemis.

Lors commencièrent une quantité de ceulx d'Ypre à murmurer, et firent brièvelettes et les gettèrent secrètement par toute la ville. pour les gens discorder; et, ce fait, l'évesque d'Engleterre fit escrire une lettre, dont la teneur fut moult orgueilleuse, et la fit getter en la ville par le trait d'un engin, et fut trouvée et leue de nos gens, mais il faillit de son entente<sup>1</sup>.

Quant l'évesque vit qu'il perdoit sa peine à faire discorder le peuple. il envoya un messagier à nos gens et luy commanda dire qu'ils se rendissent en la mercy de luy, sus quanques ils tenoient de Dieu et de la hauteesse de son évesché: et, se non, brièvement la ville seroit condamnée d'ardoir, et tous ceulx de la ville mis à l'espée. Quant nos gens oïrent ce, moult en furent esbahis, et nos seigneurs escrivirent une lettre et l'envoyèrent à l'évesque, en eulx excusant sur sa requeste. Lors revint le messagier de l'évesque dire qu'ils vinssent, aux lieux ordonnés, parlementer aux gens de l'évesque; et ce fut fait. Là firent l'un à l'autre moult grant honneur et mangèrent, séant sus les bailles, ensamble, moult amiablement; mais, quant ils furent partis l'un de l'autre, ceulx de dehors assaillirent la ville, et commença l'estour moult fort, à tous lés.

<sup>1</sup> Ce passage est ainsi rendu dans la rédaction abrégée (je suis le texte du manuscrit d'Angers):

Après ce, l'évesque d'Engleterre qui estoit en l'ost des Englès comme ung des chèvotains à cause de l'Église de par le pape Urbain à l'encontre de celle partie de Flandres qui de par le roy de France estoit de la partie du pape Clément, escript unes lettres moult orgueilleuses en mena-

chant cheulx d'Ippres s'ils ne se rendoient: laquelle lettre il fist jeter dans la ville par un engin, et aultres jettèrent lettres séditiones par les rues de la ville pour les gens discorder, et auleuns des bannis de Flandres crièrent à cheux d'Ippre, disans: « Tués, tués vos seigneurs et » pensés pour le temps passé. Nous vous aide- » rons et serons bons amis ensemble. »

En ce temps venoient des gens de monseigneur le conte de Flandres à Menin, et furent là pris par trahistres, qui les avoient guettés, les plus grands desquelles gens du conte estoyent messire Jehan Sans-Terre et Lamsin, mareschal d'Ypre, et furent menés à l'ost des Englès et rançonnés, et fut leur rançon payée de ceulx d'Ypre. Mais, quant l'évesque sceut que l'argent fut donné de ceulx d'Ypre, il disoit que c'estoit de son trésor; et par ce ne tenoit convent de délivrer les prisonniers, ains tenoit Lamsin le maréchal, comme prisonnier, non contrestant qu'il eust receu les deniers, dont plusieurs le tenoient de fausse intention.

Or enfin cuidèrent les ennemis derver et renier, quant il virent qu'ils ne povoient gaingner la ville, et coururent plusieurs fois jusques à la baille et la mirent en feu; mais nos gens issirent et l'esteignirent, et là commença l'estour moult dur, à l'entrée de la porte, et toutesfois convint Englès retraire.

Lors fut la ville si abandonnée que toute l'eau de dedans puoit, et il falloit recueillir l'eau du ciel; et aussi fut la ville si près environnée que nuls vivres n'y povoient venir.

Après advint que les ennemis vindrent ès bailles de la *Boesinc-poorte* et la voloient ardoir; mais nos gens issirent et la défendirent, et ainsi le firent par plusieurs fois. Lors vindrent les ennemis par nuit et huchèrent ou crièrent à nos gens plusieurs fois qu'il envoyassent au secours à leur seigneur le conte Loys, et qu'il n'oseroit venir pour faire lever le siège.

Lors fut l'évesque moult destourbé que nos gens ne se voloient rendre à sa mercy, et fist moult de choses malicieuses pour nos gens attraire à luy; mais ce ne pouoit-il parfaire, dont il fut moult dolent. Ce fait, il envoya pour quatre des plus grans seigneurs de la ville, afin qu'ils vinsent à sa cour sus sauf-conduit pour parler à luy, ce qui fut fait, et lors furent nos gens bien receus de l'évesque, qui se disoit estre conte de West-Flandres, et disnèrent nos gens au tref de l'évesque, auxquels il disoit parolles moult orgueilleuses. Puis prindrent congé nos gens, et se retrairent en leur ville, et monstrèrent le fait au peuple, dont il estoit malcontent. Ceste journée fut faite en l'an dessusdit, le vingt-septiesme jour du mois de juillet.

En ceste semaine ils assaillirent et tirèrent mainte pierre en la ville; et au trentiesme jour après ensuivant audit mois de juillet, à un jeudi, issirent



une quantité de nos gens à la porte de Steendam <sup>1</sup>, et à trois autres portes aussi; et en celle voye ils occirent un escuyer et desconfirent ses gens.

Lors furent données trêves des Englès et de nos gens; et l'évesque manda quérir en la ville quelques personnes des trois Estats, c'est-assavoir quatre prélats, quatre chevaliers et quatre bourgeois, à ce qu'ils vinsent parler à luy. Ce qui fut fait; et, si tost qu'ils furent venus devant luy <sup>2</sup>, il leva sa main au ciel et les condamna, de par le pape Urbain. Adont luy respondit le prévost de Saint-Martin d'Ypre, qu'on nommoit : Chistoffle de Dicquemue : « Ha, sire, s'il plaist à Dieu, vous n'avés pover de nous condamner, » et nous voulons le fait appeler devant le pape de Romme. » Lors retournerent nos gens en leur ville, et, ce fait, iceluy évesque fit lever une bannière d'asur, à un crucifix de Nostre-Sire Jésus-Christ, en disant que nos gens estoyent de mauvaise foy et malcroyans, et requist à ses gens qu'ils assaillissent la ville, comme estant les habitans malcroyans et Juifs et Sarrasins. Et, quant nos gens virent la bannière ouverte, ils ne firent nulle apparence pour eulx défendre, mais ploroient les plusieurs moult tendrement. Lors ala tout le clergé de la ville à procession, en l'honneur de la bannière en laquelle estoit ouvré le corps de Nostre-Seigneur Jésus-Christ.

Au troisieme jour d'aoust, en l'an dessusdit, assaillirent les ennemis la ville en cinq lieux, à l'heure de nonne. Adont avoient nos gens laissé leurs gardes et estoient alé disner; et fut la ville en moult grant péril d'estre perdue. Mais, ainsi que Dieu le voloit, il fut sceu au Marché, dont chascun se mit à la défense, et convint Englès retraire par force de trait. Et, à la nuit de mercredi après ensuyvant, firent les ennemis voyes partout, pour passer les fossés, et ne sçavoit-on qu'ils faisoient. Mais, à l'aube du jour, les gardes virent le fait des Englès et le firent savoir à leur capitaine. Lors coururent en armes, et fut levée la bannière du conte de Flandres et portée à la porte de Boesinge, où les Gantois estoient logés dehors. Lors commença un estour moult fort, à la porte qu'on dit : Steendam, car ils avoient mené, devant la porte devant dite, une maison moult forte, et fut garnie de

<sup>1</sup> La poterne du Steendam ou « Dam de pierres » comme on lit ailleurs, se trouvait entre la porte d'Elverdinghe et la porte de Boesinghe.

<sup>2</sup> Le texte de la rédaction abrégée est meilleur : quant il vit qu'ils ne se vouloient rendre.

gens d'armes, et vindrent jusques à la porte et boutèrent de leurs glaives sus nos gens moult fort. Mais nos gens issirent sus eulx tous à un fais et les déconfirent, et y occirent un chevalier, nommé : sire Jehan de Ray, qui ne se vouloit pas rendre, et fut capitaine de quatorze lances, et là furent pris trois escuyers d'Engleterre; et fut celle maison arse et mise en feu, puis se retrairent atout leur gaing, sains et saufs, en la ville.

Or vous dirons de ceulx qui gardoient la porte de Boesinges, qui à celle heure issirent sus les Gantois, à bannières desployées. Ils approchièrent tant qu'ils gaingnèrent la garde de l'Estuve, qui fut moult fort artillée, et y occirent une quantité des soudoyers et le maistre des canons, et gaingnèrent les canons et une bannière d'un Lyon rampant, laquelle les ennemis avoyent pendue la teste aval, mais nos gens drecièrent la teste au ciel, en l'honneur du conte Loys de Flandres, à qui les armes estoient; et se retrairent nos gens, atout leur gaing, en la ville.

Lors mandèrent les Englès à nos gens s'ils leur voloient délivrer le corps de messire Jehan de Ray, capitaine d'Engleterre, et ce fut fait, et fut porté et délivré aux Englès, qui de la mort de celui Jehan furent moult dolens, et le recevoient à moult grant pitié, et fut à un jeudy, l'an dessus-dict, le sixième jour d'aoust.

Lors furent les Englès moult destourbés, pour la perte qu'ils receurent par nos gens, et menèrent bateaux sus iiij charroys, et apportèrent grant foison d'eschelles pour monter en la ville, et, au vendredi après ensuivant, vindrent une quantité d'Englès à la porte de Messines, et amenèrent devant eulx une brouette chargée de laine, de soulfhre et d'autres choses pour ardoir les bailles de la ville. Mais un, qui séoit sus la brouette, fut trait d'un canon tellement qu'il cheut mort d'icelle brouette, et les autres l'emportèrent. Lors vindrent autres Englès, pour accomplir ce que leurs gens avoient encommencié, et firent feu pour ardoir les bailles devant dictes; mais Laurent Belle issit contre eulx et le fit moult bien contre Englès. Là commencièrent à s'assembler bien deux mille archiers, et trayoient si dru de leurs sagettes que ce fut merveilles à veoir, et nos gens se défendirent moult bien de trait et de glaives, tant que ne sçay combien de gens de l'évesque y furent occis à cest estour; et convint Englès retraire à toute leur perte.

A l'aube du jour après ensuyvant, assembla l'évesque tout tant qu'il

povoit avoir de gens, et leur commanda qu'ils s'en alassent assaillir la ville. Lors leva sa main au ciel et donna vraye absolution à tous ceux qui s'en iroient combatre à nos gens; et adont peut-on veoir les Englès aler, en une grosse bataille, assaillir la porte de Messines, ce qui fut sceu au Marchié, et alors coururent nos gens en armes et vindrent à bannière chascun aux lieux ordonnés; et une bataille gardoit le Marché, et les autres alèrent, à toutes les gardes de la ville, pour eulx défendre contre Englès. Lors vindrent les Englès à la porte de Messines, et vouloient comme autrefois ardoir les bailles; mais nos gens issirent et ostèrent le feu. Adont peut-on veoir traire les Englès moult fort sus nos gens; mais il y eut un foullon d'Ypre, nommé Jehan Voddart, qui les Englès fit reculer, et fit si grandes prouesses qu'on ne les poroit nombrer. Après ce fait, un de nos gens tira d'un canon emmy la bataille des Englès, et l'ouvrit et dérouta. et s'en fuirent les Englès. Mais assés tost s'assablèrent et assaillirent la ville derrière les Prescheurs, où il eut plusieurs voyes pour aler sus l'isle, entre deux fossés. Là peut-on veoir une grosse bataille des Englès, en laquelle estoient plusieurs chevaliers et escuyers. Premier y fut un Englès, luy sixiesme de sa route, et portoit celuy chevalier, en sa main, une glave d'un pingnon d'or, à un bouvel de sable; mais moult tost après il fut trais de nos gens, d'un canon, tellement que sa teste en vola en un lés. et luy en l'autre. Lors commencièrent moult fort à traire à tous lés; et les ennemis eurent fait plusieurs pons, allans sus quatre charrois, et les charroyèrent jusques à la *Tempel-poorte*; et là apportèrent grant foison d'eschelles, et aussi feirent grant appareil à la porte de Steendam, pour assaillir nos gens. Adont peut-on veoir, sus l'isle de Steendam, venir un chevalier d'Engleterre, qui en sa main tenoit une glave d'une bannière d'asur, à trois lyons d'or. Après luy vint un autre chevalier englès, qui portoit en sa main un pingnon de keile<sup>1</sup> et une harpe d'or; et le troisième chevalier portoit un pingnon de sable et une croix d'or de Saint-Andrieu; et icculx alèrent sus l'isle avec leurs gens, moult bien ordonnés; et là commença un estour moult dur, et là peut-on veoir mainte belle bannière ouverte. Lors eurent nos gens apointié leurs engins de tous lés, et tirèrent à plusieurs des ennemis, qui cheurent morts au fossé, dont ils mandèrent les Gantois, qui les avoient amenés

<sup>1</sup> De gueules.

à ce siège, et disoient ainsi qu'ils ne leur avoient mie tenu convent, car on leur devoit la ville rendre en trois jours, ainsi qu'il leur avoient promis par foy et par serment, dont ils estoient parjures, comme disoyent les Englès.

Après ce fait, les ennemis vindrent moult efforcement assaillir la porte de Dicquemue, où la bannière du conte estoit dreciée; et les Gantois par despit tiroient moult dru en la bannière. Et à celle heure vindrent une autre partie des Englès, à la *Thoroud-poorte*<sup>1</sup>, et assaillirent la ville de trait et de glaves, et là commença l'estour si grant qu'à peine nos gens se pouvoient défendre; et fut la défense faicte de diverses sortes, comme d'eau boullant et d'autres choses, et là le fit moult bien messire Olivier de Loo. Ainsi fut la ville environnée et assaillie des ennemis, tout à une heure, et, de la *Monstraete*<sup>2</sup> jusques à la porte de Dicquemue, furent les Englès bien targiés, et les Gantois, en une grosse bataille. Après advint qu'Englès aprochèrent tant qu'ils eurent, au jour de cest assaut, fait deux pons de lagne et de cloyes, à la maison du vivier. Ainsi eurent-ils à celle heure sept voyes et trois pons, dont ils alèrent jusques aux isles, et assaillirent ainsi la ville de tous lés, et fut l'assaut de très-grande prouesse, dont nos gens se défendirent très-bien. Quant la ville fut ainsi en grant destresse environnée de l'assaut des ennemis, les maistres des canons de la porte de Dicquemue aperceurent la grande bataille des ennemis, qui estoient arrangés de targes de la *Montstraete* jusques à la porte de Dicquemue; et les maistres devant dictz tirèrent parmy la bataille, dont ils grevèrent moult de gens, et désroutèrent la bataille, et commencèrent Englès à fuyr et laissièrent l'isle et l'assaut. et aussi ceulx de la porte de Thoroud apointèrent leurs engins ensamble, et tirèrent de si grande force aux Englès qui devant firent de grans assaux sus l'isle, qu'ils les desconfirent et en occirent plusieurs. Ainsi furent ennemis desconfis à deux portes, dont les nouvelles vindrent aux autres Englès, qui moult grant assaut firent de la maison du vivier; et enfin se desconfirent et s'en fuirent, et laissièrent un de leurs gens gésir mort sur l'isle. Et ainsi les Englès et les Gantois se desconfirent partout, pour la grande défense que nos gens firent à ce jour; et fut le jour de cest

<sup>1</sup> La porte de Thourout, au nord de la porte de Dixnude.

<sup>2</sup> La *Montstraete*.

assaut un samedi, le huitiesme jour d'aoust, en l'an dessus-diet; et pour la victoire, que nos gens eurent à ce jour, ils ont ordonné une feste de Nostre-Dame, d'an en an, toudis au huitiesme jour d'aoust, en alant par toute la ville à grant procession, et furent, à ce siège, faicts huit chevaliers, dont les noms cy-dessous sont escripts. Le premier fut un des deux capitaines d'Ypre, nommé : Pierre de la Zipe, messire Olivier de Loo, messire François Belle, messire George Belle, messire Jacques Belle, messire Jehan Belle, fils de François, messire Olivier de Russe <sup>1</sup>, et messire Jehan Rycassés <sup>2</sup>, et tous ces chevaliers fit messire Jehan d'Outre, chastelain d'Ypre. qui adont estoit souverain capitaine de la ville.

Or avoient les Englès esté à ce siège neuf semaines, et commençoit la famine et nos gens à estre à grant destresse, car vivres leur failloient du tout. Adont fut ordonné que toutes les femmes, dont les barons <sup>3</sup> estoyent dehors, s'en alassent; et ce fut fait.

Lors advint que les Englès aperceurent trop grande défense en nos gens et qu'ils en furent moult endommagiés à ce siège, y estans leurs gens morts <sup>4</sup>, dont ils prirent conseil entre eulx de laisser le siège, et commencierent à faire appareil de s'en aler, dont les Gantois et leurs aliés furent destourbés, et disoient que nos gens estoient tous amatés <sup>5</sup>, mais les Englès ne leur voloient croire et leur disoient que par eulx ils estoient venus en grant dommage à ce siège et qu'ils estoient gens de mauvaise foy.

Adont se partirent Englès à un lundi, après le jour du grant assaut, au jour Saint-Laurent, et boutèrent le feu en leurs logis, et les Gantois s'en alèrent aussi et laissierent le siège, dont nos gens furent moult liés, et assailirent les ennemis de trait et d'autre fais, en tous lés. Lors sonna-on les cloches par toute la ville, et alèrent en grant procession, en loant Dieu de ce qu'ils estoient délivrés de leurs ennemis.

<sup>1</sup> Olivier de Reuse. On lit aussi : de Ruse dans les comptes de la ville d'Ypres.

<sup>2</sup> Ryckassis ou Ricasseis.

<sup>3</sup> Var. : dont les maris.

<sup>4</sup> Or quant les Englès ramembrèrent leur grande perte et la mort de leurs gens (réd. abrégée).

<sup>5</sup> Var. : estoient moult matés.

## XXIV.

LOUIS DE MALE.

---

Sixième partie.

(DEPUIS L'EXPÉDITION DE BOURBOURG JUSQU'À LA MORT DE LOUIS DE MALE.)

---

*Comment le roy de France assambla un grant ost et poursiévy  
les Englès<sup>1</sup>.*

Quant li Englès se partirent du siège d'Ypre, ils s'en alèrent droit à Bourbouc où les Franchois alèrent à siège par-devant, et aussi devant toutes les fortesches que les Englès avoyent prises et conquises en leur voye, toutes lesquelles villes se rendirent aux Franchois; mais les Englès qui dedens Bourbouc estoient, furent si fort apressés des Franchois que le feu fu boutés ens, et ardirent ladicte ville de Bourbouc sur euls, et pour ce firent requerre au roy par le dit duc de Bretagne que yceulx Englès s'en peussent aler sauvement à Calais, et, par la pryère d'icellui duc, iceulx Englès se partirent et alèrent franquement à Calais, moyennant que les dis capitaines englès promirent que dedens vii ans ils ne s'armeroyent contre le roy de Franche; et apriès ce que les Englès furent ainsi partis par l'ost dou duc de Bretagne, qui duduit fait petitement s'acquita, si-comme on disoit pour lors, le roy abandonna tout le pays qui s'estoit

<sup>1</sup> Nous revenons ici au texte du MS. 40255.

tenus de le partie des Englès et des Gantois à pillier et à fourer, et y fist-on moult grant damage.

*Comment messire Jehan de Vienne ala en Escoche.*

Durant que le roy de Franche estoit devant Bourbouc, il envoya au roy David d'Escoche environ lx lanches, dont fu capitaine sire Jehan de Vienne, amiral de mer du royaume de Franche, qui moult grandement furent recheu et furent ou dit pays environ demy an, et s'en retournèrent en moult povre estat et à grant perte de leurs chevaulx.

*Comment la ville d'Audenarde fu prise de nuit des Gantois.*

En ycellui tamps que le roy de Franche fut devant Bourbouc, la ville d'Audenarde fu prise de nuit des Gantois, et moult de damages ils firent, et envoyèrent quanqu'il porent trouver de boin à Gand, et puis tinrent ladicte ville moult longement, et eurent les bonnes gens de ladicte ville moult à souffrir pour cause de la dicte prise.

*Comment le roy de France donna congiet à ses gens.*

Oudit an, le roy de Franche donna congiet à ses gens d'armes et moult grant honneur fist au Rouge Duc <sup>1</sup> et au conte Fédrick <sup>2</sup>, et leur donna moult de biaux dons et largement.

*Comment on traita de la paix entre les roys de Franche et d'Engleterre.*

Ou dit an mil CCC III<sup>xx</sup> et trois, on traita de la paix du roy de Franche et du roy d'Engleterre entre Boulongne et Wisant, et là furent pour le roy

<sup>1</sup> Amé de Savoie, dit le Comte Rouge.

<sup>2</sup> Le duc Frédéric de Bavière.

de Franche le duc de Berry, le duc de Bourgogne, l'évesque de Laon, le chancelier, un évesque, ung diacre et deux chevaliers d'Espagne; et de la partie du roy d'Engleterre furent le duc de Lenclastre, l'évesque de Cantorbie, le conte de Norantonne, le conte des Senglers, le conte de Pennebrock, et comme moyens, le conte de Flandres et le duc de Bretagne; et estoyent en ladicte paix compris les Gantois aussi bien comme les Englès, mais yceux seigneurs ne porent trouver aucun moyen, ne acord, excepté tant seullement de trieuwes ung an ou environ.

*La mort du conte Loys de Flandres.*

En ycellui an meismes, le xxviii<sup>e</sup> jour de jenvier, trespassa le conte de Flandres Loys, à Saint-Omer, et fu enterrés à Saint-Pierre à Lille.

---

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

---

*Comment li contes de Flandres ala à Douay, et puis à Arras.*

Lors se party li contes de Flandres de Lille et vint à Douay, et puis à Arras où il trouva le duc de Bourgoingne et plusieurs grans seigneurs; et assés tost après li rois de Franche vint à grant compaignie tant que plusieurs disoient que onques n'avoit fait asssemblée si grande roys de noble gent sans communes.

*Comment li rois de France assambla un grant ost pour combattre les Englès.*

Quant li rois sceut que li Englès s'estoient retrait vers le mer, il se party d'Arras et s'alla logier as camps vers l'abéye de Mareuil et là attendy le

<sup>1</sup> Ce texte est tiré du MS. 5610 de la Bibliothèque Nationale de Paris.



duc de Berry, le conte de Savoie, le duc de Bretagne et plusieurs autres. Et lors furent devisées les batailles, et fu le avan-garde baillie au connestable, as mareschauls et as Bretons avec les gens de trait. Et adont chevaucha li roys tant qu'il vint vers Aire, et l'avan-garde passa le Lis et se loga dalés Cassel. Et quant li Englès qui estoient à Cassel, virent Franchois sy approchiet, il se partirent et allèrent à Gravellines, et ly Franchois boutèrent le fu à Cassel. Et lors li rois passa le Lis et se loga dallés Cassel en une <sup>1</sup> grande plache. Mais pour veir le quantité de se gent et l'ordenanche d'iauls, il fist moult fort crier : « à l'arme ! » Et lors furent les batailles ordennées, et là ot plusieurs prinches et barons, et spécialement il y ot vii dus et xxvii contes, dont li nom sont chy-desoubs escript :

Et premiers, li dus de Berry ; li dus de Bourgoingne ; li dus de Bourbon ; li dus de Loheraine ; li dus de Bretagne ; li dus de Bar ; li dus Fédris de Baivière.

Chy-après s'ensuient les noms des contes :

Et premiers, li contes de Flandres ; li contes de Savoye ; li contes de Mortaing ; li vesques contes de Biauvais ; li contes d'Eu ; li contes de le Marche ; li contes de Blois ; li contes de Boullongne ; li contes doffins d'Auvergne ; li contes de Saint-Pol ; li contes de Harcourt ; li sires de Couchy, contes de Soissons ; li sires de Labret, contes de Dreues ; li contes de Sanssoire ; li contes de Dammartin ; li contes de Porcien ; li contes de Tonnoire ; li contes de Conversant, sires d'Enghien ; li contes de Fauquemberghe ; li contes de Lille en Gascongne ; li contes de Vallentinois ; li contes de Saumes ; Lancegrave ; li contes d'Estaires ; li contes de Tancarville ; li contes de Longheville ; li contes de Biaufort.

Chi-après sont escript li non de plusieurs barons et chevaliers portans pignons et estandars desoubs les prinches chiefs de bataille desoubs le roy, est-assavoir :

Premiers, de l'avan-garde des barons de Bretagne avec le duc, le connestable et les marischauls :

Premiers, desoubs le duc de Bretagne :

Le visconte de Rohem ; li sires de Rochefort ; li sires de Biaumanoir ; li sires de Monfort ; li sires de Lassuge ; li sires de Malatrait ; li sires de

<sup>1</sup> Var. : Belle et (MS. 11159).

Castelgéron; li sires de Longueville; li sires de Rocherian <sup>1</sup>; li sires de Matergnon.

Desoubs le connestable :

Li sires de Lyon; li sires de Derval; li sires de Tornemine; li sires de Périer; messire Charle de Dignant; sire Guy Turpin; li sires de Crisse <sup>2</sup>.

Desoubs le marischal de Sanssoire :

Li sires de Serfontaine; li sires d'Erneval <sup>3</sup>; sire Robert de Callus; messire le Boutillier; li sires de Lille-Bouchart; sire Joachim de Clermont; li sires de Surgières; li sires de Mareuil.

Desoubs le mareschal de Blainville :

Sire Jaque de Harcourt; li sires d'Aisierenal <sup>4</sup>; li sires de Torsy; li sires de Barentin.

Desoubs le duc de Berry :

Li contes de le Marche; le conte de Sanssoire : le visconte de Touart; le conte de Biaufort; le conte de Lille; li sénéscauls de Pièregod; li sires d'Ambarde; li sires de Tannay; li sires de Partenay; messire Guichars de Masc <sup>5</sup>; messire Rogier de Biaufort; messire Jehan l'Archevesque; le sénéscaut de Limoges; messire Aymery de Rochechonart; li sires de Prié; le visconte d'Uiseux.

Les gens du conte de Blois au conduit du seigneur de Maulévrier :

Messire Percheval de Coulongne; messire Brisseyon de Conneus <sup>6</sup>; sire Geffroy de Lasselle; sire de Caucigny; sire Loys de Broche; li sénéscauls de Berry; li sénéscauls de Poitiers.

Desoubs le duc de Bourgongne pour le roy <sup>7</sup> et avec le duc de Loheraine et le duc de Bar :

Et premiers, messires de Challon; sire Jehan de Challon; li sires de Vergy; li sires de Neufchastel; sire Henrys de Mombliart; li sires de Gransy; sire Guys de Pontallier; li sires de Ray; li sires de Sombrenom; li sires de Maulain; li sires de Saint-Digier; li sires d'Englure; sires Gef-froys de Chargny; li sires de Rahon; li sires de Blaisy; li sires de Belle-

<sup>1</sup> Var. : li sires de Roherum.

<sup>2</sup> Var. : li sires de Cressy.

<sup>3</sup> Var. : li sires d'Ervenal... de Dermal.

<sup>4</sup> Var. : li sires d'Ainneval.. li sires d'Arcy-

le-Val.

<sup>5</sup> Var. : de Marpe.. de Marse.

<sup>6</sup> Var. : de Couvens.

<sup>7</sup> Dessoubs le roy (MS. 11159).

mont; sires Jehan de Cuise <sup>1</sup>; messire Raoul de Tourtonville; le bailly de Troies <sup>2</sup>; le bailly de Caumont-en-Baissegny; sires Willaumes le bastart de Langres; li sires de Blaisières; li sires d'Asellais <sup>3</sup>; sires Guillaumes d'Ambon <sup>4</sup>; sires Pierres de Luxe; sire Odille de Monivel <sup>5</sup>; le seigneur de Branges; sires Guys de Neufville; sire Pierre de Carlay <sup>6</sup>.

Chi-apprès s'ensuient les nons de pluseurs seigneurs entremellés avec les dessus nommés, de pluseurs pays :

Et premiers, sires Guillammes de Namur; sires Henrys d'Antoing; li sires de Prouville; li sire d'Estouteville; le vidame de Chartres; sires Hues de Porcien <sup>7</sup>; sire Hues de Melun; sires Nicolas Paynel; li sires de Lor; le sire de Garenchières; le sire de Saint-Légier; le visconte de Nerbonne; li sires de Malot; sires Jehans Poignant; messire Aubert de Sainte-Lenièrre; li sires d'Aissellers <sup>8</sup>; li sires de Saint-Aubin; sire Charles de Chastillon; sire Mache de Rie <sup>9</sup>; sire Regnault de la Roche; sire Estout du Lac <sup>10</sup>; sire Jehan de Landchire; li sires de Remancourt; le bailly de Challons; sire Jehan Carbonnel; sire Poignant de Transloy; sire Richart des Arrorses <sup>11</sup>; sire Geoffroy Grésille; sire Bruiant de Monterain <sup>12</sup>; li sires de le Bove; li sires de Gargoullay; sires Jehans du Bos; sires Jehans de Campigny.

Aultres nobles :

Li sires de Raineval; messire Raulequin de Raineval; li sires de Sempy; li sires d'Offemont; li sires de Mommorensy; li castellains de Biauvais; li sires de Bouville; li sires de Moreul; li sires de Hangest; li sires de Longueval; li sires de Séchelles.

Autres nobles <sup>13</sup> :

Li contes de Flandres; li sires d'Enghien, contes de Conversan; li sires de Ghistelles; li sires de Halluin; li sires d'Antoing; li sires d'Escornay, et li chevalerie de Flandres et d'Artois.

Aultres nobles <sup>14</sup> :

<sup>1</sup> Var. : de Cressy.

<sup>2</sup> Var. : le bailly de Rains.

<sup>3</sup> Var. : d'Aselais.

<sup>4</sup> Var. : d'Aubain.

<sup>5</sup> Var. : de Montnoble.

<sup>6</sup> Var. : de Tarlay.. de Tanlay.

<sup>7</sup> Var. : de Ponthieu.

<sup>8</sup> Var. : de Chelers.

<sup>9</sup> Var. : Mahieu le Roy.

<sup>10</sup> Var. : dou Lct.

<sup>11</sup> Var. : de Ramousies.

<sup>12</sup> Var. : de Monteray.

<sup>13</sup> Var. : Dessoubs le conte de Flandres estoient.

<sup>14</sup> Var. : Dessoubs l'amiral.

Monseigneur l'amiral; sire Hugue de Vienne; sire Jaque de Vienne; sire Wautier de Vienne et tous les Viennois <sup>1</sup>.

Aultres nobles <sup>2</sup> :

Le conte de Saint-Pol; le conte de Saumes; le vidame de Picquegny <sup>3</sup>; le Lancegrave; li contes d'Estaires; li viscontes de Breteuil; li sires d'Aussy; li sires de Foisseuls; li sires de Brimeu; li sires de Hongeville <sup>4</sup>; li sires de Harnes.

Aultres nobles <sup>5</sup> :

Li sires de Couchy; li viscontes de Miauls; li sires de Roye <sup>6</sup>; li sires de Heilly; li sires de Vrevin; li sires de Clary; li sires de Mailly; li sires de Sauchy; li sires de Rencourt; li sires de Biaurain, et pluseurs aultres <sup>7</sup>, dont li non ne sont mie chy escript.

Et ossy ne fait mie à oublier li dus Fédris de Baivière, qui avoit cent lances d'Allemands <sup>8</sup>.

Et estoit li nombres des gens d'armes sommés à xviii mille lances de gens, tous reclus et escripts à gaiges du roy, sans les aultres, et disoit-on communément qu'il y avoit cc mille chevaux <sup>9</sup> ou plus; et lors fu li pays de Flandres en ycelles parties tous destruis et fourrés, et Flamenc ochis sans merchy.

*Comment li François assalirent le chastel de Drincamp.*

Après che que li ville de Cassel fu arse <sup>10</sup>, allèrent li Franchois assallir le castel de Drincamp où il avoit Engles et Flamens; mais en le fin chil du castel se rendirent et furent rechupt, sauf leurs corps et leurs biens, et partirent du castel. Mais li Flamenc ne furent mie rechupt à merchy, ains furent li aucun mort, et li aultre emprisonné.

<sup>1</sup> Var. : et pluseurs aultres chevaliers et escuyers, tant de ceulx de Vienne comme d'aultres. (MS. 11159.)

<sup>2</sup> Var. : Dessous le conte de Saint-Pol.

<sup>3</sup> Var. : le vidame d'Amiens.

<sup>4</sup> Var. : Lougueville.

<sup>5</sup> Var. : Dessous le sire de Coucy.

<sup>6</sup> Var. : Messire Jehan de Roye.

<sup>7</sup> Chevaliers et escuyers (MS. 11159).

<sup>8</sup> Var. : Qui estoit venus au service du roy avec soixante lances d'Allemands (MS. 11159).

<sup>9</sup> II<sup>e</sup> mille hommes (MS. 11159).

<sup>10</sup> Et destruite (MS. 11159).

*Comment le ville de Berghes fu prinse et pillie.*

Après alèrent li Francois assallir le ville de Berghes, et li Englès et les Flamens se deffendirent fort une vesprée, tant que li Francois se retrairent; mais Englès doubterent l'assault de lendemain. Sy toursèrent par nuyt et se départirent; mais, au départir, il y ot en le ville grand murmure de femmes et de petis enfans, et tant que li amirauls et ses gens se perchurent de l'allée, et assallirent le ville, et y entrèrent li Bourguignon et fourrèrent le ville<sup>1</sup> et ochirent tous les Flamens que il trouvèrent, et y ot grant confusion de femmes et d'enfans<sup>2</sup>; et ly Englès qui de Berghes se partirent, s'en alèrent à Bourbourg.

*Comment li Englès laissièrent le ville de Bourbourg et s'en alèrent à Gravelignes.*

Après ala li rois à siège devant Bourbourg, et furent ung jour li Francois ordenné en pluseurs batailles et y livrèrent moult fort assault à le ville<sup>3</sup>; mais ly Englès estoient environ iii mille combattans et archiers, et moult fort se deffendirent et de lanche et de trait, tant qu'il y eult plusieurs Francois mors et grant quantité de navrés, et meismes ly amirauls fu navrés de trait en se gambe, et aussi furent plusieurs baron et chevalier; et furent Francois retrait sur le nuyt, et nommoit-on les ii cappittaines des Englès qui estoient à Bourbourg : sire Thomas Trevet et sire Jehan de Cornuaille.

Après avint que li Englès qui perchurent le grant plenté de gens d'armes que li rois avoit et le grant assault qu'il avoient eult et qu'il attendoient à avoir lendemain, se doubterent et se partirent par nuyt<sup>4</sup> et en alèrent à Gravelignes où li aultre Englès s'estoient retrait. Et li pluseurs hommes de Bourbourg aussy alèrent avec les Englès et emportèrent du leur che

<sup>1</sup> Var. : Et fu le ville prinse et fourée (MS. 11159).

<sup>2</sup> Var. : Et ochist-on femmes et enfans (MS. 11159).

<sup>3</sup> Var. : Le roy fist livrer grant assault et ses gens mettre en bataille (MS. 11159).

<sup>4</sup> Par traitiet (MS. 11159).

qu'il peurent. Et li Francois, Bourguignon, Breton et Normant entrèrent au mattin en le ville, et fu toute pillie, et arse le plus grande partie.

*Comment li rois Charles mist le siège devant Gravelingnes.*

Après alla li rois Charles devant Gravelingnes où tout li Englès s'estoient retrait, et y mist siège.

*Comment li Gantois entrèrent à Audenarde.*

En chelluy tamps, li Gantois, environ v<sup>e</sup>, alèrent vers Audenarde, et esquéy que le nuit qu'il y alèrent, l'iauwe des fossés s'estoit abaissie pour ce que li pors avoit esté ouvers pour recevoir nefes qui de Tournay estoient venues par l'Escaut, et n'avoient mie leur ventaille reclos, si que chil de Gand trouvèrent passage, et y en entra une quantité par les murs, et se tinrent quoy et tappy jusque au point du jour que le ville fu toute asserisie, et lors il alèrent ouvrir le porte devers Gant et tuèrent les waittes, et li Gantois entrèrent en le ville, et ne paurent chil d'Audenarde contrestre que par les Gantois ne fussent mort ou pris en fuiant, et demourèrent chil Gantois en le ville et le tinrent et garnirent moult bien <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> En celle semaine, Gantois allèrent secrètement vers Audenarde eulx m<sup>re</sup>, et les conduisoit ung Gantois nommé : Francois Acerman, et advint en celle nuit que l'eaue des fossés de le ville d'Audenarde estoit abaissie pour ce que li pors avoit esté ouvers pour recepvoir les nefes et les vaisseaux qui par l'Escauld y estoient venus de Tournay, et n'avoient mie ceulx d'Audenarde reclos leurs ventailles comme il estoit à coustume. Et quant les Gantois veirent que ils trouvèrent

passage, ils entrèrent une quantité dedens le ville par les murs, et ils se tappirent jusques au point du jour que le ville fu asserisie, et lors allèrent ouvrir le porte par devers Gand et tuèrent ceulx qui gardoient les portes, et Gantois entrèrent en le ville, et ne peurent ceulx d'Audenarde contrestre qu'ils ne fussent tous ou mors ou prins ou fuyans, et demourèrent Gantois en le ville et le tinrent et le garnirent. (MS. 11159.)

*Comment li rois de France fu moult courouchiet de la prinse d'Audenarde et comment li Englès rendirent le ville de Gravelingnes.*

De celle prise d'Audenarde fu li roys Charles et li aultre prinche fort courchiet pour ce qu'il avoit entention d'aler à siège devant Gant; mais celle emprise fu laissie pour le pas de la rivière qui estoit estouppés à Audenarde, si que vivres ne peussent estre venu à l'ost. Et lors traitèrent li Englès devant dit au roy Charle qui séoit devant Gravelingnes et li accordèrent de rendre le ville et partir leurs corps et leur avoir, et prirent jour, et li rois leur accorda <sup>1</sup>.

*Comment li roys parti de Flandres et ordonna le sire de Sempy pour garder Gravelingnes.*

Après parti li roys du pais de Flandres, et toutes ses gens, moult hastivement, car li pais estoit tous gastés, et pau y avoit de vivres en l'ost pour gouverner sy grant puelle que li roys avoit amené et tant de chevaux; et li Englès se partirent de Gravelingnes dedens le terme que mis leur estoit. et le rendirent au roy qui fist le lieu moult hastivement fremer et bien enforchier, et y ordonna Jehan seigneur de Sempy cappitaine et plusieurs saudoyers avec luy pour le garder : dont li Englès furent courchiet pour le ville de Calais qui par celle fortresche pooit moult fort estre grevée <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> De celle prinse fu li roys et ses princes moult dolans pour ce que ils avoient volenté d'asségier Gand, et fu celle emprise laissie pour ce que le pas de la rivière de l'Escauld estoit estouppés à Audenarde, si que vivres ne pvoient venir à l'ost du roy qui à siège estoit devant Gravelines. Et lors traitèrent Anglois que ils renderoient le ville de Gravelines, saulve leurs corps et leurs biens, et prinrent jour de partir, et le roy l'accorda. (MS. 11159.)

<sup>2</sup> Le roy se party du pays de Flandres, et toutes

ses gens, moult hastivement pour ce que le pays de Flandres estoit tous gastés et que on n'y trouvoit nuls vivres tant que il en falloit pour tel peuple gouverner que le roy avoit illecq et leurs chevaux, et fist le roy hastivement renforchier Gravelines et garnir, et y ordonna pour le garder le seigneur de Sempy et plusieurs aultres, dont Anglois furent moult courouchiés pour le ville de Calais qui par celle forteresse pooit moult estre grevéc. (MS. 11159.)

*Comment uns parlemens fu ordonnés entre Boullongne et Calais  
pour traitier de la pais.*

En che tamps, par le conseil du duc Jehan de Bretaingne fu ordonnés <sup>1</sup> uns parlemens entre Boullongne et Callais pour traitier de le pays des II rois de Franche et d'Engleterre; et dirent aucun que le pais des II rois peust avoir bien esté faite, mais que li Englès volsissent avoir renonchiet à <sup>2</sup> chiauls de Gant; mais ils ne vaulrent pour l'alianche qui d'iauls estoit jurée et scellée, et ne se vaulrent consentir de pais, ne triuves acorder li uns sans l'autre, et ainsy firent parlement par pluseurs journées.

*Comment li contes de Flandres morut à Saint-Omer.*

Il avint en che tamps que li contes Loys de Flandres fu à ung parlement, et au départir alla à Saint-Omer, et là prist maladie, dont il trespasa de ches siècle. Mais ainchois fist ses ordenanches et requisit se sepulture avoir en l'esglise Saint-Pierre de Lille; et là fu li corps portés et enterrés en l'an devant dit l'an mille CCC III<sup>xx</sup> et III, ou mois de novembre <sup>3</sup>.

---

AUTRE RELATION <sup>4</sup>.

---

*Comment le roy de France et sa compaignie, venus soubs le mont Cassel et là mis en ordonnance, fut estimée à II<sup>c</sup> mile combatans à cheval.*

Comme entendre poés, se rompy le siège des Anglois et Ganthois devant la bonne ville d'Ypre en Flandres. Et, durant ledit siège, le roy Charles

<sup>1</sup> Et prins (MS. 11159).

<sup>2</sup> Aydier (MS. 11159).

<sup>3</sup> Et en ce parlement faisant qui se tint par pluseurs journées, prinst maladie au conte, dont il morut à Saint-Omer, et fu ung peu devant Noël;

et avant son trespas il fist ses ordonnances, et fu enterrés en l'église de Saint-Pierre de Lille l'an mi trois cens quatre-vings et quatre. (MS. 11159.)

<sup>4</sup> Cette relation est empruntée au MS. 2799 de la Bibliothèque Nationale de Paris.



de France VI<sup>e</sup> fist en son roiaulme ung très-grant mandement pour estre entour Arras le xxii<sup>e</sup> d'aoust oudit an. Si cuidoient les plusieurs que le roy faisoit cest appareil à intention de lever le siège; mais il ne fut pas attendu, car les Anglois, comme dit est, et les Ganthois s'en estoient partis, et les Anglois à tout leur butin s'estoient retraisès villes de Furnes, de Berghes, de Gravelinghes, de Bourbourg et de Calais, et les Ganthois pareillement à Gant, moult desplaisans qu'ils n'avoient conquis Yppre.

Quant le roy Charles ot son armée ensemble entour Arras, il party d'illec, et par la Basse Flandres la mena jusques dessoubs le mont de Cassel, en une moult grant prairie où les compagnons se logièrent bien et à leur aise, car il y avoit grant place; et lendemain entour heure de prime le roy fisi cryer « à l'arme! » pour veoir quelle quantité de gens il povoit avoir en armes et en bonne ordonnance. Adont furent les batailles ordonnées des barons et seigneurs qui s'ensuivent, et premièrement : le duc Jehan de Berry, le duc Philippe de Bourgoingne, le duc Loys de Bourbon, le duc Anthoine de Loheraine, le duc Piettre de Barrois, le duc Jehan de Bretagne, le conte Loys de Flandres, le conte de Mortaigne, l'évesque conte de Beauvais, le conte d'Eu, le conte de La Marche, le conte de Blois, le conte de Boulongne, le conte daulphin d'Auvergne, le conte de Saint-Pol, le conte de Harcourt, le seigneur de Couchy, conte de Soissons, le seigneur de Labreth, conte de Dreux, le conte de Dampmartin, le conte de Ponthieu, le conte de Tonnoire, le conte de Conversan, seigneur d'Enghien, le conte de Fauquemberghe, le conte de Lille en Gascongne, le conte de Vaudemont, le seigneur de Chastillon, le conte de Saulmes, le landgrave de Desturge, le conte de Tancarville, le conte de Longueville et de Beaufort et plusieurs aultres.

S'ensieuent les noms de pluseurs barons et chevalliers portant lances, pingnons et estandars soubs les princes dont le roy estoit souverain, assavoir : les princes de l'avant-garde des barons avec les ducs, le connestable de France et les mareschauls de France, et premièrement dessoubs le duc de Bretagne : le visconte de Rohen, les seigneurs de Rocheffort, Jehan et Anthoine, le seigneur de Beaumont, le seigneur de Montfort, le seigneur de La Fagne, le seigneur de Malatrait, le seigneur de Chasteaugiron, le conte de Longueville, le seigneur de Rochemur et le seigneur de Matergnon.

Soubs messire Olivier de Clichon, connestable de France : le seigneur de

Lyon, le seigneur de Laval, le seigneur de Tournemine, le seigneur de La Perrière, messire Charles de Dignant, messire Guyon Turpin et le seigneur de Cressy.

Soubs le mareschal de Sançoirre : le seigneur de Sainte-Fontaine, le seigneur de Derval, messire Robert de Calus, messire Bouchart de Lille, messire Joachin de Clermont, le seigneur de Bouteville, le seigneur de Surgières et le seigneur de Morueil.

Soubs le mareschal de Blainville : messire Jaques de Harecourt, le seigneur de Torsy, le seigneur d'Artsy et le seigneur de Barentin.

Soubs le duc de Berry : le conte de La Marche, le conte de Sansoire, le visconte de Thouars, le visconte de Beaufort, le visconte de Lille, le sénéchal de Pierregorth, le seigneur d'Ambarde, le seigneur de Tannay, le seigneur de Perthenay, messire Guichart de Marsse, messire Rogier de Beaufort, messire Jehan l'Archevesque, le sénéchal de Lymoges, messire Aymery de Rocouart, le seigneur de Prie, le visconte d'Uiseus.

Les gens du conte de Blois ou conduit du seigneur de Maulévrier : messire Perceval de Coulongne, messire Guillemme de Saint-Poursain, messire Godeffroy de Lesselle, le seigneur de Chauvigny, messire Loys de La Broche, le sénéchal de Berry, le sénéchal de Poitiers.

Dessous le duc Philippe de Bourgoingne pour le roy, avec luy : le duc de Loheraine, le duc de Bar, le seigneur de Chaalon, le seigneur de Vergy, le seigneur de Neufchastel, messire Henry de Montbliart, le seigneur de Gransy, messire Guy Le Bouteiller, le seigneur de Ray, le seigneur de Sobrenon, le seigneur de Maulion, le seigneur de Saint-Digier, le sire d'Angleurre, messire Godeffroy de Chargny, le seigneur de Laon, le seigneur de Blessy, le seigneur de Beaumont, messire Jehan de Torsy.

De Normendie, de Champaigne et de Brie : monseigneur Raoul de Toutedville, le bailly de Troies, le bailly de Chaumont-en-Bassigny, messire Guillemme bastart de Lengres, le seigneur de Wasiers, le seigneur de Hullafus, messire Guillemme de Montauban, messire Pierre de Luxe, messire Mobille de Monnil, le seigneur de Brandain, messire Guy de Neufville et messire Pierre de Ternay.

S'ensieuent les noms de plusieurs seigneurs, entremeslés avec les dessus nommés, de plusieurs pays : premièrement messire Guillemme de Namur, messire Henry d'Antoing, le seigneur de Prouville, le seigneur d'Estoute-

ville, le vidamme de Chartres, messire Hues de Ponthieu, messire Hugues de Melun, messire Nycolas de Plume, le seigneur de Lor, le seigneur de Garenchières, le seigneur de Saint-Légier, le seigneur de Maulion, le seigneur de Montalban, le seigneur de Saint-Aubin, le visconte de Nerbonne, messire Jehan Poignant, messire Aubert de Saint-Dizier, monseigneur Charles visconte de Chastillon, messire Mathias de La Rye, messire Charles de Chastillon, messire Rogier conte de La Roche, messire Estandart du Bere, messire Jehan du Chesne, messire Jehan de Capigny, messire Anthoine du Mont, messire Anseau de Montbar, messire Pierre de La Motte.

Aultres nobles de Picardie et d'Artois : le seigneur de Raynneval, messire Regnault de Raynneval, le seigneur d'Auffemont, le seigneur de Montmorency, le seigneur de Bournonville, le seigneur de Saint-Martin, le seigneur de Moreul, le seigneur de Hangest, le seigneur de Borgneval, le seigneur et ber d'Auxy, le chastellain de Beauvais, le seigneur de Nouvion, le seigneur de Buisy, le seigneur de Humières, le seigneur de Créquy, le seigneur de Rousseauville, le seigneur de Dampierre, le seigneur de Dives, le seigneur d'Araynes, le seigneur de Picquigny, le seigneur de Mareul. Auec le conte Loys de Flandres : le seigneur d'Enghien, le seigneur de Guistelle, le seigneur de Hallewin, le seigneur d'Antoing, le seigneur d'Escornay et plusieurs autres vaillans chevalliers de Flandres et d'Artois; auec monseigneur l'amiral : messire Hugues de Vienne, messire Jaques de Vienne et tous les nobles de la contrée de Viennois; auec le conte de Saint-Paul : le conte de Saulmes, messire Anthoine de Picquigny, Lancegrave, le visconte de Scalles, le visconte de Bretuel, messire Jehan d'Auxy, le seigneur de Berlettes, le conte de Fauquemberghe, messire Pierre de Brymeu, le seigneur de Longueville, le seigneur de Harnes. Aultres nobles de Lille, de France et de Brye : le seigneur de Coucy, le visconte de Meaulx, le seigneur de Roye, le seigneur de Helly, le seigneur de Vervin, le seigneur de Clairy, le seigneur de Mailly, le seigneur de Beauvain et plusieurs aultres. Encoires y estoit le duc Frédéric de Bavière à cent lances; et, pour abrégier, la somme des gens d'armes du roy fut en icelle saison nombrée à bien dix-huit mille lances de bonnes gens, tous recheus, retenus et escripts aux gaiges du roy, sans moult d'aultres lances. Et disoit-on tout communément qu'en icelle compaignie avoit moult bien deux cens mille combatans à cheval.

*Comment le roy Charles de France VI<sup>e</sup> mist siège devant Bourbourg où bien avoit III<sup>m</sup> Anglois qu'il prist en sa merchi, et donna congié de retourner.*

Quant le jeune roy de France fut venu logier en celle grant prairie sous le mont de Cassel, où lendemain il vey son grant ost en ordonnance de bataille, comme dit est dessus, moult en fust joieuls, et jamais ne cuidast avoir si grant amas de gens, se il veu ne les eust à une fois. Adont fut le bon pays de Flandres durement exillié de tous biens, et les Flamens en icelle partie de West-Flandres furent occis sans nombre et sans merchy. Adont party le roy à tout son ost d'entour Cassel et s'en ala mettre siège devant Bourbourg où les Anglois qui avoient en celle saison tenu siège devant Yppre, s'estoient retrais bien jusques au nombre de trois mille combatans. Si estoient illec tant pressés (car la ville est petite) que merveilles. Toutesvoies firent-ils en celle ville grans préparations de deffense, et bien leur vint à point, car ils furent par les Francois très-asprement assaillis par plusieurs jours routiers, et tous les jours au soir estoit reporté au roy comment l'assault avoit esté continué et qui l'avoit le mieulx fait, et tousjours estoit dit au roy que Anglois, soit à la bonne ville ou aux champs, est une moult vaillant nation, et tant en fut parlé au roy qu'en son cœur pas ne les hayoit, et bien le moustra depuis; car, quant les Anglois qui en la ville de Bourbourg s'estoient retraits, eurent soustenu plusieurs assauls grans et merveilleus par l'espace de quinze jours, et aussi considérans que nul secours ne leur pouvoit estre baillié, ils commencièrent à parlementer et firent requérir au roy Charles qu'il luy pleust de sa grâce de leur donner congié pour retourner en leur pays, corps et biens saulves, en lui promettant que jamais en Flandres ne retourneroient pour y mener guerre, et si rendroient tous leurs prisonniers. Et le roy qui estoit tant gracieux et débonnaire et qui grant désir avoit de veoir iceuls Anglois, dont tant de vaillances avait ouy raconter, quant requis en fut, respondy que, se leur promesse vouloient tenir, il leur fesoit grâce, comme il fist; car il leur donna congié et les voulut tous veoir partir, comme il fist, et grant plaisir y prist. Et ainsi partirent les Anglois de Bourbourg et de Flandres sans aultre grief recepvoir; et par le duc de Bretagne, du consentement du roy et de son

conseil, fut ordonné ung parlement à expédier entre Boulongne et Calais pour traittier de paix dentre les deux roys de France et d'Angleterre; mais le traittié, lequel fut grandement tenu et parlementé par plusieurs journées, si demoura sans effet de paix et sans conclusion aultre que paravant : dont le roy et son conseil eurent grant merveille, et disoient les aulcuns que les Anglois ne vouloient nullement renonchier à ceuls de Gand pour l'alliance qui estoit entre euls jurée et scellée, ne ottroier trèves, ne paix accorder l'un sans l'autre.

*Cy nous dit comment le conte Loys trespasa plus de dueil qu'il prist en son cœur que autrement.*

Si advint en ce temps et à la fin de iceuls parlemens que le conte Loys de Flandres qui avoit tousjours esté avec les traitteurs, au départir se retray avec tout son petit estat à Saint-Omer. Mais, quant il s'apensa, luy qui estoit jà tout anchien, que le traittié ne s'estoit point tel porté que avant son trespas il peust joyr de toute Flandres paisiblement et que tout tenoit à ceuls de Gand qui pour celle saison ne povoient estre subjugués, tellement s'en mélanconia que il en devint malade; et quant il eust couchié au lit environ de xv jours, il rendi son âme à Dieu après ses ordonnances faites et les sacremens dévotement recheus et requis sa sépulture à Saint-Pierre de Lille, ou mois de novembre l'an de grâce mil trois cens quatre-vings-et-trois. Adont furent accordées unes tresves dentre les Franchois et les Anglois et leurs allyés pour ung an, et y furent les Gantois et leurs allyés nommément déclairés et tout sur fourme de paix, et tout ce temps durant povoient icelles trois nations marchander, aler et venir devers l'un l'autre paisiblement. Ce conte Loys avoit à son trespas esté conte de Flandres xxxvi ans.

*Comment le corps du conte Loys de Flandres fu ordonné et porté de Saint-Omer à Lille.*

Quant le conte Loys de Flandres ot dévotement rendu l'âme à Nostre-Seigneur en la ville de Saint-Omer, comme dit est, son corps fut appareillé

et embalsmé moult notablement, comme à tel prince appartient. Et le tiers jours après fut-il porté reposer en l'abbaye Saint-Bertin oudit Saint-Omer, et sur ledit corps furent chantées les vigilles par les religieux du lieu, puis fut mis atout son sarcus en ung grant estuy d'Allemarche tout nœuf et propice, ou cœur de l'église, en laditte abbaye où l'on chanta tous les jours haultement pour son âme si longuement que il reposa; car le xxiiii<sup>e</sup> jour de février oudit an ensieuvant après son trespas fut le corps dudit conte Loys levé hors du dessusdit estuy, et en hypnes et oraisons fut atout son sarcus sur ung charriot de deuil couvert mis et posé, et à grant procession et luminaire fut ce jour porté dedens la grant église d'Aire où il demoura celle nuyt à plusieurs torces alumées, et le matin fut levé de illec, et en grant révérence à crois et confanons, chantant pour son âme, fut convoié bien loing hors de la ville. Ses officiers domestiques en dueil tousjours aloient entour le corps et vindrent au soir arriver en la ville de Béthune. Si alèrent prestres et clers, à crois et confanons, en grant allumerie, au-devant. Si fut en la bonne ville honnorablement amené et reposé en la grant église, et là gardé à bel luminaire jusques au plus matin qu'il fut levé de l'église et rechargié sur son charriot de dueil et à crois et bel luminaire, et meismes les gentils hommes et bourgeois de la ville tous en dueil le convoièrent bien avant sur le chemin en alant par-devers Lille. Si arrivèrent ce soir en l'abaye dite: Los, emprès la ville de Lille à une lieue, où le noble corps reposa celle nuyt advironné de grand luminaire devant le crucefis en ladite église, et lendemain tout le jour et la nuyt ensieuvant, pendant lequel temps les abbé et religieux firent sur le corps du gentil conte ung notable service en attendant illec ce jour les conduiseurs du corps plusieurs princes, barons, chevalliers et escuiers de France, de Flandres et de Haynnau, qui avoient promis d'estre à jour nommé à Lille en Flandres pour aux exèques dudit conte mener son corps, comme ils firent, en Lille et jusques en l'église Saint-Pierre, et tout par la prière et ordonnance du très-noble roy Charles VI<sup>e</sup> de France et de son conseil en la fourme et manière qui ci-après s'ensieult.

*Comment aux exèques du conte Loys de Flandres furent par grant ordonnance prélats, abbés, barons, chevalliers et escuiers et autres sans nombre.*

Quant vint doncques le mercredi au plus matin derrenier jour de février l'an de grâce mil CCC quatre-vings-et-trois, les abbé et couvent de l'abbaye dite : Los, séant à une bonne lieue de Lille, quant les conducteurs du corps du conte Loys de Flandres furent advertis que maints barons, chevalliers, escuiers et aultres estoient attendant à Lille, ils rechargièrent le corps sur le charriot de dueil branslant, et tous ensemble chantans de *requiem*, à crois et grant luminaire, le accompagnièrent et l'amènèrent jusque dedens la porte des Malades en laditte ville de Lille.

Illec portèrent les bannières entre la porte des Malades et l'église collégiale de Saint-Pierre, premièrement les chevalliers qui estoient armés de guerre : messire Jehan de Halewin pour le prochain du corps, et fut mené par Enguerran de Le Walle et Rogier d'Espire, escuiers. Monseigneur de Marque devant ledit messire Jehan fut mené par Henri de l'Abelle et Jehan Gomer, escuiers. Monseigneur de Mamynes devant le seigneur de Marque fut mené par Jehan de La Pierre et Sanset de Fresin, escuiers. Monseigneur Jehan du Moulin devant le seigneur de Mamynes fut mené par Godeffroy de Noielle et Henry de La Vacquerie, escuiers.

Devant ceulx de guerre alèrent les chevalliers qui portoient les armes du tournoy : messire Pierre de Bailleul, devant monseigneur Jehan du Moulin, lequel fut mené par Jehan de Coyeghem et Lammequin Le Mareschal, escuiers ; messire Sohier de Gand, devant messire Pierre de Bailleul, mené par Stassard de Wanes et par Guyot de Longpré, escuiers ; le seigneur de Leuthencourt, devant messire Sohier de Gand, mené par Gérard de Coieghem et par Roland de Yseghem, escuiers ; messire Hugues d'Araines dit le Chenu, devant luy le seigneur d'Euthencourt, mené par Huart de Coyeghem et par Michiel de La Barre, escuiers.

S'ensieuvent ceuls qui portèrent les bannières de guerre : premièrement, messire Franchois de Havesquerque devant messire Jehan de Laigle dit Le Borgne de Brymeu ; messire Gossuin le Sauvage devant celluy messire Franchois ; messire Lancelot de La Personne devant ledit messire Gossuin ; messire Jehan d'Elle devant ledit messire Lancelot.

S'ensieuent les chevalliers qui portèrent les bannières de tournoy : premièrement : messire Mathieu de Humières devant messire Jehan d'Elle, le seigneur des Abiaux devant messire Mathieu de Humières, messire Thierry de La Barre devant le seigneur des Abiaux et messire Jehan de Paris devant messire Thierry de La Barre.

S'ensieuent les noms des seigneurs qui aidèrent à porter le corps dudit conte : premièrement, l'admiral de France au destre costé devant, le seigneur de Guistelle à senestre, monseigneur Walleran de Raynneval après à dextre, le chastellain de Disquemude à senestre, messire Ansel de Salins après à dextre, le seigneur de Druel à senestre.

Après s'ensieuent les noms des chevalliers qui aydièrent à porter le corps de la contesse de Flandres depuis la porte des Malades à Lille jusques à l'église collégiale de Saint-Pierre : premièrement le seigneur de Sully au destre costé devant, le seigneur de Chastillon à senestre, après le mareschal de Bourgoingne à dextre, et messire Gérard de Guistelle à senestre. En après derrière messire Henry d'Anthoing à dextre et messire Jehan de la Hovardrie chastellain de Furnes.

S'ensieut l'offertoire du jour de lendemain, et premièrement les escus de guerre : le duc Phelippe de Bourgoingne le premier escu, et fut porté son escu par les seigneurs de la Gruthuse et de Raynneval, lequel escu fut tenu par Lammequin de La Coutre et par Jehan de Pontaillier, escuiers; le seigneur d'Eu et monseigneur Phelippe de Bar, leur escu fut tenu par Gille de Le Biest et Robert de Florigny, escuiers; monseigneur de La Marche et monseigneur Phelippe d'Artois, leur escu fut tenu par Guillemme de Le Harsele et le Borgne d'Ennequin, escuiers; monseigneur Robert de Namur et monseigneur Guillemme de Namur, les escuiers tenant leurs escus furent Alleaume de Cambrenart et Gérardin de La Manandise.

Des escus de tournoy, le seigneur d'Enghien et monseigneur Jehan de Namur, si fut leur escu tenu par Enguerran de Pouques et par Henry de Nusly, escuiers; monseigneur Hugues de Chaalon et messire Jehan d'Aubigny, seigneur de La Fère, leur escu tindrent Jehan de Hallewin et Oudinet de Chaseron, escuiers; le seigneur d'Anthoing et le seigneur de Guistelle, leur escu tenoient Jehan de Fresinghen et Danyel de Brouxelles, escuiers; le seigneur de Moriaumés et le seigneur de Sully, leur escu tenoient Tristan de Lambres et Jehan Leombiart, escuiers.



S'ensieuent ceulx qui offrirent les destriers de guerre : premièrement, monseigneur le grant bailly de Haynnau et monseigneur Jehan de Chastillon le premier destrier, monseigneur Walleran de Rameru et le chastellain de Disquemude le second, monseigneur Hugues de Melun et le seigneur d'Auxi le tiers, le seigneur de Briffeul et le seigneur de Brymeu le quart.

S'ensieuent les destriers de tournoy : premièrement, monseigneur Henry et monseigneur Gérard de Guistelle le premier, monseigneur Jehan de Montigny et messire Gérard de Raiseghem le second, le seigneur de La Hamaide et le chastellain de Furnes le tiers, le seigneur de Faigneules et messire Collart de Le Gliseule le quart.

S'ensieuent ceuls qui offrirent les glayves de guerre : l'amiral de France pour le premier, le seigneur de Ray le second, le mareschal de Bourgoingne le tiers, le seigneur de Sempy le quart.

S'ensieuent ceulx qui offrirent les heaulmes de guerre : le seigneur de Villers et le seigneur de Mailly pour le premier, monseigneur Guillemme de Hérymés et monseigneur Anseau de Salines le second, messire Jehan de Opinghem et le chastellain de Saint-Omer le tiers, messire Guyon de Guistelle et messire le Gallois d'Aunoy le quart.

S'ensieuent ceuls qui offrirent les heaulmes de tournoy : monseigneur Josse de Hallewin et monseigneur Olivier Le Huissier le premier; le seigneur de la Chapelle et messire Jehan de Mourmay le second, le seigneur de Blesbeque et le seigneur de Lalain le tiers, messire Jehan de Jeumond et messire Tristan du Bois le iii<sup>e</sup>.

S'ensieuent ceuls qui offrirent les banières de guerre : messire Gérard de Hallewin et messire Lyonel d'Araynes le premier, messire Jehan de Blasy et messire Gheldhof de la Gruthuse le second, messire Orignois de Ligny et messire Jehan de Senevières le tiers, messire Jehan de Disquemude et messire Guillemme de Le Clite le quatriesme.

S'ensieuent les noms des seigneurs qui misrent le corps du conte Loys en terre : l'admiral de France, le seigneur de Guistelle, messire Walleran de Raynneval, le chastellain de Disquemude, le seigneur de Ray et messire Ansel de Salines.

S'ensieuent les noms de ceulx qui misrent le corps de la contesse en terre : premièrement, le seigneur de Sully, le seigneur de Chastillon, le

mareschal de Bourgoingne, messire Gérard de Guistelle, messire Henry d'Anthoing et le chastellain de Furnes.

---

AUTRE RELATION <sup>1</sup>.

---

*Comment le roy ala à Bourbourg.*

Le dimanche deuxiesme jour d'aoust, l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et trois, le roy parti de Paris et ala à Saint-Denis quérir l'oriflambe, et de là en Flandres, pour combatre les Anglois qui là estoient venus et estoient à siège devant Ypre, et ala droit à Arras, et de là vers Théroouanne. Et le derrenier jour du dit mois d'aoust se ala logier le roy à Crésèques, près de Théroouanne, sur la rivière du Lis. Et lendemain, premier jour de septembre, cuidoit le roy veoir son ost ensemble; mais, tant pour la bruyne qui fut grande au matin comme pour les fumées qui furent si grandes au deslogier que on ne véoit goute, car chacun boutoit le feu en son logeis, et pour la grant multitude du charroy qui y estoit, ce ne se pot faire. Et, pour ce, ne vit le dit jour fors les gens de la bataille du duc de Bourgoingne, lesquels furent tous ensamble sur une montaigne, près de Théroouanne, tous en bataille, et estoient de six à sept <sup>2</sup> mille hommes d'armes, et estimoit-on bien que en l'ost avoit bien vingt mille, que chevaliers, que escuiers, aux gaiges et soudées du roy, et ainsi le disoient le connestable et les mareschaux, sans le duc de Bretaingne et ses gens.

Ce dit premier jour de septembre fu le premier logis en ordenance, et furent en l'avant-garde le duc de Bretaingne, le conte de Flandres, les mareschaux de France et de Bourgoingne, et avoit en la dite avant-garde, sicomme on disoit, six mille lances; et se loga celluy jour, oultre le Lis, à une lieue près de Cassel.

<sup>1</sup> Nous empruntons cette relation au MS. n° 4 de la Bibliothèque royale de Bruxelles.

<sup>2</sup> Var. : à huit.

Après, estoit la bataille du roy, où estoient les ducs de Berry, de Bourgoingne, de Bourbon, de Lorraine et de Bar et plusieurs autres grans seigneurs, et disoit-on qu'ils estoient bien dix mille lances et plus, et furent logiés celle journée à Blandellec <sup>1</sup>, à deux lieues de Cassel ou environ.

En l'arrière-garde, avoit plusieurs grans seigneurs, contes et autres, et le remanant des gens d'armes qui estoient en l'ost du roy. Et celle nuit les Anglois qui estoient à Cassel, s'en alèrent et boutèrent le feu. Le lendemain, jour de mercredi, deuxième jour de septembre, le roy s'ala logier à une lieue près de Cassel, et estoit l'ost presque tout ensamble, et passa cellui jour le Neuf-Fossé, et demoura au logis le mercredi et le jeudi ensuivant.

Le vendredi, iv<sup>e</sup> jour du dit mois, le roy ala logier à Ravembergue, et fu son corps logié en un hostel emprés la dicte ville, et son ost environ.

Ce jour, fu assailli par les gens de messire Guillaume le Bastard <sup>2</sup> et d'aucuns autres <sup>3</sup> de l'avant-garde un moustier fort, que tenoient les Anglois, que on appelloit : Nerleus <sup>4</sup>, et fu gaingnié, et tous ceulx qui estoient dedans, ou mors ou pris.

Ce mesme jour fu assaillie une autre forteresse, que tenoient les Anglois, auquel assault messire Guichart de Poitiers, fils du dit messire Guillaume le Bastart, ala la teste désarmée, et fu tué par un Flamene qui lui donna d'une hache par la teste, et quant messire Thomas Trevet, anglois, le sceut, il envoya par-devers le dit messire Guillaume le Bastart, et lui manda qu'il envoyast au-devant de son fils, lequel ledit messire Thomas luy envoioit en un chariot, et le fist conduire par gens d'armes jusques aux gens du roy, et fut ledit messire Guichart enterré à Saint-Omer.

Cellui jour, fut assaillie par les gens du roy une belle <sup>5</sup> petite forteresse, appelée : Dringchen, et lendemain, jour de samedi, se rendirent ceulx qui estoient en ladite forteresse, par traittié.

Le lundi ensuivant, se parti le roy dn dit logis de Ravembergue et s'en

<sup>1</sup> Blandecques près de Saint-Omer.

<sup>2</sup> Guillaume de Poitiers, dit le bâtard de Langres.

<sup>3</sup> L'édition de M. le baron Pichon ajoute ici le nom du bailli de Vitry. Ce bailli de Vitry était Philippe de Cervoles, fils de l'Archiprêtre de

Cervoles si fréquemment cité par Froissart. Il avait lui-même épousé une fille du bâtard de Langres.

<sup>4</sup> Nieurlet.

<sup>5</sup> Var. : une très-belle.

ala, et tout son ost, devant une ville appelée : Berghes, bonne ville et grosse, et fu asségiée de plus des trois pars de la ville de si près que les Anglois povoient traire jusques aux gens du roy et les gens du roy jusques à eulx, et avoit en ladicte ville cent lances et quatre cens archiers anglois et mille Flamens de Gand, et au logier du roy firent iceulx moult grant semblant d'euls deslogier et rendre, et y ot grant escarmouche et des ble-ciés d'une part et d'autre.

Celle nuit du dit lundi, messire Jehan de Vienne, admiral de France, qui celle nuit faisoit le guet, entra en la dite ville de Berghes bien tard, et trouva que les Anglois et ceulx qui estoient en la dite ville, s'en fuioient. Et lors fut commencié à crier : « Nostre Dame! Vienne à l'admiral! » et y ot grant foison de Gantois et de ceulx de la ville mors, et pris de bons prisonniers; et fut toute pilliée et arse ladite ville, excepté une abbaye appelée : Saint-Winoc.

Le lundi et le mardi ensuivant, le roy demoura devant la dite ville de Berghes, et furent amenés par-devant lui pluseurs des prisonniers qui avoient esté pris en icelle ville, et entre les autres un prestre qui lui afferma que en la dicte ville avoit tant de gens comme dessus est dit.

Le mercredi ensuivant, le roy se parti du dit logis de devant Berghes et ala logier à Dunkerque, et l'avant-garde ala logier à lieue et demie de Bourbouc, en une ville appelée : Meldic<sup>2</sup>, et demourèrent le roy et la dite avant-garde ès dis logis le mercredi et le jeudi ensuivant, pour ce que le charroy n'estoit pas encore venu.

Le vendredy ensuivant, se parti le roy de son logis et ala logier en avant où avoit logié l'avant-garde, et l'avant-garde se ala logier à une lieue près de Bourboure. Et le samedi ensuivant, en un matin, se alla logier ledit avant-garde devant Bourboure, et le roy se desloga et se mist sur les champs, et toute sa bataille et l'arrière-garde, et laissèrent passer tout le charroy et l'artillerie. Et puis s'en vint le roy, à tout ses dites batailles, devant Bourboure, et, avant que le roy y venist, l'on y tray pluseurs fois de canons, et un arbalestrier qui estoit au connestable, tray du feu en la dite ville, tant que plus des deux pars de la dicte ville furent arses le dit jour. Et vint le roy bien tard, vers le vespre, et, tantost qu'il fut venu, on

<sup>1</sup> Var. : de gros.

<sup>2</sup> Mardyk.

commença à assaillir fort, sans arroy, et ou dit assault y ot blecié plusieurs des gens du roy, car les Anglois se deffendirent très-fort, et dura l'assault jusques à la nuit, et fist le roy plusieurs chevaliers celle journée.

Ce jour leva banière messire Guy de la Trémoille, seigneur de Sully. Les banières du seigneur de Moreul et du seigneur de la Rivière furent les premières oultre le fossé, sicomme on disoit, et à cest assault furent plusieurs bons chevaliers des gens du roy mors, et plusieurs bleciés et navrés <sup>1</sup>.

Tantost après <sup>2</sup>, fut commencié un traité entre le duc de Bretaingne pour le roy, d'une part, et les Anglois qui estoient dedens Bourbourg, d'autre part, par lequel traité les Anglois partirent du dit lieu, et s'en alèrent les uns à Gravelingnes où il avoit de leurs compagnons, et les autres à Calais, et le roy et son ost se trairent vers Gravelingnes, et se refist un nouvel traité avec les Anglois qui là estoient, par lequel traité, moyennant certaine somme de flourins que l'en leur bailla, ils laissèrent la dite ville de Gravelingnes et s'en retournèrent en Angleterre.

*Comment le sire de Sempy entra à Gravelingnes.*

Le jeudi xxvi<sup>e</sup> jour du mois de novembre, l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et trois, le seigneur de Sempy, cappitaine pour le roy en la frontière de Picardie, acompaignié de gens d'armes et arbalestriers, entra en la dite ville de Gravelingnes pour l'enforcier, et s'y tint, lui et les gens qui estoient avecques lui, jusques à tant qu'elle fu bien fortifiée, et par ce fu empeschié le chemin aux Anglois d'aler de Calais et des marches de environ en Flandres.

*Comment le duc de Berri et le duc de Bretaingne alèrent à Boulougne pour traitier de la pais.*

Item, en ce temps furent les traitiés mis sus du roy de France et du roy d'Angleterre, et fu ordené que le duc de Berry et le duc de Bretaingne

<sup>1</sup> Ce paragraphe manque dans le MS. 4 de la Bibliothèque royale de Bruxelles.

<sup>2</sup> Var. : assés tost.

iroient pour le roy de France à Bouloingne, et le duc de Lencastre devoit venir pour le roy d'Angleterre à Calais.

Et pour celle cause le dit duc de Berry entra à Bouloingne le dimanche vi<sup>e</sup> jour de décembre ensuivant, et furent plusieurs traitiés fais et démenés par le moyen du dit duc de Bretaingne; et finablement se partirent sans aucune chose faire, fors tant qu'ils prindrent une autre journée, pour là retourner, à laquelle devoit estre le dit duc de Bourgongne avecques le dit duc de Berry son frère.

*Le trespassement du conte de Flandres.*

Le penultième jour de jenvier, l'an mil CCC III<sup>xx</sup> et trois dessus dit, trespassa messire Loys, conte de Flandres, d'Artois, de Bourgoingne, de Nevers et de Réthel, et fu enterré à Lille le lundi dernier jour de février l'an dessus dit, et sa femme avecques lui, en l'église Saint-Pierre, et fu fait l'obsèque moult solennelment par la manière qui s'ensuit :

Premièrement, le duc de Bourgoingne, qui avoit espousé la fille du conte et son héritière seule et pour le tout, ala au-devant jusques à l'abaye de Los, à une lieue de Lille, où les dis corps estoient, et les fist amener en deux chars couvers de noir, à une croix vermeille en chascun char où ils estoient, à grant compaignie de gens tous armés, leurs lances après eulx avec leurs bacinés, et où y avoit grant foison de vestus de noir de l'ostel du dit duc de Bourgoingne, sans les gens et officiers du dit feu conte. Et, quant ils furent arrivés à la porte de Lille, les dis corps furent deschargiés des dis chars et furent chargiés sur deux autres petis et bas charios, sur lesquels ils furent assés hault troussés sur tresteaux qui y furent ordenés, pour les mener plus seurement jusques en la dite église de Saint-Pierre, par le long de la chaussée de la dite ville qui est moult mauvaise, escrillant et périlleuse, et ne les eust-on peu bonnement porter à gens, considéré le mauvais pavement et que leurs corps, ainsi qu'ils estoient, pesoient chascun de quatre à cinq cens livres. Et lors descendi ledit duc de Bourgoingne et toutes ses gens, à pié, et aussi cinq ou six dames et damoisselles vestues de noir, qui estoient venues en un char couvert de noir après le corps de la dite contesse. Et furent menés les dis corps, sur les dis petis

charios, au long de la dicte ville, depuis la porte jusques à la dite église de Saint-Pierre par la manière qui s'ensuit, c'est-assavoir qu'il y avoit devant les dis corps xvi destriers ou autres chevaux tous sellés de haultes selles, et sur les huit premiers estoient huit chevaliers qui portoient huit bannières des armes de Flandres, dont il y avoit quatre de bateure pour le tournoy et quatre pour la guerre. Et sur les autres huit chevaulx avoit huit autres chevaliers armés qui portoient escus des huit armes de Flandres avecques les espées, dont les quatre estoient semblablement pour le tournoy, et les autres quatre pour la guerre.

Et après iceulx chevaulx, entre eulx et les dis charios, avoit seulement un religieux qui portoit devant les dis corps une petite crois de bois painte et basse, sans hault baston. Et, quant ils furent en la dicte église de Saint-Pierre, furent faites incontinent, ce jour mesmes, les vigilles moult solennelles, et lendemain, c'est-assavoir le dit jour de lundi, derrenier jour de février, fu la messe à moult grant luminaire par l'ordennace qui s'ensuit :

Premièrement, s'ensuivent les seigneurs qui offrirent les escus de la guerre. Le dit duc de Bourgoingne offrit le premier escu, et furent au dit escu attachées treize chandelles. Et fut porté l'escu du seigneur de Rayneval et du seigneur de Gruthuse, lequel escu les dis deux seigneurs receurent de Lambequin de La Cousture et de Jehan de Pontalier, escuiers.

Et, avecques ce, offri icellui duc de Bourgoingne treize frans, et au retour de la dite offrande s'agenoilla une espasse de temps devant le corps du dit conte <sup>1</sup>.

---

#### AUTRE RELATION <sup>2</sup>.

---

Le derrain jour de février l'an mil CCC III<sup>ix</sup> et trois, en la ville de Lille en Flandres, aux obsèques du conte Loys portèrent les bannières entre la porte des Malades et l'église collégiale de Saint-Pierre :

<sup>1</sup> Ici s'arrête le texte de ce manuscrit.

de Male ne se trouve que dans les abrégés des

<sup>2</sup> Cette relation spéciale des obsèques de Louis Chroniques de Flandres.

Premièrement les chevaliers qui estoient armés de guerre :

Messire Jehan de Haluin pour le prochain du corps; et fut mené par Enguerran de Value et Rogier d'Espire, escuiers.

Monseigneur de Marque, devant le dit messire Jehan; et fut mené par Henry de l'Abelle et Jehan Gomer, escuiers.

Monseigneur de Mamines, devant le seigneur de Marque; et fu mené par Jehan de la Pierre et Sansset de Farsim, escuiers.

Messire Jehan du Molin, devant le dit seigneur; et fut mené par Godefroi de Noyelle et Henry de la Vaquerie, escuiers.

Devant ceulx de guerre alèrent les chevaliers qui portoient les armes de tournoy :

Messire Pierre de Bailleul, devant messire Jehan du Molin, lequel fut mené par Jehan de Coyghen et Lammekin Le Mareschal, escuiers.

Messire Sohier de Gand, devant messire Pierre de Bailleul, mené de Stassart de Wanes et de Juniot de Lompré, escuiers.

Le seigneur de Béthencourt, devant messire Sohier de Gand, mené de Gérard de Coyghem et de Rollant de Iseghem, escuiers.

Messire l'Aigle de Cheus, devant le dit seigneur, mené par Huart de Coyghem et Michiel de la Barre, escuiers.

Ceulx qui portèrent les bannières de guerre :

Messire François de Haveskerke devant messire l'Aigle de Cheus;

Messire Gossuin Le Sauvage devant le dit messire François;

Messire Lancelot de Personne, devant messire Gossuin;

Messire Jehan d'Eyle devant messire Lancelot.

Ceulx qui portèrent les bannières de tournoy :

Messire Mathieu de Humières devant messire Jehan d'Eyle;

Le seigneur des Abiaux devant messire Mathieu;

Messire Tiercelet de la Barre devant ledit seigneur;

Messire Jehan Paris devant messire Tiercelet.

Les noms des seigneurs qui aidèrent à porter le corps du dit conte Loys :

L'admiral de France au destre costé devant;

Le seigneur de Guistelle à senestre;

Messire Walleran de Raineval après à destre;

Le chastelain de Diquemue à senestre, et messire Ansel de Salines.



Item au corps de la contesse de Flandres :

Le seigneur de Sully au destre costé devant ;

Le seigneur de Chastillon à senestre ;

Après le mareschal de Bourgoingne à destre, et messire Gérard de Guistelle à senestre.

Après derrière, messire Henry d'Antoing à destre, et le chastelain de Furnes à senestre.

S'ensuit l'offertoire du jour de lendemain.

Premièrement les escus de guerre :

Le duc Philippe de Bourgogne le premier escu, et fu porté son escu par les seigneurs de Raineval et de Le Gruuthuse, lequel escu fu tenu de Lammekin de Le Coutre et de Jehan de Pontaillier, escuiers.

Le seigneur d'Eu et monseigneur Philippe de Bar : leur escu fu tenu par Gille de Le Biest et Robert de Florigny, escuiers.

Monseigneur de la Marce et messire Philippe d'Artois : leur escu fu tenu par Guillaume de le Hasselt et l'Esclave d'Anequin, escuiers.

Messire Robert de Namur et messire Guillemme de Namur : les escuiers tenans leur escu furent Haimart de Cambremart et Gérard de Schervelt.

Des escus de tournoy :

Le seigneur d'Enghien et messire Jehan de Namur : si fu leur escu tenu par Heulart de Pouques et Henry de Mussy, escuiers.

Messire Hue de Chalons et le seigneur de La Vère : leur escu tindrent Jehan de Haluyn et Oudinet de Caseron, escuiers.

Le seigneur d'Antoing et le seigneur de Guistelle : leur escu tenoient Jehan de Vresighen et Daniel de Buxul, escuiers.

Le seigneur de Moriaumez et le seigneur de Sully : leur escu fu tenu par Tristan de Lambres et Jehan Lombiart, escuiers.

Ceux qui offrèrent les destriers de guerre :

Le bailly de Haynau et monseigneur de Chastillon, le premier destrier ;

Messire Valeran de Raineval et le chastelain de Diquemue le second ;

Messire Hue de Meleun et le seigneur d'Aussy, le tiers ;

Le seigneur de Brifueil et le seigneur de Brimeu, le quart.

Les destriers de tournoy :

Messire Henry d'Antoing et messire Gérard de Guistelle, le premier ;

Le seigneur de Montigny et messire Gérard de Raisseghem, le second ;

Le seigneur de La Hamaide et le chastelain de Furnes , le tiers;  
Le seigneur de Faigneules et messire Colart de le Clite, le quart.  
Ceux qui offrèrent les glaives de guerre :  
L'admiral de France, le premier;  
Le seigneur de Ray, le second;  
Le mareschal de Bourgoingne, le tiers;  
Le seigneur de Saint-Py, le quart.  
Ceux qui offrèrent les heaulmes de guerre :  
Le seigneur de Villers et le seigneur de Mailly pour le premier;  
Messire Guillemme de Hérimez et messire Ansel de Salines, le II<sup>e</sup>;  
Messire Jehan Ophem et le chastelain de Saint-Omer, le III<sup>e</sup>.  
Les heaulmes de tournoy :  
Messire Josse de Haluyn et messire Olivier de Jussier, le premier;  
Le seigneur de la Chappelle et messire Jehan de Mourmay, le II<sup>e</sup>;  
Le seigneur de Hesbeque et le seigneur de Lalain, le III<sup>e</sup>;  
Messire Jehan de Jeumont et messire Tristram du Bois, le IIII<sup>e</sup>.  
Ceux qui offrèrent les banières de guerre :  
Messire Gérard de Haluyn et messire Lyonnell d'Araines, la première;  
Messire Jehan de Blasy et messire Gheldolf de Gruithuse, la II<sup>e</sup>;  
Messire Oringnois de Rely et messire Jehan de Senevières, la III<sup>e</sup>;  
Messire Jehan de Diquemue et messire Guillemme de le Clite, la IIII<sup>e</sup>.  
Les noms des seigneurs qui mistrent le corps du conte en terre :  
L'admiral de France, le seigneur de Guistelle, messire Valeran de Raineval, le chastelain de Diquemue, le seigneur de Ray et messire Ansel de Salines.  
Ceux pour le corps de la contesse :  
Le seigneur de Sully, le seigneur de Chastillon, le mareschal de Bourgoigne, messire Gérard de Guistelle, messire Henry d'Antoing et le chastelain de Furnes.